

SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000



- PT
- TR
- PL
- NL
- DA
- SV
- NO
- FI
- EL
- CS
- HU
- RO
- BG
- HR
- SL
- SK

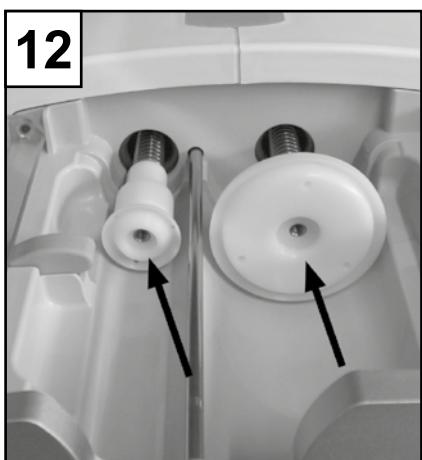
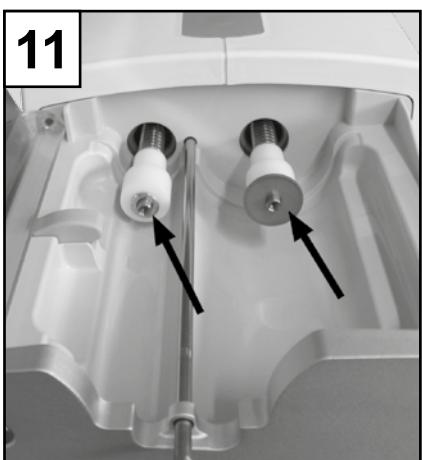
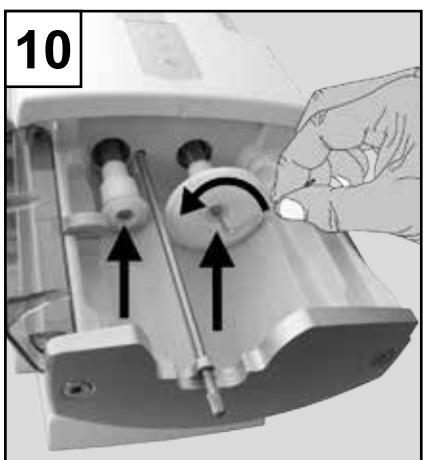
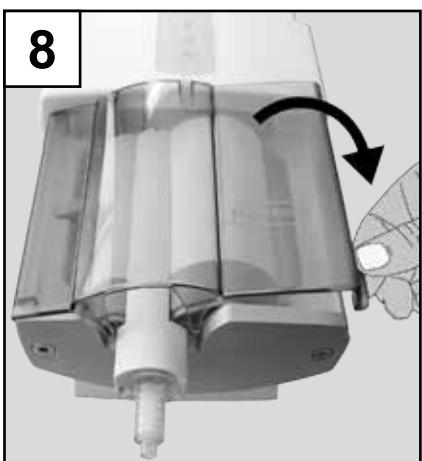
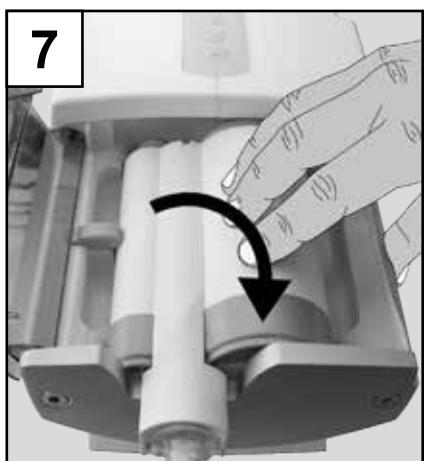
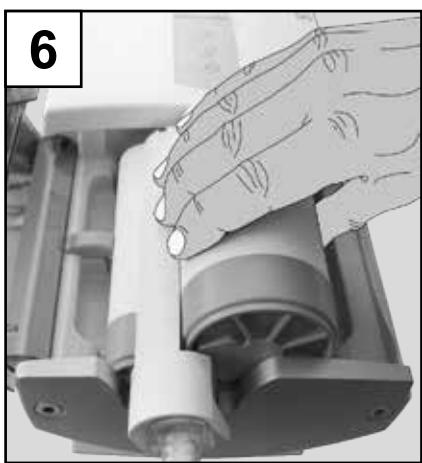
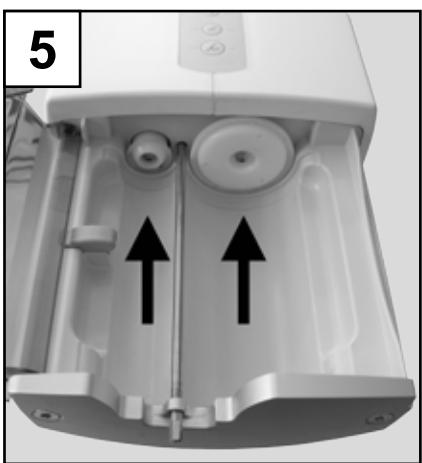
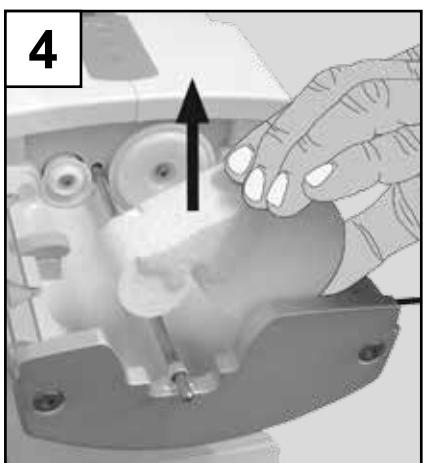
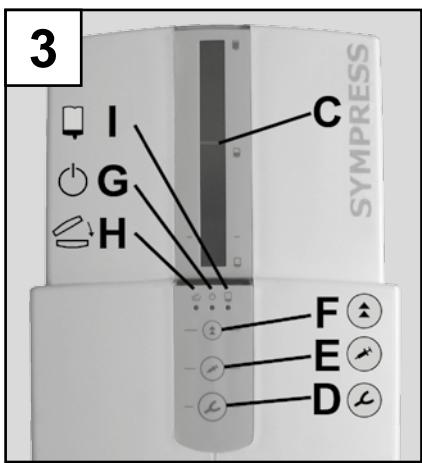
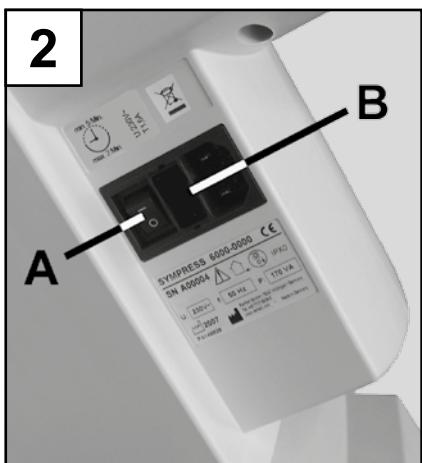
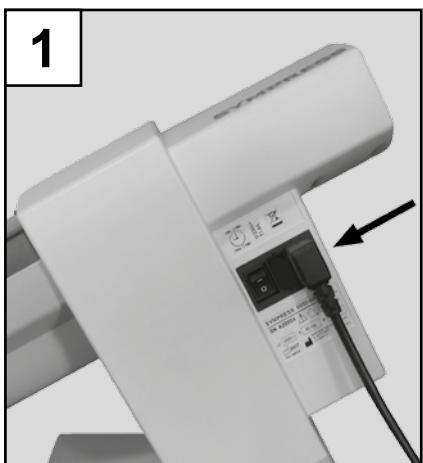
21-6520 13022019 / F Rev. 08

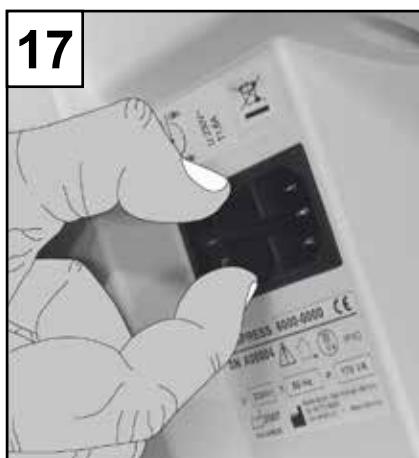
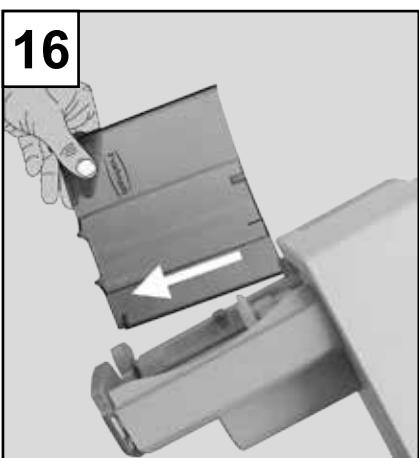
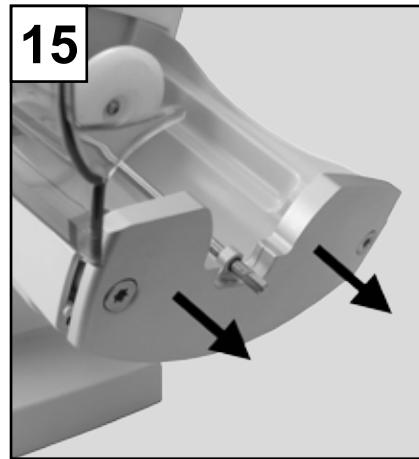
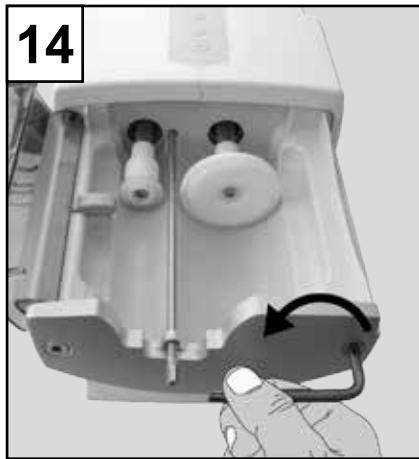
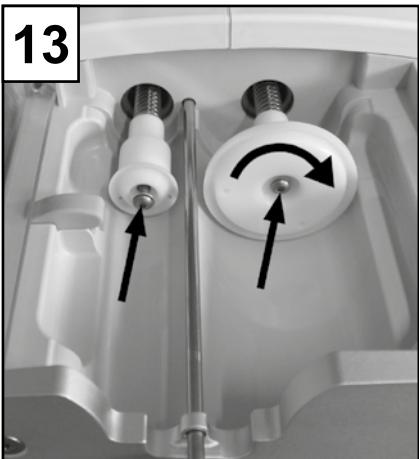


Made in Germany



Ideas for dental technology





SYMPRESS

N.º 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

PORTUGUÊS

Índice

Introdução	1
Símbolos	1
Instruções de operação	
1. Instalação e colocação em serviço	2
1.1 <i>Instalação do aparelho no chão</i>	2
1.2 <i>Montagem na parede</i>	2
1.3 <i>Recomendações para a instalação</i>	2
1.4 <i>Conexão e ligação</i>	2
1.5 <i>Protecção de transporte</i>	2
2. Operação	2
2.1 <i>Elementos de operação</i>	2
2.2 <i>Introdução do cartucho e substituição do cartucho</i>	3
2.3 <i>Extracção</i>	3
2.4 <i>Função de temporizador</i>	3
2.4.1 Função de temporizador LIG/DESL	4
2.5 <i>Indicador de nível e quantidade residual</i>	4
2.5.1 Indicador de nível	4
2.5.2 Detecção da quantidade restante	4
3. Limpeza / Manutenção	4
3.1 <i>Limpeza do interior</i>	4
3.2 <i>Desinfecção</i>	4
3.3 <i>Substituição dos discos de pressão</i>	4
3.4 <i>Substituição da tampa do aparelho</i>	4
3.5 <i>Substituição do fusível</i>	5
4. Peças sobressalentes	5
5. Volume de fornecimento	5
6. Formas de fornecimento	5
7. Acessórios	5
8. Localização de avarias	5
Instruções para o operador	
A. Área de aplicação	6
A.1 <i>Utilização de acordo com os fins a que se destina</i>	6
A.2 <i>Condições ambientais para a operação segura</i>	6
A.3 <i>Condições ambientais para a conservação e o transporte</i>	6
B. Avisos de perigo e avisos gerais	7
C. Pessoas autorizadas	7
D. Preparações para a colocação em serviço	7
E. Conservação / Reparação	7
F. Instruções de eliminação	7
F.1 <i>Eliminação de consumíveis</i>	7
F.2 <i>Eliminação do aparelho</i>	8
F.2.1 Instruções de eliminação para os países da União Europeia	8
G. Dados técnicos	8
H. Conformidade CE	8
I. Cláusula de exoneração de responsabilidade	8
K. Garantia	8

Introdução

O aparelho de mistura SYMPRESS para massas de moldagem destina-se à extracção e mistura confortáveis de massas de moldagem de 2 componentes.

Podem ser usados cartuchos 5:1 ou sacos tubulares em cartuchos de apoio dos diversos fabricantes.

O veio misturador permite a utilização de bicos de mistura dinâmicos com conector sextavado.

Um sistema de detecção da quantidade restante faz recuar o êmbolo de extracção automaticamente para a posição inicial, facilitando assim a mudança rápida dos cartuchos.

 **Os operadores devem ser instruídos com base nesta informação para utilizadores, acerca da área de aplicação, dos possíveis perigos durante o funcionamento e da operação do aparelho.**

 **Tenha sempre presente os avisos de perigo e os avisos gerais constantes no cap. B.**

Coloque estas informações de utilizador à disposição do operador.

Informações mais detalhadas encontram-se na secção “Instruções destinadas ao utilizador” no fim destas informações.

Símbolos

Nestas instruções e no próprio aparelho irá encontrar símbolos com os seguintes significados:

 **No aparelho:**
Observar as Instruções de Operação!

 **Nas presentes instruções:**
Perigo
Há um perigo de acidente directo!

 **Tensão eléctrica**
Perigo provocado por tensão eléctrica!

 **Atenção**
Em caso de inobservância do aviso há o perigo de o aparelho sofrer danificações.

 **Aviso**
Fornece um aviso útil para a operação que facilita o manuseamento.

 **Atenção ao período de funcionamento.**
Após um funcionamento máx. de 2 min. cumprir um intervalo mín. de 5 min.

 **Só para utilização em interiores.**

 **Antes de abrir o aparelho, desligá-lo e tirar a ficha da tomada.**

Outros símbolos são explicados aquando da sua aplicação.

Instruções de operação

1. Instalação e colocação em serviço

O SYMPRESS é um aparelho que se destina à instalação no chão, mas opcionalmente também pode ser montado na parede.

1.1 Instalação do aparelho no chão

Instale o aparelho numa base resistente e antiderrapante.

1.2 Montagem na parede

Com a ajuda do kit de montagem na parede (ver acessórios) o SYMPRESS pode ser fixado numa parede.

As instruções de montagem encontram-se junto do kit de montagem.

1.3 Recomendações para a instalação

O aparelho deve ser operado a uma temperatura ambiente de 18 a 24 °C [64 - 75,2 °F].

Na instalação tenha em atenção o seguinte:

- O aparelho não deve ser instalado debaixo de uma fonte de calor.
- O aparelho não deve ser instalado junto de janelas abertas.
- O aparelho não deve estar exposto à radiação solar directa.
- O aparelho não deve estar exposto a uma humidade elevada do ar.

1.4 Conexão e ligação

 Assegure-se de que a tensão indicada na placa sinalética corresponde à tensão de rede.

- Introduza o cabo de rede fornecido ao conector de rede (Fig. 1).
- Estabeleça a ligação entre o cabo de rede e a tomada.
- Ligue o aparelho no interruptor geral (A, Fig. 2).

1.5 Protecção de transporte

Antes da utilização deve ser removida a protecção de transporte.

- O aparelho foi conectado e ligado como descrito no cap. 1.4.
- Fechar a tampa do aparelho.
- Premir a tecla de recuo (F, Fig. 3):



- Os êmbolos recuam até à posição inicial e param.

- Abrir a tampa do aparelho.
- Remover a protecção de transporte (Fig. 4).

O aparelho está pronto para ser utilizado.

2. Operação

2.1 Elementos de operação

Ver Figs. 2 e 3.

- (A) Interruptor LIG/DESL
- (B) Fusível do aparelho
- (C) Indicador de nível
-  (D) Tecla de avanço “Moldeira” (rápido)
-  (E) Tecla de avanço “Dispensador” (lento)
-  (F) Tecla de recuo
-  (G) LED verde, aparelho LIGADO
-  (H) LED vermelho, tampa do aparelho
-  (I) LED amarelo, quantidade residual

2.2 Introdução do cartucho e substituição do cartucho

A introdução e a substituição do cartucho só são possíveis quando os dois êmbolos se encontram na posição inicial (Fig. 5).

1. Fechar a tampa do aparelho e recuar os êmbolos



(F, Fig. 3)

Os êmbolos recuam para a posição inicial com uma velocidade mais elevada e param automaticamente no fim.

i A velocidade de retrocesso é reduzida pouco antes do fim. A tampa só deve ser aberta quando os êmbolos estiverem completamente parados.

i Os êmbolos também recuam quando, durante um processo de extracção, um cartucho é totalmente esvaziado.

i Se o recuo dos êmbolos for interrompido pela pressão de uma das teclas de avanço ou pela abertura da tampa do aparelho, o movimento não continua automaticamente. Para continuar o recuo é preciso premir novamente a tecla de recuo (F).

2. Assentar o bico de mistura no cartucho e travá-lo (seguir as instruções do fabricante).

3. Abrir a tampa do aparelho.

4. Introduzir o cartucho (Figs. 6, 7).

5. Fechar a tampa do aparelho (Fig. 8).

A tampa do aparelho só se deixa fechar se o cartucho estiver introduzido correctamente. Enquanto a tampa do aparelho não estiver fechada correctamente, o LED vermelho "Tampa do aparelho" (H) mantém-se aceso.

! Usar apenas os bicos de mistura recomendados pelo fabricante do material. Se forem usados bicos de mistura diferentes, estes podem rebentar.

2.3 Extracção

i Os êmbolos só podem ser movimentados com a tampa do aparelho fechada.

1. Introduzir o cartucho conforme descrito no cap. 2.2.
2. Premir a tecla de avanço e mantê-la premida (conforme a velocidade ou a função que se deseja):

- Moldeira



ou

- Dispensador



i Para encher a moldeira mais rapidamente, pode ser usada a tecla com o símbolo da moldeira. Para o enchimento lento, por exemplo, de uma seringa, é mais adequada a tecla com o símbolo da seringa.

3. O veio misturador é accionado para que o sextavado possa ser enfiado no bico de mistura.

i Durante o enfiamento do veio misturador no bico de mistura é possível que se ouça um ruído. Este é causado pela função.

- Os êmbolos avançam com velocidade elevada, até os discos de pressão entrarem em contacto com as massas de moldagem.
- No momento em que se verifica o contacto com a massa de moldagem, dá-se, automaticamente, a comutação para a velocidade de extracção desejada.

4. Enchimento da moldeira ou do dispensador.

i Tendo sido introduzido um cartucho novo ou quando for introduzido novamente um cartucho que já tinha sido usado, os primeiros 5 cm do material de moldagem não devem ser usados. Tenha em atenção as recomendações do fabricante do material!

5. Largar a tecla de avanço logo que a quantidade desejada do material tenha sido retirada.

- Os êmbolos executam um pequeno curso de alívio, para evitar que saia mais massa de moldagem.
- Tendo sido activado o temporizador, um breve sinal acústico sinaliza o início do temporizador (ver ca. 2.4).

i O LED (I) amarelo acende quando dentro do cartucho já só existe uma quantidade reduzida de massa de moldagem (por exemplo, para o enchimento de uma moldeira (ver cap. 2.5.2)).

i Se o cartucho for esvaziado durante a extracção, os êmbolos recuam automaticamente para a posição inicial, permitindo assim a rápida substituição do cartucho por um novo, para que o processo de extracção possa continuar.

2.4 Função de temporizador

No SYMPRESS encontra-se integrado um temporizador.

Aquando da expedição do aparelho, este não está activado. Activação ver 2.4.1.

O temporizador activado é iniciado automaticamente no final de um processo de extracção o que é sinalizado por um breve sinal acústico.

i Se as teclas de avanço forem premidas apenas durante um breve momento, sem se verificar a saída das massas de moldagem, o temporizador não é iniciado.

O temporizador dispõe de sinais acústicos diferentes para sinalizar o fim de 3 tempos fixamente ajustados.

- após 3 min.: 1 sinal acústico
- após 4 min.: 2 sinais acústicos
- após 5 min.: 3 sinais acústicos

Premindo simultaneamente as duas teclas de avanço, o temporizador é cancelado.



O cancelamento é confirmado por um breve sinal acústico.

2.4.1 Função de temporizador LIG/DESL

A função de temporizador pode ser activada e novamente desactivada:

Para isso:

- Desligar o aparelho.
- Premir as duas teclas de avanço e mantê-las premidas.
- Ligar o aparelho e continuar a manter as teclas de avanço premidas:
 - breve sinal acústico: A função de temporizador é desactivada
 - ou
 - longo sinal acústico: A função de temporizador é activada
- Largar as teclas de avanço.

2.5 Indicador de nível e quantidade residual

2.5.1 Indicador de nível

Com a ajuda do indicador de nível (C, Fig. 3) é possível calcular o nível de enchimento restante do cartucho. Tratando-se de um cartucho novo ou ainda muito cheio, o ponteiro não é visível no visor.

Só começa a ser visível depois de os êmbolos terem penetrado aproximadamente 25 mm no cartucho.

2.5.2 Detecção da quantidade restante

O SYMPRESS dispõe de um sistema electrónico para detectar a quantidade residual. Se um cartucho estiver tão vazio que a quantidade residual da massa de moldagem apenas chega para encher mais ou menos uma moldeira, acende o LED amarelo „Quantidade residual“ (I, Fig. 3).

3. Limpeza / Manutenção

O aparelho deve ser limpo apenas com um pano húmido.

! Não usar produtos abrasivos ou que contenham solventes.

3.1 Limpeza do interior

Com os êmbolos recuados, a limpeza do compartimento dos cartuchos é fácil. Para remover eventuais resíduos existentes nos discos de pressão ou nas coberturas dos fusos, os êmbolos, sem o cartucho introduzido, podem ser deslocados até a uma posição adequada.

! EM CASO ALGUM, limpe os fusos. O lubrificante aplicado é necessário para garantir um funcionamento correcto.

Conselho:

Qualquer sujidade provocada pela saída da massa de moldagem pode ser removida com um pano seco ou um papel absorvente.

3.2 Desinfecção

! Para a desinfecção não deve ser usado, em caso algum, vapor quente!

A desinfecção pode ser feita com os seguintes produtos:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N Reinigungstücher (Ecolab) (panos de limpeza)

Depois da desinfecção arejar o espaço suficientemente, a fim de evitar a criação de um ambiente explosivo.

3.3 Substituição dos discos de pressão

Devido à fricção dos discos de pressão na parede interior do cartucho, os discos de pressão estão sujeitos a um determinado desgaste. Os discos de pressão muito desgastados podem danificar o saco tubular.

Para substituir os discos de pressão, proceda da forma seguinte:

1. Recuar os êmbolos para a posição inicial e retirar o cartucho.
2. Fechar a tampa do aparelho e avançar os êmbolos por mais ou menos 1/3 (Fig. 9).
3. Abrir a tampa do aparelho, desligar a ficha da tomada.
4. Desaparafusar o parafuso de fixação do disco de pressão (Fig. 10), remover o disco de pressão e o disco de apoio.
5. Enfiar um novo disco de apoio no fuso (Fig. 11).
6. Aplicar um disco de pressão novo (Fig. 12).
7. Aparafusar com um parafuso novo (com anilha) (Fig. 13).
8. Fechar a tampa do aparelho e recuar os êmbolos para a posição inicial.

i Os parafusos dos discos de pressão estão equipados com um revestimento especial que evita que os parafusos se possam soltar sozinhos. Por isso, sempre que se substitui os discos de pressão, deve ser usado também um parafuso novo.

3.4 Substituição da tampa do aparelho

1. Recuar os êmbolos para a posição inicial e retirar o cartucho.
2. Fechar a tampa do aparelho e avançar os êmbolos por mais ou menos 1/3 (Fig. 9).
3. Soltar os parafusos da placa de pressão (Fig. 14) e desenroscá-los aproximadamente 5 mm.

! Atenção, perigo de ferimentos!

Os parafusos estão apertados com força. A ferramenta usada para o desenroscamento dos parafusos pode provocar ferimentos. Segurar firmemente na ferramenta.

4. Puxar a placa de pressão para a frente (Fig. 15), até a tampa do aparelho poder ser removida da charneira (Fig. 16).
5. Inserir uma tampa nova.

6. Empurrar a placa de pressão de novo para a sua posição inicial e aparafusá-la.

A tampa do aparelho não deve ficar torcida!

7. Fechar a tampa do aparelho e recuar os êmbolos para a posição inicial.

3.5 Substituição do fusível

 **Antes de substituir o fusível, desligar a ficha da tomada.**

Para substituir o fusível, usar só fusíveis com os dados indicados, ver capítulo “Dados técnicos”.

 **Em caso algum devem ser usados fusíveis com valores mais elevados.**

O fusível encontra-se junto do conector do cabo de ligação à rede (B, Fig. 2).

- Desligar a ficha da tomada.
- Destrarvar o suporte do fusível e puxá-lo para fora (Fig. 17).
- Remover o fusível defeituoso e inserir um fusível novo (Fig. 18).
- Inserir novamente o suporte do fusível, até encaixar em cima e em baixo (Fig. 19).

8. Localização de avarias

Avaria	Causa	Solução
Os LEDs indicadores não acendem, os êmbolos não se deslocam.	<ul style="list-style-type: none"> • O aparelho não está ligado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ligue o aparelho no interruptor geral (A, Fig. 2).
O aparelho não liga.	<ul style="list-style-type: none"> • A ficha não está inserida correctamente no aparelho. • Fusível defeituoso. • Tomada sem tensão • Aparelho defeituoso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique o encaixe correcto da ficha (Fig. 1). • Substituir o fusível (ver cap. 3.5). • Verifique se a tomada tem tensão. • Envie o aparelho para ser reparado.
Os êmbolos não se movimentam, LED “Tampa do aparelho” (H) está aceso ou pisca.	<ul style="list-style-type: none"> • A tampa do aparelho não está correctamente fechada. 	<ul style="list-style-type: none"> • Feche a tampa do aparelho e verifique e corrija, eventualmente, a posição correcta dos cartuchos.
Os êmbolos avançam muito lentamente para o cartucho.	<ul style="list-style-type: none"> • A tampa foi aberta antes dos êmbolos estarem completamente parados. Ainda está gravada uma posição de cartucho antiga. 	<ul style="list-style-type: none"> • Premir a tecla de retrocesso (F, figura 3) e aguardar até que os êmbolos tenham alcançado a posição inicial e estejam completamente parados. Em seguida voltar a avançar para o cartucho.
Os cartuchos não se deixam remover / introduzir.	<ul style="list-style-type: none"> • Os êmbolos não recuaram até à posição inicial. 	<ul style="list-style-type: none"> • Prima a tecla de recuo (F) e deixe os êmbolos recuar até pararem automaticamente. Só depois está atingida a posição inicial (ver cap. 2.2).
Ruído durante o enfiamento do veio misturador no bico de mistura.	<ul style="list-style-type: none"> • Uma mola empurra o veio misturador de modo que este avança até embater num encosto. 	<ul style="list-style-type: none"> • O ruído é causado pela função, não é necessário fazer nada. • Coloque o bico de mistura só posteriormente.
O misturador não roda.	<ul style="list-style-type: none"> • O veio misturador não está enfiado. • O material dentro do bico de mistura endureceu. • Actuou a protecção térmica do motor do misturador. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique a posição correcta do cartucho. • Introduza um bico de mistura novo. • Deixe o aparelho arrefecer durante 30 min., cumpra o período de funcionamento (2 min. de funcionamento, 5 min. de intervalo).
O próprio aparelho reduz a velocidade de avanço.	<ul style="list-style-type: none"> • O aparelho reconhece uma massa de moldagem altamente viscosa e reduz automaticamente a velocidade de avanço e o número de rotações do misturador. • Sujidade (por exemplo, material de abrasão) dentro do cartucho de apoio. • Fusos não suficientemente lubrificados. 	<ul style="list-style-type: none"> • Esta situação só se verifica em caso de um material altamente viscoso ou demasiado frio. Siga as instruções de manipulação (temperatura de manipulação) dos fabricantes dos materiais. • Limpe as superfícies interiores do cartucho de apoio e dos discos de pressão. • Lubrifique os fusos (massa lubrificante especial!).

4. Peças sobressalentes

Os números de referência das peças sobressalentes constam na lista de peças em anexo.

5. Volume de fornecimento

- 1 Aparelho de mistura SYMPRESS
- 1 Cabo de ligação à rede
- 1 Instruções de operação
- 1 Lista de peças sobressalentes

6. Formas de fornecimento

- N.º 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
 N.º 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
 N.º 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB)
 N.º 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50 / 60 Hz

7. Acessórios

- N.º 6000-0100 Kit de montagem na parede

Avaria	Causa	Solução
O bico de mistura rebenta.	<ul style="list-style-type: none"> Foi usado um bico de mistura errado. Combinação bico de mistura / saco tubular não adequada. 	<ul style="list-style-type: none"> Use um bico de mistura em conformidade com as indicações do fabricante do material. Contacte o fabricante do bico de mistura / saco tubular.
O saco tubular rebenta, é danificado.	<ul style="list-style-type: none"> Os discos de pressão estão tão desgastados ou danificados que o saco tubular fica entalado entre o disco de pressão e o cartucho. O material dentro do cartucho está parcialmente endurecido. 	<ul style="list-style-type: none"> Substitua o disco de pressão (ver cap. 3.3). Substitua o cartucho (ver cap. 2.2).
O avanço pára de repente e é executado um breve curso de alívio.	<ul style="list-style-type: none"> O material dentro do bico de mistura endureceu. 	<ul style="list-style-type: none"> Usar novo bico de mistura.
O avanço pára de repente e recua para a posição inicial.	<ul style="list-style-type: none"> A unidade de comando detectou uma sobrecarga. O material dentro do bico do cartucho endureceu. Fusos não suficientemente lubrificados. 	<ul style="list-style-type: none"> A massa de moldagem está demasiado fria, siga as instruções de manipulação do fabricante do material. Use um cartucho novo. Lubrifique os fusos (massa lubrificante especial!).

Instruções para o operador

As seguintes instruções constituem uma ajuda para o utilizador para manusear o SYMPRESS no seu laboratório com segurança.

⚠ Os operadores devem ser instruídos com base nesta informação para utilizadores, acerca da área de aplicação, dos possíveis perigos durante o funcionamento e da operação do aparelho.

Coloque estas informações de utilizador à disposição do operador.

A. Área de aplicação

A.1 Utilização de acordo com os fins a que se destina

O SYMPRESS destina-se exclusivamente à mistura e extração de materiais de moldagem dentários de 2 componentes.

Com o SYMPRESS podem ser usados cartuchos 5:1 ou sacos tubulares em cartuchos de apoio dos diversos fabricantes.

⚠ As instruções de segurança e manuseamento dos fabricantes dos materiais devem ser cumpridas!

⚠ As massas de moldagem devem ser manuseadas em conformidade com as indicações dos fabricantes!

Para a mistura podem ser usados bicos de mistura dinâmicos com accionamento sextavado.

⚠ Devem ser usados, exclusivamente, os bicos de mistura indicados pelos fabricantes dos materiais.

A.2 Condições ambientais para a operação segura

A operação segura do aparelho está garantida nas seguintes condições ambientais:

- em espaços interiores
- até a um altura de 2.000 m acima do nível do mar,
- a uma temperatura ambiente de 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- a uma humidade relativa máx. de 80 % a 31 °C [87,8 °F], linearmente decrescente até 50% de humidade relativa a 40 °C [104 °F] *),
- com uma alimentação de corrente de rede, quando as oscilações da tensão não ultrapassam os 10 % do valor nominal,
- com um grau de poluição 2,
- com uma categoria de sobretensão II.

*) Entre os 5 e os 40 °C [41 - 104 °F] o aparelho pode trabalhar com uma humidade do ar até 80 %. Com temperaturas de 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] a humidade do ar deve diminuir proporcionalmente, a fim de garantir a operacionalidade (por exemplo, a 35 °C [95 °F] = 65 % humidade do ar, a 40 °C [104 °F] = 50 % humidade do ar). Com temperaturas acima dos 40 °C [104 °F] o aparelho não deve ser colocado em funcionamento.

A.3 Condições ambientais para a conservação e o transporte

Para a conservação e o transporte devem ser observadas as seguintes condições ambientais:

- Temperatura ambiente - 20 - + 60 °C [- 4 - + 140 °F],
- Humidade relativa máx. 80 %.

B. Avisos de perigo e avisos gerais



Só para utilização em interiores O aparelho destina-se apenas à utilização num ambiente seco e não deve ser utilizado ou conservado ao ar livre ou num ambiente húmido.



O aparelho só pode ser colocado em funcionamento com um cabo de rede que esteja equipado com o sistema de ficha específico do respectivo país.



Antes da colocação em serviço verifique se a tensão da rede regional corresponde aos dados constantes na placa sinalética.



Verifique regularmente os cabos de ligação e as mangueiras (por exemplo, o cabo de ligação à rede), para detectar eventuais danificações (por exemplo, dobras, fissuras, porosidade) ou o envelhecimento. Os aparelhos que apresentam algum defeito ou cujos cabos de ligação ou mangueiras estão danificados não devem ser utilizados.



Equipamentos de comunicação portáteis e/ou móveis (por exemplo, telemóveis) podem interferir no funcionamento do aparelho.



Não posicionar o aparelho na proximidade imediata de outros equipamentos eléctricos. Se tal não for possível, o funcionamento do aparelho e dos outros aparelhos eléctricos deve ser testado, de modo a evitar-se falhas de funcionamento por interferências electromagnéticas.



Antes de iniciar os trabalhos nos componentes eléctricos, desligue o aparelho da rede.



O aparelho deve ser sempre vigiado durante o funcionamento.



Tenha sempre presente os avisos de perigo e os avisos gerais dos fabricantes dos materiais.



O aparelho não deve ser operado num ambiente explosivo.



É responsabilidade do proprietário assegurar o cumprimento das disposições nacionais aplicáveis à operação e às inspeções de segurança regulares dos equipamentos eléctricos em estabelecimentos.

Na Alemanha, estas consistem no regulamento MPBetreibV, em conjunto com a norma DIN EN 62353 (VDE0751).



No uso desse produto podem ser utilizados apenas as peças de reposição, acessórios ou componentes, fornecidos ou aprovados pela empresa Renfert GmbH.

O uso de outros acessórios e peças o componentes não autorizadas pode influir na segurança do equipamento, com o risco de produzir graves lesões corporais, e de causar também danos ao meio ambiente ou danos no produto.



Informações sobre Registo, Avaliação, Autorização e Restrição dos Produtos Químicos (REACH) e sobre substâncias que suscitam elevada preocupação (SVHC) podem ser encontradas em nosso sítio Internet em www.renfert.com na seção Suporte.

C. Pessoas autorizadas

O produto destina-se à operação por uma pessoa com idade superior a 14 anos.

A operação e a manutenção só devem ser efectuadas por pessoas instruídas.

Qualquer reparação que não esteja descrita nas presentes informações para utilizadores só pode ser executada por um electricista profissional.

D. Preparações para a colocação em serviço



Antes da colocação em serviço verifique se a tensão da rede regional corresponde aos dados constantes na placa sinalética.

E. Conservação / Reparação

As reparações só podem ser executadas por electricistas profissionais ou pelo comércio especializado.

F. Instruções de eliminação

F.1 Eliminação de consumíveis

Os cartuchos e os sacos tubulares vazios bem como os bicos de mistura usados devem ser eliminados em conformidade com as indicações do fabricante.

F.2 Eliminação do aparelho

A eliminação do aparelho deve ser efectuada por uma empresa especializada. Essa empresa especializada deve ser informada sobre eventuais materiais residuais perigosos dentro do aparelho.

F.2.1 Instruções de eliminação para os países da União Europeia

Para preservar e proteger o ambiente, para evitar a sua poluição e para melhorar a reutilização da matéria-prima (reciclagem), a Comissão Europeia adoptou uma directiva segundo a qual o fabricante deve proceder à retoma dos aparelhos eléctricos e electrónicos e providenciar a sua reciclagem ou eliminação correcta.

Dentro da União Europeia, os aparelhos marcados com este símbolo não podem ser eliminados através dos resíduos urbanos não triados.



Consulte as autoridades locais para obter informações relativamente a uma eliminação correcta.

G. Dados técnicos

Tensão de alimentação	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 / 60 Hz
Consumo:	170 VA
Fusível na entrada da rede:	2 x T2AH (230 V) 2 x T 3,15 A (H) (100 V / 120 V)
Dimensões (altura x largura x comprimento):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Peso (vazio):	7,0 kg
Nível sonoro:	< 70 dB(A)

H. Conformidade CE

Nós, Renfert GmbH, declaramos que o presente produto:

SYMPRESS

Número de artigo: 6000-0000, -1000, -2000, -3000
está conforme com as seguintes Directivas Europeias:
93/42/CEE Directiva relativa aos dispositivos médicos

I. Cláusula de exoneração de responsabilidade

A Renfert GmbH rejeita quaisquer pretensões de indemnização e garantia se:

- o produto for usado para outros fins que os indicados nas instruções de operação.
- o produto for modificado de qualquer forma - excepto as modificações descritas nas instruções de operação.
- o produto não for reparado pelo comércio especializado ou não forem usadas peças sobressalentes originais da Renfert.
- o produto for utilizado apesar de terem sido detectadas falhas de segurança ou danificações.
- o produto tiver sujeito a impactos mecânicos ou se tiver caído.

A garantia não abrange danificações provocadas pelo rebentamento de bicos de mistura, sacos tubulares ou cartuchos.

K. Garantia

Em caso de utilização correcta, a Renfert concede uma **garantia de 3 anos** sobre todas as peças do aparelho de mistura SYMPRESS. O recurso à garantia está sujeito à apresentação da factura de compra original do comércio especializado.

Peças que estão sujeitas a desgaste natural (peças de desgaste), bem como materiais de consumo são excluídos desta garantia. Estas peças são marcadas na lista de peças de reposição.

A garantia cessa em caso de utilização incorrecta, não observância das instruções de operação, limpeza, manutenção e conexão, reparação por iniciativa própria ou reparações não executadas pelo comércio especializado, utilização de peças sobressalentes de outros fabricantes e ainda em caso de influências anormais ou não permitidas em conformidade com as instruções de operação.

A execução de um serviço de garantia não dá origem ao prolongamento do período de garantia.

SYMPRESS

No. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

TÜRKÇE

İçerik

Giriş	1
Semboller	1
İşletim Talimatı	
1. Kurma ve Devreye Sokma	2
1.1 Tezgah Üstü Cihaz	2
1.2 Duvar Bağlantısı	2
1.3 Kurulum Tavsiyeleri	2
1.4 Bağlantı ve Başlatma	2
1.5 Taşıma Kılıdı	2
2. İşletim	2
2.1 İşletim Elemanları	2
2.2 Kartuşun Takılması ve Değiştirilmesi	2
2.3 Sıkma	3
2.4 Zamanlayıcının İşlevi	3
2.4.1 Zamanlayıcı İşlevi AÇIK/KAPALI	3
2.4.2 Dolum Seviyesi Göstergesi ve Kalan Miktar	3
2.5.1 Dolum Seviyesi Göstergesi	3
2.5.2 Kalan Miktarın Tespit Edilmesi	3
3. Temizlik / Bakım	4
3.1 İç Kısmın Temizlenmesi	4
3.2 Dezenfeksiyon	4
3.3 Baskı Diskinin Değiştirilmesi	4
3.4 Cihaz Kapağının Değiştirilmesi	4
3.5 Sigortanın Değiştirilmesi	4
4. Yedek Parçalar	4
5. Standart Teslimat İçeriği	4
6. Teslimat Süremleri	5
7. Aksesuarlar	5
8. Arızaların giderilmesi	5
İşletmeci için Bilgiler	
A. Uygulama Alanı	6
A.1 Uygun Kullanım	6
A.2 Güvenli İşletim için ortam koşulları	6
A.3 Saklama ve taşıma için ortam koşulları	6
B. Tehlikeler ve uyarı talimatları	6
C. Yetkili Kişiler	7
D. Çalıştırmadan Önceki Hazırlıklar	7
E. Bakım / Onarım	7
F. İmha uyarıları	7
F.1 Sarf malzemelerinin imhası	7
F.2 Cihazın İmha Edilmesi	7
F.2.1 AB Ülkeleri için İmha Uyarıları	7
G. Teknik Özellikler	7
H. AB Uygunluğu	7
I. Sorumluluğun Reddi	7
K. Garanti	8

Giriş

Ölçü malzemelerini karıştırmak için kullanılan SYMPRESS cihazı, 2 bileşenli dental ölçü malzemelerinin sıkılmasını ve karıştırılmasını kolaylaştırır.

Cihazda farklı üreticilerin kartuş tutucularında 5:1 kartuşlar veya boru şeklindeki torbalar kullanılabilir. Karıştırıcı mili, altigen bağlantılı dinamik karıştırma uçlarının kullanılmasına olanak sağlar. Malzeme sensörü, kartuşların hızlı bir şekilde değişirilebilmesi için pistonu otomatik olarak başlangıç konumuna geri çeker.

 **Bu işletim talimatını bir başlangıç noktası olarak kullanarak, cihazı kullanacak tüm işletmecileri uygulama alanı, çalışma sırasında olası tehlikeler ve cihazın doğru çalışması konusunda bilgilendiriniz.**

 **B bölümündeki riskler ve tehlikeler hakkında uyarılara uyunuz.**

Lütfen bu işletim talimatını kullanıcılar için hazırda bulundurunuz.

Bu kullanım kılavuzunun sonunda “İşletmeci için Bilgiler” Bölümünde ek bilgiler bulabilirsiniz.

Semboller

Bu talimatlarda ve cihazın kendisi üzerinde aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:

 **Cihaz üzerinde: İşletim talimatlarına bağlı kalınız!**

 **Bu talimatlarda:**
Dikkat
Ciddi yaralanma riski!

 **Elektrik akımı**
Bu, elektrik akımı nedeniyle bir tehlike olduğunu gösterir.

 **Dikkat**
İlgili uyarı bilgilerine uyulmaması cihazda hasarlara neden olabilir.

 **Not**
Bu işletme talimi, cihazın kullanımını kolaylaştırmak için işletmeciye faydalı bilgiler sunar.

 **Lütfen kullanım süresine dikkat ediniz.**
Cihazı 2 dakika çalıştırıldıktan sonra en az 5 dakika ara vermeniz gereklidir.

 **Yalnızca kapalı mekânda kullanmak içindir.**

 **Cihazı açmadan önce duvar tipi elektrik prizinden güç kablosunun fişini çıkartarak ana**

güç kaynağının bağlantısını kesiniz.

 Cihaz mevcut AB yönetgelerine uygundur
(bakınız bölüm H).

Düzenleme ve teknik destek için: www.sympress.com

İşletim Talimatı

1. Kurma ve Devreye Sokma

SYMPRESS hem duvara monte edilerek hem de tezgah üstü cihaz olarak kullanılabilir.

1.1 Tezgah Üstü Cihaz

Cihazı ayarlamak için stabil bir destek (altlık) seçiniz.

1.2 Duvar Bağlantısı

Duvar montaj kiti (aksesuarlara bakınız) sayesinde, SYMPRESS güvenli bir şekilde duvara monte edilebilir.

Montaj talimatı montaj kitinde yer almaktadır.

1.3 Kurulum Tavsiyeleri

Cihazı 18 - 24 °C [64 – 75.2 °F] oda sıcaklığında kullanınız.

Cihazı kurarken aşağıdaki hususlara dikkat ediniz:

- Cihazı sıcak kaynağın altına yerleştirmeyiniz.
- Cihazı açık pencerelerin önüne yerleştirmeyiniz.
- Cihazı doğrudan güneş ışığına maruz kalacak bir yere kurmayınız.
- Cihazı aşırı rutubete maruz bırakmayınız.

1.4 Bağlantı ve Başlatma

 Cihazı duvar tipi elektrik prizine bağlama- dan önce isim plakası üzerindeki gerilim bilgisinin yerel güç kaynağınıza uyup uymadığınıza emin olunuz.

- Birlikte verilmiş olan güç kablosunu şebeke bağlantı soketine bağlayınız (Res. 1).
- Güç kablosunu duvar tipi elektrik prizine takınız.
- Ana güç şalterinden cihazı açınız (A, Res. 2).

1.5 Taşıma Kiliti

Cihaz çalıştırılmadan önce taşıma kilidinin kaldırılması gereklidir:

- Bölüm 1.4'te tarif edildiği gibi cihaz bağlanır ve çalıştırılır.
- Cihazın kapağını kapatınız.
- Geri çekme düğmesine basınız (F, Res. 3):



- Pistonlar durunca ana konumlarına çekilirler.
- Cihazın kapağını açınız.
- Taşıma kilidini kaldırınız (Res. 4).

Cihaz şimdi kullanılmaya hazır.

2. İşletim

2.1 İşletim Elemanları

Bakınız res. 2 ve 3.

- (A) Açıma / Kapama anahtarı
- (B) Cihaz sigortası
- (C) Dolum seviyesi göstergesi
- (D) "Ölçü kaşığı" besleme düğmesi (hızlı)
- (E) "Dağıtıcı" besleme düğmesi (yavaş)
- (F) Geri çekme düğmesi
- (G) Yeşil LED, cihaz AÇIK
- (H) Kırmızı LED, cihaz kapağı
- (I) Sarı LED, kalan miktar

2.2 Kartuşun Takılması ve Değiştirilmesi

Kartuş yalnızca her iki piston da ana konumdaysa takılabilir veya değiştirilebilir (Res. 5).

1. Cihazın kapağını kapatınız ve pistonları geri çekiniz.



Pistonlar ana konumlarına yüksek hızda geri dönerler ve otomatik olarak dururlar.

 **Bitmeden önce geri çekme hızı azalır. Cihazın kapağını yalnızca pistonlar ana konumlarına ulaştığında ve durduğunda açınız.**

 **Sıkma esnasında kartuş tam olarak boşaltıldığında pistonlar da otomatik olarak geri çekilecektir.**

 **Eğer besleme düğmelerin birisine basılarak veya cihaz kapağı açılarak pistonu geri çekme hareketi kesilirse cihaz otomatik olarak yeniden başlamayacaktır. Geri çekme hareketini yeniden başlatmak için geri çekme tuşuna (F) tekrar basmanız gerekmektedir.**

- Malzeme üreticisinin talimatlarına uygun olarak karıştırma ucunu kartuş üzerindeki yere takınız ve kapatınız.
- Cihazın kapağını açınız.
- Kartuşu takınız (Res. 6; 7).
- Cihazın kapağını kapatınız (Res. 8). Kartuş yalnızca düzgün şekilde takıldıysa kapak kapanacaktır. Cihazın kapağı düzgün şekilde kapatılıncaya kadar "Cihaz kapağı" kırmızı LED (H) açık kalacaktır.

! Yalnızca malzeme üreticisi tarafından tavsiye edilen karıştırma uçlarını kullanınız. Başka karıştırma uçlarının kullanılması karıştırma ucunun çatlamasına neden olabilir.

2.3 Sıkma

i Pistonlar yalnızca cihazın kapağı kapalıysa hareket edecektir.

- Kartuşu Bölüm 2.2'de tarif edildiği gibi takınız.
- Besleme düğmesine basılı tutunuz (istenilen hızda veya fonksiyona bağlı olarak):
 - Ölçü kaşığı



veya

- Dağıtıcı



i Ölçü kaşığını daha hızlı doldurmak için ölçü kaşığı simbolü olan düğme kullanılabilir. Daha yavaş doldurmak için enjektör simbolü olan düğme daha uygundur.

- Altigen şeklindeki ucun karıştırma ucunun içerisinde takılmasını sağlamak için karıştırıcı mil etkinleştirilir.

i Karıştırıcı milin karıştırma ucuna takılması işitilebilir bir gürültü oluşturur. Bu son derece normaldir.

- Baskı diskleri ölçü malzemesine ulaşıcaya kadar pistonlar yüksek hızda ilerlerler.
- Baskı diskleri ölçü malzemesine temas ettiğinde cihaz otomatik olarak istenilen sıkma hızına geçer.

- Ölçü kaşığını veya dağıtıcıyı doldurunuz.

i Yeni takılan kartuştan veya tekrar takılıp kullanılmış kartuştan çıkan 5 cm'lik ilk malzeme atılmalıdır.

Lütfen malzeme üreticisinin tavsiyelerini dikkate alınız!

- İstenilen miktarda malzeme sıkılır sıkılmaz besleme düğmesini bırakınız.

- İlave ölçü malzemesinin sıkılmasını önlemek amacıyla pistonlar kısa boşaltma hareketi ile geri çekilir.
- Eğer zamanlayıcı etkinleştirildiyse işitilebilir kısa bir ses zamanlayıcının başladığını belirtecektir (Bölüm 2.4'e bakınız).

i Kartuş içinde yalnızca ufak miktarda malzeme kaldığında sarı LED (I) yanmaya devam eder (yaklaşık olarak bir ölçü kaşığı daha doldurmaya yetecektir) (Bölüm 2.5.2'ye bakınız).

i Sıkma esnasında kartuş boşalırsa yeni kartuşun hızlı bir şekilde takılması ve sıkma işleminin devam edebilmesi amacıyla pistonlar otomatik olarak ana konumlarına dönerler.

2.4 Zamanlayıcının İşlevi

SYMPRESS, entegre bir zamanlayıcıya sahiptir. Cihaz teslim edildiğinde zamanlayıcı etkinleştirilmez. Zamanlayıcıyı etkinleştirmek için bakınız 2.4.1. Etkinleştirilen zamanlayıcı, baskı döngüsünün sonunda otomatik olarak çalışır. Zamanlayıcı başlangıcı iştilebilir kısa bir sinyal ile belirtilir.

i Ölçü malzemesi sıkılmadan besleme düğmelerine kısaca basılıp bırakıldığında zamanlayıcı çalışmayaçaktır.

Zamanlayıcı üç adet önceden tanımlanmış zaman aralığının bittiğini belirtmek için üç farklı işitilebilir sinyal uzunluğu kullanır:

- 3 dakika sonra: 1 sinyal
- 4 dakika sonra: 2 sinyal
- 5 dakika sonra: 3 sinyal

Her iki besleme düğmesine aynı anda basılarak zamanlayıcı durdurulabilir.



Zamanlayıcının durması işitilebilir kısa sinyal ile onaylanır.

2.4.1 Zamanlayıcı İşlevi AÇIK/KAPALI

Zamanlayıcının genel işlevi etkinleştirilebilir veya devre dışı bırakılabilir:

Bunun için:

- Cihazı kapatınız.
- Her iki besleme düğmesine basılı tutunuz.
- Besleme düğmelerine basılı tutarken cihazı yeniden başlatınız:
 - Kısa işitilebilir sinyal sesi: Zamanlayıcı işlevi devre dışı bırakılır veya
 - Uzun işitilebilir sinyal sesi: Zamanlayıcı işlevi etkinleştirilir.
- Her iki besleme düğmesini bırakınız.

2.5 Dolum Seviyesi Göstergesi ve Kalan Miktar

2.5.1 Dolum Seviyesi Göstergesi

Dolum seviyesi göstergesi (C, Res. 3) kartusta kalan ölçü malzemesi miktarını tahmin etmenize yardımcı olur. Ancak yeni bir kartuş taktiktan sonra veya kartuş çok dolu ise göstergede başlangıçta görülemeyecektir. Pistonlar kartuşun içerisinde yaklaşık olarak 25 mm ilerlediğinde ancak göstergede görünür hale gelecektir.

2.5.2 Kalan Miktarın Tespit Edilmesi

SYMPRESS, elektronik dolum seviyesi algılama sistemi ile donatılmıştır. Kartuşta yalnızca yaklaşık olarak bir ölçü kaşığını dolduracak kadar malzeme kaldığında "Atık seviyesi" sarı LED (I, Res. 3) yanmaya devam eder.

3. Temizlik / Bakım

Cihazı temizlemek için nemli bir bez ile yalnızca aşağı doğru siliniz.

! Kesinlikle çözücü madde içeren temizleyici maddeler kullanmayın.

3.1 İç Kısmın Temizlenmesi

Temizlemek amacıyla pistonlar geri çekilerek, kartuş yatağına kolayca erişilebilir.

Bir kartuş takılmadan, baskı disklerinden veya mil kapaklarından kalıntılarının kaldırılmasını sağlamak amacıyla pistonlar uygun konumlarına geri çekilebilirler.

! Millerin kendisini KESİNLİKLE temizlemeyiniz. Cihazın düzgünce çalışması için millere makine yağıının sürülmesi gereklidir.

Tavsiye:

Ölçü malzemesi kalıntıları kuru bir bez veya kâğıt havlu ile kolayca kaldırılabilir.

3.2 Dezenfeksiyon

! Dezenfeksiyon işlemi için kesinlikle kızgın buhar kullanmayın!

Dezenfeksiyon işlemi için aşağıdaki ürünler kullanılabilir:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N temizlik bezi (Ecolab)

Dezenfeksiyon işleminin ardından patlama riski olan ortamı yeterince havalandırınız.

3.3 Baskı Diskinin Değiştirilmesi

Baskı diskleri, kartuşun iç duvarına sürtükleri için aşınmaya maruz kalır.

Fazla aşınan baskı plakaları boru şeklindeki torbaya zarar verebilir.

Baskı plakasını değiştirmek için:

1. Pistonları ana konumuna hareket ettiriniz ve kartuş çıkartınız.
2. Cihazın kapağını kapatınız ve pistonları yaklaşık olarak hareket yolunun 1/3'ü kadar ileri sürüneniz (Res. 9).
3. Cihazın kapağını açınız ve duvar tipi elektrik prizinden güç kablosunun fişini çekiniz.
4. İstenilen baskı plakası üzerindeki (Res. 10) sabitleme vidasını gevşetiniz ve baskı diskini ve destek diskini çıkartınız.
5. Destek diskini milin üzerine kaydırınız (Res. 11).
6. Yeni bir baskı plakası takınız (Res. 12).
7. Yeni bir sabitleme vidası ile (ve pul ile) güvenceye alınız (Res. 13).
8. Cihazın kapağını kapatınız ve pistonları ana konumuna döndürünüz.



Baskı diskini vidaları, kendiliğinden gevşemelerinin engellenmesi amacıyla özel bir yapışkan madde ile kaplanmıştır. Baskı diskini değiştirirken her zaman yeni vidalar kullanınız.

3.4 Cihaz Kapağının Değiştirilmesi

1. Pistonları ana konumuna hareket ettiriniz ve kartuş çıkartınız.
2. Cihazın kapağını kapatınız ve pistonları yaklaşık olarak hareket yolunun 1/3'ü kadar ileri sürüneniz (Res. 9).
3. Baskı plakası vidalarını yaklaşık olarak 5 mm gevşetiniz ve söküñüz (Res. 14).



DİKKAT, Yaralanma tehlikesi!

Vidalar güvenli bir şekilde sıkılmalıdır. Vidalar gevşetirken alet tarafından yaralanma tehlikesi oluşur. Aleti sıkıca kavrayınız ve güvenli bir şekilde tutunuz.

4. Cihaz kapağı mafsaldan çıkartılana kadar baskı plakasını ileriye (Res. 15) doğru çekiniz (Res. 16).
5. Yeni bir cihaz kapağı takınız.
6. Baskı plakasını ana konumuna tekrar itiniz ve vidaları tekrar sıkınız.



Cihazın kapağını sıkıştırmamaya özen gösteriniz!

7. Cihazın kapağını kapatınız ve pistonları ana konumlarına döndürünüz.

3.5 Sigortanın Değiştirilmesi



Sigortayı değiştirmeden önce duvar tipi elektrik prizinden güç kablosunun fişini çekerek ana güç kaynağından cihazın bağlantısını kesiniz.

Sigortayı değiştirirken, yalnızca aynı kategoriye sahip sigortaları kullanınız. "Teknik Özellikler" bölümune bakınız.



Kesinlikle aşırı güçlü sigortalar kullanmayın.

Sigorta, güç kablosu soketinin yanına yerleştirilmiştir (B, Res. 2).

- Cihazın fişini çekiniz.
- Sigorta yuvasını çekiniz (Res. 17).
- Arızalı sigortayı çıkartınız ve yeni bir sigorta takınız (Res. 18).
- Sigorta yuvasını iterek içeri sokunuz ve tam olarak oturduğundan emin olunuz (Res. 19).

4. Yedek Parçalar

Yedek parçaların sipariş numaraları için lütfen ilişkili yedek parça listesine bakınız.

5. Teslimat İçeriği

- 1 SYMPRESS karıştırma cihazı
- 1 Güç kablosu
- 1 İşletim talimatı
- 1 Yedek parça listesi

6. Teslimat Süremleri

- No. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- No. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- No. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (BK)
- No. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Aksesuarlar

No. 6000-0100 Duvar montaj kiti

8. Arızaların giderilmesi

Arıza	Nedeni	Düzelteci eylem
LED'ler yanmıyor, pistonlar hareket etmiyor.	<ul style="list-style-type: none">Cihaz çalıştırılmamış.	<ul style="list-style-type: none">Cihazı ana güç şalterinden açınız (A, Res. 2).
Cihaz açılmıyor.	<ul style="list-style-type: none">Güç kablosu cihaza düzgünde bağlanmamış.Sigorta patlamış.Duvar tipi elektrik prizinde elektrik yok.Cihaz arızalı.	<ul style="list-style-type: none">Cihazın fisinin düzgünde oturup oturmadığını kontrol ediniz (Res. 1).Sigortayı değiştiniz (Bölüm 3,5'e bakınız).Duvar tipi elektrik prizinde elektrik olup olmadığını kontrol ediniz.Cihazı tamire gönderiniz.
Pistonlar hareket etmiyor, "Cihaz Kapağı" LED'i (H) açık veya yanıp sönyör.	<ul style="list-style-type: none">Cihazın kapağı düzgünde kapatılmamış.	<ul style="list-style-type: none">Cihazın kapağını kapatınız ve kartuşların düzgünde oturup oturmadığını kontrol ediniz. Gerekirse kartuşları doğru şekilde oturtunuz.
Pistonlar kartuşa doğru yavaş hareket ediyor.	<ul style="list-style-type: none">Pistonlar durmadan önce kapak açılmış. Kartuşun önceki pozisyonu kaydedilmiş.	<ul style="list-style-type: none">Geri çekme düğmesine (F, Res. 3) basınız ve pistonlar ana konumlarına ulaşıcaya ve duruncaya kadar bekleyiniz. Ardından kartuşla işlemi tekrarlayınız.
Kartuşlar çıkarılamıyor / takılamıyor.	<ul style="list-style-type: none">Pistonlar ana konumlarına tam olarak çekilmemişler.	<ul style="list-style-type: none">Geri çekme düğmesine (F) basınız ve otomatik olarak duruncaya kadar pistonların geri çekilmelerine müsaade ediniz. Pistonlar şimdi ana konumlarındalar (Bölüm 2,2'ye bakınız).
Karıştırma ucunun içerisinde karıştırıcı mil takıldığından yüksek bir ses duyuluyor.	<ul style="list-style-type: none">Yay durdurucuya ulaşıcaya kadar karıştırıcı milini ileriye itiyor.	<ul style="list-style-type: none">Bu son derece normaldir ve hiçbir müdahale gerektirmez.Ancak karıştırma ucunu sonradan takınız.
Karıştırıcı döndüremiyor.	<ul style="list-style-type: none">Karıştırıcı milinin kendisi içine geçmemiş.Malzeme, karıştırma ucunda sertleşmiş.Karıştırıcı motorun termal koruyucusu etkinleştirilmiş.	<ul style="list-style-type: none">Kartuşun düzgünde oturup oturmadığını kontrol ediniz.Yeni bir uç takınız.Cihazı yaklaşık olarak 30 dakika soğumaya bırakınız, Maksimum uygun görülen çalışma süresine uyunuz (2 dakika çalıştırıp 5 dakika duraklatınız).
Cihaz ilerleme hızını otomatik olarak azaltıyor.	<ul style="list-style-type: none">Cihaz oldukça viskoz bir ölçü malzemesi olarak algılıyor ve otomatik olarak besleme hızını ve karıştırıcı dönme hızını yavaşlatıyor.Kartuş tutucusu içerisinde kirlenme (ör. artık).Mil yeterince yağlanmamış.	<ul style="list-style-type: none">Bu durum yalnızca malzeme çok fazla viskoz veya soğuk ise oluşur. Üreticinin işleme talimatlarına (İşleme ısısı) başvurunuz.Kartuş tutucusunun ve baskı plakasının iç yüzeylerini temizleyiniz.Milleri yağlayınız (özel makine yağı!)
Karıştırma ucu çatlıyor.	<ul style="list-style-type: none">Yanlış karıştırma ucu takılmış.Karıştırma ucu/ boru şeklindeki torba uyumlu değil.	<ul style="list-style-type: none">Karıştırma ucunu üreticinin belirlediği şekilde kullanınız.Karıştırma ucu / boru şeklindeki torba üreticisiyle irtibata geçiniz.
Boru şeklindeki torba patlamış veya hasar görmüş.	<ul style="list-style-type: none">Baskı diskleri fazla aşınmış veya boru şeklindeki torba, baskı disk ile kartuş arasında sıkıştığı için hasar görmüş.Malzeme kısmen kartuş içerisinde sertleşmiş.	<ul style="list-style-type: none">Baskı disklerini değiştiniz (Bölüm 3,3'e bakınız).Kartuşu değiştiniz (Bölüm 2,2'ye bakınız).
Besleme belirgin bir sebep olmadan duruyor ve sonra başlangıç konumuna dönüyor.	<ul style="list-style-type: none">Kontrol elemanı aşırı yük algılamış.Malzeme kartuş içerisinde sertleşmiş.Mil yeterince yağlanmamış.	<ul style="list-style-type: none">Ölçü malzemesi çok soğuk, Üreticinin işleme talimatlarına başvurunuz.Yeni bir kartuş kullanınız.Milleri yağlayınız (özel makine yağı!)

İşletmeci için Bilgiler

Aşağıdaki bilgiler size, işletmeciye, laboratuvarınızda SYMPRESS ile güvenli bir şekilde çalışmanızda yardımcı olmak amacıyla hazırlanmıştır.

 **Bu işletim talimatını bir başlangıç noktası olarak kullanarak, cihazı kullanacak tüm işletmecileri uygulama alanı, çalışma sırasında olası tehlikeler ve cihazın doğru çalışması konusunda bilgilendiriniz.**

Lütfen bu kullanım talimatını kullanacak kişiler için hazırda bulundurunuz.

A. Uygulama Alanı

A.1 Uygun Kullanım

SYMPRESS yalnızca 2 bileşenli hassas ölçü malzemelerin sıkılması için tasarlanmıştır.

SYMPRESS, çeşitli üreticilerin takviye kartuşlarında 5:1 kartuş veya boru şeklindeki torbalar ile kullanılabilir.

 Üretici tarafından sağlanan tüm güvenlik ve işletme talimatlarına her zaman riayet ediniz!

 Ölçü malzemeleri, üreticinin talimatlarına uygun olarak işlenmelidir!

Karıştırmak için altigen başlı tahrifli dinamik karıştırma uçları kullanılabilir.

 Yalnızca üretici tarafından belirlenen karıştırma uçları kullanılabilir.

A.2 Güvenli işletim için ortam koşulları

Cihazın güvenli şekilde çalıştırılması ancak aşağıdaki ortam koşullarında sağlanabilir:

- Kapalı mekânlarda;
- Deniz seviyesinden 2.000 m yüksekliğe kadar;
- 5 ila 40 °C [41 - 104 °F] ortam sıcaklığı aralığında *) 31 °C [87,8 °F] sıcaklıkta maksimum % 80 bağıl nem altında; 40 °C [104°F] *) sıcaklıkta doğrusal olarak azalarak % 50 oranına kadar olan bağıl nem altında;
- Gerilim değerindeki dalgalandırmalar nominal gerilim % 10'undan fazla olmamak koşuluyla şebeke elektriği beslemesiyle;
- Kirlenme derecesi 2 olan ortamlarda;

Aşırı gerilim kategorisi II olan ortamlarda.

*) 5 ila 40 °C [41 - 104 °F] sıcaklıkta cihaz % 80 oranına kadar bağıl nem altında kullanılabilir. 31 ila 40 °C [87,8 - 104 °F] sıcaklıklarda, kullanıma hazır olmanın sağlanması için hava neminin oransal olarak düşmesi gerekmektedir (Örneğin: 35 °C [95 °F] sıcaklıkta = %65 hava nemı; 40 °C [104 °F] sıcaklıkta = % 50 hava nemı). Cihaz 40 °C [104 °F] üzeri sıcaklıklarda çalıştırılamaz.

A.3 Saklama ve taşıma için ortam koşulları

Saklama ve taşıma esnasında aşağıdaki ortam koşullarının olmasını sağlayınız:

- Ortam sıcaklığı - 20 – + 60 °C [-4 – + 140 °F],
- Maksimum bağıl nem % 80.

B. Tehlikeler ve uyarı talimatları



Yalnızca kapalı mekânda kullanmak içindir. Cihaz sadece kuru uygulamalar için tasarlanmış olup açık havada veya ıslak şartlar altında çalıştırılamaz veya saklanamaz.



Cihaz sadece yerel güç kaynağına uygun fişe sahip bir güç kablosu ile çalıştırılabilir.



Cihazı hizmete sokmadan önce, isim plakası üzerindeki bilgileri yerel ana güç kaynağınızın özellikleri ile karşılaştırınız.



Bağlantı hatlarını ve hortumları (ör. güç kablosu) hasar (ör. büükülme, çatlama, porozite) veya yıpranma belirtilerine karşı düzenli olarak kontrol ediniz. Hasar görmüş bağlantı hatları, hortumlar veya başka kusurlar gösteren cihazlar derhal hizmet dışı bırakılmalıdır.



Taşınabilir ve mobil iletişim aygıtları (örneğin, cep telefonları) cihazın çalışmasını etkileyebilir.



Cihaz doğrudan başka elektrikli ekipman parçalarının yanına yerleştirilmemelidir. Bu kaçınılmaz ise, elektromanyetik parazitlerden kaynaklanan her türlü çalışma bozukluğunu ortadan kaldırmak amacıyla cihaz ve diğer elektrikli ekipman kontrol edilmelidir.



Cihazın elektrik aksamları üzerinde çalışmaya başlamadan önce daima duvar tipi elektrik prizinden cihazın fişini çekiniz.



Cihazın gözetimsiz çalıştırılmasına müsaade etmeyiniz.



Malzeme üreticisi tarafından sağlanmış olan her türlü tehlike veya uyarı açıklamalarına dikkat ediniz.



Patlama riski olan ortamlarda çalıştmayınız.



İşletim esnasında ve elektrikli cihazların düzenli olarak yapılan güvenlik testiyle ilişkili ulusal kurallara uyulması işletmecinin sorumluluğundadır.

Almanya için bunlar DIN EN 62353 (VDE0751) ile ilgili MPBetreibV'dir.



Bu cihazda yalnızca Renfert GmbH Limitet Şirketi tarafından teslim edilen veya onaylanan aksesuar ve yedek parçalar kullanılabilir. Başkaca aksesuar veya yedek parçaların kullanımı cihazın güvenliğine zarar verebilir; ağır yaralanma riski taşırlar ve çevreye zarar verebilir ya da üründe hasar olmasına neden olabilir.



REACH ve SVHC ile ilgili bilgileri internet sitesinin www.renfert.com Destek bölümünden bulabilirsiniz.

C. Yetkili Kişiler

Bu cihaz 14 yaşından küçük kişiler tarafından kullanılamaz.

Yalnızca uygun şekilde eğitilmiş kişiler cihazı çalıştırabilir ve ona bakım yapabilir.

Bu kullanıcı bilgilendirme belgesinde açıklanmamış tamir işlemleri yalnızca uzman elektrik teknisyenleri tarafından yapılabilir.

D. Çalıştırmadan Önceki Hazırlıklar



Cihazı çalıştırmadan önce, isim plakasındaki voltaj bilgilerinin yerel güç kaynağınıza uygun olduğundan emin olunuz.

E. Bakım / Onarım

Onarım işlemleri yalnızca uzman elektrik teknisyenleri veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.

F. İmha uyarıları

F.1 Sarf malzemelerinin imhası

Boş kartuşlar ve boru şeklindeki torbalar ve ayrıca kullanılmış karıştırma uçları, üreticinin talimatlarına uygun biçimde imha edilmelidir.

F.2 Cihazın İmha Edilmesi

Cihazın imha edilmesi uzman bir işletme tarafından yapılmalıdır. Bu uzman işletme cihazdaki her türlü tehlikeli artık hakkında bilgilendirilmelidir.

F.2.1 AB Ülkeleri için İmha Uyarıları

Çevrenin korunması ve çevresel koşulların sürdürülmesi, çevre kirliliğinin önlenmesi ve ham maddelein (geri dönüşüm) yeniden kullanılmasının artırılması için Avrupa komisyonu, elektrikli ve elektronik cihazların düzenli bir şekilde imha edilmesi veya geri dönüşüm sistemine yönlendirilmesi amacıyla bunların üreticiler tarafından geri alınmasına yönelik bir yönetmeliği hayatı geçirmiştir.

Bu nedenle bu sembolle tanımlanmış cihazlar Avrupa Birliği içinde tasnif edilmemiş kentsel katı atık olarak imha edilemezler:



Uygun imha işlemine ilişkin daha fazla bilgi için lütfen yerel makamlara başvurunuz.

G. Teknik Özellikler

Şebeke gerilimi:	230 V, 50 Hz
	120 V, 60 Hz
	100 V, 50/60 Hz

Enerji tüketimi: 170 VA

Şebeke giriş sigortası:	2 x T2AH (230 V)
	2 x 3.15 A (T) (100 V/120 V)

Boyutlar (yükseklik x genişlik x uzunluk):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7.5 x 15 inç)
---	---

Ağırlık (boş): 7.0 kg

Gürültü seviyesi: < 70 dB(A)

H. AB Uygunluğu

Renfert GmbH işbu vesile ile bu ürünün:
SYMPRESS'in

Sipariş No.: 6000-0000, -1000, -2000, -3000

Aşağıdaki AB yönergelerine:
93/42/EWG, Tıbbi Ürünler Yönetmeliği'ne uygun olduğunu beyan eder

I. Sorumluluğun Reddi

Renfert GmbH Limitet Şirketi, aşağıda açıklanan koşulların oluşması durumunda her türlü zarar tazminatı taleplerini ve yine garanti kapsamındaki her türlü talebi reddeder:

- Eğer ürün kullanım talimatında belirtilen amaçlardan farklı amaçlar için kullanılıyorsa;
- Eğer ürün kullanım talimatındaki açıklanan değişikler harici herhangi bir şekilde değiştiriliyor ise;
- Eğer ürün yetkili satıcının haricinde tamir edilmiş ise veya orijinal malzeme üreticisi olan Renfert yedek parçaları kullanılmamış ise;
- Eğer ürünün kullanımına görelebilir güvenlik kusurları veya hasarlara rağmen devam ediliyor ise;
- Eğer ürün mekanik çarpmalara maruz kalmış veya yere düşürülmüş ise.
- Karıştırma uçlarından, boru şeklindeki torbalarдан veya kartuş çatlamalarından kaynaklanan hasarlara karşı hiçbir yükümlülük üstlenmeyiz.

K. Garanti

Renfert, cihazın düzgün bir şekilde kullanılması şartıyla, SYMPRESS karışırmış cihazının tüm parçalarına **3 yıllık bir garanti sunar**. Garantiden faydalananlığı için ön koşul yetkili satıcının orijinal satış faturasının bulunmasıdır. Doğal aşınmaya maruz kalan parçalar (aşınan parçalar) ve sarf malzemeler garantii kapsamı dışındadır. Bu parçalar yedek parça listesinde işaretlenmiştir.

Amaca uygun olmayan kullanım durumunda; kullanım, temizlik, bakım ve bağlantı kurallarına uyulması durumunda; uzaman personel tarafından yapılmayan tamiratlarda ve alıcının kendisinin tamirat yapması durumunda; başka üreticilerin yedek parçalarının kullanılması durumunda veya kullanım kurallarına göre uygun görülmeyen etkilerin oluşması durumunda garanti iptal olur.

Garanti kapsamında yapılan işlemler garantinin süresinin uzatılmasını sağlamaz.

SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

POLSKI

Spis treści

Wprowadzenie	1
Symbole	1

Instrukcja obsługi

1. Ustawienie i uruchomienie	2
1.1 Urządzenie wolnostojące	2
1.2 Montaż ścienny	2
1.3 Wskazówki dotyczące instalacji	2
1.4 Podłączanie i włączanie	2
1.5 Zabezpieczenie podczas transportu	2
2. Obsługa	2
2.1 Elementy obsługi	2
2.2 Wkładanie i wymiana kartridża	3
2.3 Tłoczenie	3
2.4 Funkcja timera	3
2.4.1 Włączenie / wyłączenie funkcji timera	4
2.5 Wskaźnik poziomu napełnienia i ilość pozostałe masy wyciskowej	4
2.5.1 Wskaźnik poziomu napełnienia	4
2.5.2 Rozpoznawanie ilości resztkowej	4
3. Czyszczenie / Konserwacja	4
3.1 Czyszczenie wnętrza urządzenia	4
3.2 Dezynfekcja	4
3.3 Wymiana tarczy dociskowej	4
3.4 Wymiana pokrywy urządzenia	4
3.5 Wymiana bezpieczników	5
4. Części zamienne	5
5. Zakres dostawy	5
6. Zakres dostawy	5
7. Akcesoria	5
8. Usuwanie problemów	6

Informacje dla użytkownika

A. Zakres stosowania	7
A.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	7
A.2 Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę	7
A.3 Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu	7
B. Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia	7
C. Dopuszczone osoby	8
D. Przygotowania do uruchomienia	8
E. Konserwacja / naprawa	8
F. Wskazówki dotyczące utylizacji	8
F.1 Utylizacja materiałów użytkowych	8
F.2 Utylizacja urządzenia	8
F.2.1 Państwa Unii Europejskiej	8
F.2.2 Specjalne wskazówki dla klientów w Niemczech	8
G. Dane techniczne	8
H. Zgodność z przepisami UE	9
I. Utrata gwarancji	9
K. Gwarancja	9

Wprowadzenie

Urządzenie do mieszania materiałów wyciskowych SYMPRESS służy do wygodnego wyciskania i mieszania stomatologicznych, dwuskładnikowych materiałów wyciskowych.

Mogą być w nim stosowane wkłady produkowane przez różnych producentów w kartridżach 5:1 lub wkłady w woreczkach.

Wał mieszalnika umożliwia pracę z dynamicznymi końcówkami mieszającymi posiadającymi sześciokąte połączenie.

System wykrywania ilości resztkowej automatycznie przywraca tłoki wyciskające do ich pierwotnego położenia, dzięki czemu kartridże mogą być szybko wymieniane.



Informacje dla użytkownika służą do poinstruowania użytkownika o zakresie zastosowania, możliwych zagrożeniach podczas pracy i eksploatacji urządzenia.



Należy przestrzegać wskazówek dotyczących zagrożeń i ostrzeżeń zawartych w rozdziale B.

Informacje dla użytkownika powinny być łatwo dostępne dla używającego urządzenie.

Dalsze informacje znajdują się w rozdziale "Wskaźniki dla użytkownika" na końcu niniejszej instrukcji.

Symbole

W tej instrukcji i na urządzeniu znajdziesz symbole o następującym znaczeniu:



Na urządzeniu:

Przestrzegać instrukcji obsługi!



W niniejszej instrukcji:

Niebezpieczeństwo

Istnieje bezpośrednie zagrożenie zranienia.



Napięcie elektryczne

Istnieje niebezpieczeństwo porażenia prądem.



Uwaga

Przy nieprzestrzeganiu podanych wskazówek istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia.



Wskazówka.

Podaje wytyczne, ułatwiające wykonanie wskazówek pomocnych przy obsłudze urządzenia.



min. 5 Min.



max. 2 Min.

Należy przestrzegać cyklu pracy. Po maks. 2 minutach pracy przerwa min. 5 min.



Wyłącznie do użytku wewnętrz pomieszczeń.

 Przed otwarciem urządzenia należy odłączyć je od sieci, wyjąć wtyczkę sieciową.

 Urządzenie jest zgodne z obowiązującymi dyrektywami UE (patrz rozdział H).

Inne symbole zostały wyjaśnione przy ich zastosowaniu.

Instrukcja obsługi

1. Ustawienie i uruchomienie

SYMPRESS może być używany jako urządzenie wolnostojące, montaż na ścianie jest również możliwy jako oddzielna opcja.

1.1 Urządzenie wolnostojące

Do ustawienia wybierz stabilną, antypoślizgową podstawę.

1.2 Montażścienny

Za pomocą zestawu do montażu na ścianie (patrz akcesoria) urządzenie SYMPRESS można przymocować do ściany.

Instrukcja montażu jest dołączona do zestawu montażowego.

1.3 Wskazówki dotyczące instalacji

Urządzenie należy eksploatować w temperaturze pokojowej.

18 - 24°C [64 - 75,2°F].

Należy wziąć pod uwagę podczas ustawiania, że:

- Urządzenie nie może zostać umieszczone pod źródłem ciepła.
- Urządzenie nie może być umieszczone na otwartym oknie.
- Urządzenie nie może być narażone na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Urządzenie nie może być narażone na działanie znacznej wilgotności powietrza.

1.4 Podłączanie i włączanie

 Należy upewnić się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem w sieci.

- Podłącz dostarczony kabel sieciowy do gniazda sieci elektrycznej (rys. 1).
- Połączyć kabel zasilający z gniazdkiem sieciowym.
- Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika sieciowego (A, rys. 2).

1.5 Zabezpieczenie podczas transportu

Przed użyciem należy zdjąć zabezpieczenie transportowe:

- Urządzenie zostało podłączone i włączone w sposób opisany w rozdziale 1.4.
- Zamknąć pokrywę urządzenia.
- Nacisnąć przycisk cofnięcia (F, rys. 3):



- Tłoczki wracają do pozycji wyjściowej i tam się zatrzymują.

- Otworzyć pokrywę urządzenia.
- Wyjąć blokadę transportową (Rys. 4).

Urządzenie jest teraz gotowe do pracy.

2. Obsługa

2.1 Elementy obsługi

Zobacz zdjęcia 2 i 3.

(A) Włącznik/wyłącznik

(B) Bezpiecznik urządzenia

(C) Wskaźnik stanu masy



(D) Przycisk podawania materiału "Łyżka" (szynko)



(E) Przycisk podawania materiału "Dyspenser" (powolny)



(F) Przycisk cofania



(G) Dioda LED zielona, urządzenie włączone



(H) Dioda LED czerwona, pokrywa urządzenia



(I) Żółta dioda LED, ilość resztkowa

2.2 Wkładanie i wymiana kartridżu

Wkładanie i wymiana kartridżu może być przeprowadzona tylko wtedy, gdy dwa tłoki znajdują się w pozycji wyjściowej (rys. 5).

1. Zamknąć pokrywę urządzenia i cofnąć tłoki.



Tłoki ze zwiększoną prędkością powracają do pozycji wyjściowej i na końcu zatrzymują się automatycznie.

i Krótko przed końcem, zmniejszana jest prędkość wsteczna. Nie otwierać klapy, dopóki tłoki nie zatrzymają się całkowicie.

i Tłoki cofają się automatycznie również wtedy, gdy wkład zostanie całkowicie opróżniony podczas procesu wyciskania.

i Jeżeli powrót tłoczków zostanie zatrzymany przez naciśnięcie przycisku podawania lub otwarcie pokrywy urządzenia, nie zostanie on automatycznie wznowiony. Aby kontynuować powrót tłoczków, należy ponownie nacisnąć przycisk cofania (F).

2. Umieścić końcówkę mieszającą na kartridżu i zablokować ją (przestrzegać instrukcji producenta).
3. Otworzyć pokrywę urządzenia.

4. Włożyć kartridż (rys. 6; 7).

5. Zamknąć pokrywę urządzenia (rys. 8).

Pokrywa urządzenia może być zamknięta tylko wtedy, gdy wkład jest umieszczony prawidłowo. Dopóki pokrywa urządzenia nie jest prawidłowo zamknięta, świeci się czerwona dioda LED "Pokrywa urządzenia" (H).

! Stosować wyłącznie końcówki mieszające zalecane przez producenta materiału. W przypadku zastosowania innych końcówek mieszających może dojść do ich pęknięcia.

2.3 Tłoczenie

i Tłoki można przesuwać tylko wtedy, gdy pokrywa urządzenia jest zamknięta.

1. Włożyć kartridż w sposób opisany w punkcie 2.2.
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk podawania (w zależności od żądanej prędkości lub zastosowania):

- Łyżki wyciskowe



lub

- Dyspenser



i Przycisk z symbolem łyżki wyciskowej może być użyty do szybszego napełniania łyżki wyciskowej. Aby wolno napełnić np. strzykawkę należy użyć przycisku z symbolem strzykawki.

3. Wał mieszadła jest napędzany w taki sposób aby sześciokąt końcówki mieszającej mógł zablokować się na swoim miejscu.

i Podczas wsuwania się wałka mieszadła do końcówki mieszającej może wystąpić wyraźny hałas. Jest to normalne.

- Tłoki poruszają się do przodu z dużą prędkością, aż talerze dociskowe uderzą w masę wyciskową.
 - Po uderzeniu w masę wyciskową urządzenie automatycznie przełącza się na żądaną prędkość tłoczenia.
4. Napełnianie łyżki wyciskowej lub dyspensera.

i Przy nowych wkładach lub jeśli zostało włożony ponownie używany wcześniej wkład, nie należy używać pierwszych 5 cm masy wyciskowej. Należy przestrzegać zaleceń producenta materiału!

5. Należy zwolnić przycisk podawania, gdy tylko zostanie podana żądana ilość materiału.
 - Tłoki wykonują krótki skok odciążający, dzięki czemu nie wychodzi na zewnątrz dodatkowa ilość masy wyciskowej.
 - Jeśli timer jest aktywny, krótki sygnał dźwiękowy sygnalizuje początek odliczania czasu (patrz: rozdz. 2.4).

i Żółta dioda LED (I) zaczyna świecić, gdy we wkładzie pozostałe tylko niewielka ilość masy wyciskowej (ilość potrzebna do wypełnienia jednej łyżki wyciskowej) (patrz punkt 2.5.2).

i Jeżeli wkład zostanie opróżniony podczas procesu wyciskania, tłoki automatycznie powracają do pozycji wyjściowej, dzięki czemu można szybko włożyć nowy wkład, aby kontynuować proces wyciskania.

2.4 Funkcja timera

W urządzenie SYMPRESS wbudowany jest timer. Nie jest on aktywowany w dostarczonym urządzeniu. Aktywacja - patrz 2.4.1.

Aktywowany timer jest automatycznie uruchamiany po zakończeniu procesu tłoczenia. Jest to sygnalizowane krótkim sygnałem dźwiękowym.

i Jeżeli przyciski podawania materiału zostaną wciśnięte tylko na krótko bez wyciskania masy wyciskowej, to wyłącznik czasowy nie zostanie uruchomiony.

Timer sygnalizuje upływ 3 ustalonych czasów za pomocą różnych sygnałów dźwiękowych:

- po 3 min.: 1 sygnał dźwiękowy
- po 4 min.: 2 sygnały dźwiękowe
- po 5 min.: 3 sygnały dźwiękowe

Odliczanie timera można przerwać, naciskając jednocześnie dwa przyciski funkcyjne.



Przerwanie jest potwierdzane krótkim sygnałem dźwiękowym.

2.4.1 Włączenie / wyłączenie funkcji timera

Funkcja timera może być aktywowana i dezaktywowana:

Aby to zrobić:

- Wyłączyć urządzenie.
- Nacisnąć i przytrzymać oba przyciski funkcyjne.
- Włączyć urządzenie, przytrzymując wciśnięte przyciski funkcyjne:
 - krótki sygnał dźwiękowy: funkcja timera jest wyłączona.
lub
 - długsygnał dźwiękowy: funkcja timera jest aktywna.
- Zwolnij przyciski funkcyjne.

2.5 Wskaźnik poziomu napełnienia i ilość pozostałej masy wyciskowej

2.5.1 Wskaźnik poziomu napełnienia

Wskaźnik poziomu napełnienia (C, rys. 3) może być użyty do oszacowania poziomu napełnienia wkładu. Jeśli wkład jest nowy lub bardzo pełny, wskaźnik w oknie nie jest na początku widoczny.

Pojawia się dopiero po tym, jak tłoki przesuną się we wkładzie o ok. 25 mm.

2.5.2 Rozpoznawanie ilości resztowej

SYMPRESS wyposażony jest w elektroniczny czujnik wykrywania resztowej ilości masy. Jeśli wkład zostanie opróżniony w takim stopniu, że pozostała ilość materiału wyciskowego wystarcza jeszcze na wypełnienie ok. jednej łyżki wyciskowej, zapala się żółta dioda LED "Ilość resztowa" (I, rys. 3).

3. Czyszczenie / Konserwacja

Aby wyczyścić urządzenie, przetrzymy je wyłącznie za pomocą wilgotnej ścieżeczki.

! Nie należy stosować agresywnych środków czyszczących ani środków zawierających rozpuszczalniki.

3.1 Czyszczenie wnętrza urządzenia

Pojemnik na wkłady jest łatwy do czyszczenia, gdy tłoki są wsunięte. Aby usunąć pozostałości masy z płyt dociskowych lub osłony wrzeciona, tłoki można przesunąć do odpowiedniej pozycji bez wkładania kartridża.

! Podczas czyszczenia NIGDY nie należy czyścić wrzecion. Nałożony smar jest niezbędny do prawidłowego działania urządzenia.

Wskazówka:

Zanieczyszczenia spowodowane wyciekami masy wyciskowej najlepiej usunąć suchą szmatką lub papierowym ręcznikiem.

3.2 Dezynfekcja

! Do dezynfekcji nie należy nigdy używać gorącej pary!

Można stosować następujące środki dezynfekujące:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N Chusteczki czyszczące(Ecolab)

Po przeprowadzeniu dezynfekcji należy odpowiednio dobrze przewietrzyć urządzenie, aby uniknąć powstania potencjalnie wybuchowego środowiska .

3.3 Wymiana tarczy dociskowej

Ze względu na tarcie płyt dociskowych o wewnętrzną ścianę wkładu, tarcze dociskowe ulegają zużyciu. Nadmiernie zużyte tarcze dociskowe mogą uszkodzić woreczek wkładu.

Aby wymienić tarcze dociskowe, należy postępować w następujący sposób:

1. Należy ustawić tloczek w pozycji wyjściowej i wyjąć wkład.
2. Zamknąć pokrywę urządzenia i przesunąć tłok o ok. 1/3 do przodu (rys. 9).
3. Otworzyć pokrywę urządzenia i wyciągnąć wtyczkę zasilającą.
4. Poluzować śrubę mocującą tarczę dociskową (rys. 10), zdjąć tarczę dociskową i podkładkę zabezpieczającą.
5. Nasunąć na trzpień nową podkładkę zabezpieczającą (rys. 11).
6. Nałożyć nową tarczę dociskową (rys. 12).
7. Przykręcić nową śrubę (z podkładką) (rys. 13).
8. Zamknąć pokrywę urządzenia i przywrócić pierwotne położenie tłoka.



Śruby do tarcz dociskowych posiadają specjalną powłokę, która zapobiega ich samoczynnemu odkręcaniu się. Dlatego podczas wymiany tarcz dociskowych zawsze należy używać nowych śrub.

3.4 Wymiana pokrywy urządzenia

1. Należy ustawić tloczek w pozycji wyjściowej i wyjąć wkład.
2. Zamknąć pokrywę urządzenia i przesunąć tłok o ok. 1/3 do przodu (rys. 9).
3. Poluzować śruby płyty czołowej (rys. 14) i odkręcić je o ok. 5 mm.



Uwaga, niebezpieczeństwo zranienia! Śruby są mocno dokręcone. Podczas odkręcania śrub istnieje ryzyko odniesienia obrażeń przez używane narzędzie. Narzędzie należy ostrożnie trzymać w odpowiedniej pozycji.

4. Pociągnąć do przodu płytę czołową (rys. 15) tak, aby można było zdjąć pokrywę urządzenia z zawiasu (rys. 16).
5. Założyć nową pokrywę urządzenia.
6. Wcisnąć płytę czołową z powrotem do pozycji wyjściowej i mocno dokręcić.



Nie można zablokować pokrywy urządzenia!

7. Zamknąć pokrywę urządzenia i przywrócić pierwotne położenie tłoka.

3.5 Wymiana bezpieczników



Przed wymianą bezpieczników należy odłączyć wtyczkę sieciową.

Podczas wymiany bezpieczników należy stosować wyłącznie bezpieczniki z wymaganymi wartościami, patrz rozdział "Dane techniczne".



Nigdy nie stosować bezpieczników o wyższych wartościach.

Bezpieczniki znajdują się obok gniazda przewodu sieciowego (B, rys. 2).

- Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Odryglować uchwyty bezpiecznika i wyciągnąć go (rys. 17).
- Wyjąć uszkodzony bezpiecznik i włożyć nowy (rys. 18).
- Wcisnąć z powrotem całkowicie uchwyty bezpiecznika, aż zatrzasnie się u góry i u dołu (rys. 19).

4. Części zamienne

Numery części zamiennych należy wziąć z załącznej listy części zamiennych.

8. Usuwanie problemów

Błąd	Przyczyna	Pomoc
Dioda LED nie świeci się, tłoki nie mogą być przesuwane.	<ul style="list-style-type: none">Urządzenie nie jest włączone.	<ul style="list-style-type: none">Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika na urządzeniu (A, rys. 2).
Nie można włączyć urządzenia.	<ul style="list-style-type: none">Wtyczka sieciowa nie jest prawidłowo podłączona do urządzenia.Uszkodzony bezpiecznik.Gniazdo sieciowe bez napięcia.Uszkodzone urządzenie.	<ul style="list-style-type: none">Sprawdzić, czy wtyczka sieciowa jest prawidłowo umieszczona (rys. 1).Wymienić bezpiecznik (patrz punkt 3.5).Sprawdzić, czy w gnieździe jest napięcie.Urządzenie wysłać do naprawy!
Tłok nie może być przesuwany, dioda LED "Pokrywa urządzenia" (H) świeci się lub miga.	<ul style="list-style-type: none">Pokrywa urządzenia nie jest prawidłowo zamknięta.	<ul style="list-style-type: none">Zamknąć pokrywę urządzenia, w razie potrzeby sprawdzić i skorygować położenie wkładów.
Tłoki przesuwają się powoli w głąb wkładu.	<ul style="list-style-type: none">Pokrywa została otwarta, zanim tłoki zatrzymały się. Stara pozycja wkładu jest nadal zapamiętana.	<ul style="list-style-type: none">Nacisnąć przycisk powrotu (F, rys. 3) i poczekać, aż tłok osiągnie swoją pozycję wyjściową i zatrzyma się całkowicie. Następnie należy ponownie wsunąć tłoki do wkładu.
Nie można wyjąć / włożyć wkładów.	<ul style="list-style-type: none">Tłoki nie są cofnięte do pozycji początkowej.	<ul style="list-style-type: none">Nacisnąć przycisk cofania (F) i pozwolić, aby tłok się cofnął, aż do automatycznego zatrzymania. Wtedy zostanie osiągnięta pozycja początkowa (patrz rozdział 2.2).
Słyszalny hałas podczas wkręcania wałka mieszadła do końcówki mieszającej.	<ul style="list-style-type: none">Wałek mieszadła jest przesuwany do oporu za pomocą sprężyny.	<ul style="list-style-type: none">Funkcja działa, nie jest konieczne stosowanie żadnych środków zaradczych.Założyć końcówkę mieszającą nieco później.
Mieszadełko nie obraca się.	<ul style="list-style-type: none">Wał mieszadła nie wszedł na swoje miejsce.Stwardniała masa w końcówce mieszającej.Zadziałało zabezpieczenie termiczne silnika mieszadła.	<ul style="list-style-type: none">Sprawdź, czy wkład jest prawidłowo umieszczony.Włożyć nową końcówkę mieszającą.Pozostawić urządzenie do ostygnięcia na ok. 30 minut, przestrzegać cyklu pracy (2 min. praca, 5 min. przerwa).
Urządzenie automatycznie zmniejsza prędkość podawania masy.	<ul style="list-style-type: none">Urządzenie wykryło bardzo gęstą masę wyciskową i automatycznie redukuje prędkość podawania i prędkość mieszania.Zanieczyszczenia (np. starcia) we wkładzie.Wrzeciono nie jest wystarczająco nasmarowane.	<ul style="list-style-type: none">Przypadek ten ma miejsce tylko wtedy, gdy materiał wyciskowy jest bardzo gęsty lub zbyt zimny. Przestrzegać instrukcji postępowania (temperatura pracy) producenta materiału.Wyczyścić powierzchnie wewnętrzne wkładu i talerza dociskowego.Nasmarować trzpienie (specjalny smar!).
Pęknięcie końcówki mieszającej.	<ul style="list-style-type: none">Zastosowano niewłaściwą końcówkę mieszającą.Kombinacja końcówka mieszająca / wkład workowy jest nieodpowiednia.	<ul style="list-style-type: none">Stosować końcówkę mieszającą zgodną z zaleceniami producenta materiału.Skontaktuj się z producentem końcówki mieszającej / wkładów.

5. Zakres dostawy

- 1 Urządzenie do mieszania SYMPRESS
- 1 Kabel zasilający
- 1 Instrukcja obsługi
- 1 Lista części zamiennych

6. Zakres dostawy

- | | |
|---------------|-----------------------------|
| Nr. 6000-0000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz |
| Nr. 6000-1000 | SYMPRESS, 120 V, 60 Hz |
| Nr. 6000-2000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK) |
| Nr. 6000-3000 | SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz |

7. Akcesoria

- | | |
|---------------|-------------------------------|
| Nr. 6000-0100 | Zestaw do mocowania do ściany |
|---------------|-------------------------------|

Błąd	Przyczyna	Pomoc
Pękły wkład lub jest uszkodzony.	<ul style="list-style-type: none"> Tarcze dociskowe są zużyte lub uszkodzone, tak że worek z masą jest uwięziony pomiędzy tarczą dociskową a wkładem. Materiał we wkładzie jest częściowo stwardniały. 	<ul style="list-style-type: none"> Wymienić tarczę dociskową (patrz rozdział 3.3). Wymień wkład (patrz rozdział 2.2).
Podawanie zostaje nagle przerwane i następuje krótkie odciążenie.	<ul style="list-style-type: none"> Stwardniała masa w końcówce mieszającej. 	<ul style="list-style-type: none"> Użyj nowej końcówki mieszającej.
Podawanie zatrzymuje się nagle i wraca do pozycji wyjściowej.	<ul style="list-style-type: none"> Sterownik wykrył przeciążenie. Materiał w kartridżu uległ stwardnieniu. Wrzeciono nie jest wystarczająco nasmarowane. 	<ul style="list-style-type: none"> Masa wyciskowa jest zbyt zimna, należy przestrzegać wskazówek producenta materiału. Użyj nowego kartridża. Nasmarować trzpinie (smar specjalny, patrz wykaz części zamiennych).

Informacje dla użytkownika

Poniższe instrukcje mają na celu pomóc Państwu, użytkownikowi, w bezpiecznym użytkowaniu SYMPRESS w Państwa miejscu pracy.



Informacje dla użytkownika służą do poinstruowania użytkownika o zakresie zastosowania, możliwych zagrożeniach podczas pracy i eksploatacji urządzenia.

Informacje dla użytkownika powinny być łatwo dostępne dla używającego urządzenie.

A. Zakres stosowania

A.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie do mieszania materiałów wyciskowych SYMPRESS służy wyłącznie do wyciskania i mieszania stomatologicznych, dwuskładnikowych materiałów wyciskowych.

W urządzeniu SYMPRESS mogą być stosowane wkłady produkowane przez różnych producentów w kartridżach 5:1 lub wkłady w woreczkach.



Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i sposobu użytkowania wydanych przez producentów materiałów!



Masy wyciskowe muszą być stosowane zgodnie z zaleceniami producenta!

Do mieszania można stosować dynamiczne końcówki mieszające z sześciokątnym systemem pracy.



Można stosować tylko końcówki mieszające zalecane przez producentów materiałów wyciskowych.

A.2 Warunki otoczenia zapewniające bezpieczną pracę

Bezpieczna eksploatacja tego urządzenia jest zapewniona w następujących warunkach otoczenia:

- w pomieszczeniach,
- do wysokości 2 000 m npm,
- przy temperaturze otoczenia od 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- przy maksymalnej względnej wilgotności powietrza od 80 % przy 31 °C [87,8 °F], liniowo zmniejszającej się aż do 50 % względnej wilgotności powietrza przy 40 °C [104 °F] *),
- przy sieci elektrycznej w której zachwiania napięcia nie przekraczają 10% wartości nominalnej,
- przy stopniu zanieczyszczenia 2,
- przy kategorii przepięcia II.

- *) Urządzenie jest gotowe do pracy przy temperaturze od 5 - 40 °C [41 - 104 °F] i wilgotności powietrza aż do 80 %. Przy temperaturach od 31 - 40°C [87,8 - 104°F], aby utrzymać urządzenie w pełnej gotowości do pracy, wilgotność powietrza musi być proporcjonalnie zmniejszana (np. przy 35°C [95°F] = 65% wilgotności powietrza, przy 40°C [104°F] = 50% wilgotności powietrza). Przy temperaturach powyżej 40°C [104°F] urządzenie nie powinno pracować.

A.3 Warunki otoczenia dla przechowywania i transportu

Podczas przechowywania i transportu muszą być spełnione następujące warunki otoczenia:

- Temperatura otoczenia -20 - +60 °C [-4 - +140 °F],
- maksymalna wilgotność względna 80 %.

B. Wskazówki dotyczące zagrożeń i ostrzeżenia



Wyłącznie do użytku wewnętrz pomieszczeń. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w suchym otoczeniu i nie może być używane lub przechowywane na zewnątrz lub w wilgotnych warunkach.



To urządzenie może być używane tylko z przewodem elektrycznym zaopatrzonym we wtyczkę zasilającą zgodną z systemem stosowanym w kraju użytkownika.



Przed uruchomieniem należy porównać dane na tabliczce znamionowej z danymi sieci zasilającej.



Należy regularnie sprawdzać, czy kable połączeniowe i węże (np. kable sieciowe) nie są uszkodzone (np. zagięcia, pęknięcia, powrótka) lub nie ulegają naturalnemu procesowi starzenia. Urządzenia z uszkodzonymi przewodami połączeniowymi, wężami lub innymi wadami nie mogą być dalej eksploatowane.



Przenośne i mobilne urządzenia komunikacyjne (np. telefony komórkowe) mogą wpływać na działanie urządzenia.



Nie należy umieszczać urządzenia bezpośrednio obok innych urządzeń elektrycznych. Jeśli nie jest to możliwe, należy sprawdzić działanie urządzenia i innych urządzeń elektrycznych, aby upewnić się, że nie działają one nieprawidłowo z powodu zakłóceń elektromagnetycznych.



Przed przystąpieniem do prac przy częściami elektrycznymi należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.



Urządzenie może pracować tylko pod nadzorem. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących zagrożeń i ostrzeżeń podanych przez producentów materiałów. Nie należy pracować w obszarze potencjalnie zagrożonym wybuchem.



Na użytkowniku spoczywa obowiązek przestrzegania krajowych przepisów o eksploatacji i wielokrotnej kontroli urządzeń elektrycznych.

W Niemczech są to MPBetreibV w połączeniu z DIN EN 62353 (VDE0751).



W tym produkcie mogą być stosowane tylko dostarczone lub zatwierdzone przez firmę Renfert GmbH komponenty i części zamienne. Zastosowanie innych akcesoriów lub części zamiennych może zagrozić bezpieczeństwu urządzenia, stworzyć ryzyko poważnych obrażeń, spowodować szkody dla środowiska lub zniszczenie produktu.



Informacje na temat REACH i SVHC można znaleźć na naszej stronie internetowej pod adresem www.renfert.com w zakładce Wsparcie.

C. Dopuszczone osoby

Produkt jest przeznaczony do użytku przez osoby w wieku od 14 lat.

Obsługa i konserwacja mogą być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolone osoby.

Naprawy, które nie są opisane w niniejszej instrukcji mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

D. Przygotowania do uruchomienia

Przed uruchomieniem należy porównać dane na tabliczce znamionowej z danymi sieci zasilającej.

E. Konserwacja / naprawa

Naprawy, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków i autoryzowanych sprzedawców.

F. Wskazówki dotyczące utylizacji

F.1 Utylizacja materiałów użytkowych

Puste kartoteki i wkłady workowe oraz zużyte końcówki mieszające należą do utylizacji zgodnie z zaleceniami producenta.

F.2 Utylizacja urządzenia

Utylizację urządzenia należy powierzyć specjalistycznej placówce. Pracownik takiej placówki należy powiadomić o ew. resztkowych ilościach materiałów szkodliwych dla zdrowia pozostałych wewnętrz urządzeń.

F.2.1 Państwa Unii Europejskiej

Dla zachowania i ochrony otoczenia, zapobiegania zanieczyszczenia środowiska i aby poprawić ponowne użycie surowców (recykling), została wydana przez Komisję Europejską wytyczna, która mówi, że elektryczne i elektroniczne urządzenia muszą być odbranego z powrotem przez producenta aby mogły być zutylizowane lub ponownie użyte.

Urządzenia oznaczone tym symbolem, nie mogą być na terenie Unii Europejskiej usuwane za pośrednictwem niesegregowanych odpadów komunalnych.



Prosimy o zasięgnięcie informacji u przedstawicieli lokalnych władz o możliwości utylizacji zgodnej z przepisami.

F.2.2 Specjalne wskazówki dla klientów w Niemczech

Przez elektryczne urządzenia firmy Renfert rozumie się urządzenia do zastosowań komercyjnych. Te urządzenia nie mogą być oddawane do miejskich punktów zbiórki urządzeń elektrycznych, ale są od-bierane przez firmę Renfert. Informacje na temat aktualnych opcji zwrotu można znaleźć w Internecie pod adresem www.renfert.com

G. Dane techniczne

Napięcie sieci:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Pobór mocy:	170 VA
Bezpiecznik sieciowy:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
wymiary (wysokość x szerokość x długość):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 cali)
Waga (pusty):	7,0 kg
Poziom hałasu: < 70 dB(A)	

H. Zgodność z przepisami UE

Firma Renfert GmbH niniejszym oświadcza, że produkt:

SYMPRESS

Numer artykułu: 6000-0000, -1000, -2000,-3000 jest zgodny z następującymi dyrektywami europejskimi: 93/42/EWG, dyrektywa dotycząca wyrobów medycznych

I. Utrata gwarancji

Renfert GmbH odmówi każdego odszkodowania i roszczenia dotyczącego gwarancji w przypadku, gdy:

- urządzenie było użyte do innych celów niż podane w instrukcji obsługi.
- urządzenie w jakikolwiek sposób zostało modyfikowane, wyłączając zmiany opisane w instrukcji obsługi.
- urządzenie było reperowane w nieautoryzowanych punktach napraw albo nie użyto do naprawy oryginalnych części firmy Renfert.
- urządzenie nadal było używane mimo uszkodzeń lub znanych braków bezpieczeństwa.
- produkt narażony był na mechaniczne uderzenia albo został upuszczony.

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody spowodowane rozerwaniem końcówek mieszających, worków z masą lub wkładów.

K. Gwarancja

W przypadku prawidłowego użytkowania urządzenia mieszającego SYMPRESS Renfert udziela **3-letniej gwarancji** na wszystkie części tego urządzenia.

Warunkiem domagania się gwarancji jest posiadanie oryginalnego rachunku zakupu ze specjalistycznego punktu sprzedaży.

Gwarancja nie obejmuje części podlegających naturalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia (części zużywających się) a także materiałów eksploatacyjnych. Części te są wyszczególnione na liście części zamiennych.

Gwarancja wygasza w wypadku nieodpowiedniego użytkowania urządzenia, nieprzestrzegania przepisów dotyczących: obsługi, czyszczenia, połączeń i konserwacji, samodzielnnej naprawy lub naprawy wykonanej przez nieautoryzowane osoby, użyciu części zamiennych innego producenta albo działań nietypowych, niedopuszczonych instrukcją użytkowania.

Świadczenia gwarancyjne nie powodują przedłużenia okresu gwarancji.

SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

NEDERLANDS

Inhoud

Inleiding	1
Symbolen	1
Bedieningshandleiding	
1. Opstellen en ingebruikneming	2
1.1 <i>Staand apparaat</i>	2
1.2 <i>Wandmontage</i>	2
1.3 <i>Opsteladviezen</i>	2
1.4 <i>Aansluiten en inschakelen</i>	2
1.5 <i>Transportbeveiliging</i>	2
2. Bediening	2
2.1 <i>Bedieningselementen</i>	2
2.2 <i>Plaatsen van de patroon en patroonwissel</i>	3
2.3 <i>Uitpersen</i>	3
2.4 <i>Timer-functie</i>	3
2.4.1 Timerfunctie AAN / UIT	4
2.5 <i>Vulpeilindicatie en resthoeveelheid</i>	4
2.5.1 Vulpeilindicatie	4
2.5.2 Resthoeveelheidherkenning	4
3. Reiniging / Onderhoud	4
3.1 <i>Reiniging van het interieur</i>	4
3.2 <i>Desinfectie</i>	4
3.3 <i>Vervangen van de druckschotels</i>	4
3.4 <i>Vervangen van de apparaatklep</i>	4
3.5 <i>Zekering vervangen</i>	5
4. Reserveonderdelen	5
5. Leveromvang	5
6. Levervormen	5
7. Accessoires	5
8. Ofsporen van fouten	5

Aanwijzingen voor de exploitant

A. Toepassingsgebied	6
A.1 <i>Reglementair gebruik</i>	6
A.2 <i>Omgevingscondities voor een veilig gebruik</i>	6
A.3 <i>Omgevingscondities voor opslag en transport</i>	6
B. Gevaren en waarschuwingen	7
C. Geautoriseerde personen	7
D. Voorbereidingen voor ingebruikneming	7
E. Instandhouding / reparatie	7
F. Aanwijzingen voor verwijdering	7
F.1 <i>Verwijdering van verbruiksmaterialen</i>	7
F.2 <i>Verwijdering van het apparaat</i>	7
F.2.1 Verwijderingsinstructie voor de landen van de EU	8
G. Technische gegevens	8
H. EG conformiteit	8
I. Uitsluiting van aansprakelijkheid	8
K. Garantie	8

Inleiding

Het mengapparaat SYMPRESS voor afdrukmateriaal dient voor het gemakkelijk uitpersen en mengen van 2-componenten afdrukmateriaal voor tandheelkundig gebruik.

Er kunnen 5:1 patronen of buisfoliezakjes in steunpatronen van de verschillende fabrikanten worden verwerkt.

De mengas staat gebruik van dynamische mengkoppen met zeskantaansluiting toe.

Een resthoeveelheidherkenning brengt de uitperszuiers automatisch terug in hun uitgangspositie, om de patronen snel te kunnen verwisselen.



Instrukteer het bedienend personeel aan de hand van deze gebruikersinformatie over het toepassingsgebied, de mogelijke gevaren bij het gebruik en de bediening van het apparaat.



Neem de gevaren en waarschuwingen in hoofdstuk B in acht.

Houd deze gebruikersinformatie ter beschikking van het bedienend personeel.

Verdere informatie vindt u in het gedeelte „Aanwijzingen voor de exploitant“ aan het eind van deze handleiding.

Symbolen

In deze handleiding en op het apparaat vindt u symbolen met de volgende betekenis:



Op het apparaat:

Bedieningshandleiding in acht nemen!



In deze handleiding:

Gevaar

Er bestaat direct gevaar voor verwondingen!



Elektrische spanning

Er bestaat gevaar door elektrische spanning!



Attentie

Wanneer deze aanwijzing niet in acht wordt genomen, dan bestaat het risico dat het apparaat wordt beschadigd.



Opmerking

Geeft een nuttige aanwijzing voor de bediening die het gebruik vereenvoudigt.

Inschakelduur in acht nemen.

Na max. 2 min. bedrijf een pauze van min. 5 min. inlassen.





Alleen voor gebruik binnenshuis.

Apparaat voor openen van het net scheiden, netstekker uit het stopcontact trekken.

Het apparaat beantwoordt aan de geldende EU richtlijnen (zie hoofdstuk H).

Verdere symbolen worden toegelicht zodra ze worden gebruikt.

Bedieningshandleiding

1. Opstellen en ingebruikneming

De SYMPRESS dient te worden gebruikt als staand apparaat, optioneel is ook wandmontage mogelijk.

1.1 Staand apparaat

Kies voor het opstellen een stabiele, slipvrije ondergrond.

1.2 Wandmontage

Met behulp van de wandmontageset (zie accessoires) kan de SYMPRESS aan een wand worden bevestigd.

De montagehandleiding is bij de montageset gevoegd.

1.3 Opsteladviezen

Gebruik het apparaat bij kamertemperatuur 18 - 24°C [64 - 75,2°F].

Let er bij het opstellen op dat:

- Het apparaat niet onder een warmtebron wordt geplaatst.
- Het apparaat niet bij open ramen wordt geplaatst.
- Het apparaat niet aan directe zonnestraling wordt blootgesteld.
- Het apparaat niet aan hoge luchtvochtigheid wordt blootgesteld.

1.4 Aansluiten en inschakelen

Vergewist u zich ervan dat de aangegeven spanning op het typeplaatje en de netspanning overeenstemmen.

- Steek de meegeleverde netkabel in de netaansluitbus (afbeelding 1).
- Breng de verbinding netkabel - stopcontact tot stand.
- Schakel het apparaat in met de netschakelaar (A, afbeelding 2).

1.5 Transportbeveiliging

Vóór gebruik moet de transportbeveiling worden verwijderd:

- Het apparaat is aangesloten en ingeschakeld zoals beschreven in hoofdstuk 1.4.
- Sluit de klep van het apparaat.
- Druk op de terugkeertoets (F, afbeelding 3):



- De zuigers keren terug naar hun uitgangspositie en stoppen daar
- Open de klep van het apparaat.
- Verwijder de transportbeveiling (afbeelding 4). Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

2. Bediening

2.1 Bedieningselementen

Zie afbeeldingen 2 en 3.

- (A) AAN / UIT - schakelaar
- (B) Apparaatbeveiling
- (C) Vulpeilindicatie
- (D) Aanvoertoets „lepel“ (snel)
- (E) Aanvoertoets „dispenser“ (langzaam)
- (F) Terugkeertoets
- (G) LED groen, apparaat AAN
- (H) LED rood, apparaatklep
- (I) LED geel, resthoeveelheid

2.2 Plaatsen van de patroon en patroonwissel

Het plaatsen alsmede het wisselen van een patroon is alleen mogelijk wanneer de twee zuigers zich in hun uitgangspositie bevinden (afbeelding 5).

- Sluit de klep van het apparaat en laat de zuigers terugkeren



(F, afbeelding 3)

De zuigers keren met verhoogde snelheid terug naar hun uitgangspositie en stoppen aan het eind automatisch.

i *Kort voor het eind wordt de terugkeersnelheid gereduceerd. Klep pas openen wanneer de zuigers helemaal tot stilstand zijn gekomen.*

i *De zuigers keren ook automatisch terug, wanneer een patroon bij het leegpersen helemaal leeg wordt gemaakt.*

i *Wanneer de terugkeer van de zuigers wordt gestopt door op een aanvoertoets te drukken of de klep van het apparaat te openen, dan wordt deze daarna niet automatisch weer voortgezet. Om het terugkeren voort te zetten moet opnieuw op de terugkeertoets (F) worden gedrukt.*

- Zet de mengkop op de patroon en vergrendel hem (neem de informatie van de fabrikant in acht).
- Open de klep van het apparaat.
- Plaats de patroon (afbeelding 6; 7).
- Sluit de klep van het apparaat (afbeelding 8). De klep kan alleen worden gesloten wanneer de patroon correct is geplaatst. Zolang de klep nog niet goed is gesloten, brandt de rode LED „apparaatklep“ (H).

! *Gebruik alleen de door de materiaalfabrikant aanbevolen mengkoppen. Gebruik van andere mengkoppen kan ertoe leiden dat de mengkoppen springen.*

2.3 Uitpersen

i *De zuigers kunnen alleen worden bewogen wanneer de klep van het apparaat gesloten is.*

- Plaats de patroon, zoals beschreven in hoofdstuk 2.2.
- Druk op de aanvoertoets en houd deze ingedrukt (afhankelijk van de gewenste snelheid resp. functie):

- afdruklepel



of

- dispenser



Voor het sneller vullen van een afdruklepel kan de toets worden gebruikt waarop een afdruklepel staat afgebeeld. Voor het langzaam vullen bijv. van een injectiespuit is de toets waarop een injectiespuit staat afgebeeld meer geschikt.

- De mengas wordt aangedreven, om de zeskant in de mengkop te laten vallen.

i *Bij het in de mengkop brengen van de mengas kan er een geluid te horen zijn. Dit is functieafhankelijk.*

- De zuigers komen met hoge snelheid naar voor, tot de drukschotels tegen het afdrukmateriaal komen.
- Zodra de zuigers het afdrukmateriaal raken, wordt automatisch omgeschakeld op de gewenste uitperssnelheid.

- Vul de afdruklepel of dispenser.

i *Bij een nieuwe patroon, of wanneer een reeds gebruikte patroon opnieuw wordt geplaatst, mag de eerste 5 cm afdrukmateriaal niet worden gebruikt.*

Neem de adviezen van de materiaalfabrikant in acht!

- Laat de aanvoertoets los zodra de gewenste hoeveelheid materiaal is uitgebracht.

- De zuigers voeren een korte ontlastingsslag uit, om te voorkomen dat er afdrukmateriaal naar buiten blijft komen.
- Wanneer de timer is geactiveerd, dan geeft een korte signaaltoon de start van de timer aan (zie hoofdstuk 2.4).

i *De gele LED (I) begint te branden, wanneer zich nog maar weinig afdrukmateriaal in de patroon bevindt (ca. voor het vullen van één afdruklepel) (zie hoofdstuk 2.5.2).*

i *Wanneer de patroon tijdens het uitpersen leeg raakt, dan keren de zuigers automatisch terug naar hun uitgangspositie, opdat snel een nieuwe patroon kan worden geplaatst om het uitpersen te kunnen vervolgen.*

2.4 Timer-functie

In de SYMPRESS is een timer geïntegreerd.

In leveringstoestand is deze niet geactiveerd. Activering zie 2.4.1.

De geactiveerde timer wordt aan het eind van een uitpershandeling automatisch gestart. Dit wordt aangegeven door een korte signaaltoon.

i *Worden de aanvoertoetsen maar kort ingedrukt, zonder dat er afdrukmateriaal wordt uitgebracht, dan wordt de timer niet gestart.*

De timer geeft de afloop van 3 vast ingestelde tijden aan door middel van verschillende signaaltonen:

- na 3 min.: 1 signaaltoon
- na 4 min.: 2 signaaltonen
- na 5 min.: 3 signaaltonen

De timer kan worden onderbroken door tegelijkertijd op de twee aanvoertoetsen te drukken.



Een korte signaaltoon geeft aan dat de timer is onderbroken.

2.4.1 Timerfunctie AAN / UIT

De timerfunctie kan algemeen worden geactiveerd en gedeactiveerd:

Daartoe:

- Apparaat uitschakelen.
- Beide aanvoertoetsen indrukken en ingedrukt houden.
- Apparaat inschakelen, aanvoertoetsen ingedrukt blijven houden:
 - Korte signaaltoon: timerfunctie wordt gedeactiveerd
 - Lange signaaltoon: timerfunctie wordt geactiveerd
- Aanvoertoetsen loslaten.

2.5 Vulpeilindicatie en resthoeveelheid

2.5.1 Vulpeilindicatie

Met behulp van de vulpeilindicatie (C, afbeelding 3) kan worden ingeschat, hoeveel er nog in een patroon zit.

Bij een nieuwe of zeer volle patroon is de wijzer in het begin nog niet te zien in het kijkvenster.

Deze verschijnt pas, nadat de zuigers ca. 25 mm in de patroon zijn geschoven.

2.5.2 Resthoeveelheidherkenning

De SYMPRESS beschikt over een elektronische resthoeveelheidherkenning. Wanneer een patroon zo ver leeg is dat de resterende hoeveelheid afdrukma- teriaal nog toereikend is voor het vullen van ca. één afdruklepel, dan begint de gele LED „resthoeveelheid“ (I, afbeelding 3) te branden.

3. Reiniging / Onderhoud

Voor reiniging het apparaat alleen vochtig afnemen.

! Geen oplosmiddelen bevattende of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.

3.1 Reiniging van het interieur

Wanneer de zuigers zijn ingeschoven kan de pa- troonschaal eenvoudig worden gereinigd. Voor het verwijderen van resten op de drukschotels of de spilafdekkingen kunnen de zuigers, zonder geplaatste patroon, in een daarvoor geschikte positie worden gebracht.

! Tijdens het reinigen NOOIT de spullen rei- nigen. Het vet op de spullen is nodig om de assen goed te laten lopen.

Tip:

Verontreinigingen door uitgelopen afdrukmateriaal kunnen het best met een droge lap of een papieren doekje worden verwijderd.

3.2 Desinfectie

! Voor desinfectie nooit hete damp gebruiken!

Voor desinfectie kunnen de volgende middelen wor- den gebruikt:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N reinigingsdoekjes (Ecolab)

Zorg na de desinfectie voor voldoende ventilatie, om te voorkomen dat er een explosiegevaarlijke omge- ving ontstaat.

3.3 Vervangen van de drukschotels

Door de wrijving van de drukschotels langs de bin- nenwand van de patroon zijn de drukschotels aan slijtage onderhevig. Te sterk versleten drukschotels kunnen de foliezakjes beschadigen.

Om de drukschotels te vervangen gaat u als volgt te werk:

1. Laat de zuigers terugkeren naar hun uitgangspositie en verwijder de patroon.
2. Sluit de klep van het apparaat en breng de zuigers ca. 1/3 naar voor (afbeelding 9).
3. Open de klep van het apparaat, trek de stekker uit het stopcontact.
4. Maak de bevestigingsbout van de drukschotel los (afbeelding 10), verwijder de drukschotel en de steunschijf.
5. Schuif een nieuwe steunschijf op de spil (afbeelding 11).
6. Plaats een nieuwe drukschotel (afbeelding 12).
7. Schroef deze met een nieuwe bout (met onderle- gring) vast (afbeelding 13).
8. Sluit de klep van het apparaat en laat de zuigers terugkeren naar hun uitgangspositie.

i De bouten voor de drukschotels zijn voor- zien van een speciale coating, die voorkomt dat de bouten vanzelf losgaan. Daarom moet u bij vervanging van de drukschotels ook altijd een nieuwe bout gebruiken.

3.4 Vervangen van de apparaatklep

1. Laat de zuigers terugkeren naar hun uitgangspositie en verwijder de patroon.
2. Sluit de klep van het apparaat en breng de zuigers ca. 1/3 naar voor (afbeelding 9).
3. Maak de bouten van de drukplaat los (afbeelding 14) en draai ze er ca. 5 mm uit.

! Attentie, gevaar voor verwonding!
De bouten zijn stevig vastgedraaid. Bij het losdraaien van de bouten bestaat gevaar dat u zich met het gereedschap verwondt. Houd het gereedschap goed vast.

4. Trek de drukplaat naar voor (afbeelding 15) tot de apparaatklep uit het scharnier kan worden genomen (afbeelding 16).
5. Plaats een nieuwe apparaatklep.
6. Schuif de drukplaat terug in de uitgangspositie en schroef hem vast.

! **Zorg ervoor dat de apparaatklep niet gaat klemmen!**

7. Sluit de apparaatklep en laat de zuigers terugkeren naar hun uitgangspositie.

3.5 Zekering vervangen

⚠️ Vóór het vervangen van de zekering stekker uit het stopcontact trekken.

Wanneer u de zekering vervangt, gebruik dan alleen zekeringen met de aangegeven gegevens, zie hoofdstuk „Technische gegevens“.

⚠️ Nooit zekeringen met grotere waarden plaatsen.

De zekering bevindt zich naast de aansluiting voor de netkabel (B, afbeelding 2).

- Trek de stekker uit het stopcontact.
- Ontgrendel de zekeringhouder en trek hem naar buiten (afbeelding 17).
- Verwijder de defecte zekering en plaats een nieuwe (afbeelding 18).
- Schuif de zekeringhouder weer helemaal naar binnen, tot hij boven en onder is vastgeklikt (afbeelding 19).

4. Reserveonderdelen

De nummers van de reserveonderdelen zijn te vinden in de bijgevoegde lijst met reserveonderdelen.

5. Leveromvang

- 1 Mengapparaat SYMPRESS
- 1 Netkabel
- 1 Bedieningshandleiding
- 1 Lijst met reserveonderdelen

6. Levervormen

- Nr. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
 Nr. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
 Nr. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB)
 Nr. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Accessoires

- Nr. 6000-0100 Wandhouder-set

8. Ofsporen van fouten

Fout	Oorzaak	Oplossing
Indicatie LED's branden niet, zuigers kunnen niet worden verplaatst.	<ul style="list-style-type: none"> • Apparaat niet ingeschakeld. 	<ul style="list-style-type: none"> • Apparaat inschakelen met AAN/UIT-schakelaar (A, afbeelding 2).
Apparaat kan niet worden ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> • Netstekker niet goed in het apparaat gestoken. • Zekering defect. • Geen spanning op het stopcontact. • Apparaat defect. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleren of netstekker goed zit (afbeelding 1). • Zekering vervangen (zie hfdst. 3.5). • Controleren of er spanning op het stopcontact staat. • Apparaat opsturen voor reparatie.
Zuigers kunnen niet worden verplaatst, LED „Apparaatklep“ (H) brandt of knippert.	<ul style="list-style-type: none"> • Apparaatklep niet correct gesloten. 	<ul style="list-style-type: none"> • Apparaatklep sluiten, evt. controleren of de patronen goed zitten en indien nodig corrigeren.
Zuigers bewegen maar langzaam naar de patroon toe.	<ul style="list-style-type: none"> • Klep werd geopend, voordat de zuigers tot stilstand zijn gekomen. Er is nog een oude patroonpositie opgeslagen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Terugkeertoets (F, afbeelding 3) indrukken en wachten tot zuigers de uitgangspositie hebben bereikt en volledig zijn gestopt. Daarna opnieuw naar de patroon toe bewegen.
Patronen kunnen niet worden verwijderd / kunnen niet worden geplaatst.	<ul style="list-style-type: none"> • Zuigers zijn niet teruggekeerd in hun uitgangspositie. 	<ul style="list-style-type: none"> • Terugkeertoets (F) indrukken en zuigers laten terugkeren, tot ze automatisch stoppen. Dan is de uitgangspositie bereikt (zie hfdst. 2.2).
Geluid hoorbaar bij het inbrengen van de mengas in de mengkop.	<ul style="list-style-type: none"> • De mengas wordt door een veer tot aan een aanslag naar voor geschoven. 	<ul style="list-style-type: none"> • Functieafhankelijk, geen actie vereist. • Mengkop pas achteraf aanbrengen.
Menger draait niet.	<ul style="list-style-type: none"> • Mengas is niet in mengkop geschoven. • Materiaal in mengkop uitgehard. • Thermobeviging van de mengmotor heeft gereageerd. 	<ul style="list-style-type: none"> • Controleren of de patroon goed zit. • Nieuwe mengkop plaatsen. • Apparaat ca. 30 min. laten afkoelen, inschakelduur (2 min. bedrijf, 5 min. pauze) in acht nemen.

Fout	Oorzaak	Oplossing
Apparaat vermindert uit zichzelf de aanvoersnelheid.	<ul style="list-style-type: none"> Apparaat herkent een hoogviskeus afdruk-materiaal en vermindert automatisch de aanvoersnelheid en het mengtoerental. Verontreinigingen (bijv. afgesleten materiaal) in de steunpatroon. Spullen onvoldoende gesmeerd. 	<ul style="list-style-type: none"> Treedt alleen op bij hoogviskeus of te koud afdruk-materiaal. Verwerkingsinstructies (verwerkstemperatuur) van de materiaalfabrikant in acht nemen. Binnenoppervlakken van steunpatroon en druk-schotel reinigen. Spullen smeren (speciaal vet!).
Mengkop springt.	<ul style="list-style-type: none"> Verkeerde mengkop gebruikt. Combinatie mengkop / foliezakje niet geschikt. 	<ul style="list-style-type: none"> Mengkop volgens de gegevens van de materiaalfabrikant gebruiken. Contact opnemen met fabrikant van mengkop / foliezakjes.
Foliezakje springt, raakt beschadigd.	<ul style="list-style-type: none"> Drukschotels zijn te ver versleten of beschadigd, zodat foliezakje ingeklemd raakt tussen drukschotel en patroon. Materiaal is gedeeltelijk uitgeharden in de patroon. 	<ul style="list-style-type: none"> Drukschotels vervangen (zie hfdst. 3.3). Patroon vervangen (zie hfdst. 2.2).
Aanvoer stopt plotseling en er wordt een korte ontlastingsslag uitgevoerd.	<ul style="list-style-type: none"> Materiaal in mengkop is uitgeharden. 	<ul style="list-style-type: none"> Nieuwe mengkop gebruiken.
Aanvoer stopt plotseling en keert terug naar de uitgangspositie.	<ul style="list-style-type: none"> Besturing heeft een overbelasting herkend. Materiaal in patroon is uitgeharden. Spullen onvoldoende gesmeerd. 	<ul style="list-style-type: none"> Afdrukmaterialen te koud, verwerkingsinstructies van de materiaalfabrikant in acht nemen. Nieuwe patroon gebruiken. Spullen smeren (speciaal vet!)

Aanwijzingen voor de exploitant

De volgende aanwijzingen zijn bedoeld om u als exploitant te helpen, de SYMPRESS op een veilige manier te gebruiken in uw laboratorium.

⚠️ Instrueer het bedienend personeel aan de hand van deze gebruikersinformatie omtrent het toepassingsgebied, de mogelijke gevaren bij het gebruik en de bediening van het apparaat.

Houd deze gebruikersinformatie ter beschikking van het bedienend personeel.

A. Toepassingsgebied

A.1 Reglementair gebruik

De SYMPRESS dient uitsluitend voor het mengen en uitpersen van 2-componenten afdrukmaterialen voor tandheelkundig gebruik.

Met SYMPRESS kunnen 5:1 patronen of buisfoliezakjes in steunpatronen van de verschillende fabrikanten worden verwerkt.

⚠️ De veiligheids- en verwerkingsinstructies van de materiaalfabrikanten dienen in acht te worden genomen!

⚠️ Het afdrukmaterialen dient volgens de gegevens van de fabrikant te worden verwerkt!

Voor het mengen kunnen dynamische mengkoppen met zeskantaandrijving worden gebruikt.

⚠️ Daarbij dienen uitsluitend de door de materiaalfabrikanten voorgeschreven mengkoppen te worden gebruikt.

A.2 Omgevingscondities voor een veilig gebruik

Een veilig gebruik van het apparaat is gewaarborgd onder de volgende omgevingscondities:

- Binnenshuis,
- Tot een hoogte van 2.000 m boven zeeniveau,
- Bij een omgevingstemperatuur van 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- Bij een maximale relatieve luchtvochtigheid van 80 % bij 31 °C [87,8 °F], lineair afnemend tot 50 % relatieve luchtvochtigheid bij 40 °C [104 °F] *),
- Bij netstroomvoeding, wanneer de spannings-schommelingen niet groter zijn dan 10 % van de nominale waarde,
- Bij verontreinigingsgraad 2,
- Bij overspanningscategorie II.

*) Van 5 - 40 °C [41 - 104 °F] kan het apparaat bij een luchtvochtigheid tot 80% worden ingezet. Bij temperaturen van 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] moet de luchtvochtigheid proportioneel afnemen, om te waarborgen dat het apparaat kan worden gebruikt (bijv. bij 35 °C [95 °F] = 65 % luchtvochtigheid, bij 40 °C [104 °F] = 50 % luchtvochtigheid). Bij temperaturen boven 40 °C [104 °F] mag het apparaat niet worden gebruikt.

A.3. Omgevingscondities voor opslag en transport

Bij opslag en transport dienen de volgende omgevingscondities te worden nageleefd:

- Omgevingstemperatuur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- Maximale relatieve luchtvochtigheid 80 %.

B. Gevaren en waarschuwingen



Alleen voor gebruik binnenshuis. Het apparaat is alleen bestemd voor gebruik in droge omstandigheden en mag niet in de open lucht of in natte omstandigheden worden gebruikt of bewaard.



Het apparaat mag alleen met een netkabel met landspecifiek stekkersysteem in gebruik worden genomen.



Vergelijk vóór ingebruikneming de gegevens op het typeplaatje met de waarden van het regionale spanningsnet.



Controleer regelmatig of aansluitleidingen en slangen (zoals netkabel) beschadigd (bijv. knikken, scheuren, porositeit) of verouderd zijn.

Apparaten met beschadigde aansluitleidingen of slangen of met andere defecten mogen niet meer worden gebruikt.



Draagbare en mobiele communicatie-inrichtingen (bijv. mobiele telefoons) kunnen de werking van het apparaat beïnvloeden.



Het apparaat mag niet direct naast andere elektrische apparaten worden geplaatst. Als dit niet mogelijk is, dient de werking van het apparaat en de andere elektrische apparaten te worden gecontroleerd om storingen door elektromagnetische interferentie uit te sluiten.



Vóór werkzaamheden aan de elektrische delen van het apparaat moet het apparaat van het net worden gescheiden.



Gebruik het apparaat uitsluitend onder toezicht.



Neem de waarschuwingen en de verwijzingen naar gevaren van de materiaalfabrikanten in acht.



Apparaat niet gebruiken in een explosievaarlijke omgeving.



Het is de verantwoordelijkheid van de exploitant dat de nationale voorschriften bij het gebruik en met betrekking tot de herhaalde veiligheidscontrole van elektrische apparaten worden nageleefd.

In Duitsland zijn dit de MPBetreibV in combinatie met DIN EN 62353 (VDE0751).



Dit product mag alleen worden gebruikt met accessoires en reserveonderdelen die door de firma Renfert GmbH geleverd of goedgekeurd zijn. Het gebruik van andere accessoires of reserveonderdelen kan nadelig zijn voor de veiligheid van het apparaat, houdt het risico van ernstig letsel in en kan tot milieuschade of beschadiging van het product leiden.



Informatie betreffende REACH en SVHC kunt u vinden op onze internetpagina www.renfert.com in het support-gedeelte.

C. Geautoriseerde personen

Het product is bestemd voor gebruik vanaf een leeftijd van 14 jaar.

Bediening en onderhoud alleen door geïnstrueerde personen.

Reparaties die niet in deze gebruikersinformatie staan beschreven, mogen alleen worden uitgevoerd door een elektricien.

D. Voorbereidingen voor ingebruikneming



Vergelijk vóór ingebruikneming de gegevens op het typeplaatje met de waarden van het regionale spanningsnet.

E. Instandhouding / reparatie

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door elektriciens en door de vakhandel.

F. Aanwijzingen voor verwijdering

F.1 Verwijdering van verbruiks материалы

Lege patronen en foliezakjes, alsmede gebruikte mengkoppen dienen volgens de aanwijzingen van de fabrikant te worden verwijderd.

F.2 Verwijdering van het apparaat

Verwijdering van het apparaat dient te gebeuren door een gespecialiseerd bedrijf. Het gespecialiseerde bedrijf dient te worden geïnformeerd over gevaarlijke reststoffen in het apparaat.

F.2.1 Verwijderingsinstructie voor de landen van de EU

Voor het behoud en de bescherming van het milieu, ter verhindering van milieuvervuiling, en om het hergebruik van grondstoffen (recycling) te verbeteren, is door de Europese Commissie een richtlijn uitgevaardigd, volgens welke elektrische en elektronische apparaten door de fabrikant worden teruggenomen, opdat ze op passende wijze verwijderd of hergebruikt kunnen worden.

De apparaten die met dit symbool zijn gekenmerkt, mogen daarom binnen de Europese Unie niet via het ongesorteerd huisvuil worden weggegooid:



Informeer u bij het lokaal bestuur over de voorschriften voor de verwijdering.

G. Technische gegevens

Netspanning:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50 / 60 Hz
Opgenomen vermogen:	170 VA
Nettingangszekering:	2 x T2AH (230 V) 2 x T 3,15 A (H) (100 V / 120 V)
Maten (hoogte x breedte x lengte):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Gewicht (leeg):	7,0 kg
Geluidsniveau:	< 70 dB(A)

H. EG conformiteit

Hiermee verklaren wij, Renfert GmbH, dat het onderhavige product:

SYMPRESS

artikelnummer: 6000-0000, -1000, -2000, -3000
beantwoordt aan de volgende Europese Richtlijnen:
93/42/EEG, Richtlijn betreffende medische hulpmiddelen

I. Uitsluiting van aansprakelijkheid

Renfert GmbH wijst alle aanspraken op schadevergoeding en garantie van de hand indien:

- **het product voor andere dan de in de bedieningshandleiding genoemde doeleinden wordt gebruikt.**
- **het product op enigerlei wijze wordt veranderd - met uitzondering van de in de bedieningshandleiding beschreven veranderingen.**
- **het product niet door de vakhandel gerepareerd of niet met originele Renfert reserveonderdelen gebruikt wordt.**
- **u het product ondanks herkenbare veiligheidsgebreken of beschadigingen blijft gebruiken.**
- **u het product blootstelt aan mechanische schokken of het laat vallen.**

Voor schade die ontstaat door springende mengkoppen, foliezakjes of patronen, wordt geen aansprakelijkheid aanvaard.

K. Garantie

Bij juist gebruik verleent Renfert u op alle onderdelen van het mengapparaat **SYMPRESS** een **garantie van 3 jaar**. Voorwaarde voor gebruikmaking van de garantie is dat u beschikt over het originele aankoopbewijs van de vakhandel.

Onderdelen die aan natuurlijke slijtage onderhevig zijn (slijtdelen) en verbruiksmaterialen vallen niet onder de garantie. Deze onderdelen zijn in de onderdelenlijst gemarkerd.

De garantie komt te vervallen bij onjuist gebruik, bij het niet in acht nemen van de bedienings-, reinigings-, onderhouds- en aansluitvoorschriften, bij eigen reparatie of reparaties die niet door de vakhandel worden uitgevoerd, bij gebruik van reserveonderdelen van andere fabrikanten en bij ongebruikelijke of volgens de gebruiksvoorschriften niet toegestane invloeden.

Garantievergoedingen leiden niet tot een verlenging van de garantie.

SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

DANSK

Indhold

Indledning	1
Symboler	1
Betjeningsvejledning	
1. Opstilling og idrifttagning	2
1.1 Fritstående apparat	2
1.2 Vægmontering	2
1.3 Anbefalinger ifm. opstillingen	2
1.4 Tilslutning og start	2
1.5 Transportsikring	2
2. Betjening	2
2.1 Betjeningselementer	2
2.2 Installation og udskiftning af patron	2
2.3 Ekstrudering	3
2.4 Timer-funktion	3
2.4.1 Timerfunktion TÆND / SLUK	3
2.5 Fyldningsindikator og restmængde	3
2.5.1 Fyldningsindikator	3
2.5.2 Restmængdesensor	3
3. Rengøring / vedligeholdelse	3
3.1 Indvendig rengøring	4
3.2 Desinfektion	4
3.3 Udkiftning af tryksiverne	4
3.4 Udkiftning af enhedens dækSEL	4
3.5 Udkiftning af sikring	4
4. Reservedele	4
5. Levering	4
6. Leveringsformer	4
7. Tilbehør	4
8. Fejlfinding	5

Henvisninger til ejeren

A. Anvendelsesområdet	6
A.1 Korrekt anvendelse	6
A.2 Omgivelsesbetingelser for sikker drift	6
A.3 Omgivelsesbetingelser ved opbevaring og transport	6
B. Fare- og advarselshenvisninger	6
C. Autoriserede personer	7
D. Forberedelser til idrifttagningen	7
E. Pasning / reparation	7
F.1 Bortskaffelse af forbrugsvarer	7
F.2 Bortskaffelse af apparatet	7
F.2.1 EU-lande	7
F.2.2 Særlige henvisninger for kunder i Tyskland	7
G. Tekniske data	7
H. EF-overensstemmelse	7
I. Ansvarsfraskrivelse	8
K. Garanti	8

Indledning

Blandeapparatet til formstøbningsmasse SYMPRESS bruges til at gennemføre en komfortabel ekstrudering og blanding af dentale 2 komponent-formstøbningsmasser.

Der kan forarbejdes 5:1 patroner eller folieposer i støttepatroner fra forskellige producenter. Med blandeakslen er det muligt at arbejde med dynamiske blandespidsen med sekskantet tilslutning. En restmængdesensor kører automatisk udstødningsstemplerne tilbage i udgangspositionen, så patronerne kan skiftes hurtigt.



Undervis operatørerne i anvendelsesområdet, de mulig farer under driften og betjeningen af apparatet ved hjælp af denne brugsanvisning.



Hold denne brugsanvisning til rådighed for operatøren.

Yderligere informationer findes i afsnittet "Henvisninger til ejeren" bag i denne vejledning.

Symboler

I denne vejledning og på apparatet findes der symboler med følgende betydning:



På apparatet:

Læs og overhold betjeningsvejledningen!



I denne vejledning:

Fare

Der er umiddelbar fare for kvæstelser!



Elektrisk spænding

Der er fare på grund af elektrisk spænding!



OBS

Hvis denne henvisning ikke overholdes, er der fare for beskadigelse af apparatet.



Bemærk.

Angiver en henvisning, der er nyttig for betjeningen og letter håndteringen.



min. 5 Min.
max. 2 Min.

Overhold tændingstiden.

Efter maks. 2 min. drift skal der holdes en pause på mindst 5 min.



Kun til anvendelse indendørs.



Afbryd apparatet fra nettet og træk netstikket ud, før det åbnes.



Apparatet er i overensstemmelse med gældende EU-direktiver (se kapitel H).

Andre symboler forklares, når de anvendes.

Betjeningsvejledning

1. Opstilling og idrifttagning

SYMPRESS skal anvendes som fritstående apparat, det kan også monteres på væggen.

1.1 Fritstående apparat

Stil det på et stabilt, skridsikkert underlag.

1.2 Vægmontering

SYMPRESS kan fastgøres på en væg med vægmonteringssættet (se tilbehør).

Monteringsvejledningen følger med monteringsættet.

1.3 Anbefalinger ifm. opstillingen

Anvend apparatet ved rumtemperatur på 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Sørg ved opstillingen for, at:

- Apparatet ikke placeres under en varmekilde.
- Apparatet ikke placeres ved åbne vinduer.
- Apparatet ikke er utsat for direkte sollys.
- Apparatet ikke utsættes for høj luftfugtighed.

1.4 Tilslutning og start

 Kontrollér, at spændingsoplysningerne på typeskiltet og netspændingen stemmer overens.

- Sæt det medleverede netkabel ind i bøsningen (1).
- Opret en forbindelse mellem netkabel og stikdåse.
- Tænd apparatet med hovedafbryderen (A, fig. 2).

1.5 Transportsikring

Før brug skal transportsikringen fjernes:

- Apparatet er tilsluttet og tændt som beskrevet i kap. 1.4.
- Luk enhedens dæksel.
- Tryk på tilbagekørselstasten (F, fig. 3):



- Stemplerne kører i udgangspositionen, hvor de stopper
- Åbn enhedens dæksel.
- Fjern transportsikringen (fig. 4).

Nu er apparatet klar til brug.

2. Betjening

2.1 Betjeningselementer

Se fig. 2 og 3.

- (A) TÆND / SLUK - kontakt
- (B) Apparatets sikring
- (C) Fyldningsindikator
- (D) Fremføringstaste "ske" (hurtig)
- (E) Fremføringstaste "Dispenser" (langsom)
- (F) Tilbagekørselstaste
- (G) LED grøn, apparat TÆNDT
- (H) LED rød, enhedens dæksel
- (I) LED gul, restmængde

2.2 Installation og udskiftning af patron

En patron kan kun installeres og udskiftes, hvis de to stempler befinner sig i udgangspositionen (fig. 5).

- Luk enhedens dæksel og kør stemplerne tilbage



Stemplerne kører tilbage i udgangspositionen med øget hastighed og stopper automatisk for enden.

i *Kort før enden reduceres tilbagekørselshastigheden. Åbn først dækslet, når stemplerne står helt stille.*

i *Stemplerne kører også automatisk tilbage, når en patron tømmes helt under en ekstruderingsproces.*

i *Stoppes tilbagekørslen af stemplerne som følge af et tryk på en fremføringstaste eller fordi enhedens dæksel åbnes, fortsættes den ikke igen automatisk. Tilbagekørslen fortsættes ved at trykke på tilbagekørselstasten (F) igen.*

- Sæt blandespidsen på patronen og lås den (læs og overhold producentens oplysninger).
 - Åbn enhedens dæksel.
 - Læg patronen i (fig. 6; 7).
 - Luk enhedens dæksel (fig. 8).
- Enhedens dæksel kan kun lukkes, hvis patronen er lagt korrekt i. Så længe enhedens dæksel endnu ikke er lukket korrekt, lyser den røde LED "Enhedens dæksel" (H).

! Anvend kun de blandespidsen, der er anbefalet af materialeproducenten. Anvendelse af andre blandespidsen kan medføre, at blandespidsene eksploderer.

2.3 Ekstrudering

i Stemplerne kan kun bevæges, når enhedens dæksel er lukket.

1. Læg en patron i iht. beskrivelsen i kap. 2.2.
2. Tryk på fremføringstasten og hold den nede (afhængigt af den ønskede hastighed og funktion):

- Formstøbningsske



eller

- Dispenser



i En formstøbningsske fyldes hurtigere ved at bruge tasten med formstøbningsske-symbolet.

Til langsom fyldning f.eks. af en sprøjte er tasten med sprøjtesymbolet bedre egnet.

3. Blandeakslen drives, så sekskanten kan indføres i blandespidsen.

i Når blandeakslen indføres i blandespidsen, kan dette føre til støj. Dette er helt normalt.

- Stemplerne kører med høj hastighed fremad, til trykskiverne rammer formstøbningsmasserne.
- Når formstøbningsmassen rammes, skiftes der automatisk til den ønskede udstdødningshastighed.

4. Fyld formstøbningsske eller dispenser.

i Ved en ny patron eller hvis en allerede brugt patron lægges i igen, bør de første 5 cm formstøbningsmateriale ikke anvendes. Læs og overhold materialeproducentens anbefalinger!

5. Slip fremføringstasten, så snart den ønskede mængde materiale transportereres.

- Stemplerne udfører et kort aflastningsslag, så yderligere formstøbningsmasse ikke trænger ud.
- Er timeren aktiveret, signaliseres timerens start med en kort signaltone (se kap. 2.4).

i Den gule LED (I) begynder at lyse, når patronen kun indeholder en lille mængde formstøbningsmasse (der ca. er nok til at fyde en formstøbningsske) (se kap. 2.5.2).

i Tømmes patronen under ekstruderingen, kører stemplerne automatisk tilbage i udgangspositionen, så en ny patron hurtigt kan lægges i, så ekstruderingsprocessen kan fortsættes.

2.4 Timer-funktion

I SYMPRESS er der integreret en timer.

Denne er ikke aktiveret ved udleveringen. Aktivering se 2.4.1.

Den aktiverede timer startes automatisk, når en ekstruderingsproces er færdig. Dette signaliseres med en kort signaltone.

i Trykkes der kun kort på fremføringstasterne, uden at formstøbningsmasser presses ud, startes timeren ikke.

Timeren signaliserer sekvensen af 3 fast indstillede tider vha. forskellige signaltoner:

- efter 3 min.: 1 signaltone
- efter 4 min.: 2 signaltoner
- efter 5 min.: 3 signaltoner

Timeren afbrydes ved at trykke på de to fremføringstaster på samme tid.



Afbrydelsen bekræftes med en kort signaltone.

2.4.1 Timerfunktion TÆND / SLUK

Timerfunktionen generelt aktiveres og deaktiveres: Dette gøres på følgende måde:

- Sluk for apparatet.
- Tryk på begge fremføringstaster og hold dem nedtrykket.
- Tænd for apparatet, fortsæt med at holde fremføringstasterne nedtrykket:
 - Kort signaltone: Timerfunktion deaktiveres eller
 - Lang signaltone: Timerfunktion aktiveres
- Slip fremføringstasterne.

2.5 Fyldningsindikator og restmængde

2.5.1 Fyldningsindikator

Fyldningsindikatoren (C, fig. 3) kan bruges til at vurdere, hvor fuld en patron er.

Er patronen ny eller meget fuld, ses viseren endnu ikke i observationsruden.

Den ses først, når stemplerne er kørt ca. 25 mm ind i patronen.

2.5.2 Restmængdesensor

SYMPRESS er udstyret med en elektronisk restmængdesensor. Er en patron tømt så meget, at den resterende mængde formstøbningsmasse er nok til at fyde ca. en formstøbningsske, begynder den gule LED "Restmængde" (I, fig. 3) at lyse.

3. Rengøring / vedligeholdelse

Apparatet rengøres ved at tørre det af med en fugtig klud.

! Anvend ikke opløsningsmiddelholdige eller skurende rengøringsmidler.

3.1 Indvendig rengøring

Patronskålen kan nemt rengøres, når stemplerne er kørt tilbage. Til fjernelse af rester fra trykskiverne eller spindelafdækningerne køres stemplerne uden ilagt patron i en egnet position.

! Rengør ALDRIG spindlerne under rengøringen. Det påførte fedt er nødvendigt for at sikre en korrekt funktion.

Tip:

Snavs som følge af udtrådte formstøbningsmasser fjernes bedst med en tør klud eller køkkenrulle.

3.2 Desinfektion

! Anvend aldrig varm damp til at desinficere med!

Følgende midler kan anvendes til at desinficere med:

- Incidur Spray (Ecolab)
 - Incides N rengøringsklude (Ecolab)
- Udluft godt efter desinfektionen for at undgå eksplorationsfarlige omgivelser.

3.3 Udkiftning af trykskiverne

Trykskiverne slides, når trykskiverne gnider mod patronens indvendige væg. Alt for slidte trykskiver kan beskadige folieposen.

Trykskiverne skiftes på følgende måde:

1. Kør stemplerne tilbage i udgangsposition og tag patronen ud.
2. Luk enhedens dæksel og kør stemplerne ca. 1/3 frem (fig. 9).
3. Åbn enhedens dæksel og træk netstikket ud.
4. Løsn fastgørelsesskruen på trykskiven (fig. 10) og fjern trykskiven og støtteskiven.
5. Skub en ny støtteskive på spindlen (fig. 11).
6. Sæt en ny trykskive på (fig. 12).
7. Skru den fast med en ny skrue (med spændeskive) (fig. 13).
8. Luk enhedens dæksel og kør stemplerne tilbage i udgangsposition.

i Skruerne til trykskiverne er udstyret med en speciel belægning, der forhindrer, at skruerne løsner sig af sig selv. Brug derfor altid en ny skrue, når trykskiverne skiftes.

3.4 Udkiftning af enhedens dæksel

1. Kør stemplerne tilbage i udgangsposition og tag patronen ud.
2. Luk enhedens dæksel og kør stemplerne ca. 1/3 frem (fig. 9).

3. Løsn skruerne på trykpladen (fig. 14) og drej dem ca. 5 mm ud.



OBS, fare for kvæstelser!

Skruerne er spændt meget. Når skruerne åbnes, er der fare for at blive kvæstet af værktøjet. Hold godt fast i værktøjet.

4. Træk trykpladen fremad (fig. 15), til enhedens dæksel kan tages ud af hængslet (fig. 16).
 5. Sæt et nyt dæksel i.
 6. Skub trykpladen tilbage i udgangspositionen og skru den fast.
- !** Sørg for, at enhedens dæksel ikke kommer til at klemme sig fast!
7. Luk enhedens dæksel og kør stemplerne tilbage i udgangsposition.

3.5 Udkiftning af sikring



Træk netstikket ud, før sikringen udskiftes.

Den gamle sikring må kun erstattes med sikringer med de angivede data, se kapitel "Tekniske data".



Anvend aldrig sikringer med større værdier.

Sikringen befinner sig ved siden af tilslutningen til netkablet (B, fig. 2).

- Træk netstikket ud.
- Lås sikringsholderne op, og træk dem ud (fig. 17).
- Fjern den defekte sikring, og indsæt en ny (fig. 18).
- Tryk sikringsholderen helt ind igen, og sorg for, at den sidder ordentligt på plads foroven og forneden (fig. 19).

4. Reservedele

Se den vedlagte liste over reservedele for at få oplyst reservedelenes numre.

5. Levering

- 1 Blandeapparat SYMPRESS
- 1 Netkabel
- 1 Betjeningsvejledning
- 1 Reservedelsliste

6. Leveringsformer

Nr. 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Nr. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Nr. 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
Nr. 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Tilbehør

- Nr. 6000-0100 Vægholder-sæt

8. Fejlfinding

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Visninger LED lyser ikke, stemplerne kan ikke bevæges.	<ul style="list-style-type: none"> Apparat er ikke tændt. 	<ul style="list-style-type: none"> Tænd apparat med kontakt (A, fig. 2).
Apparat kan ikke tændes.	<ul style="list-style-type: none"> Netstik er ikke sat rigtigt i apparat. Sikring er defekt. Stikdåse er uden spænding. Apparat er defekt. 	<ul style="list-style-type: none"> Kontroller, at netstik sidder korrekt (fig. 1). Skift sikring (se kap. 3.5). Kontroller, om der er spænding på stikdåse. Send apparat til reparation.
Stempler kan ikke bevæges, LED "Enhedens dæksel" (H) lyser eller blinker.	<ul style="list-style-type: none"> Enhedens dæksel er ikke lukket ordentligt. 	<ul style="list-style-type: none"> Luk enhedens dæksel og/eller kontroller og korrigér patronernes position.
Stempler kører kun langsomt hen på patronen.	<ul style="list-style-type: none"> Dæksel blev åbnet, før stemplerne står helt stille. Der er endnu gemt en gammel patronposition. 	<ul style="list-style-type: none"> Tryk på tilbagekørselstaste (F, fig. 3) og vent, til stemplerne har nået udgangspositionen og er stoppet helt. Kør herefter hen på patron.
Patroner kan ikke tages ud / kan ikke lægges i.	<ul style="list-style-type: none"> Stempler er ikke kørt tilbage i udgangsposition. 	<ul style="list-style-type: none"> Tryk på tilbagekørselstaste (F) og lad stempler køre tilbage, til de stopper automatisk. Så er udgangspositionen nået (se kap. 2.2).
Hørbar støj når blandeakslen indføres i blandespidsen.	<ul style="list-style-type: none"> Blandeakslen skubbes frem indtil stop vha. en fjeder. 	<ul style="list-style-type: none"> Funktionsbetinget, ingen afhjælpning påkrævet. Anbring først blandespids på et senere tidspunkt.
Blander drejer sig ikke.	<ul style="list-style-type: none"> Blandeakslen er ikke indført. Materiale i blandespids er hærdet. Blandemotorens termobeskyttelse er aktiveret. 	<ul style="list-style-type: none"> Kontroller, at patronen sidder korrekt. Sæt en ny blandespids i. Lad apparat afkøle i ca. 30 min., tændingstid (2 min. drift, 5 min. pause).
Apparat reducerer automatisk fremføringshastighed.	<ul style="list-style-type: none"> Apparat registrerer en højviskos formstøbningsmasse og reducerer automatisk fremføringshastighed og blanderens hastighed. Snavs (f.eks. som følge af slid) i støttepatron. Spindler er ikke smurt tilstrækkeligt. 	<ul style="list-style-type: none"> Denne proces opstår kun ved højviskos eller for koldt formstøbningsmateriale. Læs og overhold materialeproducenternes forarbejdningshenvisninger (forarbejdningstemperatur). Rengør støttepatronens og trykskivernes indvendige sider. Smør spindler (specialfedt!).
Blandespids går i stykker.	<ul style="list-style-type: none"> Brug af forkert blandespids. Kombination blandespids / foliepose ikke egnet. 	<ul style="list-style-type: none"> Brug blandespids iht. materialeproducenternes oplysninger. Kontakt producent af blandespids / foliepose.
Foliepose går i stykker, beskadiges.	<ul style="list-style-type: none"> Trykskiver er alt for slidte eller beskadiget, så foliepose klemmes fast mellem trykskive og patron. Materiale er til dels hærdet i patron. 	<ul style="list-style-type: none"> Skift trykskive (se kap. 3.3). Skift patron (se kap. 2.2).
Fremføring stopper pludseligt, og et kort aflastnings-slag udføres.	<ul style="list-style-type: none"> Materiale i blandespids er hærdet. 	<ul style="list-style-type: none"> Brug en ny blandespids.
Fremføring stopper pludseligt og kører tilbage i udgangspositionen.	<ul style="list-style-type: none"> Styring registrerer en overbelastning. Materiale i patron er hærdet. Spindler er ikke smurt tilstrækkeligt. 	<ul style="list-style-type: none"> Formstøbningsmasse for kold, læs og overhold materialeproducentens forarbejdningshenvisninger. Brug en ny patron. Smør spindler (specialfedt, se reservedelsliste).

Henvisninger til ejeren

De efterfølgende henvisninger skal hjælpe dig som ejer til at anvende SYMPRESS sikkert på dit laboratorium.

 **Undervis operatørerne i anvendelsesområdet, de mulig farer under driften og betjeningen af apparatet ved hjælp af denne brugsanvisning.**

Hold denne brugsanvisning til rådighed for operatøren.

A. Anvendelsesområdet

A.1 Korrekt anvendelse

SYMPRESS bruges udelukkende til at blande og ekstrudere dentale 2-komponent-formstøbningsmateriale.

Med SYMPRESS kan der forarbejdes 5:1 patroner eller folieposer i støttepatroner fra forskellige producenter.

 **Læs og overhold materialeproducenternes sikkerheds- og forarbejdningshenvisninger!**

 **Formstøbningsmasserne skal forarbejdes iht. producentens oplysninger!**

De kan blandes med dynamiske blandespids med sekskantet drev.

 **Det er kun tilladt at bruge de blandespids-er, der er foreskrevet af materialeproducen-terne.**

A.2 Omgivelsesbetingelser for sikker drift

Dette apparat kan bruges sikkert, hvis følgende omgivelsesbettingelser er til stede:

- indendørs,
- op til en højde på 2.000 m over havets overflade,
- ved en omgivelsestemperatur på 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- ved en maksimal relativ luftfugtighed på 80 % ved 31 °C [87,8 °F], der falder lineært til en relativ luftfugtighed på 50 % ved 40 °C [104 °F] *),
- med en netforsyning, hvor spændingsudsvingene ikke overstiger 10 % af den nominelle værdi,
- ved forureningsniveau 2,
- ved overspændingskategori II.

*) Ved 5 - 40 °C [41 - 104 °F] kan apparatet anvendes ved en luftfugtighed på op til 80 %. Ved temperaturer på 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] skal luftfugtigheden falde proportionalt for at sikre driftsklarhed (f.eks. ved 35 °C [95 °F] = 65 % luftfugtighed, ved 40 °C [104 °F] = 50 % luftfugtighed). Ved temperaturer over 40 °C [104 °F] må apparatet ikke anvendes.

A.3 Omgivelsesbettingelser ved opbevaring og transport

Ved opbevaring og transport skal følgende omgivelsesbettingelser overholdes:

- omgivende temperatur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maksimal relativ luftfugtighed 80 %.

B. Fare- og advarselshenvisninger

 **Kun til anvendelse indendørs. Dette apparat er kun beregnet til tørre omgivelser og må ikke betjenes eller opbevares udendørs eller i fugtige omgivelser.**

 **Apparatet må kun tages i drift med et strømkabel med landespecifikt stiksysten.**

 **Sammenlign oplysningerne på typeskiltet med oplysningerne for det regionale spændingsnet før idrifttagningen.**

 **Man skal jævnligt efterse forbindelseskabler og slanger (f.eks. strømkablet) for skader (f.eks. knæk, revner, porositet) eller tegn på ælde.**

Brugen af enheden skal omgående ophøre, hvis den har beskadigede forbindelseskabler, slanger eller andre defekter.

 **Bærbart og mobilt kommunikationsudstyr (f.eks. mobiltelefoner) kan påvirke apparalets funktionsmåde.**

 **Apparatet må ikke anbringes lige ved siden af andet elektronisk udstyr. Hvis dette ikke er muligt, skal apparatets og de andre elektriske apparaters funktion kontrolleres for at udelukke fejfunktioner pga. elektromagnetiske forstyrrelser.**

 **Afbryd apparatet fra nettet før arbejder på de elektriske dele.**

 **Anvend kun apparatet under opsyn.**

 **Læs og overhold fare- og advarselshenvisningerne fra materialeproducenterne.**

 **Apparatet må ikke betjenes i eksplorationsfarlige omgivelser.**

 **Det er ejerens ansvar, at nationale forskrifter overholdes under drift og med hensyn til en gentaget sikkerhedskontrol af elektriske apparater.**

I Tyskland er det MPBetreib-forskrift i sammenhæng med DIN EN 62353 (VDE0751).



På dette produkt må der kun anvendes de tilbehørs- og reservedele, der er leveret og frigivet af firmaet Renfert GmbH. Hvis der anvendes andre tilbehørs- eller reservedele, kan apparatets sikkerhed påvirkes, medfører det risiko for alvorlige kvæstelser, kan det medføre miljøskader eller beskadigelse af produktet.



Informationer om REACH og SVHC finder du på vores internetside på www.renfert.com i Support-sektionen.

C. Autoriserede personer

Dette produkt må ikke betjenes af mindreårige personer under 14 år.
Produktet må kun betjenes og serviceres af personer med tilstrækkelige kvalifikationer.
Reparationer, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun udføres af en kvalificeret elektriker.

D. Forberedelser til idrifttagningen



Sammenlign oplysningerne på typeskiltet med oplysningerne for det regionale spændingsnet før idrifttagningen.

E. Pasning / reparation

Reparationer, som ikke specifikt er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun udføres af en kvalificeret elektriker eller en autoriseret forhandler.

F. Bortskaffelseshenvisninger

F.1 Bortskaffelse af forbrugsvarer

Tomme patroner og folieposer samt brugte blandespisidser skal bortskaffes iht. producentens oplysninger.

F.2 Bortskaffelse af apparatet

Apparatet skal bortskaffes af en fagvirksomhed. Fagvirksomheden skal i den forbindelse informeres om farlige reststoffer i apparatet.

F.2.1 EU-lande

For at bevare og beskytte miljøet, forhindre miljøforurenning og for at forbedre genanvendelsen af råstoffer (recycling) har EU-Kommissionen udstedt et direktiv, iht. hvilket producenten skal tage elektriske og elektroniske apparater tilbage for at aflevere dem til en reguleret bortskaffelse eller genanvendelse.

I EU må apparater, der er mærket med dette symbol, derfor ikke bortskaffes sammen med usorteret kommunalt affald:



Kontakt de lokale myndigheder for at få yderligere oplysninger om korrekt bortskaffelse.

F.2.2 Særlige henvisninger for kunder i Tyskland

Ved Renfert-elektrøapparaterne drejer det sig om apparater til kommersiel anvendelse.

Disse apparater må ikke afleveres på de kommunale indsamlingssteder for elektroapparater, men tages tilbage af Renfert.

Informér dig om de aktuelle muligheder for returnering på internettet under www.renfert.com

G. Tekniske data

Netspænding:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Optagen effekt:	170 VA
Indgangssikring:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Mål (højde x bredde x længde):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Vægt (tom):	7,0 kg
Støjniveau:	< 70 dB(A)

H. EF-overensstemmelse

Hermed erklærer vi, Renfert GmbH, at det foreliggende produkt:

SYMPRESS

Artikelnummer: 6000-0000, -1000, -2000,-3000 stemmer overens med følgende europæiske direktiver:

93/42/EØF, direktiv om medicinsk udstyr

I. Ansvarsfraskrivelse

Renfert GmbH affer enhver skadeserstatning og ethvert garantikrav, hvis:

- produktet anvendes til andre formål end dem, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- produktet på en eller anden måde ændres - ud over ændringer, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- produktet ikke repareres af en faghandel eller ikke anvendes med originale reservedele fra Renfert.
- produktet fortsat anvendes, selv om der er synlige sikkerhedsmangler eller beskadigelser.
- produktet udsættes for mekaniske stød eller tabes.

Vi påtager os intet ansvar for skader forårsaget af blændespisidser, folieposer eller brud på patroner.

K. Garanti

Ved korrekt anvendelse giver Renfert dig en garanti på 3 år på alle dele af blandeapparatet SYMPRESS.

Forudsætning for brug af garantien er, at den originale salgskvittering fra faghandlen foreligger.

Dele, der er udsat for et naturligt slid (sliddele), samt forbrugsdele er udelukket fra garantiydelsen. Disse dele er markeret i reservedelslisten.

Garantien bortfalder ved ukorrekt anvendelse, ved manglende overholdelse af betjenings-, rengørings-, vedligeholdelses- og tilslutningsforskrifterne, ved egenhændig reparation eller reparationer, der ikke gennemføres af faghandlen, ved anvendelse af reservedele fra andre producenter og ved usædvanlige påvirkninger eller påvirkninger, der ikke er tilladt i henhold til anvendelsesforskrifterne.

Garantiydelser medfører ikke en forlængelse af garantien.

SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

SVENSKA

Innehåll

Inledning	1
Symboler	1
Bruksanvisning	
1. Ställa upp och ta apparaten i drift	2
1.1 Stående	2
1.2 Väggmontering	2
1.3 Rekommenderad placering	2
1.4 Anslutning och inkoppling	2
1.5 Transportsäkring	2
2. Användning	2
2.1 Apparatens olika delar	2
2.2 Sätta in kassetten och byta kassett	2
2.3 Utmatning av material	3
2.4 Timerfunktion	3
2.4.1 Timerfunktion PÅ/AV	3
2.5 Fyllnadsmarkering och restmängd	3
2.5.1 Fyllnadsmarkering	3
2.5.2 Restmängdsidentifiering	3
3. Rengöring / Skötsel	4
3.1 Rengöring av apparatens inre delar	4
3.2 Desinfektion	4
3.3 Byte av tryckskiva	4
3.4 Byte av apparatluckan	4
3.5 Byte av säkring	4
4. Reservdelar	4
5. Leverans	4
6. Leveransformer	4
7. Tillbehör	4
8. Felsökning	5
Anvisningar till användaren	
A. Användningsområde	6
A.1 Avsedd användning	6
A.2 Omgivningskrav för säker användning	6
A.3 Omgivningskrav för förvaring och transport	6
B. Säkerhetsinformation	6
C. Behörighet	7
D. Förberedelser för användning	7
E. Underhåll / Reparation	7
F. Avfallshantering	7
F.1 Avfallshantering av förbrukningsmaterial	7
F.2 Avfallshantering av apparaten	7
F.2.1 Anvisning för avfallshantering i EU-länder	7
G. Tekniska specifikationer	7
H. EG-överensstämmelse	7
I. Friskrivningsklausul	7
K. Garanti	7

Inledning

SYMPRESS blandningsapparat för avtrycksmassa används för praktisk utmatning och blandning av dentala 2-komponents avtrycksmassor.

Det går att bearbeta 5:1 kassetter eller slangpåsar i stödkassetter från olika tillverkare.

Blandningsaxeln gör det möjligt att använda dynamiska blandningsmunstycken med sexkantsanslutning. En restmängdsidentifiering återför automatisk utmatningskolvorna till utgångsläget, för att du snabbt ska kunna byta kassett.

 **Ger användaren med ledning av bruksanvisningen information om eventuella risker vid hantering och användning av apparaten.**

 **Beakta säkerhetsinformationen i kapitel B.**

Spara bruksanvisningen så att den finns till hands. Ytterligare information finns i avsnittet "Anvisningar till användaren" i slutet av denna bruksanvisning.

Symboler

I bruksanvisningen och på apparaten används nedanstående symboler med följande betydelse:

 **På apparaten:**
Se bruksanvisningen!

 **I bruksanvisningen:**
Fara
Risk för omedelbar skada!

 **Elektrisk spänning**
Risk på grund av elektrisk spänning!

 **Obs!**
Om anmärkningen inte beaktas finns risk för att apparaten skadas.

 **Anmärkning**
Ger information som underlättar användningen och hanteringen.

 **Beakta användningstiden.**
Efter max 2 minuters användning ska en paus på minst 5 minuter tas.

 **Endast för inomhusbruk.**

 **Dra ut kontakten från eluttaget innan apparaten öppnas.**

 **Apparaten uppfyller gällande EU-krav (se kapitel H).**

Ytterligare symboler förklaras i samband med att de används.

Bruksanvisning

1. Ställa upp och ta apparaten i drift

SYMPRESS ska användas stående, men även väggmontering är möjlig.

1.1 Stående

Ställ apparaten på en stabil, halkfri yta.

1.2 Väggmontering

Med hjälp av väggmonteringssetet (se tillbehör) kan SYMPRESS monteras på väggen.

Monteringsanvisningar medföljer monteringssetet.

1.3 Rekommenderad placering

Apparaten ska användas i rumstemperatur 18–24 °C. Beakta följande vid placeringen:

- Placera inte apparaten under en värmekälla.
- Placera inte apparaten vid ett öppet fönster.
- Utsätt inte apparaten för direkt solljus.
- Utsätt inte apparaten för hög luftfuktighet.

1.4 Anslutning och inkoppling

 Kontrollera att den spänning som anges på typskylten överensstämmer med nätspänningen.

- Sätt in den medföljande nätkabeln i nätslutenheten (Bild 1).
- Anslut nätkabeln till eluttaget.
- Slå på apparaten genom att trycka på strömbrytaren (A, Bild 2).

1.5 Transportsäkring

Innan apparaten används måste transportsäkringen tas bort.

- Apparaten ansluts och kopplas in enligt beskrivningen i kapitel 1.4.
- Stäng apparatluckan.
- Tryck på returknappen (F, Bild 3):



- Kolvarna återgår till utgångsläget och stannar där
 - Öppna apparatluckan.
 - Ta bort transportsäkringen (Bild 4).
- Apparaten är nu färdig att använda.

2. Användning

2.1 Apparatens olika delar

Se Bild 2 och 3.

- (A) Strömbrytare AV/PÅ
- (B) Säkring
- (C) Fyllnadsmärkning
- (D) Frammatningsknapp ""Sked" (snabb)
- (E) Frammatningsknapp "Dispenser" (långsam)
- (F) Returknapp
- (G) LED-lampa grön, apparat PÅ
- (H) LED-lampa röd, apparatlucka
- (I) LED-lampa gul, restmängd

2.2 Sätta in kassetten och byta kassett

En kassett kan bara sättas in och bytas när de två kolvarna befinner sig i utgångsläget (Bild 5).

1. Stäng apparatluckan och dra tillbaka kolvarna.



(F, Bild 3)

Kolvarna går mycket snabbt tillbaka till utgångsläget och stannar automatiskt när detta nåtts.

 **Strax innan utgångsläget nås minskar returnhastigheten. Öppna luckan först när kolvarna står helt stilla.**

 **Kolvarna går också automatiskt tillbaka när en kassett är helt tom efter en utmatning.**

 **Om kolvarnas återgång stoppats genom att en frammatningsknapp trycks ned eller apparatluckan öppnats, fortsätter de inte automatiskt. Returknappen (F) måste tryckas ned på nytt för att återgången ska fortsätta.**

2. Sätt blandningsmunstycket på kassetten och stäng (beakta tillverkarens information).
 3. Öppna apparatluckan.
 4. Lägg in kassetten (Bild 6, 7).
 5. Stäng apparatluckan (Bild 8).
- Apparatluckan går bara att stänga om kassetten satts in på rätt sätt. Så länge apparatluckan inte är stängd på rätt sätt, lyser den röda LED-lampen "apparatlucka" (H).

 **Använd bara blandningsmunstycken som rekommenderas av materialtillverkaren. Vid användning av andra blandningsmunstycken kan dessa spricka.**

2.3 Utmatning av material

- i Kolvarna rör sig bara om apparatluckan är stängd.**
1. Lägg in kassetten enligt beskrivningen i Kapitel 2.2.
 2. Tryck på frammatningsknappen och håll den nedtryckt (efter önskemål om snabbhet respektive funktion):
 - Avtryckssked



eller

• Dispenser



- i Avtrycksskeden kan fyllas snabbare om knappen med symbolen avtryckssked trycks ned.**

Vid långsam fyllning av t.ex. en spruta är det bättre att trycka ned knappen med sprutsymbolen.

3. Blandningsaxeln startar så att sexkanten kan sättas in i blandningsmunstycket.

- i När blandningsaxeln sätts in i munstycket kan ett buller uppstå. Detta är funktionsbetingat.**

- Kolvarna åker med hög hastighet framåt, tills tryckskivorna stöter emot avtrycksmassan.
- När de stöter emot avtrycksmassan ställs automatiskt den önskade uttryckshastigheten in.

4. Fyll avtrycksskeden eller dispensern.

- i Om en ny kassett används, eller när en redan använd kassett läggs in på nytt, ska de första 5 cm av avtrycksmaterialet inte användas. Beakta rekommendationerna från materialtillverkaren!**

5. Släpp frammatningsknappen så snart önskad mängd material har matats ut.

- Kolvarna lyfts upp en kort stund, så att ingen ytterligare avtrycksmassa matas ut.
- Om timern är aktiverad hörs en kort ton som anger att densamma startar (se Kapitel 2.4).

- i Den gula LED-lampan (I) börjar lysa när det bara finns en liten mängd avtrycksmassa kvar i kassetten (ungefär för att fylla en avtryckssked) (se Kapitel 2.5.2).**

- i Om kassetten töms under utmatning, går kolvarna automatisk tillbaka till utgångssläget, så att en ny kassett snabbt kan sättas in och utmatningen kan fortsätta.**

2.4 Timerfunktion

En timer finns inbyggd i SYMPRESS.

Den är inte aktiverad vid leveransen. Se 2.4.1 för aktivering.

Den aktiverade timern startar automatiskt när utmatningen är avslutad. Detta bekräftas med en kort ton.

- i Om frammatningsknappen trycks ned en kort stund utan att avtrycksmassa matas ut, startar inte timern.**

Timern signalerar tre fast inställda tider med hjälp av olika toner.

- efter 3 min.: 1 ton
- efter 4 min.: 2 toner
- efter 5 min.: 3 toner

Timerfunktionen kan avbrytas genom att de två frammatningsknapparna trycks ned samtidigt.



Detta bekräftas med kort ton.

2.4.1 Timerfunktion PÅ/AV

Timerfunktionen kan aktiveras och inaktiveras:

Gör så här:

- Stäng av apparaten.
- Tryck ned de båda frammatningsknapparna och håll dem nedtryckta.
- Slå på apparaten, fortsätt hålla frammatningsknapparna nedtryckta:
 - kort ton: timerfunktionen inaktiveras eller
 - lång ton: timerfunktionen aktiveras
- Släpp frammatningsknapparna.

2.5 Fyllnadsmarkering och restmängd

2.5.1 Fyllnadsmarkering

Med hjälp av fyllnadsmarkeringen (C, Bild 3) kan du avgöra hur mycket material som finns kvar i en kassett.

Om kassetten är mycket full är markeringen till en början inte synlig i visningsfönstret.

Markeringen syns först efter att kolvarna nått cirka 25 mm in i kassetten.

2.5.2 Restmängdsidentifiering

SYMPRESS har en elektronisk restmängdsidentifiering. Om kassetten är så tom att den avtrycksmassa som finns kvar bara räcker för att fylla cirka en avtryckssked börjar den gula LED-lampan "restmängd" (I, Bild 3) att lysa.

3. Rengöring / Skötsel

Rengör apparaten genom att torka av den med en fuktig trasa.

! Inga lösningsmedel eller skrubbande rengöringsmedel får användas.

3.1 Rengöring av apparatens inre delar

Kassetthållaren är lätt att rengöra när kolvarna är tillbakadragna. Restprodukter på tryckskiva eller spindelskydd kan tas bort genom att kolvarna placeras i där för avsedd position, utan att kassettorna är inlagda.

! Spindlarna får ALDRIG rengöras. Det fett som finns krävs för korrekt funktion.

Tips:

Rester av avtrycksmassa tas bäst bort med en torr lapp eller pappershandduk.

3.2 Desinfektion

! Använd aldrig överhettad ånga för desinfektion!

Följande medel kan användas vid desinfektion.

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N rengöringstrasor (Ecolab)

Lufta ordentligt efter desinfektionen för att undvika en omgivning med explosionsrisk.

3.3 Byte av tryckskiva

Genom tryckskivans friktion på kassettens innervägg utsätts denna för slitage. En mycket sliten tryckskiva kan skada slangpåsen.

Gör så här för att byta tryckskiva:

1. För tillbaka kolvarna till utgångsläget och ta ut kassetten.
2. Stäng apparatluckan och kör fram kolvarna cirka 1/3 (Bild 9).
3. Öppna apparatluckan, dra ut nätkontakten.
4. Lossa fästskskruven (Bild 10), ta bort tryckskiva och skyddsskskiva.
5. Skjut på en ny skyddsskskiva på spindeln (Bild 11).
6. Sätt på en ny tryckskiva (Bild 12).
7. Skruva fast med en ny skruv (med underläggsskskiva) (Bild 13).
8. Stäng apparatluckan och dra tillbaka kolvarna till ursprungsläget.

i Skruvarna till tryckskivorna är försedda med en specialbeläggning, som förhindrar att skruvarna lossnar. Därför måste nya skruvar användas varje gång tryckskivan byts ut.

3.4 Byte av apparatluckan

1. För tillbaka kolvarna till utgångsläget och ta ut kassetten.
2. Stäng apparatluckan och kör fram kolvarna cirka 1/3 (Bild 9).
3. Lossa tryckskivans skruvar (Bild 14) och dra ut dem cirka 5 mm.



Obs, risk för skada!

Skruvarna är hårt åtdragna. Vid lossande av skruvarna finns risk för skada på grund av verktyget. Håll fast verktyget ordentligt.

4. Dra tryckskivan framåt (Bild 15) tills apparatluckan kan tas ut ur gångjärnen (Bild 16).
5. Sätt in den nya apparatluckan.
6. Skjut tillbaka tryckskivan till ursprungsläget och skruva fast den.



Fastna inte i apparatluckan!

7. Stäng apparatluckan och dra tillbaka kolvarna till ursprungsläget.

3.5 Byte av säkring



Dra ut nätkontakten innan säkringen byts.

Vid byte av säkring får bara säkringar som anges i kapitlet "Teknisk information" användas.



Säkringar med högre värde får inte sättas in.

Säkringen sitter bredvid anslutningen för nätkabeln (B, Bild 2).

- Dra ut nätkontakten.
- Lossa säkringen och ta ut den (Bild 17).
- Byt ut en trasig säkring och sätt in en ny (Bild 18).
- Skjut in säkringshållaren helt, tills den hamnar i rätt över- och underposition (Bild 19).

4. Reservdelar

Artikelnummer för reservdelar finns i bifogade reservdelslista.

5. Leverans

- 1 Blandningsapparat SYMPRESS
- 1 Nätkabel
- 1 Bruksanvisning
- 1 Reservdelslista

6. Leveransformer

- Nr. 6000-0000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
- Nr. 6000-1000 SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
- Nr. 6000-2000 SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB)
- Nr. 6000-3000 SYMPRESS, 100 V, 50 / 60 Hz

7. Tillbehör

- Nr. 6000-0100 Väggmonteringsset

8. Felsökning

Fel	Orsak	Åtgärd
Indikerad LED-lampa lyser inte, kolvarna kan inte flyttas.	<ul style="list-style-type: none"> Apparaten är inte påslagen. 	<ul style="list-style-type: none"> Slå på apparaten på strömbrytaren (A, Bild 2).
Apparaten går inte att slå på.	<ul style="list-style-type: none"> Nätkontakten är inte korrekt ansluten till apparaten. Säkringen är trasig. Eluttaget saknar spänning. Apparaten är trasig. 	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera nätkontaktenens anslutning (Bild 1). Byt säkring (se Kapitel 3.5). Kontrollera om det finns spänning i eluttaget. Skicka apparaten för reparation.
Kolvarna rör sig inte, LED-lampan "apparatlucka" (H) lyser eller blinkar	<ul style="list-style-type: none"> Apparatluckan är inte stängd på rätt sätt. 	<ul style="list-style-type: none"> Stäng apparatluckan, respektive kontrollera och korrigera kassettläget.
Kolvarna åker mycket långsamt mot kassetten.	<ul style="list-style-type: none"> Luckan har öppnats innan kolvarna står helt stilla. En gammal kassettposition har sparats. 	<ul style="list-style-type: none"> Tryck på returknappen (F, Bild 3) och vänta tills kolvarna nått utgångspositionen och stannat helt. Mata därefter på nytt fram kassetten.
Kassetterna kan inte tas ut / läggas in.	<ul style="list-style-type: none"> Kolvarna är inte tillbakadragna till ursprungsläget. 	<ul style="list-style-type: none"> Tryck på returknappen (F) och dra tillbaka kolvarna tills de stannar automatiskt. Då har de nått utgångsläget (se Kapitel 2.2).
Hörbart buller när blandningsaxeln sätts in i munstycket.	<ul style="list-style-type: none"> Blandningsaxeln har genom en fjäder skjutits in ett stoppläge. 	<ul style="list-style-type: none"> Funktionsbetingat, ingen hjälp behövs. Montera blandningsmunstycket senare.
Blandaren snurrar inte.	<ul style="list-style-type: none"> Blandningsaxeln har inte satts in. Material har fastnat i blandningsmunstycket. Blandningsmotorns termoskydd har aktiverats. 	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera att kassetten sitter rätt. Sätt på ett nytt blandningsmunstycke. Låt apparaten kyla av cirka 30 minuter. Beakta driftstiden (2 min. användning, 5 min. paus).
Apparaten minskar själv frammatnings hastigheten.	<ul style="list-style-type: none"> Apparaten känner av en högviskös avtrycksmassa och minskar automatiskt frammatningshastigheten och blandningsvarvtalet. Smuts (t.ex. damm) i stödkassetten. Spindlarna är inte tillräckligt insmorda. 	<ul style="list-style-type: none"> Detta inträffar bara med högvisköst eller för kallt avtrycksmaterial. Beakta materialtillverkarens anvisningar (bearbetningstemperatur). Rengör stödkassetten och tryckskivans inre delar. Smörj in spindlarna (specialfett!)
Blandningsmunstycket spricker.	<ul style="list-style-type: none"> Felaktigt blandningsmunstycke används. Kombinationen blandningsmunstycke/slangpåse passar inte. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd blandningsmunstycke enligt materialtillverkarens anvisningar. Kontakta tillverkaren av blandningsmunstycke/slangpåse.
Slangpåsen spricker, skadas.	<ul style="list-style-type: none"> Tryckskivan har använts för länge eller är skadad så att slangpåsen kläms mellan tryckskiva och kassett. Material har delvis fastnat i kassetten. 	<ul style="list-style-type: none"> Byt tryckskiva (se kapitel 3.3). Byt kassett (se kapitel 2.2).
Frammatningen stannar plötsligt och kolvarna lyfts upp en kort stund.	<ul style="list-style-type: none"> Material har fastnat i blandningsmunstycket. 	<ul style="list-style-type: none"> Använd ett nytt blandningsmunstycke.
Frammatningen stannar plötsligt och kolvarna går tillbaka till utgångsläget.	<ul style="list-style-type: none"> Styrningen känner en överbelastning. Material har fastnat kassetten. Spindlarna är inte tillräckligt insmorda. 	<ul style="list-style-type: none"> Avtrycksmassan är för kall. Beakta materialtillverkarens anvisningar. Använd en ny kassett. Smörj in spindlarna (specialfett!)

Anvisningar till användaren

Följande anvisningar är avsedda att hjälpa dig att använda SYMPRESS på ett säkrare sätt.

-  **Ger användaren med hjälp av bruksanvisning information om eventuella risker vid hanteringen och användningen av apparaten.**

Spara bruksanvisningen så att den finns till hands.

A. Användningsområde

A.1 Avsedd användning

SYMPRESS får endast användas för att blanda och mata ut dentala 2-komponenters avtrycksmaterial. Det går att bearbeta 5:1 kassetter eller slangpåsar i stödkassetter från tillverkare i SYMPRESS.

-  **Säkerhets- och bearbetningsanvisningar från materialtillverkaren måste beaktas!**
-  **Avtrycksmassan ska bearbetas i enlighet med tillverkarens anvisningar!**
- Dynamiska blandningsmunstycken med sexskantsdrift kan användas för blandning.
-  **Endast blandningsmunstycken som anges av materialtillverkaren får användas.**

A.2 Omgivningskrav för säker användning

Följande omgivningskrav ska säkerställas för en säker användning av apparaten:

- inomhus
- upp till högst 2 000 över havet
- en omgivningstemperatur på 5 – 40 °C *)
- en maximal relativ luftfuktighet på 80 % vid 31 °C, linjärt avtagande till 50 % relativ luftfuktighet vid 40 °C *)
- nätanslutning, om spänningsfluktuationen inte är större än 10 % från nominellt värde
- nedsmutningsgrad 2
- överspänningsskategori II.

*) Från 5 – 40 °C kan apparaten användas vid en luftfuktighet på upp till 80 %. Vid temperaturer från 31 – 40 °C måste luftfuktigheten avta proportionellt för att garantera användbarhet (t.ex. vid 35 °C = 65 % luftfuktighet, vid 40 °C = 50 % luftfuktighet). Vid temperaturer över 40 °C får apparaten inte användas.

A.3 Omgivningskrav för förvaring och transport

Vid förvaring och transport måste följande omgivningskrav beaktas:

- omgivningstemperatur - 20 – + 60 °C,
- maximal relativ luftfuktighet 80 %.

B. Säkerhetsinformation

-  **Får endast användas inomhus. Apparaten är endast avsedd för torr användning och får inte användas eller förvaras utomhus eller vid fuktiga förhållanden.**
-  **Apparaten får bara anslutas med en nätkabel med landspecifikt kontaktssystem.**
-  **Innan apparaten tas i bruk ska uppgifterna på typskylden kontrolleras mot det nationella elnätet.**
-  **Anslutningskablar och slangar (t.ex. nätkabeln) ska kontrolleras regelbundet för skador (t.ex. brytningar, sprickor, porositet) eller förändringar. Apparater med skadade anslutningskablar, slangar eller andra fel får inte längre användas.**
-  **Bärbara och mobila kommunikationsenheter (t.ex. mobiltelefoner) kan påverka apparatens funktion.**
-  **Placera inte apparaten direkt intill andra elektriska apparater. Om detta inte är möjligt måste apparatens och andra elektriska apparaters funktion kontrolleras för att utesluta felfunktioner till följd av elektromagnetiska störningar.**
-  **Vid arbete på apparatens elektriska delar ska apparaten först kopplas bort från elnätet.**
-  **Apparaten får bara användas under uppsikt.**
-  **Beakta säkerhetsinformationen från materialtillverkaren.**
-  **Använd inte apparaten i omgivningar där explosionsrisk föreligger.**
-  **Det är operatörens ansvar att följa nationella bestämmelser om drift och upprepad säkerhetsprovning av elektrisk utrustning. I Tyskland är detta MPBetreibV i samband med DIN EN 62353 (VDE0751).**
-  **Till denna produkt får endast de av företaget Renfert GmbH levererade eller godkända tillbehörs- eller reservdelarna användas. Användning av andra tillbehörs- eller reservdelar kan påverka apparatens säkerhet, utgöra risk för svåra personskador, kan leda till skador på miljön eller produkten.**
-  **Du hittar information om REACH och SVHC på vår webbplats på www.renfert.com i Support-delen.**

C. Behörighet

Produkten får bara användas av personer som är 14 år eller äldre.
Apparaten får bara användas och skötas av utbildad personal.
Reparationer som inte beskrivs i bruksanvisningen får bara utföras av fackpersonal.

D. Förberedelser för användning



Innan apparaten tas i bruk ska uppgifterna på typskylten kontrolleras mot det nationella elnätet.

E. Underhåll / Reparation

Reparationer för bara utföras av fackpersonal och fackhandel.

F. Avfallshantering

F.1 Avfallshantering av förbrukningsmaterial

Tomma kassetter och slangpåser samt använda blandningsmunstycken ska kasseras enligt tillverkarens anvisningar.

F.2 Avfallshantering av apparaten

Apparaten ska kasseras via ett fackföretag. Fackföretaget ska informeras om farliga restämnen i apparaten.

F.2.1 Anvisning för avfallshantering i EU-länder

För att bevara och skydda miljön, förhindra nedsmutsning och förbättra återanvändningen av råmaterial (återvinning) har den Europeiska kommissionen utfärdat ett direktiv som innebär att tillverkaren av elektroniska apparater ska återta apparaterna och sörja för ordnad avfallshantering eller återvinning. Apparater med denna symbol får således inte kasseras som osorterat hushållsavfall inom den Europeiska unionen.



Ta kontakt med kommunen angående den föreskrivna avfallshanteringen.

G. Tekniska specifikationer

Nätspänning	230 V, 50 Hz
	120 V, 60 Hz
	100 V, 50 / 60 Hz
Ineffekt:	170 VA
Nätsäkring:	2 x T2AH (230 V)
	2 x T 3,15 A (H) (100 V / 120 V)
Mått (höjd x bredd x längd):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Vikt (tom):	7,0 kg
Bullernivå:	< 70 dB(A)

H. EG-överensstämmelse

Renfert GmbH förklrar härmed att denna produkt:

SYMPRESS

Artikelnummer: 6000-0000, -1000, -2000, -3000
överensstämmer med följande europeiska direktiv:
93/42/EEG, Medicintekniska direktivet

I. Friskrivningsklausul

Renfert GmbH avvisar alla skadeståndskrav och garantier om:

- Produkten har använts i annat syfte än det som anges i bruksanvisningen.
- Produkten på något sätt har förändrats – med undantag för de förändringar som beskrivs i bruksanvisningen.
- Produkten inte har reparerats av fackhandel eller om Renferts originalreservdelar inte har använts.
- Produkten trots uppenbara säkerhetsbrister eller skador fortsatt används.
- Produkten utsätts för mekaniska stötar eller faller.

För skador som uppstår genom blandningsmunstycken, slangpåsar eller kassetter som spricker ansvaras inte.

K. Garanti

Vid fackmässig användning lämnar Renfert **3 års garanti** på alla delar till blandningsapparaten **SYMPRESS**.

Garantikrav kan endast ställas om originalkvittot kan visas upp.

Garantin gäller inte delar som är utsatta för naturlig förslitning (slitdelar) eller förbrukningsdelar. Dessa delar är märkta i reservdelslistan.

Garantin upphör att gälla vid felaktig användning, om bruksanvisning, rengörings-, skötsel och anslutningsanvisningar inte följs, vid egen reparation eller reparation som inte utförs av fackhandeln, vid användning av reservdelar från andra tillverkare och vid ovanlig eller enligt användningsanvisningarna ej tillåten påverkan.

Garantiersättningar ger ingen förlängning av garantin.

SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

NORSK

Innhold

Innledning	1
Symboler	1
Bruksanvisning	
1. Oppstilling og igangsetting	2
1.1 Frittstående enhet	2
1.2 Montering på vegg	2
1.3 Anbefalt oppstilling	2
1.4 Koble maskinen til og slå den på	2
1.5 Transportsikring	2
2. Betjening	2
2.1 Kontrollelementer	2
2.2 Innsetting av dispenser og dispenserskift	2
2.3 Utpressing	3
2.4 Tidsbryterfunksjon	3
2.4.1 Tidsbryterfunksjon PÅ/AV	3
2.5 Indikator for påfyllingsnivå og restmengde	3
2.5.1 Indikator for påfyllingsnivå	3
2.5.2 Restmengdedektor	3
3. Rengjøring / Vedlikehold	4
3.1 Rengjøring av maskinen innvendig	4
3.2 Desinfeksjon	4
3.3 Utskifting av trykkskålene	4
3.4 Utskifting av maskindekslet	4
3.5 Bytte sikring	4
4. Reservedeler	4
5. Inkludert i leveransen	4
6. Varianter som leveres	4
7. Tilbehør	4
8. Feilsøking	5
Instruksjoner for operatøren	
A. Bruksområde	6
A.1 Forskriftsmessig bruk	6
A.2 Omgivelsesbetingelser for en sikker bruk	6
A.3 Omgivelsesbetingelser for oppbevaring og transport	6
B. Merknader om risiko og advarsler	6
C. Personer som kan betjene maskinen	7
D. Forberedelser til igangsetting	7
E. Overhalinger / Reparasjoner	7
F. Instruksjoner om avfallsbehandling	7
F.1 Avfallsbehandling av forbruksmaterialer	7
F.2 Avfallsbehandling av maskinen	7
F.2.1 Merknad om avfallsbehandling for landene i EU	7
G. Tekniske data	7
H. EF-samsvarserklæring	7
I. Ansvarsfraskrivelse	7
K. Garanti	8

Innledning

Blandeapparatet for avtrykksmaterialer SYMPRESS brukes til komfortabel utpressing og blanding av dentale 2-komponents avtrykksmaterialer.

Det kan brukes 5:1 dispensere eller folieposer i støtedispensere fra de ulike produsenter.

Blanderakselen gjør det mulig å bruke dynamiske blandedyser med sekskanttilkobling.

En restmengdedektor får utpressingsstemplet til å gå automatisk tilbake i utgangsstilling, slik at dispenserne raskt kan skiftes ut.



Instruer brukeren ved hjelp av denne brukerveileddingen om bruksområdet, mulige risikoer som finnes under bruk, og om betjeningen av maskinen.



Ta hensyn til merknadene om risiko og advarslene i kap. B.

Sørg for at denne brukerveileddingen er tilgjengelig for brukeren.

Du finner mer informasjon i avsnittet „Instrukser for operatøren“ helt sist i denne veileddingen.

Symboler

I denne veileddingen og på maskinen finner du symboler med følgende betydning:



På maskinen:
Følg bruksanvisningen!



I denne veileddingen:
Fare

Det er umiddelbar fare for personskader!



Elektrisk spenning

Det er fare på grunn av elektrisk spenning!



OBS

Dersom denne instruksjonen ikke følges, er det fare for at maskinen kan bli skadet.



Merk
Merknad som er nyttig for betjeningen, og som gjør det lettere å håndtere maskinen.



Overhold foreskrevet innkoblingstid.
Etter maks. 2 minutters bruk skal det legges inn en pause på min. 5 min.



Skal bare brukes innendørs.



Koble maskinen fra nettet før du åpner den.
Trekk ut nettpluggen.



Maskinen svarer til gjeldende EU-direktiver (se kapittel H).

Andre symboler vil bli forklart der hvor de er tatt i bruk.

Bruksanvisning

1. Oppstilling og igangsetting

SYMPRESS skal brukes som frittstående enhet, alternativt er det også mulig å montere den på veggen.

1.1 Frittstående enhet

Velg et stabilt, sklisikkert underlag for oppstillingen av maskinen.

1.2 Montering på vegg

Ved hjelp av veggmonteringssettet (se "Tilbehør") kan SYMPRESS monteres på en vegg.

Monteringsveiledningen er lagt ved monteringssettet.

1.3 Anbefalt oppstilling

Bruk enheten ved romtemperatur 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Under oppstillingen må du passe på at:

- Maskinen ikke plasseres under en varmekilde.
- Maskinen ikke plasseres foran åpne vinduer.
- Maskinen ikke utsettes for direkte sollys.
- Maskinen ikke utsettes for høy luftfuktighet.

1.4 Koble maskinen til og slå den på

 Kontroller at den spenning som er angitt på merkeplaten stemmer overens med nettspenningen.

- Plugg nettkabelen som fulgte med i leveringen inn i nettuttaket (figur 1).
- Opprett forbindelse nettkabel - stikkontakt.
- Slå maskinen på med nettbryteren (A, figur 2).

1.5 Transportsikring

Transportsikringen må fjernes før bruk.

- Maskinen ble koblet til og slått på i samsvar med beskrivelsen i kap. 1.4.
- Steng maskindekslet.
- Trykk på tilbakestillingstasten (F, figur 3):



- Stemplene går tilbake til utgangsstilling og stopper der.
- Åpne maskindekslet.
- Fjern transportsikringen (figur 4).

Maskinen er nå klar til bruk.

2. Betjening

2.1 Kontrollelementer

Se figur 2 og 3.

- (A) PÅ/AV-bryter
- (B) Maskinsikring
- (C) Indikator for påfyllingsnivå
- (D) Fremføringstast „skje“ (hurtig)
- (E) Fremføringstast „dispenser“ (sakte)
- (F) Tilbakestillingstast
- (G) LED grønn, maskin PÅ
- (H) LED rød, maskindeksel
- (I) LED gul, restmengde

2.2 Innsending av dispenser og dispenserskift

Det er bare mulig å sette inn og skifte ut en dispenser når de to stemplene befinner seg i utgangsstilling (figur 5).

1. Steng maskindekslet og kjør stemplene tilbake



(F, figur 3)

Stemplene kjører med økt hastighet tilbake til utgangsstillingen og stopper automatisk når de er kommet fram.

- i Rett før slutt reduseres returhastigheten. Vent med å åpne luken til stemplene har stanset helt.**
- i Stemplene kjøres også automatisk tilbake dersom en dispenser blir helt tom under en utpressingsprosedyre.**
- i Dersom tilbakestillingen av stemplene stoppes ved at en fremføringstast trykkes, eller ved at maskindekslet åpnes, så fortsettes den ikke automatisk igjen. Tilbakestillingstasten (F) må trykkes en gang til for å fortsette tilbakestillingen.**

2. Sett blandedysen på dispenseren og lås den (følg produsentens opplysninger).
3. Åpne maskindekslet.
4. Sett inn dispenseren (figur 6; 7).
5. Steng maskindekslet (figur 8).

Det er bare mulig å stenge maskindekslet når dispenseren er satt korrekt inn. Så lenge maskindekslet ikke er forskriftsmessig stengt, lyser den røde lysdioden „maskindeksel“ (H).

! Bruk bare de blandedysene som materialprodusenten har anbefalt. Dersom det brukes andre blandedyser, kan blandedysene komme til å sprekke.

2.3 Utpressing

i Det er bare mulig å bevege stemplene når maskindekslet er stengt.

1. Sett inn dispenseren i samsvar med beskrivelsen i kap. 2.2.
2. Trykk og hold fremføringstasten (velg hastighet eller funksjon etter ønske):

- avtrykksskjje



eller

- dispenser



i Tastem med avtrykksskjjesymbolet kan benyttes dersom det ønskes en raskere påfylling av avtrykksskjeen.

Til sakte påfylling av f.eks. en sprøyte er tasten med sprøytesymbolet bedre egnet.

3. Blanderakselen settes i gang for at sekskanten skal gripe inn i blandedysen.

i Idet blanderakselen griper inn i blandedysen, kan det oppstå en hørbar lyd. Dette skyldes funksjonen.

- Stemplene kjøres frem med høy hastighet til trykkskogene støter mot avtrykksmaterialet.
- Når de støter mot avtrykksmaterialet, kobles det automatisk om til ønsket utpressingshastighet.

4. Fyll på avtrykksskjje eller dispenser.

i De første 5 cm avtrykksmaterialet fra en ny dispenser, eller fra en brukt dispenser dersom en slik settes inn igjen, bør ikke brukes.

Følg anbefalingene fra materialprodusenten!

5. Slipp løs fremføringstasten så snart ønsket mengde materiale er matet.

- Stemplene utfører en kort avlastende bevegelse slik at det ikke kommer ut mer avtrykksmateriale.
- Dersom tidsbryteren er aktivert, signaliserer et kort lydsignal at tidsbryteren settes i gang (se kap. 2.4).

i Den gule lysdioden (I) begynner å lyse dersom det bare er igjen en liten mengde avtrykksmateriale i dispenseren (ca. nok til å fylle på en avtrykksskjje) (se kap. 2.5.2).

i Dersom dispenseren går tom under utpressingen, kjøres stemplene automatisk tilbake til utgangsstilling slik at det raskt kan settes inn en ny dispenser for å fortsettes utpressingsprosedyren.

2.4 Tidsbryterfunksjon

Det er integrert en tidsbryter i SYMPRESS. Denne er ikke aktivert ved levering. Aktivering, se 2.4.1.

Den aktiverede tidsbryteren startes automatisk når en utpressingsprosedyre er over. Dette signaliseres med et kort lydsignal.

i Dersom fremføringstastene bare trykkes kort, uten at avtrykksmateriale presses ut, startes ikke tidsbryteren.

Tidsbryteren signaliserer forløpet til 3 fast innstilte tider ved hjelp av ulike lydsingaler:

- etter 3 min: 1 lydsignal
- etter 4 min: 2 lydsingaler
- etter 5 min: 3 lydsingaler

Tidsbryteren kan avbrytes ved at de to fremføringstastene trykkes samtidig.



Avbrytelsen bekrefret med et kort lydsignal.

2.4.1 Tidsbryterfunksjon PÅ/AV

Tidsbryterfunksjonen kan generelt aktiveres og deaktivieres:

I denne forbindelse:

- Slå av maskinen.
- Trykk på begge fremføringstastene og hold dem inntrykket.
- Slå maskinen på, hold fortsatt fremføringstastene inntrykket.
 - kort lydsignal: tidsbryterfunksjonen deaktivieres eller
 - langt lydsignal: tidsbryterfunksjonen aktiveres
- Slipp løs fremføringstastene.

2.5 Indikator for påfyllingsnivå og restmengde

2.5.1 Indikator for påfyllingsnivå

Ved hjelp av indikatoren for påfyllingsnivå (C, figur 3) er det mulig å anslå hvor mye materiale som fortsatt fins i en dispensen.

Når dispenseren er ny eller svært full, er imidlertid ikke viseren til å begynne med synlig i kontrollvinduet. Den vises først når stemplene er skjøvet ca. 25 mm inn i dispenseren.

2.5.2 Restmengdedetektor

SYMPRESS er utstyrt med en elektronisk restmengdedetektor. Når det er tatt så mye materiale ut av en dispensen at den gjenværende mengde avtrykksmateriale bare rekker til ca. en avtrykksskjje, begynner den gule lysdioden "Restmengde" (I, figur 3) å lyse.

3. Rengjøring / Vedlikehold

Tørk bare av maskinen med en fuktig klut for å renge den.

! **Ikke bruk løsemiddelholdige eller skurende rengjøringsmidler.**

3.1 Rengjøring av maskinen innvendig

Det er lett å rengjøre dispenserskålen når stemplene er kjørt tilbake. Når rester skal fjernes fra trykkskålene eller spindelbeskyttelsene, kan stemplene kjøres til en hertil egnet posisjon, uten at det er satt inn dispenser.

! **Du må ALDRI rengjøre spindlene under rengjøringen. Fettet som er påført dem, er nødvendig for at de skal fungere forskriftsmessig.**

Tips:

Tilsmussing på grunn av avtrykksmateriale som er kommet ut, kanlettes fjernes med en tørr klut eller papirtørkle.

3.2 Desinfeksjon

! **Det må aldri brukes damp til desinfeksjonen!**

Følgende midler kan brukes til desinfeksjon:

- Incidur spray (Ecolab)
- Incides N rengjøringskluter (Ecolab)

Etter desinfeksjonen må det luftes tilstrekkelig for å unngå en eksplosjonsfarlig omgivelse.

3.3 Utskifting av trykkskålene

På grunn av trykkskålene friksjon mot dispenserens innvendige vegg er trykkskålene utsatt for slitasje. Trykkskåler som er for sterkt nedslitt, kan skade folieposen.

Gå frem på følgende måte for å skifte ut trykkskålene:

1. Kjør stemplene tilbake til utgangsstilling og ta ut dispenseren.
2. Steng maskindekslet og kjør stemplene ca. 1/3 frem (figur 9).
3. Åpne maskindekslet, trekk ut nettpluggen.
4. Løsne trykkskålens festeskruer (figur 10), demonter trykkskålen og støtteskiven.
5. Skyv en ny støtteskive inn på spindelen (figur 11).
6. Sett på en ny trykkskål (bilde 12).
7. Skru den fast med en ny skrue (med underlagsskive) (figur 13).
8. Steng maskindekslet og kjør stemplene tilbake til utgangsstilling.

i **Skruene for trykkskålene har et spesialdesign som hindrer at skruene løsner av seg selv. Av denne grunn skal det alltid brukes en ny skrue når trykkskålene skiftes ut.**

3.4 Utskifting av maskindekslet

1. Kjør stemplene tilbake til utgangsstilling og ta ut dispenseren.
2. Steng maskindekslet og kjør stemplene ca. 1/3 frem (figur 9).
3. Løsne skruene i trykkskålen (figur 14) og skru den ut ca. 5 mm.

! **OBS - fare for personskader!**
Skruene er trukket hardt til. Det er fare for å skade seg på verktøyet når skruene åpnes. Hold verktøyet godt fast.

4. Trekk trykkskålen fremover (figur 15) til maskindekslet kan tas ut av hengslen (figur 16).
 5. Sett inn et nytt maskindeksel.
 6. Skyv trykkskålen tilbake til utgangsstilling og skru den fast.
- !** **Sørg for at maskindekslet ikke kommer i klem når du gjør dette!**
7. Steng maskindekslet og kjør stemplene tilbake til utgangsstilling.

3.5 Bytte sikring

! **Trekk ut nettpluggen før du bytter sikring.**

Når du bytter sikring, må du bare bruke sikringer med de angitte data, se kapittel „Tekniske data“.

! **Du må aldri bruke sikringer med høyere verdier.**

Sikringen befinner seg ved siden av tilkoblingen for nettkabelen (B, figur 2).

- Trekk ut nettpluggen.
- Løsne sikringsholderen og trekk den ut (figur 17).
- Ta ut den defekte sikringen og sett inn en ny (figur 18).
- Skyv sikringsholderen helt inn igjen, til den går i lås øverst og nederst (figur 19).

4. Reservedeler

Du finner reservedelsnumrene i den reservedelslisten som følger med.

5. Inkludert i leveransen

- 1 Blandemaskin SYMPRESS
- 1 Nettkabel
- 1 Bruksanvisning
- 1 Reservedelsliste

6. Varianter som leveres

Nr. 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Nr. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Nr. 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (GB)
Nr. 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Tilbehør

Nr. 6000-0100 Veggholdersett

8. Feilsøking

Feil	Årsak	Utbedring
Indikatorlysdiodene lyser ikke, ikke mulig å bevege stemplene.	<ul style="list-style-type: none"> Maskinen er ikke slått på. 	<ul style="list-style-type: none"> Slå maskinen på med PÅ/AV-bryteren (A, figur 2).
Ikke mulig å slå maskinen på.	<ul style="list-style-type: none"> Nettpluggen er ikke plugget korrekt inn på maskinen. Defekt sikring. Stikkontakten er uten spenning. Defekt maskin. 	<ul style="list-style-type: none"> Kontroller at nettpluggen sitter korrekt (figur 1). Bytt ut sikringen (se kap. 3.5). Kontroller om det finnes spenning på stikkontakten. Send maskinen inn til reparasjon.
Ikke mulig å bevege stemplene, LED „maskindeks“ (H) lyser eller blinker.	<ul style="list-style-type: none"> Maskindekslet er ikke forskriftsmessig stengt. 	<ul style="list-style-type: none"> Steng maskindekslet, kontroller og juster posisjonen til dispenseren ved behov.
Stemplene kjører bare sakte mot patronen.	<ul style="list-style-type: none"> Lukken ble åpnet før stemplene hadde stanset. En gammel patronposisjon er fortsatt lagret. 	<ul style="list-style-type: none"> Trykk på returtasten (F, figur 3) og vent til stemplene har nådd utgangsstillingen og stanset helt. Kjør deretter på nytt fram til patronen.
Ikke mulig å ta ut dispenserne / ikke mulig å sette dem inn.	<ul style="list-style-type: none"> Stemplene er ikke kjørt tilbake til utgangsstilling. 	<ul style="list-style-type: none"> Trykk på tilbakestillingstasten (F) slik at stemplene kjøres tilbake, helt til de stopper av seg selv. Da er utgangsstilling nådd (se kap. 2.2).
Hørbar lyd når blanderakselen griper inn i blandedysen.	<ul style="list-style-type: none"> Blanderakselen skyves fram til en stopper av en fjær. 	<ul style="list-style-type: none"> Dette skyldes funksjonen, det kreves ikke utbedring. Vent med å sette på blandedysen til etterpå.
Blanderen roterer ikke.	<ul style="list-style-type: none"> Blanderakselen er ikke gått i inngrep. Materialet i blandedysen er blitt hardt. Termovernet på blandermotoren har utløst. 	<ul style="list-style-type: none"> Kontroller at dispenseren sitter korrekt. Sett inn en ny blandedydse. La maskinen avkjøles i ca. 30 min, overhold foreskrevet innkoblingstid (2 min bruk, 5 min pause).
Maskinen reduserer på egenhånd fremføringshastigheten.	<ul style="list-style-type: none"> Maskinen registrerer avtrykksmateriale med høy viskositet og reduserer automatisk fremføringshastigheten og blanderens turtall. Tilmussing (f.eks. avslitt materiale) i støttedispenseren. Spindlene er ikke tilstrekkelig smurte. 	<ul style="list-style-type: none"> Denne prosessen oppstår bare når avtrykksmaterialet har høy viskositet, eller når det er for kaldt. Følg materialprodusentens instruksjoner om bruk (brukstemperatur). Rengjør de innvendige overflatene i støttedispenseren og trykkskålene. Smør spindlene (spesialfett!).
BlandedySEN sprekker.	<ul style="list-style-type: none"> Det er brukt feil blandedydse. Kombinasjonen blandedydse / foliepose er ikke egnet. 	<ul style="list-style-type: none"> Bruk en blandedydse i samsvar med materialprodusentens opplysninger. Ta kontakt med produsenten av blandedysen / folieposen.
Folieposen sprekker, blir skadet.	<ul style="list-style-type: none"> Trykkskålene er slitt for mye ned eller skadet, slik at folieposen klemmes inn mellom trykkskål og dispenser. Materialet i dispenseren er til dels blitt hardt. 	<ul style="list-style-type: none"> Skift ut trykkskålene (se kap. 3.3). Skift ut dispenseren (se kap. 2.2).
Fremføringen stopper uten varsel, og det utføres en kort avlastende bevegelse.	<ul style="list-style-type: none"> Materialet i blandespissen er herdet. 	<ul style="list-style-type: none"> Bruk en ny blandespiss.
Frammatningen stannar plötsligt och kolvarna går tillbaka till utgångsläget.	<ul style="list-style-type: none"> Styringen har registrert overbelastning. Materialet i dispenseren er blitt hardt. Spindlene er ikke tilstrekkelig smurte. 	<ul style="list-style-type: none"> Avtrykksmaterialet er for kaldt, følg materialprodusentens instruksjoner om bruken. Bruk ny dispenser. Smør spindlene (spesialfett!).

Instruksjoner for operatøren

Instruksjonene nedenunder skal hjelpe deg som er operatør, å bruke SYMPRESS trygt på ditt laboratorium.

 **Instruer brukeren ved hjelp av denne brukerveiledningen om bruksområdet, mulige risikoer som finnes under bruk, og om betjeningen av maskinen.**

Sørg for at denne brukerveiledningen er tilgjengelig for brukeren.

A. Bruksområde

A.1 Forskriftsmessig bruk

SYMPRESS skal utelukkende brukes til å blande og presse ut dentale 2-komponenter avtrykksmaterialer. Det kan brukes 5:1 dispensere eller folieposer i støttedispensere fra de ulike produsenter i SYMPRESS.

-  **Materialprodusentens instruksjoner om sikkerhet og bruk skal følges!**
-  **Avtrykksmaterialene skal brukes i samsvar med produsentens opplysninger!**
- Det kan brukes dynamiske blandedyser med sekskantdrev til blandingen.
-  **I denne forbindelse skal det bare brukes blandedyser som materialprodusentene har foreskrevet.**

A.2 Omgivelsesbetingelser for en sikker bruk

En sikker bruk av denne maskinen er gitt under følgende omgivelsesbetingelser:

- bruken skal skje innendørs
- inntil en høyde på 2.000 m over havet
- ved en omgivelsestemperatur på 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *)
- ved en maksimal relativ fuktighet på 80 % ved 31 °C [87,8 °F], lineært avtakenden til 50 % relativ fuktighet ved 40 °C [104 °F] *)
- ved strømforsyning fra nett, hvor spenningssvingningene ikke er større enn 10 % av nominell verdi
- ved tilsmusningsgrad 2
- ved overspenningskategori II

*) Fra 5 - 40 °C [41 - 104 °F] er maskinen egnet til bruk ved en luftfuktighet på inntil 80 %. Ved temperaturer fra 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] må luftfuktigheten avta proporsjonalt for at maskinen skal være klar til bruk (f.eks. ved 35 °C [95 °F] = 65 % luftfuktighet, ved 40 °C [104 °F] = 50 % luftfuktighet). Ved temperaturer over 40 °C [104 °F] er det ikke tillatt å bruke maskinen.

A.3 Omgivelsesbetingelser for oppbevaring og transport

Følgende omgivelsesbetingelser skal overholdes under oppbevaring og transport:

- omgivelsestemperatur - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maks. relativ fuktighet 80 %.

B. Merknader om risiko og advarsler

-  **Skal bare brukes innendørs. Maskinen er bare beregnet på tørr bruk. Det er ikke tillatt å bruke eller oppbevare den utendørs eller i våte omgivelser.**
-  **Maskinen skal bare brukes med nettkabel med et pluggsystem som svarer til det som benyttes i det enkelte land.**
-  **Sammenlign opplysningene på merkeplaten med opplysningene om det regionale spenningsnettet før du tar maskinen i bruk.**
-  **Tilkoblingsledninger og slanger (som f.eks. nettkabelen) skal med jevne mellomrom kontrolleres for skader (f.eks. knekk, sprekker, porøsitet) eller aldring. Maskiner med skader på tilkoblingsledninger, slanger eller andre defekter skal ikke lenger brukes.**
-  **Bærbart og mobilt kommunikasjonsutstyr (f.eks. mobiltelefoner) kan påvirke apparatets funksjonsdyktighet.**
-  **Apparatet må ikke plasseres direkte ved siden av annet elektrisk utstyr. Hvis dette ikke er mulig, skal funksjonen til apparatet og det andre elektrisk utstyret kontrolleres for å utelukke feilfunksjoner grunnet elektromagnetiske forstyrrelser.**
-  **Koble maskinen fra nettet før det utføres arbeider på elektriske deler.**
-  **Maskinen skal bare brukes under tilsyn.**
-  **Følg materialprodusentens merknader om risikoer og advarsler.**
-  **Skal ikke brukes i eksplosjonsfarlige omgivelser.**
-  **Det er eierens ansvar å overholde nasjonale bestemmelser ved drift og med hensyn til en gjentatt sikkerhetskontroll av elektrisk utstyr.**
- I Tyskland er dette MPBetreibV i forbindelse med DIN EN 62353 (VDE0751).**



På dette produktet skal det kun brukes tilbehørs- og reservedeler som er levert og godkjent av Renfert GmbH. Bruk av andre tilbehørs- eller reservedeler kan skade sikkerheten til apparatet, utgjør risiko for alvorlig personskade, kan føre til skader på miljøet eller skade på produktet.



Du finner informasjon om REACH og SVHC på vår Internettlese på www.renfert.com i Support-området.

C. Personer som kan betjene maskinen

Produktet er beregnet på å brukes av personer som har fylt 14 år.

Betjening og vedlikehold skal bare utføres av personer som er instruert i dette.

Reparasjoner som ikke er beskrevet i denne brukerveiledningen, skal bare utføres av en autorisert elektriker.

D. Forberedelser til igangsetting



Sammenlign opplysningene på merkeplaten med opplysningene om det regionale spenningsnettet før du tar maskinen i bruk.

E. Overhalingar / Reparasjoner

Reparasjoner skal bare utføres av autoriserte elektrikere og spesialiserte forhandlere.

F. Instruksjoner om avfallsbehandling

F.1 Avfallsbehandling av forbruksmateriale

Tomme dispensere og folieposer, samt brukte blandedyser, skal avfallsbehandles i samsvar med produsentens opplysninger.

F.2 Avfallsbehandling av maskinen

Maskinen må leveres inn til en spesialisert bedrift for avfallsbehandling. Den spesialiserte bedriften skal informeres om farlige reststoffer i maskinen.

F.2.1 Merknad om avfallsbehandling for landene i EU

Med henblikk på å bevare og verne om miljøet, forhindre miljøforurensninger, og med henblikk på å forbedre gjenvinningen av råstoff (resirkulering), har den europeiske kommisjonen kommet med et direktiv som sier at produsentene må ta i retur elektriske og elektroniske apparater for å sikre at de tilføres en reglementert avfallsbehandling eller gjenvinning. Utstyr som er merket med dette symbolet, skal derfor ikke kasseres ved at det kastes i usortert avfall fra husholdninger/bedrifter innen for EU.



Informasjon om forskriftsmessig avfallsbehandling skal innhentes hos dine lokale myndigheter.

G. Tekniske data

Nettspenning:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Opptatt effekt:	170 VA
Sikring på inngang fra nett:	2 x T2AH (230 V) 2 x T 3,15 A (H) (100 V/120 V)
Dimensjoner (høyde x bredde x lengde):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Vekt (tom):	7,0 kg
Støynivå:	< 70 dB(A)

H. EF-samsvarserklæring

Hermed erklærer vi, Renfert GmbH, at det foreliggende produktet:

SYMPRESS
Artikkelenummer: 6000-0000, -1000, -2000, -3000
samsvarer med følgende europeiske direktiver:
93/42/EØF, direktiv om medisinske produkter

I. Ansvarsfraskrivelse

Renfert GmbH aviserer ethvert krav om skadeserstatning og garantiytelser når:

- produktet har vært brukt til andre formål enn dem som er spesifisert i bruksanvisningen.
- det er utført noen form for endringer på produktet - med unntak av de endringer som er beskrevet i bruksanvisningen.
- produktet ikke repareres av spesialisert forhandler, eller når det brukes deler som ikke er original Renfert-reservedeler.
- produktet fortsatt brukes, på tross av registrerbare sikkerhetsmangler eller skader.
- produktet utsettes for mekaniske støt eller faller ned.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som måtte oppstå på grunn av at blandedyser, folieposer eller dispensere sprekker.

K. Garanti

Ved forskriftsmessig bruk gir Renfert **3 års garanti** på alle deler i blandemaskinen **SYMPRESS**.

Original faktura som viser kjøpet hos spesialisert forhandler er en forutsetning for at det skal kunne reises garantikrav.

Utelukket fra garantien er deler som er utsatt for naturlig slitasje (slitedeler) og forbruksdeler. Disse delene er merket i reservedelslisten.

Garantien oppheves ved ikke-forskriftsmessig bruk, manglende overhold av forskriftene om betjening, rengjøring, vedlikehold og tilkobling, ved egenmektige reparasjoner eller reparasjoner som ikke utføres av spesialisert forhandler, ved bruk av reservedeler fra andre produsenter og ved uvanlig påvirkning eller påvirkning som ikke er i samsvar med forskriftene om bruk.

Garantitytelser fører ikke til at garantien forlenges.

SYMPRESS

Nro 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

SUOMI

Sisältö

Johdanto	1
Symbolit	1

Käyttöohje

1. Pystytys ja käyttöönotto	2
1.1 <i>Kiinteä laite</i>	2
1.2 <i>Seinääsennus</i>	2
1.3 <i>Pystytyssuositukset</i>	2
1.4 <i>Liittäminen ja käynnistäminen</i>	2
1.5 <i>Kuljetusvarmistus</i>	2
2. Käyttö	2
2.1 <i>Käyttöelementit</i>	2
2.2 <i>Patruunoiden asettaminen ja patruunoiden vaihto</i>	2
2.3 <i>Puristaminen</i>	3
2.4 <i>Ajastointiminto</i>	3
2.4.1 Ajastointiminto PÄÄLLE/POIS	3
2.5 <i>Täyttötasonäyttö ja jäämämäärä</i>	3
2.5.1 Täyttötasonäyttö	3
2.5.2 Jäämämäärä tunnistus	3
3. Puhdistus / huolto	4
3.1 <i>Sisätilan puhdistus</i>	4
3.2 <i>Desinfiointi</i>	4
3.3 <i>Painelautosten vaihto</i>	4
3.4 <i>Laiteluukun vaihto</i>	4
3.5 <i>Sulakkeenvaihto</i>	4
4. Varaosat	4
5. Toimituslaajuus	4
6. Toimitusmuodot	4
7. Tarvikkeet	4
8. Vianhaku	5

Ohjeita käyttäjärytykselle

A. Käyttöalue	6
A.1 <i>Määräystenmukainen käyttö</i>	6
A.2 <i>Ympäristöolosuhteet varmaa käyttöä varten</i>	6
A.3 <i>Ympäristöolosuhteet varastoinnille ja kuljetukselle</i>	6
B. Vaaraohjeet ja varoitukset	6
C. Hyväksytty henkilöt	7
D. Valmistelut käyttöönnottoa varten	7
E. Kunnossapito / korjaus	7
F. Häivitysohjeet	7
F.1 <i>Käyttöaineiden hävittäminen</i>	7
F.2 <i>Laitteen hävittäminen</i>	7
F.2.1 EU:ssa sijaitsevat maat	7
F.2.2 Eriyisiä ohjeita Saksassa oleville asiakkaille	7
G. Tekniset tiedot	7
H. EY-yhdenmukaisuus	7
I. Vastuuuvapaus	7
K. Takuu	8

Johdanto

Jäljennösmassan sekoituslaite SYMPRESS on taroitettu dentalisten 2-komponenttisten jäljennösmassojen helppoon puristamiseen ja sekoittamiseen. Sillä voidaan työstää eri valmistajien 5:1 patruunoita tai letkupusseja tukipatranoissa. Sekoitinakseli mahdollistaa kuusikantaliitännällä varustettujen dynaamisten sekoitussuutinten käytön. Jäämämäärä tunnistus ajaa puristusmännän automaattisesti takaisin lähtöasentoon, jotta patruunat voitaisiin vaihtaa nopeasti.

 **Opasta käyttäjää näiden käyttäjätietojen pohjalta käyttöalueen, mahdollisten käytössä esiintyvien vaarojen sekä laitteen käytön suhteen.**

 **Huomioi vaaraohjeet ja varoitukset luvussa B.**

Pidä näitä käyttäjätietoja käyttäjän saatavilla. Lisätietoja löytyy kohdasta "Ohjeita käyttäjärytykselle" tämän ohjeen lopussa.

Symbolit

Tässä ohjeessa ja laitteessa on symboleja, joiden merkitys on seuraava:

 **Laitteessa:**
Huomioi käyttöohje!

 **Tässä ohjeessa:**
Vaara
On olemassa välitön loukkaantumisvaara!

 **Sähköjännite**
On olemassa sähköjännitteestä johtuva vaara!

 **Huomio**
Jos ohjetta ei noudata, on olemassa laitteen vahingoittumisen vaara.

 **Ohje.**
Antaa käytön kannalta hyödyllisen ja käsitteilyä helpottavan ohjeen.

 **Huomioi päällekytkentääika.**
Pidä kork. 2 min käytön jälkeen väh. 5 min tauko.

 **Vain sisätiloissa käytettäväksi.**

 **Irrota verkosta ennen laitteen avaamista, irrota verkkopistoke.**

 **Laite vastaa voimassa olevia EU-direktivejä (katso luku H).**

Muut symbolit on selitetty niiden käyttökohdassa.

Käyttöohje

1. Pystytys ja käyttöönotto

SYMPRESS on tarkoitettu käytettäväksi kiinteänä laitteena, valinnaisena on myös seinääsennus mahdollista.

1.1 Kiinteä laite

Valitse pystytykseen tukeva, liukumaton alusta.

1.2 Seinääsennus

Seinääsennussarjan avulla (katso Tarvikkeet) voidaan SYMPRESS kiinnittää seinään.

Asennusohje on asennussarjan mukana.

1.3 Pystytyssuositukset

Käytä laitetta tilalämpötilassa

18–24 °C [64–75,2 °F].

Varmista pystytyksessä, että:

- Laitetta ei sijoiteta lämpölähteen alapuolelle.
- Laitetta ei avoimien ikkunoiden lähelle.
- Laitetta ei altisteta suoralle auringonsäteilylle.
- Laitetta ei altisteta korkealle ilmankosteudelle.

1.4 Liittäminen ja käynnistäminen

 **Varmista, että jännitetieto typpikilvessä vastaa verkkojännitettä.**

- Liitä mukana tuleva verkkohohto verkkoliitintähölkkiin (kuva 1).
- Luo verkkohohdon ja pistorasian välinen liitintä.
- Kytke laite päälle verkkokytkimellä (A, kuva 2).

1.5 Kuljetusvarmistus

Ennen käyttöä on kuljetusvarmistus poistettava:

- Laite on liitetty luvussa 1.4 kuvatulla tavalla ja kytetty päälle.
- Sulje laiteluukku.
- Paina peruutuspainiketta (F, kuva 3):



- Männät ajavat takaisin lähtöasemaan asti ja pysähtyvät siihen
- Aava laiteluukku.
- Poista kuljetusvarmistus (kuva 4).

Laite on nyt käyttövalmis.

2. Käyttö

2.1 Käyttöelementit

Katso kuvat 2 ja 3.

- (A) PÄÄLLE/POIS-kytkin
- (B) Laitesulake
- (C) Täyttötasonäytö
- (D) Syöttöpainike "Lusikka" (nopea)
- (E) Syöttöpainike "Annostelija" (hidas)
- (F) Peruutuspainike
- (G) LED vihreä, laite PÄÄLLÄ
- (H) LED punainen, laiteluukku
- (I) LED keltainen, jäämämäärä

2.2 Patruunoiden asettaminen ja patruunoiden vaihto

Patruunan asettaminen sekä vaihto voi tapahtua vain, kun kaksi mäntää ovat lähtöasennossa (kuva 5).

- Sulje laiteluukku ja aja männät takaisin



Männät ajavat suuremmalla nopeudella takaisin lähtöasemaan asti ja pysähtyvät lopussa automaattisesti.

i *Takaisinajonopeutta lasketaan hieman ennen loppua. Aavaa luukku vasta, kun männät ovat pysähtyneet täysin.*

i *Männät ajavat myös automaatisesti takaisin, kun patruuna tyhjentyy kokonaan puristustapahtumassa.*

i *Jos mäntien takaisinajo pysäytetään syöttöpainiketta painamalla tai avaamalla laiteluukku, sitä ei jatketa automaatisesti. Takaisinajon jatkamiseksi on peruutuspainiketta (F) painettava uudelleen.*

- Aseta sekoitussuutin patruunalle ja lukitse se (huomioi valmistajan tiedot).
- Aava laiteluukku.
- Aseta patruuna paikoilleen (kuva 6, 7).
- Sulje laiteluukku (kuva 8).

Laiteluukku voidaan sulkea vain, kun patruuna on asetettu paikoilleen oikein. Punainen LED "Laiteluukku" (H) palaa niin kauan, kun laiteluukkua ei ole vielä suljettu asianmukaisesti.

- !** Käytä ainoastaan materiaalinvalmistajan suosittelemia sekoitussuuttimia. Muita sekoitussuuttimia käytettäessä sekoitussuuttimet saattavat haljeta.

2.3 Puristaminen

- i** Mäntiä voidaan liikuttaa vain laiteluukun ollessa suljettuna.

1. Aseta patruuna paikoilleen luvussa 2.2 kuvatulla tavalla.
2. Paina syöttöpainiketta ja pidä sitä painettuna (aina toiveen mukaan nopeus tai toiminto):
 - Jäljennöslusikka



tai

• Annostelija



- i** *Jäljennöslusikan nopeaa täyttöä varten voidaan käyttää jäljennöslusikkasymbolilla varustettua painiketta. Esimerkiksi ruiskun hitaaseen täyttöön soveltuu paremmin ruiskusymbolilla varustettu painike.*

3. Sekoitinakselia käytetään, jotta kuusikanta voi pujottautua sekoitussuuttimeen.

- i** *Sekoitinakselia sekoitussuuttimeen pujotetaessa saattaa esiintyä kuuluva ääntä. Tämä johtuu toiminnasta.*

- Männät ajavat suurella nopeudella eteenpäin, kunnes painelautaset osuvat jäljennösmassoihin.
- Jäljennösmassoihin osuttaessa vaihdetaan automaattisesti halutulle puristusnopeudelle.

4. Täytä jäljennöslusikka tai annostelija.

- i** *Uudella patruunalla, tai jos jo käytetty patruuna asetetaan paikoilleen uudelleen, ei jäljennösmateriaalin ensimmäisiä 5 cm tulisi käyttää.*

Huomioi materiaalinvalmistajan suositukset!

5. Vapauta syöttöpainike heti, kun haluttu määrä materiaalia on syötetty.
 - Männät suorittavat lyhyen kevynynsnoston, jotta jäljennösmassaa ei enää tulisi ulos.
 - Jos ajastin on aktivoitu, lyhyt merkkiäni ilmoittaa ajastimen käynnistymisestä (katso luku 2.4).

- i** *Keltainen LED (I) alkaa palaa, kun patruunassa on enää vain vähäinen määrä jäljennösmassaa (noin yhden jäljennöslusikan täyttämiseen) (katso luku 2.5.2).*

- i** *Jos patruuna tyhjenee puristamisen aikana, männät ajavat automaattisesti takaisin lähtöasentoon, jotta uusi patruuna voitaisiin asettaa nopeasti paikoilleen ja puristustapauksia jatkaa.*

2.4 Ajastintoiminto

SYMPRESS sisältää sisäänrakennetun ajastimen. Toimitustilassa sitä ei ole aktivoitu. Aktivointi, katso 2.4.1.

Aktivoitu ajastin käynnistetään automaattisesti puristustapahtuman lopussa. Tästä ilmoitetaan lyhyellä merkkiäänellä.

- i** *Jos syöttöpainikkeita painetaan ainoastaan lyhyesti jäljennösmassaa puristamatta, ajastinta ei käynnistetä.*

Ajastin ilmaisee 3 kiinteästi asetetun ajan kulumisen erilaisilla merkkiäänillä:

- 3 min kuluttua: 1 merkkiäni
- 4 min kuluttua: 2 merkkiäntä
- 5 min kuluttua: 3 merkkiäntä

Ajastin voidaan keskeyttää painamalla samanaikaisesti molempia syöttöpainikkeita.



Keskeytys vahvistetaan lyhyellä merkkiäänellä.

2.4.1 Ajastintoiminto PÄÄLLE/POIS

Ajastintoiminto voidaan yleisesti aktivoida ja deaktivoida:

Tätä varten:

- Sammuta laite.
- Paina molempia syöttöpainikkeita ja pidä niitä painettuina.
- Kytke laite päälle, pidä syöttöpainikkeita edelleen painettuina:
 - lyhyt merkkiäni: Ajastintoiminto deaktivoitaa tai
 - pitkä merkkiäni: Ajastintoiminto aktivoitaa
- Vapauta syöttöpainikkeet.

2.5 Täyttötasonäyttö ja jäämämäärä

2.5.1 Täyttötasonäyttö

Täyttötasonäytön (C, kuva 3) avulla voidaan arvioida, kuinka täynnä patruuna vielä on.

Uudella tai erittäin täydellä patruunalla osoitin ei ole kuitenkaan aluksi näkyvässä tarkastusikkunassa.

Se tulee näkyviin vasta, kun männät ovat ajaneet patruunaan n. 25 mm:n verran.

2.5.2 Jäämämäärä tunnistus

SYMPRESS sisältää elektronisen jäämämäärä tunnistuksen. Kun patruuna on tyhjentynyt niin pitkälle, että jäljellä oleva jäljennösmassa riittää vielä noin yhden jäljennöslusikan täyttöön, keltainen LED "Jäämämäärä" (I, kuva 3) syttyy.

3. Puhdistus / huolto

Puhdista laite vain kostealla pyyhkimällä.

! Älä käytä liuotinaineita tai hankaavia puhdistusaineita.

3.1 Sisätilan puhdistus

Patruunakuori voidaan puhdistaa helposti mäntien ajettua takaisin. Jäännösten poistamiseksi painolautasiltta tai karasuojuksilta voidaan männät ajaa niille soveltuvaan asemaan ilman paikoillaan olevaa patruunaata.

! Älä KOSKAAN puhdista karaa puhdistuksen yhteydessä. Levitetty rasva on välttämätöntä asianmukaiselle toiminnalle.

Vinkki:

Ulos työntyneiden jäljennösmassojen aiheuttamat liat voidaan poistaa parhaiten kuivalla liinalla tai paperipyyhkeellä.

3.2 Desinfiointi

! Älä koskaan käytä desinfiointiin kuumahöyryä!

Desinfiointiin voidaan käyttää seuraavia aineita:

- Incidur-suihke (Ecolab)
 - Incides N -puhdistusliinat (Ecolab)
- Tuuleta riittävästi desinfioinnin jälkeen räjähdyssvaarallisen ympäristön väältämiseksi.

3.3 Painelautasten vaihto

Painelautosten hankaus patruunan sisäseinämään altistaa painelautaset kulumiselle. Liian voimakkaasti kuluneet painelautaset voivat vahingoittaa letkupussia.

Vaihda painelautaset seuraavasti:

1. Aja männät takaisin lähtöasentoon ja poista patruuna.
2. Sulje laiteluukku ja aja mäntiä n. 1/3 eteenpäin (kuva 9).
3. Avaa laiteluukku, irrota verkkopistoke.
4. Avaa painelautasen kiinnitysruuvi (kuva 10), poista painelautanen ja tukilevy.
5. Työnnä uusi tukilevy karalle (kuva 11).
6. Aseta uusi painelautanen paikoilleen (kuva 12).
7. Ruuvaa kiinni uudella ruuvilla (ja aluslevyllä) (kuva 13).
8. Sulje laiteluukku ja aja männät takaisin lähtöasentoon.

i *Painelautasen ruuvit on varustettu erikoispinnitteellä, joka estää ruuvien itsenäisen aukeamisen. Käytä siksi aina myös uutta ruuvia painelautasta vaihtaessasi.*

3.4 Laiteluukun vaihto

1. Aja männät takaisin lähtöasentoon ja poista patruuna.
2. Sulje laiteluukku ja aja mäntiä n. 1/3 eteenpäin (kuva 9).
3. Avaa painelevyn ruuvit (kuva 14) ja kierrä niitä ulos n. 5 mm.

! **Huomio, loukkaantumisvaara!**
Ruuvit on kiristetty tiukkaan. Ruuveja avattaessa on olemassa työkalun aiheuttama loukkaantumisvaara. Pidä työkalusta huolellisesti kiinni.

4. Vedä painelevyä eteenpäin (kuva 15), kunnes laiteluukku voidaan ottaa saranoista (kuva 16).
5. Aseta uusi laiteluukku paikoilleen.
6. Työnnä painelevy takaisin lähtöasentoon ja ruuvaa se kiinni.

! **Älä lukitse laiteluukkua!**

7. Sulje laiteluukku ja aja männät takaisin lähtöasentoon.

3.5 Sulakkeenvaihto

! **Irrota verkkopistoke ennen sulakkeen vaihtoa.**

Käytä sulaketta vaihtaessasi ainoastaan ilmoitetut tiedot omaavia sulakkeita, katso luku "Tekniset tiedot".

! **Älä koskaan käytä sulakkeita, joiden arvot ovat suurempia.**

Sulake sijaitsee verkkohodon liitännän vieressä (B, kuva 2).

- Irrota verkkopistoke.
- Vapauta sulakepistikkeen lukitus ja vedä sulakepideksi ulos (kuva 17).
- Poista viallinen sulake ja aseta uusi paikoilleen (kuva 18).
- Työnnä sulakepideksi jälleen kokonaan sisään, kunnes se on lukittunut ylös ja alas (kuva 19).

4. Varaosat

Katso varaosanumerot mukana tulevasta varaosaluetelosta.

5. Toimituslaajuus

- 1 sekoituslaite SYMPRESS
- 1 verkkohohlo
- 1 käyttöohje
- 1 varaosaluettelo

6. Toimitusmuodot

- | | |
|---------------|-----------------------------|
| Nro 6000-0000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz |
| Nro 6000-1000 | SYMPRESS, 120 V, 60 Hz |
| Nro 6000-2000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK) |
| Nro 6000-3000 | SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz |

7. Tarvikkeet

- | | |
|---------------|------------------|
| Nro 6000-0100 | Seinäpidikesarja |
|---------------|------------------|

8. Vianhaku

Vika	Syy	Apu
Näyttö-LEDit eivät pala, mäntiä ei voi liikuttaa.	<ul style="list-style-type: none"> Laitetta ei ole kytketty päälle. 	<ul style="list-style-type: none"> Kytke laite päälle laitekytkimestä (A, kuva 2).
Laitetta ei voi kytkeä päälle.	<ul style="list-style-type: none"> Verkkopistoketta ei ole liitetty laitteeseen oikein. Sulake viallinen. Pistorasiassa ei jännitettä. Laite viallinen. 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkasta verkkopistokkeen oikea paikoillaanolo (kuva 1). Vaihda sulake (katso luku 3.5). Tarkasta, onko pistorasiassa jännitettä. Lähetä laite korjattavaksi.
Mäntiä ei voi liikuttaa, LED "Laiteluukku" (H) palaa tai vilkkuu.	<ul style="list-style-type: none"> Laiteluukku ei ole suljettu asianmukaisesti. 	<ul style="list-style-type: none"> Sulje laiteluukku, tarkasta ja korjaa patruunoiden paikoillaanolo tarvittaessa.
Mänät liikkuvat patruunalle vain hitaasti.	<ul style="list-style-type: none"> Luukku on avattu, ennen kuin mänät ovat pysähtyneet täysin. Vanha patruunan sijainti on vielä muistissa. 	<ul style="list-style-type: none"> Paina peruutuspainiketta (F, kuva 3) ja odota, kunnes mänät ovat saavuttaneet lähtöasennon ja pysähtyneet täysin. Aja sen jälkeen uudelleen patruunoille.
Patruunoita ei voi poistaa / asettaa paikoilleen.	<ul style="list-style-type: none"> Mäntiä ei ole ajettu takaisin lähtöasentoon. 	<ul style="list-style-type: none"> Paina peruutuspainiketta (F) ja anna mäntien ajaa takaisin, kunnes ne pysähtyvät automaatisesti. Silloin lähtöasento on saavutettu (katso luku 2.2).
Kuuluvaa ääntä sekoitinakselia sekoitussuuttimeen pujotettaessa.	<ul style="list-style-type: none"> Jousi työntää sekoitinakselia eteenpäin rajoittimeen asti. 	<ul style="list-style-type: none"> Johtuu toiminnasta, korjaus ei tarpeen. Liitä sekoitussuutin paikoilleen vasta jälkeenpäin.
Sekoitin ei pyöri.	<ul style="list-style-type: none"> Sekoitinakseli ei ole pujottunut paikoilleen. Materiaali kovettunut sekoitussuuttimeen. Sekoitinmoottorin lämpökontaktori on lauennut. 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkasta patruunan oikea paikoillaanolo. Aseta uusi sekoitussuutin paikoilleen. Anna laitteen jäähdytä n. 30 min, huomioi päälekyytikentäkesto (2 min käyttöä, 5 min tauko).
Laite laskee syöttönopeutta itseenäisesti.	<ul style="list-style-type: none"> Laite tunnistaa erittäin viskoosisen jäljennösmassan ja laskee automaatisesti syöttönopeutta ja sekoittimen kierroslukua. Epäpuhtauksia (esim. hankausjämiä) tukipatruunassa. Karoja ei ole voideltu riittävästi. 	<ul style="list-style-type: none"> Tämä tapahtuma esiintyy vain erittäin viskoosisella tai liian kylmällä jäljennösmateriaalilla. Huomioi materiaalinvalmistajan työstöhjeet (työstölämpötila). Puhdista tukipatruunan ja painelautasten sisäpinnat. Voitele karat (erikoisrasval!).
Sekoitussuutin halkeaa.	<ul style="list-style-type: none"> On käytetty väärää sekoitussuutinta. Sekoitussuutin ja letkupussi eivät sovi yhteen. 	<ul style="list-style-type: none"> Käytä materiaalinvalmistajan tietojen mukaisia sekoitus-suuttimia. Ota yhteyttä sekoitussuuttimen/letkupussin valmistajaan.
Letkupussi halkeaa, vahingoittuu.	<ul style="list-style-type: none"> Painelautaset ovat kuluneet liikaa tai vaurioituneet niin, että letkupussi jää kiinni painelautasen ja patruunan välillä. Materiaali on osittain kovettunut patruunaan. 	<ul style="list-style-type: none"> Vaihda painelautaset (katso luku 3.3). Vaihda patruuna (katso luku 2.2).
Syöttö pysähtyy itsestään ja suoritetaan lyhyt kevennystoisto.	<ul style="list-style-type: none"> Materiaali sekoitussuuttimessa on kovettunut. 	<ul style="list-style-type: none"> Käytä uitta sekoitussuutinta.
Syöttö pysähtyy itsestään ja ajaa takaisin lähtöasentoon.	<ul style="list-style-type: none"> Ohjaus on tunnistanut ylikuorman. Materiaali patruunassa on kovettunut. Karoja ei ole voideltu riittävästi. 	<ul style="list-style-type: none"> Jäljennösmassa liian kylmää, huomioi materiaalinvalmistajan työstöhjeet. Käytä uitta patruunaa. Voitele karat (erikoisrasva, katso Varaosaluettelo).

Ohjeita käyttäjäyrityselle

Seuraavien ohjeiden tarkoituksena on auttaa käyttäjäyritystä käyttämään SYMPRESS-laitetta laboratoriossa turvallisesti.

 **Opasta käyttäjää näiden käyttäjätietojen pohjalta käyttöalueen, mahdollisten käytössä esiintyvien vaarojen sekä laitteen käytön suhteen.**

Pidä näitä käyttäjätietoja käyttäjän saatavilla.

A. Käyttöalue

A.1 Määräystenmukainen käyttö

SYMPRESS on tarkoitettu ainoastaan dentalisten 2-komponenttisten jäljennösmateriaalien sekoittamiseen ja puristamiseen.

SYMPRESSillä voidaan työstää eri valmistajien 5:1 patruunoita tai letkupusseja tukipatrupoissa.

 **Materiaalinvalmistajan turvallisuus- ja työstöohjeita on noudatettava!**

 **Jäljennösmassoja on työstettävä valmistajan tietojen mukaan!**

Sekoittamiseen voidaan käyttää dynaamisia sekoitus-suuttimia kuusikantakäytöllä.

 **Tällöin tulee käyttää ainoastaan materiaalinvalmistajien määräemiä sekotussuuttimia.**

A.2 Ympäristöolosuhteet varmaa käyttöä varten

Laitteen varma käyttö on taattu seuraavissa ympäristöolosuhteissa:

- sisätiloissa,
- korkeintaan 2 000 m:n korkeudessa merenpinnan yläpuolella,
- ympäristölämpötilassa 5–40 °C [41–104 °F] *),
- 80 %:n maksimaalisessa suhteellisessa kosteudessa 31 °C:ssa [87,8 °F], lineaarisesti laskien aina 50 %-n suhteelliseen kosteuteen 40 °C:ssa [104 °F] *),
- verkkovirransyötössä, kun jännitevaihtelut eivät ole enempää kuin 10 % nimellisarvosta,
- likaisuusasteessa 2,
- ylijänniteluokassa II.

*) Arvoissa 5–40 °C [41–104 °F] laitetta voidaan käyttää korkeintaan 80 %-n ilmankosteudessa. Lämpötiloissa 31–40 °C [87,8–104 °F] ilmankosteuden on laskettava suhteellisesti, jotta käyttöövalmius voitaisiin taata (esim. 35 °C:ssa [95 °F] = 65 % ilmankosteutta, 40 °C:ssa [104 °F] = 50 % ilmankosteutta). Laitetta ei saa käyttää yli 40 °C:n [104 °F] lämpötiloissa.

A.3 Ympäristöolosuhteet varastoinnille ja kuljetukselle

Varastoinnissa ja kuljetuksessa on noudatettava seuraavia ympäristöolosuhteita:

- Ympäristölämpötila - 20 - + 60 °C [-4 - + 104 °F],
- Maksimaalinen suhteellinen kosteus 80 %.

B. Vaaraohjeet ja varoitukset

 **Vain sisätiloissa käytettäväksi. Laite on taroitettu ainoastaan kuivakäyttöön, eikä sitä saa käyttää tai säilyttää ulkona tai märissä olosuhteissa.**

 **Laitteen saa ottaa käyttöön ainoastaan maakohtaisella pistokejärjestelmällä varustetulla verkkohodolla.**

 **Vertaa ennen käyttöönottoa tyypikilven tietoja paikallisen sähköverkon tietoihin.**

 **Tarkasta liitintäjohdot ja letkut (kuten esim. verkkohohdo) säännöllisesti vaurioiden (esim. tattumat, halkeamat, huokoisuus) tai vanhenemisen varalta.**

Jos laitteessa havaitaan viallisia liitintäjohtoja, letkuja tai muita vikoja, sitä ei saa enää käyttää.

 **Kannettavat ja mobiilit viestintälaitteet (esim. matkapuhelimet) saattavat vaikuttaa laitteen toimintatapaan.**

 **Älä sijoita laitetta välittömästi muiden sähköisten laitteiden viereen. Jos tämä ei ole mahdollista, laitteen ja muiden sähkölaitteiden toiminta on tarkastettava sähkömagneettisten häiriöiden aiheuttamien virhetilintojen estämiseksi.**

 **Irrota laite verkosta ennen sähköosille suoritettavia töitä.**

 **Käytä laitetta vain valvonnan alaisena.**

 **Huomioi materiaalinvalmistajan vaaraohjeet ja varoitukset.**

 **Ei saa käyttää räjähdysvaarallisessa ympäristössä.**

 **On käyttäjäyritksen vastuulla, että kansalaisia määryksiä noudatetaan käytössä ja sähkölaitteiden toistuvaa turvatarkastusta koskien.**

Saksassa näitä ovat MPBetreibV yhdessä standardin DIN EN 62353 (VDE0751) kanssa.



Tässä tuotteessa saa käyttää ainoastaan Renfert GbmH:n toimittamia tai hyväksymää tarvike- ja varaosia. Muiden tarvike- tai varaosien käyttö voi heikentää laitteen turvallisuutta, saattaa aiheuttaa vakavien vammojen vaaran, voi johtaa ympäristöva-hinkoihin tai tuotteen vahingoittumiseen.



Tietoja REACH-asetuksesta ja SVHC-luo-kituksesta löytyy Internet-sivustoltamme osoitteesta www.renfert.com kohdasta Tuki.

C. Hyväksytyt henkilöt

Tuote on tarkoitettu ainoastaan 14 vuotta täyttäneiden henkilöiden käyttöön.
Käytön ja huollon saavat suorittaa ainoastaan opastetut henkilöt.
Muut kuin näissä käyttäjätiedoissa kuvatut korjaukset saa antaa vain sähköalan ammattilaisen tehtäväksi.

D. Valmistelut käyttöönnottoa varten



Vertaa ennen käyttöönnottoa typpikilven tietoja paikallisen sähköverkon tietoihin.

E. Kunnossapito / korjaus

Muut kuin näissä käyttäjätiedoissa kuvatut korjaukset saa antaa vain sähköalan ammattilaisen ja alan liikkeen tehtäväksi.

F. Hävitysohjeet

F.1 Käyttöaineiden hävittäminen

Tyhjät patruunat ja letkupussit sekä käytetyt sekoitus-suuttimet on hävitettävä valmistajan tietojen mukaisesti.

F.2 Laitteen hävittäminen

Laitteen hävittäminen on annettava alan yrityksen tehtäväksi. Alan yritykselle on ilmoitettava laitteessa olevista vaarallisista jäämääineistä.

F.2.1 EU:ssa sijaitsevat maat

Ympäristön suojelemiseksi ja suojaksi, ympäristön saastumisen estämiseksi ja raaka-aineiden kierrättämisen parantamiseksi on Euroopan komissio laatinut direktiivin, jonka mukaan valmistaja ottaa vastaan sähköiset ja elektroniset laitteet hävittääseen ne asianmukaisesti tai toimittaakseen ne kierrätykseen.

Tällä symbolilla merkityjä laitteita ei siksi saa Euroopan unionin alueella hävittää lajitelemattomien asuinjätteiden seassa:



Hanki tietoja asianmukaisesta hävittämisestä paikalliselta viranomaisilta.

F.2.2 Erityisiä ohjeita Saksassa oleville asiakkaille

Renfert-sähkölaitteet ovat yrityskäyttöön tarkoitettuja laitteita. Näitä laitteita ei saa palauttaa sähkölaitteille tarkoitettuihin kunnallisiin keräyspisteisiin, vaan Renfert ottaa ne vastaan. Katso tietoja ajankohtaisista palautusmahdollisuuksista Internetistä osoitteesta www.renfert.com

G. Tekniset tiedot

Verkkojännite:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Tehonotto:	170 VA
Verkkotulovarmistus:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Mitat (korkeus x leveys x pituus):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Paino (tyhjä):	7,0 kg
Melutaso:	< 70 dB(A)

H. EY-yhdenmukaisuus

Täten me, Renfert GmbH, vakuutamme, että tämä tuote:

SYMPRESS

Tuotenumero: 6000-0000, -1000, -2000,-3000 vastaa seuraavia eurooppalaisia direktiivejä:

93/42/ETY, lääkinnällisiä laitteita koskeva direktiivi

I. Vastuuvapaus

Renfert GmbH torjuu kaikki vahingonkorvaus- ja takuuvaatimukset, jos:

- tuotetta käytetään muihin kuin käyttöohjeessa mainittuihin tarkoituksiin.
- tuotetta muutetaan jollakin tavalla - käyttöohjeessa kuvattuja muutoksia lukuun ottamatta.
- tuotetta ei korjauteta ammattiilikkeessä tai käytetään muita kuin alkuperäisiä Renfert-varaosia.
- tuotetta käytetään edelleen havaitusta turvallisuuspuutteista tai vahingoista huolimatta.
- tuote altistuu mekaanisille iskuille tai se pudotetaan.

Emme vastaa halkeavista sekoitussuuttimista, letkupusseista tai patruunoista syntyvästä vahingoista.

K. Takuu

Asianmukaisessa käytössä Renfert myöntää kaikille SYMPRESS-sekoituslaitteen osille **3 vuoden takuun**. Edellytyksenä takuun myöntämiselle on ammattiilikkeen alkuperäisen myyntitositeen olemassaolo.

Takuu ei koske osia, jotka altistuvat luonnolliselle kulmiselle (kuluvat osat), eikä käyttöosia. Nämä osat on merkitty varosaluettelossa. Takuu raukeaa asiatommassa käytössä, jos käyttö-, puhdistus-, huolto- ja liitäntämääräyksiä ei noudateta, jos suoritetaan omatoimisia korjausia tai korjaksen suorittaa joku muu kuin ammattiilike, jos käytetään muiden valmistajien varaosia tai jos esiintyy epätavallisita käyttömääräysten mukaan kiellettyjä vaikutuksia.

Takuupalvelut eivät pidennä takuuaiakaata.

SYMPRESS

Αριθ. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιεχόμενα

Εισαγωγή	1
Σύμβολα	1
Οδηγίες χρήσης	
1. Τοποθέτηση και θέση σε λειτουργία	2
1.1 Επιδαπέδια συσκευή	2
1.2 Επίτοιχη εγκατάσταση	2
1.3 Συστάσεις τοποθέτησης	2
1.4 Σύνδεση και ενεργοποίηση	2
1.5 Ασφάλεια μεταφοράς	2
2. Χειρισμός	2
2.1 Στοιχεία χειρισμού	2
2.2 Τοποθέτηση της φύσιγγας και αντικατάσταση φύσιγγας	3
2.3 Εξώθηση	3
2.4 Λειτουργία χρονοδιακόπτη	3
2.4.1 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της λειτουργίας του χρονοδιακόπτη	4
2.5 Ένδειξη στάθμης πλήρωσης και υπολειμματική ποσότητα	4
2.5.1 Ένδειξη στάθμης πλήρωσης	4
2.5.2 Ανίχνευση υπολειμματικής ποσότητα	4
3. Καθαρισμός/συντήρηση	4
3.1 Καθαρισμός του εσωτερικού χώρου	4
3.2 Απολύμανση	4
3.3 Αντικατάσταση των δίσκων πίεσης	4
3.4 Αντικατάσταση του καλύμματος της συσκευής	5
3.5 Αντικατάσταση ασφάλειας	5
4. Ανταλλακτικά	5
5. Παραδιδόμενος εξοπλισμός	5
6. Παραδιδόμενες εκδόσεις	5
7. Παρελκόμενα	5
8. Αναζήτηση σφαλμάτων	6
Υποδείξεις για τον υπεύθυνο λειτουργίας	
A. Πεδίο εφαρμογής	7
A.1 Προβλεπόμενη χρήση	7
A.2 Συνθήκες περιβάλλοντος για την ασφαλή λειτουργία	7
A.3 Συνθήκες περιβάλλοντος για την αποθήκευση και τη μεταφορά	7
B. Υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης	7
Γ. Εξουσιοδοτημένα άτομα	8
Δ. Προετοιμασίες για τη θέση σε λειτουργία	8
E. Σέρβις / επισκευή	8
ΣΤ. Υποδείξεις απόρριψης	8
ΣΤ.1 Απόρριψη αναλωσίμων	8
ΣΤ.2 Απόρριψη της συσκευής	8
ΣΤ.2.1 Χώρες της ΕΕ	8
ΣΤ.2.2 Ιδιαίτερες υποδείξεις για πελάτες στη Γερμανία	8
Z. Τεχνικά χαρακτηριστικά	8
H. Συμμόρφωση EK	9
Θ. Αποποίηση ευθύνης	9
I. Εγγύηση	9

Εισαγωγή

Η συσκευή ανάμειξης υλικών αποτύπωσης SYMPRESS εξυπηρετεί την άνετη εξώθηση και ανάμειξη οδοντοτεχνικών υλικών αποτύπωσης 2 συστατικών. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι φύσιγγες 5:1 ή σωληνοειδείς σακούλες σε προστατευτικές φύσιγγες των διαφόρων προμηθευτών.

Ο άξονας ανάμειξης καθιστά δυνατή τη λειτουργία δυναμικών ακροφυσίων ανάμειξης με εξαγωνικό σύνδεσμο.

Ένα σύστημα ανίχνευσης υπολειμματικής ποσότητας επαναφέρει αυτόματα τα έμβολα εξώθησης στην αρχική τους θέση καθιστώντας δυνατή τη γρήγορη αντικατάσταση των φυσίγγων.

 **Καταρτίστε το χειριστή με βάση αυτές τις πληροφορίες χρήστη σχετικά με το πεδίο εφαρμογής, τους πιθανούς κινδύνους κατά τη λειτουργία και το χειρισμό της συσκευής.**

 **Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης του κεφαλαίου B.**

Θέτετε στη διάθεση του χειριστή αυτές τις πληροφορίες χρήστη. Περαιτέρω πληροφορίες παρέχονται στην ενότητα «Υποδείξεις για τον υπεύθυνο λειτουργίας» στο τέλος του παρόντος εγχειρίδιου οδηγιών.

Σύμβολα

Στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και στη συσκευή θα βρείτε σύμβολα με την παρακάτω σημασία:

 **Στη συσκευή:**
Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χειρισμού!

 **Στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών:**
Κίνδυνος
Υπάρχει άμεσος κίνδυνος τραυματισμού!

 **Ηλεκτρική τάση**
Υπάρχει κίνδυνος από ηλεκτρική τάση!

 **Προσοχή**
Σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στη συσκευή.

 **Υπόδειξη.**
Παρέχει μια χρήσιμη υπόδειξη που διευκολύνει το χειρισμό.

 **Λαμβάνετε υπόψη τη διάρκεια ενεργοποίησης.** Τηρείτε ένα διάλειμμα τουλάχιστον 5 λεπτών ύστερα από μέγ. διάρκεια λειτουργίας 2 λεπτών.

 **Αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.**

 **Προτού ανοίξετε τη συσκευή την αποσυνδέστε από το ηλεκτρικό δίκτυο.**
Αποσυνδέστε το φίς του ηλεκτρικού καλωδίου.

 **Η συσκευή πληροί τις προδιαγραφές των ισχουσών οδηγιών της ΕΕ (βλ. κεφάλαιο Η).**

Άλλα σύμβολα επεξηγούνται στο σημείο της χρήσης τους.

Οδηγίες χρήσης

1. Τοποθέτηση και θέση σε λειτουργία

Η συσκευή SYMPRESS πρέπει να χρησιμοποιείται ως επιδαπέδια συσκευή. Προαιρετικά είναι επίσης δυνατή η επίτοιχη εγκατάσταση.

1.1 Επιδαπέδια συσκευή

Επιλέξτε για την τοποθέτηση μια σταθερή, αντιολισθητική επιφάνεια.

1.2 Επίτοιχη εγκατάσταση

Η συσκευή SYMPRESS μπορεί να στερεωθεί σε τοίχο με τη βοήθεια του σετ επίτοιχης εγκατάστασης (βλ. παρελκόμενα).

Οι οδηγίες συναρμολόγησης παρέχονται στο σετ συναρμολόγησης.

1.3 Συστάσεις τοποθέτησης

Λειτουργείτε τη συσκευή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος

18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Κατά την τοποθέτηση λαμβάνετε υπόψη τα εξής:

- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κάτω από πηγή θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε ανοικτά παράθυρα.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή απευθείας στην ηλιακή ακτινοβολία.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε υψηλή ατμοσφαιρική υγρασία.

1.4 Σύνδεση και ενεργοποίηση

 **Βεβαιωθείτε ότι η αναγραφόμενη στην πινακίδα τύπου τάση ταυτίζεται με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου.**

- Συνδέστε το συνοδευτικό ηλεκτρικό καλώδιο στην υποδοχή σύνδεσης δικτύου (εικόνα 1).
- Αποκαταστήστε τη σύνδεση ηλεκτρικού καλωδίου - πρίζας.
- Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη ρεύματος (Α, εικόνα 2).

1.5 Ασφάλεια μεταφοράς

Πριν από τη χρήση πρέπει να αφαιρεθεί η ασφάλεια μεταφοράς:

- Η συσκευή έχει συνδεθεί και ενεργοποιηθεί όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 1.4.
- Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής.
- Πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (F, εικόνα 3):



- Τα έμβολα επιστρέφουν στην αρχική θέση και εκεί ακινητοποιούνται
- Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής.
- Αφαιρέστε την ασφάλεια μεταφοράς (εικόνα 4). Η συσκευή είναι πλέον σε λειτουργική ετοιμότητα.

2. Χειρισμός

2.1 Στοιχεία χειρισμού

Βλ. εικόνες 2 και 3.

- (A) Διακόπτης ON/OFF
- (B) Ασφάλεια συσκευής
- (C) Ένδειξης στάθμης πλήρωσης
- (D) Πλήκτρο προώθησης «Δισκάριο» (γρήγορα)
- (E) Πλήκτρο προώθησης «Τροφοδότης» (αργά)
- (F) Πλήκτρο επαναφοράς
- (G) Πράσινη φωτοδίοδος, ενεργοποιημένη συσκευή
- (H) Κόκκινη φωτοδίοδος, κάλυμμα συσκευής
- (I) Κίτρινη φωτοδίοδος, υπολειμματική ποσότητα

2.2 Τοποθέτηση της φύσιγγας και αντικατάσταση φύσιγγας

Η τοποθέτηση και η αντικατάσταση μιας φύσιγγας μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνον όταν τα δύο έμβολα βρίσκονται στην αρχική θέση (εικόνα 5).

1. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και επαναφέρετε τα έμβολα



Τα έμβολα επιστρέφουν με αυξημένη ταχύτητα στην αρχική θέση και ακινητοποιούνται αυτόματα στο τέλος.

i **Λίγο πριν από τον τερματισμό ελαττώνεται η ταχύτητα επαναφοράς. Ανοίξτε το κάλυμμα μόνον όταν τα έμβολα έχουν ακινητοποιηθεί εντελώς.**

i **Τα έμβολα επιστρέφουν επίσης αυτόματα όταν εκκενώνεται εντελώς μια φύσιγγα κατά τη διαδικασία εξώθησης.**

i **Εάν η επιστροφή των εμβόλων διακοπεί με πάτημα ενός πλήκτρου προώθησης ή άνοιγμα του καλύμματος της συσκευής, η κίνηση δεν συνεχίζεται και πάλι αυτόματα. Για τη συνέχιση της κίνησης επιστροφής πρέπει να πατηθεί και πάλι το πλήκτρο επαναφοράς (F).**

2. Τοποθετήστε και ασφαλίστε το ακροφύσιο ανάμειξης στη φύσιγγα (λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του κατασκευαστή).
3. Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής.
4. Τοποθετήστε τη φύσιγγα (εικόνες 6; 7).
5. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής (εικόνα 8). Το κάλυμμα της συσκευής μπορεί να κλείσει μόνον όταν έχει τοποθετηθεί σωστά η φύσιγγα. Για όσο διάστημα δεν έχει κλείσει σωστά το κάλυμμα της συσκευής ανάβει η κόκκινη φως «Κάλυμμα συσκευής» (H).

! **Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα συνιστώμενα από τον προμηθευτή του υλικού ακροφύσια ανάμειξης. Σε περίπτωση χρήσης άλλων ακροφυσίων ανάμειξης μπορεί να προκληθεί ρήξη των ακροφυσίων ανάμειξης.**

2.3 Εξώθηση

i **Τα έμβολα μπορούν να κινηθούν μόνον όταν είναι κλειστό το κάλυμμα της συσκευής.**

1. Τοποθετήστε τη φύσιγγα όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 2.2.
2. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο προώθησης (ανάλογα με την επιθυμητή ταχύτητα ή λειτουργία):
 - Δισκάριο αποτύπωσης



ή

- τροφοδότης



i **Για τη γρήγορη πλήρωση ενός δισκαρίου αποτύπωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί το πλήκτρο με το σύμβολο δισκαρίου αποτύπωσης.**

Για αργή πλήρωση, π.χ., μιας σύριγγας, ενδείκνυται καλύτερα το πλήκτρο με το σύμβολο σύριγγας.

3. Ο άξονας ανάμειξης κινείται έτσι ώστε να μπορεί να εισαχθεί το εξαγωνικό τμήμα στο ακροφύσιο ανάμειξης.

i **Κατά την εισαγωγή του άξονα ανάμειξης στο ακροφύσιο ανάμειξης μπορεί να προκύψει αισθητός θόρυβος. Αυτός οφείλεται στη λειτουργία.**

- Τα έμβολα προωθούνται με μεγάλη ταχύτητα μέχρι να έρθουν σε επαφή με το υλικό αποτύπωσης οι δίσκοι πίεσης.
 - Κατά την επαφή με το υλικό αποτύπωσης, η ταχύτητα ρυθμίζεται αυτόματα στην επιθυμητή ταχύτητα εξώθησης.
4. Πληρώστε το δισκάριο αποτύπωσης ή τον τροφοδότη.

i **Όταν χρησιμοποιείται μια καινούργια φύσιγγα ή όταν τοποθετείται ξανά μια ήδη χρησιμοποιημένη φύσιγγα, δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε τα πρώτα 5 cm του υλικού αποτύπωσης.**

Λάβετε υπόψη τις συστάσεις του προμηθευτή του υλικού!

5. Απελευθερώστε το πλήκτρο προώθησης μόλις προωθήθει η επιθυμητή ποσότητα υλικού.
 - Τα έμβολα εκτελούν ένα σύντομο εμβολισμό ανακούφισης ώστε να μην εξέλθει άλλο υλικό αποτύπωσης.
 - Εάν είναι ενεργοποιημένος ο χρονοδιακόπτης, ένα σύντομο ακουστικό σήμα σηματοδοτεί την έναρξη του χρονοδιακόπτη (βλ. κεφάλαιο 2.4).

i **Η κίτρινη φωτοδίοδος (I) ανάβει όταν στη φύσιγγα υπάρχει πλέον μικρή μόνο ποσότητα υλικού αποτύπωσης (περίπου όση χρειάζεται για την πλήρωση ενός δισκαρίου αποτύπωσης) (βλ. κεφάλαιο 2.5.2).**

i **Εάν η φύσιγγα αδειάσει κατά την εξώθηση, τα έμβολα επιστρέφουν αυτόματα στην αρχική θέση προκειμένου να μπορεί να τοποθετηθεί γρήγορα καινούργια φύσιγγα για τη συνέχιση της διαδικασίας εξώθησης.**

2.4 Λειτουργία χρονοδιακόπτη

Η συσκευή SYMPRESS διαθέτει ενσωματωμένο χρονοδιακόπτη.

Ο χρονοδιακόπτης είναι ανενεργός κατά την παράδοση. Ενεργοποίηση, βλ. 2.4.1.

Ο ενεργοποιημένος χρονοδιακόπτης ζεκινά στο τέλος της διαδικασίας εξώθησης. Η έναρξη σηματοδοτείται με ένα σύντομο ακουστικό σήμα.

i **Εάν πατήσετε τα πλήκτρα προώθησης μόνο σύντομα, χωρίς να εξωθηθούν υλικά αποτύπωσης, ο χρονοδιακόπτης δεν τίθεται σε λειτουργία.**

Ο χρονοδιακόπτης σηματοδοτεί την εξέλιξη 3 σταθερά επιλεγμένων διαστημάτων με διαφορετικά ακουστικά σήματα:

- μετά 3 λεπτά: 1 ακουστικό σήμα
- μετά 4 λεπτά: 2 ακουστικά σήματα
- μετά 5 λεπτά: 3 ακουστικά σήματα

Η λειτουργία του χρονοδιακόπτη μπορεί να διακοπεί με ταυτόχρονο πάτημα των δύο πλήκτρων προώθησης.



Η διακοπή σηματοδοτείται με ένα σύντομο ακουστικό σήμα.

2.4.1 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της λειτουργίας του χρονοδιακόπτη

Η λειτουργία του χρονοδιακόπτη μπορεί να ενεργοποιείται και να απενεργοποιείται γενικά:

Για το σκοπό αυτό:

- απενεργοποίήστε τη συσκευή.
- πατήστε και κρατήστε πατημένα και τα δύο πλήκτρα προώθησης.
- ενεργοποίήστε τη συσκευή εξακολουθώντας να κρατάτε πατημένα τα πλήκτρα προώθησης.
 - σύντομο ακουστικό σήμα: η λειτουργία χρονοδιακόπτη απενεργοποιείται
 - παρατεταμένο ακουστικό σήμα: η λειτουργία χρονοδιακόπτη ενεργοποιείται
- απελευθερώστε τα πλήκτρα προώθησης.

2.5 Ένδειξη στάθμης πλήρωσης και υπολειμματική ποσότητα

2.5.1 Ένδειξη στάθμης πλήρωσης

Με τη βοήθεια της ένδειξης στάθμης πλήρωσης (C, εικόνα 3) μπορείτε να εκτιμήσετε πόσο γεμάτη είναι ακόμη μια φύσιγγα.

Ωστόσο, με μια καινούργια ή πολύ γεμάτη φύσιγγα, ο δείκτης δεν είναι ακόμη ορατός στη θυρίδα οπτικού ελέγχου.

Ο δείκτης εμφανίζεται μόνον αφού τα έμβολα έχουν εισαχθεί κατά περίπου 25 mm στη φύσιγγα.

2.5.2 Ανίχνευση υπολειμματικής ποσότητα

Η συσκευή SYMPRESS διαθέτει ηλεκτρονικό ανίχνευτή υπολειμματικής ποσότητας. Όταν μια φύσιγγα έχει αδειάσει στο βαθμό που η υπολειμματική ποσότητα του υλικού αποτύπωσης επαρκεί ακόμη για την κατά προσέγγιση πλήρωση ενός δισκαρίου αποτύπωσης, ανάβει η κίτρινη φωτοδίοδος «Υπολειμματική ποσότητα» (I, εικόνα 3).

3. Καθαρισμός/συντήρηση

Καθαρίζετε τη συσκευή σκουπίζοντάς την μόνο με υγρό πανί.

!
Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν διαλύτες ούτε αποξεστικά απορρυπαντικά.

3.1 Καθαρισμός του εσωτερικού χώρου

Το κέλυφος φύσιγγας μπορεί να καθαρίζεται εύκολα όταν έχουν ανασυρθεί τα έμβολα. Για την αφαίρεση καταλοίπων από τους δίσκους πίεσης ή τα καλύμματα ατράκτου παρέχεται η δυνατότητα κίνησης των εμβόλων χωρίς εγκαταστημένη φύσιγγα σε κατάλληλη για το σκοπό αυτό θέση.

!
Κατά τον καθαρισμό ΜΗΝ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ τις ατράκτους. Το επιστρωμένο γράσο είναι απαραίτητο για τη σωστή λειτουργία.

Συμβουλή:

Η ρύπανση από εξερχόμενο υλικό αποτύπωσης συνιστάται να καθαρίζεται με στεγνό πανί ή χαρτοπετσέτα.

3.2 Απολύμανση

!
Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ατμό υψηλής θερμοκρασία για την απολύμανση!

Για την απολύμανση μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα παρακάτω προϊόντα:

- σπρέι Incidur (Ecolab)
- πανάκια καθαρισμού Incides N (Ecolab)

Μετά την απολύμανση αερίζετε επαρκώς τη συσκευή για την αποφυγή της δημιουργίας επικίνδυνου εκρηκτικού περιβάλλοντος.

3.3 Αντικατάσταση των δίσκων πίεσης

Οι δίσκοι πίεσης υφίστανται φθορά από την τριβή στο εσωτερικό τοίχωμα της φύσιγγας. Οι έντονα φθαρμένοι δίσκοι πίεσης μπορούν να προκαλέσουν ζημιές στις σωληνοειδείς σακούλες.

Για την αντικατάσταση των δίσκων πίεσης ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

1. Επαναφέρετε τα έμβολα στην αρχική θέση και αφαιρέστε τη φύσιγγα.
2. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και προωθήστε τα έμβολα περίπου κατά το 1/3 (εικόνα 9).
3. Ανοίξτε το κάλυμμα της συσκευής, αποσυνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου.
4. Ξεβιδώστε τη βίδα στερέωσης του δίσκου πίεσης (εικόνα 10) και αφαιρέστε το δίσκο πίεσης και τη ροδέλα στήριξης.
5. Τοποθετήστε καινούργια ροδέλα στήριξης στην άτρακτο (εικόνα 11).
6. Τοποθετήστε τον καινούργιο δίσκο πίεσης (εικόνα 12).
7. Βιδώστε με καινούργια βίδα (με ροδέλα) (εικόνα 13).

8. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και επαναφέρετε το έμβολο στην αρχική θέση.



Οι βίδες για τους δίσκους πίεσης φέρουν ειδική επίστρωση, η οποία αποτρέπει την αυτόματη χαλάρωση των βιδών. Για το λόγο αυτό χρησιμοποιείτε πάντοτε σε κάθε αντικατάσταση των δίσκων πίεσης καινούργια βίδα.

3.4 Αντικατάσταση του καλύμματος της συσκευής

1. Επαναφέρετε τα έμβολα στην αρχική θέση και αφαιρέστε τη φύσιγγα.
2. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και προωθήστε τα έμβολα περίπου κατά το 1/3 (εικόνα 9).
3. Χαλαρώστε τις βίδες της πλάκας πίεσης (εικόνα 14) και ξεβιδώστε τις περίπου 5 mm.



Προσοχή, κίνδυνος τραυματισμού!
Οι βίδες είναι σφιχτά βιδωμένες. Κατά τη χαλάρωση των βιδών υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από το εργαλείο. Κρατάτε γερά το εργαλείο.

4. Τραβήξτε προς τα εμπρός την πλάκα πίεσης (εικόνα 15) μέχρι το σημείο που να μπορεί να αφαιρεθεί το κάλυμμα της συσκευής από υο μεντεσέ (εικόνα 16).
 5. Εγκαταστήστε το καινούργιο κάλυμμα συσκευής.
 6. Επαναφέρετε την πλάκα πίεσης στην αρχική θέση και βιδώστε την.
- ! Κατά τη διαδικασία αυτή μην σφηνώσετε το κάλυμμα της συσκευής!**
7. Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και επαναφέρετε το έμβολο στην αρχική θέση.

3.5 Αντικατάσταση ασφάλειας



Πριν από την αντικατάσταση της ασφάλειας αποσυνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου.

Για την αντικατάσταση της ασφάλειας χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ασφάλειες με τις αναφερόμενες τιμές, βλ. κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά».



Μην εγκαθιστάτε ποτέ ασφάλειες με υψηλότερες τιμές.

Η ασφάλεια βρίσκεται δίπλα από τη σύνδεση του ηλεκτρικού καλωδίου (Β, εικόνα 2).

- Αποσυνδέστε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου.
- Απασφαλίστε και τραβήξτε έξω την ασφαλειολαβή (εικόνα 17).
- Αφαιρέστε την ελαττωματική ασφάλεια και εγκαταστήστε την καινούργια (εικόνα 18).
- Εισαγάγετε και πάλι την ασφαλειολαβή εντελώς μέχρι να ασφαλίσει στην επάνω και στην κάτω πλευρά (εικόνα 19).

4. Ανταλλακτικά

Οι αριθμοί ανταλλακτικού παρατίθενται στο συνοδευτικό κατάλογο ανταλλακτικών.

5. Παραδιδόμενος εξοπλισμός

- | | |
|---|----------------------------|
| 1 | Συσκευή ανάμειξης SYMPRESS |
| 1 | Ηλεκτρικό καλώδιο |
| 1 | Οδηγίες χρήσης |
| 1 | Κατάλογος ανταλλακτικών |

6. Παραδιδόμενες εκδόσεις

- | | |
|-----------------|-----------------------------|
| Αριθ. 6000-0000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz |
| Αριθ. 6000-1000 | SYMPRESS, 120 V, 60 Hz |
| Αριθ. 6000-2000 | SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (HB) |
| Αριθ. 6000-3000 | SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz |

7. Παρελκόμενα

- | | |
|-----------------|---------------------|
| Αριθ. 6000-0100 | Σετ επίτοιχης βάσης |
|-----------------|---------------------|

8. Αναζήτηση σφαλμάτων

Σφάλμα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Οι ενδεικτικές φωτοδίοδοι δεν ανάβουν, τα έμβολα δεν μετακινούνται.	<ul style="list-style-type: none"> Η συσκευή δεν έχει ενεργοποιηθεί. 	<ul style="list-style-type: none"> Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το διακόπτη της (Α, εικόνα 2).
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται.	<ul style="list-style-type: none"> Το φίς του ηλεκτρικού καλωδίου δεν έχει συνδεθεί σωστά στη συσκευή. Ελαττωματική ασφάλεια. Πρίζα χωρίς τάση. Ελαττωματική συσκευή. 	<ul style="list-style-type: none"> Ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή του φίς του ηλεκτρικού καλωδίου (εικόνα 1). Αντικαταστήστε την ασφάλεια (βλ. κεφάλαιο 3.5). Ελέγξτε αν παρέχεται τάση στην πρίζα. Επιστρέψτε τη συσκευή για επισκευή.
Τα έμβολα δεν μετακινούνται, η φωτοδίοδος «Κάλυμμα συσκευής» (Η) ανάβει ή αναβοσβήνει.	<ul style="list-style-type: none"> Το κάλυμμα της συσκευής δεν έχει κλείσει σωστά. 	<ul style="list-style-type: none"> Κλείστε το κάλυμμα της συσκευής και κατά περίπτωση ελέγξτε και διορθώστε την εφαρμογή των φυσίγγων.
Τα έμβολα κινούνται μόνο αργά προς τη φύσιγγα.	<ul style="list-style-type: none"> Το κάλυμμα άνοιξε προτού ακινητοποιηθούν τα έμβολα. Είναι αποθηκευμένη ακόμη μια παλιά θέση φύσιγγας. 	<ul style="list-style-type: none"> Πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (F, εικόνα 3) και περιμένετε μέχρι να καταλήξουν τα έμβολα στην αρχική θέση και να ακινητοποιηθούν εντελώς. Στη συνέχεια προωθήστε τα και πάλι προς τη φύσιγγα.
Οι φύσιγγες δεν μπορούν να αφαιρεθούν/εγκατασταθούν.	<ul style="list-style-type: none"> Τα έμβολα δεν έχουν επιστρέψει στην αρχική θέση. 	<ul style="list-style-type: none"> Πατήστε το πλήκτρο επαναφοράς (F) και περιμένετε να επιστρέψουν τα έμβολα και να ακινητοποιηθούν αυτόματα. Τότε έχει επιτευχθεί η αρχική θέση (βλ. κεφάλαιο 2.2).
Αισθητός θόρυβος κατά την εισαγωγή του άξονα ανάμειξης στο ακροφύσιο ανάμειξης.	<ul style="list-style-type: none"> Ο άξονας ανάμειξης προωθείται μέσω ενός ελατηρίου έως έναν αναστολέα. 	<ul style="list-style-type: none"> Οφείλεται στη λειτουργία, δεν απαιτείται αντιμετώπιση. Τοποθετήστε το ακροφύσιο ανάμειξης εκ των υστέρων.
Ο αναμείκητης δεν περιστρέφεται.	<ul style="list-style-type: none"> Ο άξονας ανάμειξης δεν έχει εισαχθεί. Το υλικό έχει πήξει στο ακροφύσιο ανάμειξης. Ενεργοποιήθηκε ο θερμικός διακόπτης του κινητήρα του αναμείκητη. 	<ul style="list-style-type: none"> Ελέγξτε τη σωστή εφαρμογή της φύσιγγας. Εγκαταστήστε καινούργιο ακροφύσιο ανάμειξης. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για περίπου 30 λεπτά, τηρείτε τη διάρκεια ενεργοποίησης (2 λεπτά λειτουργίας, 5 λεπτά παύσης).
Η συσκευή ελαττώνει αυτόματα την ταχύτητα προώθησης.	<ul style="list-style-type: none"> Η συσκευή ανιχνεύει ένα υλικό αποτύπωσης υψηλού ιξώδους και ελαττώνει αυτόματα την ταχύτητα προώθησης και τον αριθμό στροφών του αναμείκητη. Προσμείζεις (π.χ., τρίμματα) στη φύσιγγα στήριξης. Οι άτρακτοι δεν λιπαίνονται επαρκώς. 	<ul style="list-style-type: none"> Αυτή η κατάσταση προκύπτει μόνο με υλικά αποτύπωσης υψηλού ιξώδους ή πολύ χαμηλής θερμοκρασίας. Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις επεξεργασίας (θερμοκρασία επεξεργασίας) των προμηθευτών των υλικών. Καθαρίστε τις εσωτερικές επιφάνειες της φύσιγγας στήριξης και των δίσκων πίεσης. Λιπάνετε τις ατράκτους (ειδικό γράσο!).
Ρήξη του ακροφυσίου ανάμειξης.	<ul style="list-style-type: none"> Χρήση εσφαλμένου ακροφυσίου ανάμειξης. Ακατάλληλος συνδυασμός ακροφυσίου ανάμειξης/σωληνοειδούς σακούλας. 	<ul style="list-style-type: none"> Χρησιμοποιήστε ακροφύσιο ανάμειξης σύμφωνα με τις υποδείξεις των προμηθευτών των υλικών. Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή του ακροφυσίου ανάμειξης/σωληνοειδούς σακούλας.
Ρήξη, καταστροφή της σωληνοειδούς σακούλας.	<ul style="list-style-type: none"> Οι δίσκοι πίεσης είναι υπερβολικά φθαρμένοι ή ελαττωματικοί με αποτέλεσμα να σφηνώνεται η σωληνοειδής σακούλα μεταξύ του δίσκου πίεσης και της φύσιγγας. Το υλικό έχει πήξει εν μέρει στη φύσιγγα. 	<ul style="list-style-type: none"> Αντικαταστήστε το δίσκο πίεσης (βλ. κεφάλαιο 3.3). Αντικαταστήστε τη φύσιγγα (βλ. κεφάλαιο 2.2).
Η προώθηση διακόπτεται αυτόματα και εκτελείται ένας σύντομος έμβολισμός ανακούφισης.	<ul style="list-style-type: none"> Το υλικό έχει πήξει στο ακροφύσιο ανάμειξης. 	<ul style="list-style-type: none"> Χρησιμοποιήστε καινούργιο ακροφύσιο ανάμειξης.
Η προώθηση διακόπτεται αυτόματα και πραγματοποιείται επιστροφή στην αρχική θέση.	<ul style="list-style-type: none"> Το σύστημα ελέγχου ανίχνευσε υπερφόρτωση. Το υλικό έχει πήξει στη φύσιγγα. Οι άτρακτοι δεν λιπαίνονται επαρκώς. 	<ul style="list-style-type: none"> Πολύ χαμηλή θερμοκρασία του υλικού αποτύπωσης, λάβετε υπόψη τις υποδείξεις του προμηθευτή του υλικού. Χρησιμοποιήστε καινούργια φύσιγγα. Λιπάνετε τις ατράκτους (ειδικό γράσο, βλ. κατάλογο ανταλλακτικών).

Υποδείξεις για τον υπεύθυνο λειτουργίας

Οι παρακάτω υποδείξεις αποσκοπούν να σάς βοηθήσουν ως υπεύθυνο λειτουργίας να λειτουργείτε με ασφάλεια τη συσκευή SYMPRESS στο εργαστήριό σας.

 **Καταρτίστε το χειριστή με βάση αυτές τις πληροφορίες χρήστη σχετικά με το πεδίο εφαρμογής, τους πιθανούς κινδύνους κατά τη λειτουργία και το χειρισμό της συσκευής.**

Θέτετε στη διάθεση του χειριστή αυτές τις πληροφορίες χρήστη.

A. Πεδίο εφαρμογής

A.1 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή SYMPRESS εξυπηρετεί αποκλειστικά την ανάμειξη και την εξώθηση οδοντοτεχνικών υλικών αποτύπωσης 2 συστατικών.

Με τη συσκευή SYMPRESS μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι φύσιγγες 5:1 ή σωληνοειδείς σακούλες σε προστατευτικές φύσιγγες των διαφόρων προμηθευτών.

 **Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας και επεξεργασίας των προμηθευτών των υλικών!**

 **Επεξεργάζεστε τα υλικά αποτύπωσης σύμφωνα με τις υποδείξεις των προμηθευτών!**

Για την ανάμειξη μπορείτε να χρησιμοποιήσετε δυναμικά ακροφύσια ανάμειξης με εξαγωνικό μηχανισμό κίνησης.

 **Πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα προβλεπόμενα από τους προμηθευτές των υλικών ακροφύσια ανάμειξης.**

A.2 Συνθήκες περιβάλλοντος για την ασφαλή λειτουργία

Η ασφαλής λειτουργία αυτής της συσκευής διασφαλίζεται υπό τις παρακάτω συνθήκες περιβάλλοντος:

- σε εσωτερικούς χώρους,
- έως ένα υψόμετρο 2.000 m επάνω από την επιφάνεια της θάλασσας,
- σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- σε μέγιστη σχετική υγρασία 80 % στους 31 °C [87,8 °F] με γραμμική ελάττωση έως 50 % σχετική υγρασία στους 40 °C [104 °F] *),
- με τροφοδοσία ρεύματος δικτύου, όταν οι διακυμάνσεις τάσης δεν είναι υψηλότερες από το 10 % της ονομαστικής τιμής,
- σε βαθμό ρύπανσης 2,
- με κατηγορία υπέρτασης II.

*) Σε θερμοκρασία από 5 - 40 °C [41 - 104 °F], η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ατμοσφαιρική υγρασία έως 80 %. Σε θερμοκρασίες 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F], η ατμοσφαιρική υγρασία πρέπει να ελαττώνεται αναλογικά προκειμένου να διασφαλίζεται η λειτουργική ετοιμότητα της συσκευής (π.χ., στους 35 °C [95 °F] = ατμοσφαιρική υγρασία 65 %, στους 40 °C [104 °F] = ατμοσφαιρική υγρασία 50 %). Η χρήση της συσκευής απαγορεύεται σε θερμοκρασίες άνω των 40 °C [104 °F].

A.3 Συνθήκες περιβάλλοντος για την αποθήκευση και τη μεταφορά

Για την αποθήκευση και τη μεταφορά πρέπει να τηρούνται οι παρακάτω συνθήκες περιβάλλοντος:

- θερμοκρασία περιβάλλοντος - 20 - + 60 °C [- 4 - + 140 °F],
- μέγιστη σχετική υγρασία 80 %.

B. Υποδείξεις κινδύνου και προειδοποίησης

 **Αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για στεγνή χρήση και δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ούτε να φυλάσσεται σε υπαίθριο χώρο ή υπό υγρές συνθήκες.**

 **Η συσκευή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία αποκλειστικά με ένα ηλεκτρικό καλώδιο με το κατάλληλο για την εκάστοτε χώρα σύστημα βισμάτων.**

 **Πριν από τη θέση σε λειτουργία συγκρίνετε τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδες τύπου με τις προβλεπόμενες τιμές του τοπικού δικτύου τάσης.**

 **Ελέγχετε τακτικά τους αγωγούς σύνδεσης και τους εύκαμπτους σωλήνες (π.χ., το ηλεκτρικό καλώδιο) για ζημιές (π.χ., τσακίσματα, ρωγμές, πορώδες) ή παλαίωση.**

Απαγορεύεται η χρήση συσκευών με ελαττωματικούς αγωγούς σύνδεσης, εύκαμπτους σωλήνες ή άλλα ελαττώματα.

 **Τα φορητά και κινητά συστήματα επικοινωνίας (π.χ., κινητά τηλέφωνα) μπορούν να επηρεάσουν τον τρόπο λειτουργίας της συσκευής.**

 **Μην τοποθετείτε τη συσκευή δίπλα ακριβώς σε άλλες ηλεκτρικές συσκευές. Εάν κάτι τέτοιο δεν είναι εφικτό, πρέπει να ελέγχεται η λειτουργία της συσκευής και των λοιπών ηλεκτρικών συσκευών, ώστε να αποκλείονται δυσλειτουργίες λόγω ηλεκτρομαγνητικών βλαβών.**



Πριν από την εκτέλεση εργασιών στα ηλεκτρικά μέρη αποσυνδέετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.



Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη.



Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις κινδύνου και ασφαλείας των προμηθευτών των υλικών.



Να μην χρησιμοποιείτε σε χώρο με κίνδυνο έκρηξης.



Αποτελεί ευθύνη του υπεύθυνου λειτουργίας να τηρούνται οι εθνικοί κανονισμοί κατά τη λειτουργία και ό,τι αφορά στον περιοδικό έλεγχο ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών.

Στη Γερμανία ισχύει ο κανονισμός MPBetreibV σε συνδυασμό με το πρότυπο DIN EN 62353 (VDE0751).



Σε αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά τα παραδίδομενα από την εταιρεία Renfert GmbH ή εγκεκριμένα από αυτήν παρελκόμενα και ανταλλακτικά. Η χρήση άλλων παρελκομένων ή ανταλλακτικών μπορεί να υποβαθμίσει την ασφάλεια της συσκευής, εγκυμονεί κίνδυνο πρόκλησης σοβαρών τραυματισμών, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στο περιβάλλον ή ζημίες στο προϊόν.



Πληροφορίες για τους κανονισμούς REACH και SVHC παρέχονται στην ιστοσελίδα μας, στη διεύθυνση www.renfert.com, στο τμήμα υποστήριξης.

Γ. Εξουσιοδοτημένα άτομα

Το προϊόν προορίζεται για χρήση από άτομα ηλικίας από 14 ετών και άνω.

Ο χειρισμός και η συντήρηση επιτρέπεται να διεξάγονται αποκλειστικά από καταρτισμένο προσωπικό.

Επισκευές, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες πληροφορίες χρήστη, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από ειδικό ηλεκτρολόγο.

Δ. Προετοιμασίες για τη θέση σε λειτουργία



Πριν από τη θέση σε λειτουργία συγκρίνετε τα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδες τύπου με τις προβλεπόμενες τιμές του τοπικού δικτύου τάσης.

Ε. Σέρβις / επισκευή

Επισκευές, οι οποίες δεν περιγράφονται στις παρούσες πληροφορίες χρήστη, επιτρέπεται να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από ειδικούς ηλεκτρολόγους και από εξειδικευμένα καταστήματα.

ΣΤ. Υποδείξεις απόρριψης

ΣΤ.1 Απόρριψη αναλωσίμων

Οι κενές φύσιγγες και σωληνοειδείς σακούλες, καθώς και τα μεταχειρισμένα ακροφύσια ανάμειξης πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή.

ΣΤ.2 Απόρριψη της συσκευής

Η απόρριψη της συσκευής πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένη επιχείρηση. Η εξειδικευμένη επιχείρηση πρέπει να ενημερωθεί σχετικά με επικίνδυνα υπολειμματικά υλικά στη συσκευή.

ΣΤ.2.1 Χώρες της ΕΕ

Για τη διατήρηση και την προστασία του περιβάλλοντος, την αποτροπή της ρύπανσης του περιβάλλοντος και για τη βελτίωση της επαναχρησιμοποίησης πρώτων υλών (ανακύκλωση), η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θέσπισε μια οδηγία, σύμφωνα με την οποία οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές επιστρέφονται στον κατασκευαστή προκειμένου να διατεθούν για ξεχωριστή απόρριψη ή επαναχρησιμοποίηση. Για το λόγο αυτό, οι συσκευές που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο, δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση στα μη διαλεγόμενα αστικά απόβλητα:



Ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές σχετικά με την ενδεδειγμένη απόρριψη.

ΣΤ.2.2 Ιδιαίτερες υποδείξεις για πελάτες στη Γερμανία

Οι ηλεκτρικές συσκευές Renfert είναι συσκευές επαγγελματικής χρήσης.

Αυτές οι συσκευές δεν επιτρέπεται να παραδίδονται στις δημοτικές υπηρεσίες συλλογής ηλεκτρικών συσκευών, αλλά επιστρέφονται στην εταιρεία Renfert. Σχετικά με τις επίκαιρες δυνατότητες επιστροφής ενημερωθείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση www.renfert.com

Ζ. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου: 230 V, 50 Hz
120 V, 60 Hz

100 V, 50/60 Hz

Κατανάλωση ισχύος: 170 VA

Ασφάλεια εισόδου δικτύου: 2 x T2AH (230 V)
2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)

Διαστάσεις (ύψος x πλάτος x μήκος): 330 x 190 x 380 mm
(13 x 7,5 x 15 ίντσες)

Βάρος (κενή συσκευή): 7,0 kg

Στάθμη θορύβου: < 70 dB(A)

Η. Συμμόρφωση ΕΚ

Με την παρούσα, εμείς, η εταιρεία Renfert GmbH, δηλώνουμε ότι το παρόν προϊόν:

SYMPRESS

Αριθμός προϊόντος: 6000-0000, -1000, -2000,-3000
πληροί τις απαιτήσεις των παρακάτω ευρωπαϊκών οδηγιών:
93/42/EOK, οδηγία για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα

Θ. Αποποίηση ευθύνης

Η εταιρεία Renfert GmbH αποκλείει κάθε αξίωση αποζημίωσης και εγγύησης όταν:

- **το προϊόν χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς εκτός εκείνων που αναφέρονται στις οδηγίες χειρισμού.**
- **το προϊόν τροποποιείται ανεξαρτήτως τρόπου - εξαιρουμένων των περιγραφόμενων στις οδηγίες χειρισμού τροποποιήσεων.**
- **το προϊόν δεν επισκευάζεται από εξειδικευμένα καταστήματα ή δεν χρησιμοποιείται με γνήσια ανταλλακτικά της εταιρείας Renfert.**
- **το προϊόν εξακολουθεί να χρησιμοποιείται παρά τις εμφανείς ελλείψεις ασφαλείας ή ζημίες.**
- **το προϊόν εκτίθεται σε μηχανικά πλήγματα ή αφήνεται να πέσει.**

Για ζημίες που προκαλούνται από τη ρήξη ακροφυσίων ανάμειξης, σωληνοειδών σακουλών ή φυσίγγων δεν φέρουμε καμία ευθύνη.

I. Εγγύηση

Με τη σωστή χρήση, η εταιρεία Renfert σάς παρέχει **εγγύηση 3 ετών** για όλα τα εξαρτήματα της συσκευής ανάμειξης SYMPRESS.

Προϋπόθεση για την αξίωση της εγγύησης αποτελεί η υποβολή του πρωτότυπου τιμολογίου πώλησης του εξειδικευμένου καταστήματος.

Από την παροχή εγγύησης αποκλείονται εξαρτήματα, τα οποία υφίστανται φυσιολογική φθορά (αναλώσιμα) καθώς και τα αναλώσιμα εξαρτήματα. Αυτά τα εξαρτήματα επισημαίνονται στον κατάλογο ανταλλακτικών.

Η εγγύηση καθίσταται άκυρη σε περίπτωση αδόκιμης χρήσης, παράβλεψης των προδιαγραφών χειρισμού, καθαρισμού, συντήρησης και σύνδεσης, εξ ιδίων επισκευής οι επισκευών, οι οποίες δεν πραγματοποιούνται από εξειδικευμένα καταστήματα, χρήσης ανταλλακτικών τρίτων κατασκευαστών και ασυνήθιστων ή σύμφωνα με τους κανονισμούς χρήσης ανεπίτρεπτων επιδράσεων.

Η παροχές εγγύησης δεν έχουν ως αποτέλεσμα την παράταση της εγγύησης.

SYMPRESS

Č. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

ČEŠTINA

Obsah

Úvod	1
Symboly	1

Návod k obsluze

1. Instalace a uvedení do provozu	2
1.1 Stojící zařízení	2
1.2 Nástěnná montáž	2
1.3 Doporučení pro instalaci	2
1.4 Připojení a zapnutí	2
1.5 Transportní pojistka	2
2. Obsluha	2
2.1 Ovládací prvky	2
2.2 Vložení a výměna náplně	2
2.3 Vytlačování	3
2.4 Funkce časovače	3
2.4.1 Funkce časovače ZAP/VYP	3
2.5 Kontrolka stavu naplnění a zbytkové množství	3
2.5.1 Kontrolka stavu naplnění	3
2.5.2 Detekce zbytkového množství	3
3. Čištění / údržba	3
3.1 Čištění vnitřního prostoru	3
3.2 Dezinfekce	4
3.3 Výměna opěrných talířů	4
3.4 Výměna klapky přístroje	4
3.5 Výměna pojistiky	4
4. Náhradní díly	4
5. Rozsah dodávky	4
6. Licí formy	4
7. Příslušenství	4
8. Hledání chyb	5

Informace pro uživatele

A. Oblast použití	6
A.1 Používání v souladu s určeným účelem	6
A.2 Okolní podmínky pro bezpečný provoz	6
A.3 Podmínky prostředí pro skladování a přepravu	6
B. Upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění	6
C. Autorizované osoby	7
D. Přípravy před uvedením do provozu	7
E. Údržba / Opravy	7
F. Informace o likvidaci	7
F.1 Likvidace spotřebních materiálů	7
F.2 Likvidace přístroje	7
F.2.1 Informace o likvidaci pro země EU	7
F.2.2 Zvláštní pokyny pro zákazníky v Německu	7
G. Technické údaje	7
H. Prohlášení o shodě ES	7
I. Vyloučení zodpovědnosti	8
K. Záruka	8

Úvod

Míchačka na formovací hmoty SYMPRESS slouží k pohodlnému vytlačení a míchání dentálních 2složkových formovacích hmot.

Zpracovávány mohou být náplně 5:1 nebo sáčky v túbách různých výrobců.

Hřídel míchačky umožňuje provoz dynamických směšovacích trysek s šestihrannou přípojkou.

Detekce zbytkového množství nechá vytlačovací píst automaticky zajet zpět pro rychlou výměnu náplně.

 **Informujte obsluhu na základě tohoto uživatelského návodu o oblasti použití, možných nebezpečích při provozu a obsluze zařízení.**

 **Dbejte na upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění v kap. B.**

Tento uživatelský návod může dostupný pro obsluhu. Další informace najdete na konci tohoto návodu v oddílu „Informace pro uživatele“.

Symboly

V tomto návodu a na samotném zařízení najdete tyto symboly s následujícími významy:

 **Na zařízení:**
Dodržujte návod k obsluze!

 **V tomto návodu:**
Nebezpečí
Hrozí bezprostřední nebezpečí zranění!

 **Elektrické napětí**
Hrozí nebezpečí způsobené elektrickým napětím.

 **Pozor**
Při nedodržení pokynu hrozí nebezpečí poškození přístroje.

 **Upozornění**
Dává pro obsluhu užitečný, zacházení usnadňující pokyn.

 Dávejte pozor na dobu zapnutí. Po max. době provozu 2 min. dodržujte přestávku 5 min.

 **Pouze pro vnitřní použití.**

 **Před otevřením přístroj odpojte od elektrické sítě, vytáhněte sítovou zástrčku.**

 **Zařízení splňuje požadavky příslušných směrnic EU (viz kapitola H).**

Další symboly jsou vysvětlené při jejich použití.

Návod k obsluze

1. Instalace a uvedení do provozu

SYMPRESS se používá jako stojící zařízení, volitelně je také možná montáž na stěnu.

1.1 Stojící zařízení

K instalaci zvolte stabilní, nekluzký podklad.

1.2 Nástěnná montáž

Pomocí sady k montáži na stěnu (viz příslušenství) lze SYMPRESS upevnit na stěnu.
Montážní návod je dodáván s montážní sadou.

1.3 Doporučení pro instalaci

Provozujte zařízení při teplotě prostředí 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Při instalaci dbejte na následující:

- Zařízení nestavte pod zdroje tepla.
- Zařízení nestavte k otevřeným oknům.
- Zařízení nesmí být vystaveno přímému slunečnímu záření.
- Zařízení nesmí být vystaveno vysoké vlhkosti.

1.4 Připojení a zapnutí

 **Ujistěte se, že údaj o el. napětí na typovém štítku a síťové napětí jsou shodné.**

- Zasuňte dodaný síťový kabel do síťové zásuvky (obrázek 1).
- Vytvořte spojení síťový kabel / zásuvka.
- Přístroj zapněte na síťovém spínači (A, obrázek 2).

1.5 Transportní pojistka

Před použitím se musí odstranit transportní pojistka:

- Přístroj byl připojen a spuštěn, jak je popsáno v kap. 1.4.
- Zavřete klapku přístroje.
- Stiskněte tlačítko pro zajetí zpět (F, obrázek 3):



- Písty zajedou zpět do výchozí polohy a zastaví se tam
- Otevřete klapku přístroje.
- Sejměte transportní pojistku (obrázek 4).

Přístroj je nyní připraven k provozu.

2. Obsluha

2.1 Ovládací prvky

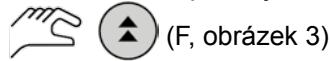
Viz obrázky 2 a 3.

- (A) Zapínač/vypínač
- (B) Pojistka přístroje
- (C) Kontrolka stavu naplnění
- (D) Tlačítko posuvu „lžíce“ (rychle)
- (E) Tlačítko posuvu „dávkovač“ (pomalu)
- (F) Tlačítko pro zajetí zpět
- (G) LED zelená, přístroj ZAP
- (H) LED červená, klapka přístroje
- (I) LED žlutá, zbytkové množství

2.2 Vložení a výměna náplně

Vložení a výměna náplně mohou proběhnout jen tehdy, pokud se dva písty nachází ve výchozí poloze (obrázek 5).

1. Zavřete klapku přístroje a zajedte písty zpět



Písty zajedou zvýšenou rychlosťí zpět do výchozí polohy a na konci se automaticky zastaví.

 **Krátké před koncem se rychlosť zajíždění zpět sníží. Klapku otevřete až poté, kdy budou písty úplně zastaveny.**

 **Písty také zajedou automaticky zpět, pokud se náplň při vytlačování zcela vyprázdní.**

 **Pokud se zajetí pístů zpět zastaví stisknutím tlačítka posuvu nebo otevřením klapky přístroje, automaticky nebude opět pokračovat. K pokračování zajetí zpět se musí opět stisknout tlačítko pro zajetí zpět (F).**

2. Trysku míchačky nasadte na náplň a uzavřete (dodržujte údaje výrobce).
3. Otevřete klapku přístroje.
4. Vložte náplň (obrázek 6, 7).
5. Zavřete klapku přístroje (obrázek 8).

Klapku přístroje je možné zavřít jen při správně vložené náplni. Pokud není klapka přístroje rádně zavřena, svítí červená LED „Klapka přístroje“ (H).

 **Používejte pouze směšovací trysky doporučené výrobcem materiálu. Při použití jiných směšovacích trysek může dojít k jejich prasknutí.**

2.3 Vytlačování

i Písty se mohou pohybovat jen při zavřené klapce přístroje.

1. Náplň vložte tak, jak je popsáno v kapitole 2.2.
2. Stiskněte a přidržte tlačítko posuvu (dle požadavku na rychlosť, popř. funkci):
 - formovací lžíce



nebo

• dávkovač



i Pro rychlé naplnění formovací lžíce lze použít tlačítko se symbolem formovací lžíce. Pro pomalé naplnění, např. stříkačky, je lépe použít tlačítko se symbolem stříkačky.

3. Hřidel míchačky je poháněna, aby se šestihran mohl navléknout do směšovací trysky.

i Při navlékání hřidele míchačky do trysky míchačky se může slyšitelně zvýšit hlučnost. To je ovlivněno funkcí.

- Písty pojízdějí vpřed vysokou rychlostí, dokud opěrný talíř nenarazí na formovací hmotu.
 - Při kontaktu s formovací hmotou se automaticky přepnou na požadovanou vytlačovací rychlosť.
4. Naplňte formovací lžíci nebo dávkovač.

i U nové náplně nebo při vložení již spotřebované náplně by se nemělo použít prvních 5 cm formovacího materiálu. Dodržujte doporučení výrobce materiálu!

5. Tlačítko posuvu uvolněte, jakmile bude dopraveno požadované množství materiálu.
 - Písty provedou krátký uvolňovací zdvih, aby již nevytékala žádná další formovací hmota.
 - Je-li aktivován časovač, krátký zvukový signál ohláší spuštění časovače (viz kap. 2.4).

i Žlutá LED (I) začne svítit, pokud se v náplni nachází ještě malé množství formovací hmoty (např. k naplnění formovací lžíce) (viz kap. 2.5.2).

i Pokud se náplň během vytlačování vyprázdní, píst automaticky zajede zpět do výchozí polohy, aby mohla být rychle vložena nová náplň a mohlo se pokračovat s vytlačováním.

2.4 Funkce časovače

V SYMPRESS je zabudován časovač.

Ve stavu při dodávce není aktivován. Aktivace viz 2.4.1.

Aktivovaný časovač se na konci vytlačovacího procesu automaticky spustí. To je označeno krátkým zvukovým signálem.

i Jsou-li tlačítka posuvu stisknuta jen krátce, bez vytlačení formovací hmoty, časovač se nespustí.

Časovač signalizuje uplynutí 3 pevně nastavených časů různými zvukovými signály:

• po 3 min.: 1 signální tón

• po 4 min.: 2 signální tóny

• po 5 min.: 3 signální tóny

Časovač lze přerušit současným stisknutím dvou tlačítek posuvu.



Přerušení se potvrdí krátkým zvukovým signálem.

2.4.1 Funkce časovače ZAP/VYP

Funkce časovače může být aktivována nebo deaktivována:

K tomu:

- Vypněte přístroj.
- Stiskněte a přidržte obě tlačítka posuvu.
- Zapněte přístroj, tlačítka posuvu přidržujte nadále stisknuta:
 - krátký zvukový signál: Funkce časovače je deaktivována
 - dlouhý zvukový signál: Funkce časovače je aktivována
- Uvolněte tlačítka posuvu.

2.5 Kontrolka stavu naplnění a zbytkové množství

2.5.1 Kontrolka stavu naplnění

Pomocí kontrolky stavu naplnění (C, obrázek 3) lze odhadnout, jak je ještě plná náplň.

Při nové nebo velmi plné náplni ještě není ukazatel zpočátku v průhledítku viditelný.

Objeví se až poté, kdy je píst zajetý do náplně cca 25 mm daleko.

2.5.2 Detekce zbytkového množství

SYMPRESS je vybaven elektronickou detekcí zbytkového množství. Je-li náplň natolik vyprázdněna, že zbytkové množství formovací hmoty ještě postačí na naplnění cca jedné formovací lžíce, začne svítit žlutá LED „Zbytkové množství“ (I, obrázek 3).

3. Čištění / údržba

Pro očištění přístroj pouze s navlhčením otřete.

! Nepoužívejte žádné rozpouštědla obsahující nebo abrazivní čističe.

3.1 Čištění vnitřního prostoru

Těleso náplně lze snadno vyčistit při zajetém pístu. K odstranění zbytků na opěrných talířích nebo na krytech vřetena lze písty bez vložené náplně zajet do k tomu vhodné polohy.

! Při čištění NIKDY nečistěte vřetena. Nanesený tuk je nutný pro rádnou funkci.

Tip:

Nečistoty způsobené vytékou formovací hmotou nejlépe odstraníte suchým hadříkem nebo papírovou utěrkou.

3.2 Dezinfekce

! K dezinfekci nikdy nepoužívejte horkou páru!

K dezinfekci můžete použít následující prostředky:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N čisticí ubrousny (Ecolab)

Po dezinfekci důkladně vyvětrejte, abyste zabránili vzniku výbušného prostředí.

3.3 Výměna opěrných talířů

Třením opěrných talířů o vnitřní stěnu náplně dochází k opotřebení opěrných talířů. Silně opotřebené opěrné talíře mohou způsobit poškození sáčků.

Při výměně opěrných talířů postupujte následovně:

1. Písty zajedte do výchozí polohy a vyjměte náplň.
2. Zavřete klapku přístroje a pístem popojedte vpřed o cca 1/3 (obrázek 9).
3. Otevřete klapku přístroje, vytáhněte síťovou zástrčku.
4. Uvolněte upevňovací šroub opěrného talíře (obrázek 10), sejměte opěrný talíř a opěrný kroužek.
5. Na vřeteno nasadte nový opěrný kroužek (obrázek 11).
6. Nasadte nový opěrný talíř (obrázek 12).
7. Přišroubujte novým šroubem (s podložkou) (obrázek 13).
8. Zavřete klapku přístroje a zajedte písty zpět do výchozí polohy.

i Šrouby pro opěrné talíře jsou opatřeny speciální povrchovou úpravou, která zabraňuje samovolnému uvolňování šroubů. Proto při výměně opěrných talířů vždy použijte nový šroub.

3.4 Výměna klapky přístroje

1. Písty zajedte do výchozí polohy a vyjměte náplň.
2. Zavřete klapku přístroje a pístem popojedte vpřed o cca 1/3 (obrázek 9).
3. Uvolněte šrouby přítlacné desky (obrázek 14) a cca 5 mm je vyšroubujte.

! Pozor, nebezpečí zranění! Šrouby jsou silně utaženy. Při otvírání hrozí nebezpečí zranění nástrojem. Nástroj pevně držte.

4. Přítlacnou desku vytahujte dopředu (obrázek 15), dokud klapka přístroje nebude moci být vyjmuta ze závěsu (obrázek 16).
5. Vložte novou klapku přístroje.
6. Přítlacnou desku zasuňte zpět do výchozí polohy a pevně přišroubujte.

! Při tom se nesmí klapka přístroje vzpříčit!

7. Zavřete klapku přístroje a zajedte písty zpět do výchozí polohy.

3.5 Výměna pojistky

! Před tím než vyměníte pojistku, odpojte přístroj ze zásuvky.

Při výměně pojistky používejte jen pojistky s uvedenými údaji, viz kapitola „Technické údaje“.

! Nikdy nepoužívejte pojistky s vyššími hodnotami.

Pojistka se nachází vedle přípojky pro síťový kabel (B, obrázek 2).

- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Odblokujte držák pojistek a vytáhněte ho (obrázek 17).
- Vadnou pojistku vyjměte a nasadte novou (obrázek 18).
- Držák pojistek opět úplně zasuňte, až bude nahore i dole zaklapnutý (obrázek 19).

4. Náhradní díly

Čísla náhradních dílů si prosím zjistěte v přiloženém seznamu náhradních dílů.

5. Rozsah dodávky

- 1 Míchací přístroj SYMPRESS
- 1 Síťový kabel
- 1 Návod k obsluze
- 1 Seznam náhradních dílů

6. Licí formy

Č. 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Č. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Č. 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
Č. 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Příslušenství

- Č. 6000-0100 Sada nástěnných držáků

8. Hledání chyb

Chyba	Příčina	Náprava
Kontrolka LED nesvítí, pístem nelze pohybovat.	<ul style="list-style-type: none"> Přístroj není spuštěn. 	<ul style="list-style-type: none"> Přístroj spusťte spínačem přístroje (A, obrázek 2).
Přístroj nelze zapnout.	<ul style="list-style-type: none"> Není správně zapojena síťová zástrčka v přístroji. Vadná pojistka. Zásuvka bez napětí. Vadný přístroj. 	<ul style="list-style-type: none"> Zkontrolujte správné usazení síťové zástrčky (obrázek 1). Vyměňte pojistku (viz kap. 3.5). Zkontrolujte, zda je v zásuvce přítomno napětí. Zašlete přístroj k opravě.
Pístem nelze pohybovat, LED „Klapka přístroje“ (H) svítí nebo bliká.	<ul style="list-style-type: none"> Klapka přístroje není rádně zavřená. 	<ul style="list-style-type: none"> Klapku přístroje zavřete, popř. zkontrolujte a upravte usazení náplně.
Písty najíždí na náplň jen pomalu.	<ul style="list-style-type: none"> Byla otevřena klapka, písty proto byly zastaveny. Je stále uložena stará poloha náplně. 	<ul style="list-style-type: none"> Tlačítko pro zajetí zpět (F, obrázek 3) stiskněte a počkejte, dokud písty nedosáhnou výchozí polohy a zcela se nezastaví. Poté opět najedte na náplň.
Náplně nelze vyjmout / nelze je vložit.	<ul style="list-style-type: none"> Písty nejsou zajeté zpět do výchozí polohy. 	<ul style="list-style-type: none"> Tlačítko pro zajetí zpět (F) stiskněte a písty nechejte zajet zpět, dokud se automaticky nezastaví. Poté je dosaženo výchozí polohy (viz kap. 2.2).
Slyšitelný hluk při navlékání hřídele míchačky do trysky míchačky.	<ul style="list-style-type: none"> Hřídel míchačky se posouvá pružinou až na doraz. 	<ul style="list-style-type: none"> Dle funkce není nutný žádný zásah. Trysku míchačky nasaděte až dodatečně.
Míchačka se neotáčí.	<ul style="list-style-type: none"> Hřídel míchačky se nenavléká. Materiál v trysce míchačky vytvrndlul. Jistič tepelné ochrany motoru míchačky zareagoval. 	<ul style="list-style-type: none"> Zkontrolujte správné usazení náplně. Vložte novou trysku míchačky. Přístroj nechejte cca 30 min. vychladit, dodržujte dobu zapnutí (2 min. provozu, 5 min. přestávky).
Přístroj snižuje sám rychlosť posuvu.	<ul style="list-style-type: none"> Přístroj rozpozná vysoko viskózní formovací hmotu a sníží automaticky rychlosť posuvu a otáčky míchačky. Nečistoty (např. otér) v tubě. Vřetena nejsou dostatečně namazána. 	<ul style="list-style-type: none"> K tomu dochází jen u vysoko viskózních nebo studených formovacích hmot. Dodržujte pokyny ke zpracovávání (teplotu zpracování) výrobčů materiálu. Vyčistěte vnitřní plochy tuby a operného talíře. Namažte vřetena (speciální tuk!).
Tryska míchačky praskla.	<ul style="list-style-type: none"> Použita nesprávná tryska míchačky. Nevhodná kombinace trysky míchačky / sáčku. 	<ul style="list-style-type: none"> Použijte trysku míchačky dle údajů výrobčů materiálu. Kontaktujte výrobce trysky míchačky / sáčku.
Sáček praská, poškozuje se.	<ul style="list-style-type: none"> Operný talíř je značně opotřebený nebo poškozený, takže je sáček zmáčknutý mezi operným talířem a náplní. Materiál v náplni částečně vytvrndlul. 	<ul style="list-style-type: none"> Vyměňte operný talíř (viz kap. 3.3). Vyměňte náplň (viz kap. 2.2).
Posuv se náhle zastavil a bude proveden krátký uvolňovací zdvih.	<ul style="list-style-type: none"> Materiál v trysce míchačky vytvrndlul. 	<ul style="list-style-type: none"> Použijte novou trysku míchačky.
Posuv se náhle zastavil a zajede zpět do výchozí polohy.	<ul style="list-style-type: none"> Ovládání zjistilo přetížení. Materiál v náplni vytvrndlul. Vřetena nejsou dostatečně namazána. 	<ul style="list-style-type: none"> Formovací hmota je příliš studená. Dodržujte pokyny ke zpracování výrobce materiálu. Použijte novou náplň. Namažte vřetena (speciální tuk, viz seznam náhradních dílů).

Informace pro uživatele

Následující informace vám jako provozovateli mají pomoc v bezpečném provozu zařízení SYMPRESS ve vaši laboratoři.

 Informuje obsluhu na základě tohoto uživatelského návodu o oblasti použití, možných nebezpečích při provozu a obsluze zařízení. Tento uživatelský návod mějte dostupný pro obsluhu.

A. Oblast použití

A.1 Používání v souladu s určeným účelem

SYMPRESS slouží výlučně k míchání a vytlačování dentálních 2složkových formovacích materiálů.

Se SYMPRESS mohou být zpracovávány náplně 5:1 nebo sáčky v tubě různých výrobců.

 Musí být dodržovány bezpečnostní pokyny a pokyny pro zpracování výrobců materiálu!

 Formovací hmota se musí zpracovávat dle údajů výrobce!

K míchání lze použít dynamické směšovací trysky s šestihranným pohonem.

 Při tom se musí používat výlučně směšovací trysky předepsané výrobci materiálu.

A.2 Okolní podmínky pro bezpečný provoz

Bezpečný provoz tohoto přístroje je zaručen za následujících okolních podmínek:

- ve vnitřních prostorách,
- do výšky 2 000 m nad hladinou moře,
- při okolní teplotě 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- při maximální relativní vlhkosti 80 % při teplotě 31 °C [87,8 °F], lineárně klesající až na 50 %, relativní vlhkost při 40 °C [104 °F] *),
- s elektrickou sítí, kde kolísání napětí není větší než 10 % nominální hodnoty,
- nejvýše při stupni znečištění 2,
- při kategorii přepětí II.

*) Mezi 5 - 40°C [41 - 104°F] lze zařízení provozovat při vlhkosti vzduchu do 80 %. Při teplotách 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] se vlhkost vzduchu musí přiměřeně snížit, aby se zajistila připravenost k provozu (např. při 35 °C [95 °F] = 65 % vlhkosti vzduchu, při 40 °C [104 °F] = 50 % vlhkosti vzduchu). Zařízení se nesmí provozovat při teplotách nad 40°C [104°F].

A.3 Podmínky prostředí pro skladování a přepravu

Při skladování a přepravě je třeba dodržovat následující podmínky prostředí:

- okolní teplota - 20 - + 60 °C [- 4 - + 140 °F],
- maximální relativní vlhkost 80 %.

B. Upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění



Pouze pro vnitřní použití. Přístroj je navržen pro suché prostředí a nesmí být používán nebo uchováván ve venkovním prostředí nebo ve vlhku.



Toto zařízení smí být uvedeno do provozu jen se síťovým kabelem se systémem zapojení, specifickým pro danou zemi.



Přístroj může být uveden do provozu jedině, když informace na typovém štítku souhlasí s údaji místní elektrické sítě.



Síťová zástrčka musí být snadno přístupná.



Kontrolujte pravidelně připojovací vedení, hadice (např. síťový kabel), zda nejsou poškozené (např. zlomy, popraskání a půrovitost) nebo známky stárnutí. Zařízení s poškozenými připojovacími kably, hadicemi nebo jinými vadami se již nesmí provozovat.



Přenosná a mobilní komunikační zařízení (např. mobilní telefony) mohou ovlivňovat funkčnost přístroje.



Přístroj neumisťuje přímo vedle ostatních elektrických zařízení. Pokud to není možné, musí se zkontrolovat funkčnost přístroje a ostatních elektrických přístrojů, aby se vyloučily chybné funkce vlivem elektromagnetického rušení.



Před prací na elektrickém vybavení musí být zařízení odpojeno od sítě.



Provozujte zařízení jen pod dohledem.



Dodržujte upozornění na nebezpečí a výstražná upozornění výrobce materiálu.



Nepoužívat v prostředí s nebezpečím výbuchu.



Provozovatel je odpovědný za to, aby byly dodržovány předpisy dané země při provozu a ohledně opakované bezpečnostní zkoušky elektrických zařízení. V Německu se jedná o MPBetreibV (Nařízení o instalaci, provozu a používání zdravotnických prostředků) společně s DIN EN 62353 (VDE0751).



U tohoto výrobku se smějí používat jen náhradní díly a příslušenství, dodávané nebo schválené firmou Renfert GmbH. Jestliže se použijí jiné náhradní díly nebo příslušenství, může to být na újmu bezpečnosti zařízení, může hrozit zvýšené nebezpečí vážného zranění a může to vést k poškození životního prostředí nebo zařízení samotného.



Informace o REACH a SVHC naleznete na naší internetové stránce na www.renfert.com v oblasti podpory.

C. Autorizované osoby

Produkt je určen k používání osobami od věku 14 let. Obsluhu a údržbu smějí provádět jen zaškolené osoby.

Opravy, které v této informaci pro uživatele nejsou popsány, smí provádět pouze odborný elektrikář.

D. Přípravy před uvedením do provozu



Přístroj může být uveden do provozu jedině, když informace na typovém štítku souhlasí s údaji místní elektrické sítě.

E. Údržba / Opravy

Opravy, nepopsané v tomto uživatelském návodu, smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo autorizovaná osoba.

F. Informace o likvidaci

F.1 Likvidace spotřebních materiálů

Prázdné náplně, sáčky a opotřebené směšovací trysky musí být zlikvidovány dle údajů výrobce.

F.2 Likvidace přístroje

Likvidace přístroje musí být provedena odborným podnikem. Likvidátor musí být informován o nebezpečných látkách v přístroji.

F.2.1 Informace o likvidaci pro země EU

K zachování a ochraně životního prostředí, zabránění znečištění životního prostředí a zlepšení opětného využívání surovin (recyklace) byla Evropskou komisí vydána směrnice, podle které jsou elektrické a elektronické přístroje zpětně odebrány výrobcem za účelem předání k rádné likvidaci nebo opětnému využití. Přístroje označené tímto symbolem nesmí být proto v rámci Evropské unie odhadovány do netříděného odpadu:



Informujte se u svých místních úřadů o rádné likvidaci.

F.2.2 Zvláštní pokyny pro zákazníky v Německu

U elektrických přístrojů Renfert se jedná o přístroje pro komerční použití.

Tato zařízení nesmí být odevzdávána na komunálních sběrných místech pro elektrická zařízení, ale vrácena firmě Renfert.

O aktuálních možnostech vrácení se informujte na internetu na www.renfert.com

G. Technické údaje

Síťové napětí:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Příkon:	170 VA
Hlavní vstupní pojistka:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Rozměry (výška x šířka x délka):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Hmotnost (prázdná):	7,0 kg
Hladina akustického tlaku:	< 70 dB(A)
Třída ochrany:	I

H. Prohlášení o shodě ES

Tímto my, Renfert GmbH, prohlašujeme, že předkládaný produkt:

SYMPRESS

Číslo položky: 6000-0000, -1000, -2000,-3000

splňuje následující evropské směrnice:

93/42/EHS, směrnice o zdravotnických prostředcích

I. Vyloučení zodpovědnosti

Společnost Renfert GmbH odmítá jakékoliv nároky na náhradu škody a záruční plnění, když:

- se produkt používá pro jiné účely, než které jsou uvedeny v návodu k použití.
- pokud je výrobek jakýmkoliv způsobem upraven - kromě změn, popsaných v návodu k obsluze.
- je výrobek opravován jinou než autorizovanou osobou nebo pokud nejsou na opravu použity originální náhradní díly Renfert.
- je výrobek používán i přes zjištění bezpečnostní závady nebo poškození.
- je výrobek vystavován mechanickým nárazům nebo pádu na zem.

Za škody způsobené prasklými směšovacími tryskami, sáčky nebo náplněmi se neručí.

K. Záruka

Za předpokladu, že se zařízení se používá správně, Renfert poskytuje záruku na všechny součásti míchačky SYMPRESS **po dobu 3 let**.

Předpokladem pro uznání nároku na záruku je existence originální prodejní faktury odborného obchodu. Vyloučené ze záruky jsou díly, které jsou vystavené přirozenému opotřebení (opotřebitelné díly) a rovněž spotřební díly. Tyto díly jsou v seznamu náhradních dílů označené.

Záruka zaniká při nesprávném používání, při nerespektování předpisů pro obsluhu, čištění, údržbu a připojení, při opravě vlastními silami nebo opravách, které nejsou provedené odborným obchodem, při použití náhradních dílů jiných výrobců a při neobvyklých nebo podle předpisů pro použití nepřípustných vlivech.

Záruční výkony nezpůsobují prodloužení záruky.

SYMPRESS

6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

MAGYAR

Tartalom

Bevezetés.....	1
Szimbólumok.....	1
Kezelési útmutató	
1. Felállítás és üzembe helyezés.....	2
1.1 Állókészülék.....	2
1.2 Falra történő felszerelés.....	2
1.3 Felállítási javaslatok.....	2
1.4 Csatlakoztatás és bekapcsolás.....	2
1.5 Szállítási rögzítés.....	2
2. Kezelés.....	2
2.1 Kezelőelemek.....	2
2.2 A parton behelyezése és patroncsere.....	2
2.3 Kipréselés.....	3
2.4 Időzítő funkció.....	3
2.4.1 Időzítő funkció BE / KI.....	3
2.5 Töltésszint kijelzése és maradék mennyisége.....	3
2.5.1 Töltésszint kijelzése.....	3
2.5.2 Maradék mennyisége felismerése.....	4
3. Tisztítás / Karbantartás.....	4
3.1 A belső tér tisztítása.....	4
3.2 Fertőtlenítés.....	4
3.3 A nyomótáryér cseréje.....	4
3.4 A készülékfedél cseréje.....	4
3.5 Biztosítékcseré.....	4
4. Pótalkatrészek.....	4
5. A szállítmány tartalma.....	4
6. Szállítási kivitelek.....	5
7. Tartozékok.....	5
8. Hibakeresés.....	5
Tájékoztató az üzemeltetők számára	
A. Felhasználási terület.....	6
A.1 Rendeltetésszerű használat.....	6
A.2 A biztonságos használathoz szükséges környezeti feltételek.....	6
A.3 Környezeti feltételek tárolás és szállítás esetén.....	6
B. Veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasítások.....	6
C. Jogosult személyek.....	7
D. Előkészületek az üzembe helyezésre.....	7
E. Karbantartás / Javítás.....	7
F. Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók.....	7
F.1 Az üzemanagok ártalmatlanítása.....	7
F.2 A készülék ártalmatlanítása.....	7
F.2.1 Az EU országai.....	7
F.2.2 Külön tudnivalók a németországi ügyfeleknek.....	7
G. Műszaki adatok.....	7
H. EK--megfelelőség.....	7
I. A felelősség kizárása.....	8
K. Garancia.....	8

Bevezetés

A SYMPRESS formázómassza-keverőkészülékei a 2 komponensű fogorvosi formázómasszák kényelmes kipréselésére és keverésére szolgálnak.

Segítségével különböző gyártók 5:1 patronjainak vagy védőpatronban lévő tömlőzacskók dolgozhatók fel.

A keverőtengely lehetővé teszi a hatlapú csatlakozával rendelkező dinamikus keverőfűvökák használatát.

A maradék mennyiség felismerési funkciója a présdu-gattyút automatikusan kiindulási helyzetbe mozgatja, lehetővé téve a patronok gyors cseréjét.

 **Képezze ki a kezelőket a jelen felhasználói tájékoztató alapján az alkalmazásra, az üzem közbeni esetleges veszélyekre illetve a készülék kezelésére.**

 **Vegye figyelembe a B fejezetben szereplő veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasításokat.**

Tartsa ezt a felhasználói tájékoztatót a kezelő számára elérhetően.

További információk az útmutató végén lévő „Tájékoztató az üzemeltetők számára” c. fejezetben találhatók.

Szimbólumok

A jelen felhasználói kézikönyvben és a készüléken is szimbólumok találhatók, az alábbi jelentéstartalommal:

 **A készüléken:**
Kezelési útmutatót figyelembe venni!

 **A jelen útmutatóban:**
Veszély
Sérülés közvetlen veszélye áll fent!

 **Elektromos feszültség**
Elektromos feszültség miatti veszélyeztetés áll fent!

 **Figyelem!**
Az utasítás figyelmen kívül hagyása esetén a készülék megsérülhet.

 **Megjegyzés.**
Általános megjegyzés, amely javítja és megkönyíti a használatot.

 **Bekapcsolási időtartamot figyelembe venni.**
Minden legfeljebb 2 perces használatot követően tartson legalább 5 perces szünetet.

 **Csak beltérben történő használatra.**

 A készülék kinyitása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

 Készülék megfelel a vonatkozó EU irányelveknek.

A többi szimbólum magyarázata megjelenésük alkalmaival történik.

Kezelési útmutató

1. Felállítás és üzembe helyezés

A SYMPRESS álló készülékként használandó, de opcionálisan a falra is felszerelhető.

1.1 Állókészülék

A felállításhoz stabil, csúszásmentes alapzatot válasszon.

1.2 Falra történő felszerelés

A falra szerelő készlet (lásd Tartozékok) segítségével a SYMPRESS a falra rögzíthető.

A szerelési útmutató a szerelőkészlethez van mellékelve.

1.3 Felállítási javaslatok

A készüléket szobahőmérsékleten használja (18 - 24 °C [64 - 75,2 °F]).

Felállítás során vegye figyelembe, hogy:

- a készüléket nem szabad hőforrás alá helyezni.
- a készüléket nem szabad nyitott ablakhoz helyezni.
- a készüléket nem szabad közvetlen napfénynek kitenni.
- a készüléket nem szabadtúlzott légnedvességnél kitenni.

1.4 Csatlakoztatás és bekapcsolás

 Győződjön meg róla, hogy a típustáblán megadott feszültség-adatok egyeznek-e a hálózati feszültséggel.

- Csatlakoztassa a mellékelt hálózati kábelt a hálózati csatlakozóhoz (1. kép).
- Hozza létre a kapcsolatot a hálózati kábel és a csatlakozó között.
- Kapcsolja be a készüléket a hálózati kapcsolóval (A, 2. kép).

1.5 Szállítási rögzítés

Használat előtt a szállítási rögzítést el kell távolítani:

- A készülék az 1.4 fejezetben leírt módon csatlakoztatva lett és be lett kapcsolva.
- Zárja le a készülék fedelét.
- Nyomja meg a hátramenet gombot (F, 3. kép):



- A dugattyúk visszamennek a kiindulási helyzetbe és ott megállnak.
- Nyissa fel a készülék fedelét.
- Távolítsa el a szállítási rögzítést (4. kép).
A készülék most üzemkész.

2. Kezelés

2.1 Kezelőelemek

Lásd 2. és 3. kép.

- (A) BE/KI kapcsoló
- (B) Készülék-rögzítő
- (C) Töltésszint kijelzője
- (D) „Kanál” előtoló gomb (gyors)
- (E) „Adagoló” előtoló gomb (lassú)
- (F) Hátramenet gomb
- (G) zöld LED, készülék BE
- (H) piros LED, készülékfedél
- (I) sárga LED, maradék mennyiség

2.2 A parton behelyezése és patroncsere

A patron behelyezése illetve cseréje csak akkor lehetséges, ha a két dugattyú kiindulási helyzetben van (5. kép).

1. Zárja le a készülék fedelét és vezesse vissza a dugattyút



A dugattyúk megnövelt sebességgel visszamennek a kiindulási helyzetbe és ott automatikusan megállnak.

 A hátrameneti sebesség röviddel a mozgás vége előtt csökken. A fedelel csak akkor nyissa ki, ha a dugattyúk teljesen leálltak.

i A dugattyúk automatikusan visszatérnek, a az egyik patron a préselési folyamat során teljesen kiürül.

i Ha a dugattyú visszafelé történő mozgása az egyik előtoló gomb megnyomása illetve a készülék fedelének felnyitása miatt leáll, akkor nem folytatódik automatikusan. A visszafelé történő mozgás folytatásához nyomja meg ismét a hátramenet gombot (F).

2. Helyezzen fel keverő fűvökákat a patronra és rögzítse azokat (vegye figyelembe a gyártó előírássait).
3. Nyissa fel a készülék fedelét.
4. Helyezze be a patront (6., 7. kép).
5. Zárja le a készülék fedelét (8. kép). A készülék fedele csak megfelelően behelyezett patron esetén zárható le. Addig, ameddig a készülék fedele nincs megfelelően lezárva, a piros „Készülékfedél” LED (H) világít.

! Csak az anyag gyártója által javasolt keverőfűvökát használja. Más keverőfűvökák használata esetén a keverőfűvöka szétrombolhat.

2.3 Kipréselés

i A dugattyúk csak zárt készülékfedél esetén képesek mozogni.

1. Helyezze be a patront a 2.2 fejezetben leírt módon.
2. Nyomja meg és tartsa nyomva az előtoló gombot (a kívánt sebességnek ill. funkciónak megfelelően):

- Formázókanál



vagy

- Adagoló



i A formázókanál gyors feltöltéséhez a formázókanál szimbólumot tartalmazó gomb használható.

Lassabb feltöltéshez, pl. fecskendőkhöz a fecskendő szimbólummal ellátott gombot használja.

3. A rendszer meghajtja a hajtótengelyt, hogy a hatlapú foglalat befűződhessen a keverőfókába.

i A keverőtengely keverőfűvökába történő befűződése halható zajjal járhat. Ez nem rendellenesség.

- A dugattyúk nagyobb sebességgel előrefelé mozognak, amíg a nyomótányér el nem éri a formázómasszát.
 - A formázómassza elérésekor automatikusan átváltanak a kívánt préselési sebességre.
4. Tölts fel a formázókanalat vagy az adagolót.

i Új patron illetve egy már használt patron ismételt behelyezése esetén az első 5 cm formázóanyagot nem szabad felhasználni. Vegye figyelembe az anyag gyártójának javaslatait!

5. A kívánt mennyiséggű anyag adagolását követően engedje fel az előtoló gombot.

- A dugattyúk egy rövid tehermentesítő löketet végeznek, hogy ne folyjon ki további formázó massza.
- Ha az időzítő aktiválva van, akkor az időzítő indítását egy rövid hang jelzi (lásd 2.4 fejezet).

i A sárga LED (I) akkor kezd világítani, ha a patronban csak kis mennyiséggű (pl. egy formázókanál megtöltésére elegendő) formázómassza található (lásd 2.5.2 fejezet).

i Ha a patron a préselési folyamat során teljesen kiürül, a dugattyúk automatikusan visszatérnek a kiindulási helyzetbe, hogy gyorsa be tudjon helyezni egy új patron a préselési folyamat folytatásához.

2.4 Időzítő funkció

A SYMPRESS készülékbe egy időzítő van beépítve. Kiszállításkor ez nincsen aktiválva. Az aktiválást lásd a 2.4.1 fejezetben.

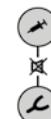
Az aktivált időzítő a préselési folyamat végén automatikusan elindul. Ezt egy rövid jelzőhang jelzi.

i Ha az előtoló gombot csak rövid ideig nyomja meg anélkül, hogy a formázómassza kifolyna, az időzítő nem indul el.

Az időzítő az idő műlását 3 fixen beállított időben, különféle jelzőhangokkal jelzi:

- 3 perc után: 1 jelzőhang
- 4 perc után: 2 jelzőhang
- 5 perc után: 3 jelzőhang

Az időzítő a két előtoló gomb egyidejű megnyomásával megszakítható.



A megszakítást egy rövid jelzőhang nyugtázza.

2.4.1 Időzítő funkció BE / KI

Az időzítő funkció általánosságban aktiválható és deaktiválható:

Ehhez:

- Kapcsolja ki a készüléket.
- Nyomja meg és tartsa nyomva egyszerre minden előtoló gombot.
- Kapcsolja be a készüléket és tartsa nyomva tovább a két előtoló gombot.
 - rövidebb jelzőhang: Időzítő funkció deaktiválva vagy
 - hosszabb jelzőhang: Időzítő funkció aktiválva
- Engedje fel az előtoló gombokat.

2.5 Töltésszint kijelzése és maradék mennyisége

2.5.1 Töltésszint kijelzése

A töltésszint kijelzésének (C, 3. kép) segítségével megbecsülhető, hogy mennyire van tele a patron.

Új vagy nagyon teli patron esetén azonban a mutató eleinte még nem látható a betekintő ablakban. Az csak akkor jelenik meg, ha a dugattyú kb. 25 mm-re belépett a patronba.

2.5.2 Maradék mennyiség felismerése

A SYMPRESS elektronikus maradékmennyiség-felismeréssel rendelkezik. Ha a patron annyira kiürült, hogy a maradék mennyiségű formázómassza még kb. egy nyomókanál megtöltésére elegendő a sárga, „Maradék mennyiség” LED (l., 3. kép) világítani kezd.

3. Tisztítás / Karbantartás

A tisztításhoz csak törölje le a készüléket nedves ruhával.

! Ne használjon oldószer-tartalmú vagy dörzshatású tisztítószert.

3.1 A belső tér tisztítása

A patron tartója visszamozgatott dugattyúk esetén könnyen tisztítható. A maradékok nyomótányérról vagy az orsó fedeléről történő eltávolításához a dugattyúk patron behelyezése nélkül az arra alkalmas pozícióba mozgathatók.

! Tisztításkor SOHA ne tisztítsa meg az orsókat. A felvitt zsír a rendeltetésszerű működéshez szükséges.

Tipp:

A kifolyó formázómassza okozta szennyeződések száraz ronggyal vagy papírtörölővel távolíthatók el a legjobban.

3.2 Fertőtlenítés

! A fertőtlenítéshez soha ne használjon forró gőzt!

Fertőtlenítéshez az alábbi szerek használhatók:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Incides N tisztítókendő (Ecolab)

A fertőtlenítést követően alaposan ki kell szellőztetni, hogy megakadályozható legyen a robbanásveszélyes környezet kialakulása.

3.3 A nyomótányér cseréje

A nyomótányérnak a patron belső falához történő hozzányomódása miatt a nyomótányér kopásnak van kitéve. A túlságosan elhasználódott nyomótányér a tömlőzacskók károsodását okozhatja.

A nyomótányér cseréjéhez a következőképp járjon el:

1. Vigye a dugattyúkat alaphelyzetbe és vegye ki a patron.
2. Zárja le a készülék fedelét és mozgassa előre a dugattyút kb. 1/3 részben (9. ábra).
3. Nyissa fel a készülék fedelét és húzza ki a hálózati csatlakozót.
4. Lazítsa meg a nyomótányér rögzítőcsavarjait (10. kép) és vegye le a támasztólemezt.
5. Csúsztasson egy új támasztólemezt az orsóra (11. kép).
6. Helyezzen fel egy új nyomótányért (12. kép).
7. Csavarozza fel új csavarokkal (és alátétekkel) (13. kép).
8. Zárja le a készülék fedelét és vezesse vissza a dugattyút a kiindulási helyzetbe.



A nyomótányér csavarjai speciális bevonattal vannak ellátva, amely megakadályozza a csavarok maguktól történő kilazulását. Ezért a nyomótányér cseréjekor minden új csavarokat használjon.

3.4 A készülékfedél cseréje

1. Vigye a dugattyúkat alaphelyzetbe és vegye ki a patron.
2. Zárja le a készülék fedelét és mozgassa előre a dugattyút kb. 1/3 részben (9. ábra).
3. Lazítsa meg a nyomótányér rögzítőcsavarjait (14. kép) és csavarja ki azokat kb. 5 mm-rel.



Figyelem, sérülésveszély!

A csavarok erősen meg vannak húzva! A csavarok kioldásakor fennáll a szerszám okozta sérülések veszélye. Mindig tartsa szorosan a szerszámot.

4. Húzza előre a nyomólemezt (15. kép), amíg a készülék fedele el nem távolítható a zsanerból (16. kép).
5. Helyezze fel az új készülékfelelet.
6. Csúsztassa vissza a nyomólemezt a kiindulási helyzetbe és rögzítse a csavarokkal.



! Ennek során ne csíptesse be a készülék fedelét!

7. Zárja le a készülék fedelét és vezesse vissza a dugattyút a kiindulási helyzetbe.

3.5 Biztosítékcseré



A biztosíték cseréje előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

A biztosíték cseréjekor csak a megadott adatokkal rendelkező biztosítékot használjon, lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet.



Soha ne használjon a megengedettnél nagyobb értékű biztosítékot.

A biztosíték a hálózati kábel csatlakozója mellett található (B, 2. kép).

- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Oldja ki a biztosítéktartót és húzza ki (17. ábra).
- Vegye ki a hibás biztosítékot és helyezze be az újat (18. kép).
- Csúsztassa ismét a helyére a biztosítéktartót, amíg az felül és alul nem reteszelődik (19. kép).

4. Pótalkatrészek

A pótalkatrészek száma a mellékelt pótalkatrész-listában található.

5. A szállítmány tartalma

- 1 SYMPRESS keverőkészülék
- 1 Hálózati kábel
- 1 Kezelési útmutató
- 1 Pótalkatrész-lista

6. Szállítási kivitelek

6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Tartozékok

Nr. 6000-0100 Falitartó-készlet

8. Hibakeresés

Hiba	Ok	Megoldás
A jelző LED-ek nem világítanak, a dugattyú nem mozgatható.	<ul style="list-style-type: none">A készülék nincs bekapcsolva.	<ul style="list-style-type: none">Kapcsolja be a készüléket a kapcsolóval (A, 2. kép).
A készülék nem kapcsolható be.	<ul style="list-style-type: none">A hálózati csatlakozó nem megfelelően csatlakozik a készülékhez.A biztosíték hibás.A hálózati csatlakozóban nincs feszültség.A készülék hibás.	<ul style="list-style-type: none">Ellenőrizze a csatlakozó megfelelő elhelyezkedését (1. kép).Cserélje ki a biztosítékot (lásd 3.5 fejezet).Ellenőrizze, hogy van-e feszültség a hálózati csatlakozóban.Küldje be a készüléket javításra.
A dugattyú nem mozgatható, a „Készülékkedél” (H) LED világít vagy villog.	<ul style="list-style-type: none">A készülék fedele nincs megfelelően lezárvva.	<ul style="list-style-type: none">Zárja le a készülék fedelét, szükség esetén ellenőrizze és korrigálja a patron elhelyezkedését.
A dugattyúk csak lassan mozognak ki a patronból.	<ul style="list-style-type: none">A fedelel azelőtt kinyitották, hogy a dugattyúk nyugalmi helyzetbe kerültek volna. Még egy régi patronpozíció van letárolva.	<ul style="list-style-type: none">Nyomja meg a hátramenet gombot (F, 3. kép) és várjon, amíg a dugattyúk el nem érik az alaphelyzetet és teljesen meg nem állnak. Ezt követően mozgassa a dugattyúkat ismét előre a patronhoz.
A patron nem távolítható el / nem helyezhető be.	<ul style="list-style-type: none">A dugattyúk nem jutottak vissza a kiindulási helyzetbe.	<ul style="list-style-type: none">Nyomja meg a hátramenet gombot (F) és hagyja, hogy a dugattyúk visszafelé mozogjanak, amíg automatikusan le nem állnak. Ekkor az alaphelyzet el van érve (lásd 2.2 fejezet).
Hallható zaj a keverőtengely keverőfűvkába történő befűződésekor.	<ul style="list-style-type: none">A keverőtengelyt egy rugó nyomja ütközésig a helyére ütközésig.	<ul style="list-style-type: none">Nem rendellenes, nincs szükség beavatkozásra. Csak útjára csatlakoztassa a keverőfűvkát.
A keverő nem forog.	<ul style="list-style-type: none">A keverőtengely nem lett befűzve.A keverőfűvkában lévő anyag megkeményedett.A keverőmotor hővédelme kioldott.	<ul style="list-style-type: none">Ellenőrizze a patron helyes elhelyezkedését.Helyezzen fel új keverőfűvkát.Hagyja a készüléket kb. 30 percig lehűlni, a bekapcsolási időtartamot (2 perc üzem, 5 perc szünet) tartsa be.
A készülék magától csökkenti az előtolási sebességet.	<ul style="list-style-type: none">A készülék nagy viszkozitású formázómasszát észlel és automatikusan csökkenti az előtolási sebességet és a keverő fordulatszámát.Szennyeződések (pl. kopás) a támasztópatronban.Az orsók nincsenek megfelelően lekönve.	<ul style="list-style-type: none">Ez a folyamat csak nagy viszkozitású illetve túl hideg formázóanyag esetén megy végbe. Tartsa be az anyag gyártójának megmunkálási utasításait (az általuk megadott megmunkálási hőmérsékletet).Tisztítsa meg a támasztópatron és a nyomótányér belsejének felületét.Kenje le az orsókat (speciálzsír!).
A keverőfűvök szétdurran.	<ul style="list-style-type: none">Hibás keverőfűvököt használnak.A keverőfűvöka / tömlőzacskó kombinációja nem megfelelő.	<ul style="list-style-type: none">Használjon az anyaggyártó előírásainak megfelelő keverőfűvököt.Vegye fel a kapcsolatot a keverőfűvöka / tömlőzacskó gyártójával.
A tömlőzacskó felrobban, megsérül.	<ul style="list-style-type: none">A nyomótányér annyira el van használódva vagy olyan mértékben sérült, hogy a tömlőzacskó a nyomótányér és a patron közé szorul.A patronban lévő anyag részben meg van keményedve.	<ul style="list-style-type: none">Cserélje ki a nyomótányért (lásd 3.3 fejezet).Cserélje ki a patront (lásd 2.2 fejezet).
Az előtolás hirtelen leáll, és egy rövid tehermentesítő löket meg végbe.	<ul style="list-style-type: none">A keverőfűvkában lévő anyag meg van keményedve.	<ul style="list-style-type: none">Használjon új keverőfűvököt.
Az előtolás hirtelen leáll, a dugattyúk pedig visszatérnek az alaphelyzetbe.	<ul style="list-style-type: none">A vezérlés túlterhelést érzékelt.A patronban lévő anyag meg van keményedve.Az orsók nincsenek megfelelően lekönve.	<ul style="list-style-type: none">A formázómassza túl hideg, vegye figyelembe az anyag gyártójának megmunkálási utasításait.Használjon új patron.Kenje le az orsókat (speciálzsír, lásd pótalkatrész-lista).

Tájékoztató az üzemeltetők számára

Az alábbi tudnivalók Önt, mint üzemeltetőt segítenek a SYMPRESS berendezés laborban történő biztonságos használatában.

 **Képezze ki a kezelőket a jelen felhasználói tájékoztató alapján az alkalmazásra, az üzem közbeni esetleges veszélyekre illetve a készülék kezelésére.**

Tartsa ezt a felhasználói tájékoztatót a kezelő számára elérhetően.

A. Felhasználási terület

A.1 Rendeltetésszerű használat

A SYMPRESS kizárolag 2 komponensű fogorvosi formázóanyagok keverésére és kipréselésére használható.

A SYMPRESS segítségével különböző gyártók 5:1 patronjainak vagy védőpatronban lévő tömlőzacskók dolgozhatók fel.

 **Tartsa be az anyag gyártójának biztonsági és megmunkálási utasításait!**

 **A formázómasszát a gyártó adatainak megfelelően munkálja meg!**

A keveréshez hatlap-hajtású dinamikus keverőfűvök által előírt keverőfűvök használhatók.

 **Ennek során kizárolag az anyag gyártója által előírt keverőfűvök által előírt keverőfűvök használhatók.**

A.2 A biztonságos használathoz szükséges környezeti feltételek

A készülék biztonságos használata az alábbi környezeti feltételek esetén garantálható:

- beltérben,
- 2000 m tengerszint feletti magasság alatt,
- 5 - 40 °C [41 - 104 °F]* közötti környezeti hőmérsékleten), maximum 80 % relatív páratartalom és 31 °C [87,8 °F] hőmérséklet mellett, lineárisan csökkentve 50 % relatív páratartalomig 40 °C [104 °F] hőmérséklet mellett.*).
- a névleges hálózati feszültségtől 10 %-nál nem nagyobb mértékű feszültségingadozás mellett,
- 2. szennyezettségi fokon,
- II. túlfeszültség-kategória mellett.

*) 5 - 40 °C [41 - 104 °F] közti hőmérsékleten a készülék 80 %-os páratartalomig használható. 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] közötti hőmérsékleten a páratartalmat a használhatóság érdekében arányosan csökkenteni kell (pl. 35 °C [95°F] = 65 % páratartalom, 40 °C [104 °F] = 50 % páratartalom). 40 °C [104 °F] feletti hőmérsékleten a készülék nem használható.

A.3 Környezeti feltételek tárolás és szállítás esetén

Tárolás és szállítás esetén az alábbi környezeti feltételek alkalmazandók:

- Környezeti hőmérséklet: - 20 - + 60 °C [- 4 - + 140 °F],
- maximális relatív páratartalom: 80 %.

B. Veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasítások

 **Csak beltérben történő használatra. A készüléket kizárolag száraz üzemre terveztek, ezért nem tárolható kültérben vagy nedves körülmények mellett.**

 **A készüléket csak az adott országban használt szabványos villásdugóval ellátva szabad üzemeltetni.**

 **Üzembe helyezés előtt össze kell venni a tipustábla adatait a helyi áramhálózat adataival.**

 **A csatlakozókábeleket és tömlőket rendszeresen ellenőrizze (pl. a tápkábelt), hogy nincsenek-e rajtuk sérülések (pl. megtörés, szakadás, porozitás) vagy nem öregedtek-e el.**

Ne üzemelessen sérült tápkábelű, tömlőjű, vagy más módon meghibásodott készüléket!

 **A Hordozható és mobil telekommunikációs berendezések (pl. mobiltelefonok) befolyásolhatják a készülék működését.**

 **A készüléket nem szabad egyéb elektromos készülékek mellé helyezni. Ha ez nem biztosítható, a készülék és a többi elektromos készülék működését az elektromágneses zavarok okozta meghibásodások kiküszöbölése érdekében ellenőrizni kell.**

 **Az elektromos alkatrészekben történő munkavégzés előtt a készüléket le kell választani az elektromos hálózatról.**

 **GA készüléket csak felügyelet mellett szabad üzemeltetni.**

 **Tartsa be az anyag gyártójának veszélyekkel kapcsolatos és figyelmeztető utasításait.**

 **Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben.**



Az üzemeltető felelőssége annak biztosítása, hogy az üzemelés során, illetve az elektromos készülékek rendszeres biztonsági ellenőrzésére vonatkozóan betartsák a nemzeti előírásokat.

Németországban ez a MPBetreibV rendelethez tartozó DIN EN 62353 (VDE0751) szabványt jelenti.



A termékhez csak a Renfert GmbH által szállított vagy engedélyezett tartozékok és pótalkatrészek használhatók. Az egyéb tartozékok vagy pótalkatrészek használata korlátozhatja a készülék biztonságát és súlyos sérülések kockázatával, környezeti kárral és a termék sérülésével járhat.



A REACH irányelvvel és a különös aggadalomra okot adó anyagokkal (SVHC) kapcsolatos információk webhelyünkön, a www.renfert.com címen, a Támogatás részen találhatók.

C. Jogosult személyek

A termék 14 éves kortól használható.

A kezelést és karbantartást csak képzett személyek végezhetik.

A jelen felhasználói tájékoztatóban nem felsorolt javításokat kizárolag elektromos szakember végezheti.

D. Előkészületek az üzembe helyezésre



Üzembe helyezés előtt össze kell venni a típustábla adatait a helyi áramhálózat adataival.

E. Karbantartás / Javítás

A jelen felhasználói tájékoztatóban nem felsorolt javításokat kizárolag elektromos szakember és a szakkereskedő végezheti.

F. Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók

F.1 Az üzemanyagok ártalmatlanítása

Az üres patronokat és tömlőzacskókat illetve a használt keverőfűvkákat a gyártó előírásainak megfelelően kell ártalmatlanítani.

F.2 A készülék ártalmatlanítása

A készülék ártalmatlanítását ezzel foglalkozó vállalattal kell elvégeztetni. A vállalatot tájékoztatni kell a készülékben lévő esetleges veszélyes maradék anyagokról.

F.2.1 Az EU országai

A környezet védelme, a környezetszenyezés megakadályozása és a nyersanyagok ismételt felhasználása (újrahasznosítás) érdekében az európai bizottság egy irányelvet hozott létre, amely értelmében az elektromos és elektronikus készülékeket a gyártónak vissza kell vennie és el kell végeznie annak szakszerű ártalmatlanítását vagy újra-felhasználását. Az ezzel a szimbólummal jelölt berendezéseket ezért nem szabad az Európai Unióban válogatatlan hulladékként ártalmatlanítani:



Kérjük, tájékozódjon a helyi hatóságoknál a rendeltetésszerű ártalmatlanítással kapcsolatban.

F.2.2 Külön tudnivalók a németországi ügyfeleknek

A Renfert elektromos készülékei kereskedelmi célú felhasználásra készültek.

Ezeket a készülékeket nem szabad az elektromos készülékek közösségi gyűjtőhelyén leadni, hanem vissza kell küldeni a Renfert részére.

A visszaküldési lehetőségekkel kapcsolatban tájékozódjon honlapunkon: www.renfert.com

G. Műszaki adatok

Hálózati feszültség:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Teljesítmény-felvétel:	170 VA
Hálózat bemeneti biztosítéka:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Méretek	(Magasság x Szélesség x Hossz): 330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 hüvelyk)
Tömeg (üres):	7,0 kg
Zajszint:	< 70 dB(A)

H. EK--megfelelőség

A Renfert GmbH ezúton tanúsítja, hogy az alábbi termék:

SYMPRESS

Cikkszám: 6000-0000, -1000, -2000,-3000 megfelel az alábbi európai irányelvöknek:
93/42/EGT, a gyógyászati termékekről szóló irányelv

I. A felelősség kizárása

A Renfert GmbH minden nemű kártérítési és garanciális felelősséget kizárt, ha:

- a terméket a kezelési útmutatóban szereplőtől eltérő célra használják.
- a terméket bármely módon módosítják, a jelen üzemetetési útmutatóban leírt módosítások kivételével.
- a terméket nem szakkereskedővel javítják vagy nem eredeti Renfert-alkatrészekkel használják.
- a terméket felismerhető biztonsági hiányosságok vagy sérülések ellenére tovább használják.
- a terméket mechanikai ütődésnek teszik ki vagy leejtik.

A felrobbanó keverőfúvókák, tömlőzacskók vagy patronok okozta károkért felelősséget nem vállalunk.

K. Garancia

A Renfert szakszerű használat esetén a SYMPRESS keverőberendezés valamennyi alkatrészére **3 éves garanciát** vállal.

A garancia igénybe vételének feltétele a szakkereskedő vásárlást igazoló eredeti bizonylatának megléte.

A garancia nem vonatkozik a természetes elhasználódásnak kitett alkatrészekre (kopóalkatrészek) illetve a fogyóeszközökre. Ezek az alkatrészek a pótalkatrész-listában találhatók.

A garancia szakszerűtlen használat, a kezelési, tisztítási, karbantartási és csatlakoztatási előírások, a felhasználó által vagy nem a szakkereskedővel végezett javítások, másik gyártó pótalkatrészeinek használata illetve szokatlan vagy nem a használati előírásoknak megfelelő folyadékok használata esetén érvényét veszti.

A garanciális igények nem járnak a garancia meg-hosszabbításával.

SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

ROMÂNĂ

Conținut

Introducere	1
Simboluri	1
Instrucțiuni de utilizare	
1. Amplasarea și punerea în funcțiune	2
1.1 Aparat de masă	2
1.2 Montaj pe perete	2
1.3 Recomandare de instalare	2
1.4 Racordarea și conectarea	2
1.5 Siguranța de transport	2
2. Operarea	2
2.1 Elementele de operare	2
2.2 Introducerea cartușului și schimbarea cartușului	2
2.3 Stoarcerea	3
2.4 Funcția Timer	3
2.5 Indicatorul de nivel și cantitatea reziduală	4
3. Curățarea / întreținerea curentă	4
3.1 Curățarea compartimentului interior	4
3.2 Dezinfecțarea	4
3.3 Schimbarea discului de presiune	4
3.4 Schimbarea clapetei aparatului	4
3.5 Schimbarea siguranțelor	4
4. Piezele de schimb	5
5. Volumul de livrare	5
6. Formele livrate	5
7. Accesorii	5
8. Căutarea defectiunilor	5

Indicații pentru administrator

A. Sfera domeniului aplicativ	6
A.1 Utilizarea conformă cu destinația	6
A.2 Condițiile de mediu pentru exploatarea sigură	6
A.3 Condițiile de mediu pentru depozitare și transport	6
B. Indicații de pericol și avertizare	6
C. Persoanele avizate	7
D. Pregătirile pentru punerea în funcțiune	7
E. Întreținerea generală / reparația	7
F. Indicațiile pentru eliminarea ca deșeu	7
F.1 Eliminarea ca deșeu a substanțelor consumabile	7
F.2 Eliminarea ca deșeu a aparatului	7
G. Date tehnice	7
H. Conformitatea CE	8
I. Declarația de excludere a răspunderii	8
K. Garanția pentru produs	8

Introducere

Aparatul de amestecare cu materiale de modelare SYMPRESS servește la stoarcerea și amestecarea confortabilă a materialelor de amprentă dentară cu 2 componente.

Cartușele 5:1 sau pungile din folie pot fi prelucrate în cartușe de suport de la diferiți producători.

Arboarele malaxorului permite funcționarea duzei de amestecare dinamice cu conexiune hexagonală.

Detectarea reziduurilor returnează automat pistoanele de stoarcere în poziția inițială pentru a schimba rapid cartușele.

 **Instruți operatorii pe baza acestor informații pentru utilizator cu privire la domeniul de utilizare, pericolele posibile în timpul funcționării și operarea aparatului.**

 **Aveți în vedere indicații de pericol și avertizare din cap. B.**

Tineți la dispoziție aceste informații pentru utilizator pentru operator.

Informațiile suplimentare se regăsesc în paragraful „Indicații pentru operator” la sfârșitul acestui manual.

Simboluri

În acest manual și la aparat se regăsesc simbolurile cu următoarea semnificație:

 **Pe aparat:**
Acordați atenție manualului de utilizare!

 **În acest manual:**
Pericol
Există pericol de vătămare direct!

 **Tensiune electrică**
Există pericol provocat de tensiune electrică!

 **Atenție**
În cazul nerespectării acestor indicații, există pericol de deteriorare a aparatului.

 **Indicație.****Oferă o indicație utilă pentru operare și una ușoară pentru manevrare.**

 **Respectați durata de activare.**
După ,ax. 2 min. de funcționare, faceți o pauză de min. 5 minute.

 **Numai pentru utilizarea în spații interioare.**

 **Înainte de deschiderea aparatului, decuplați-l de la rețea și scoateți fișa de rețea.**

 Aparatul corespunde directivelor UE în vigoare (a se vedea capitolul H).

Celealte simboluri sunt explicate la utilizarea acestora.

Instrucțiuni de utilizare

1. Amplasarea și punerea în funcțiune

SYMPRESS se va utiliza ca aparat de masă, opțional este posibil și montajul pe perete.

1.1 Aparat de masă

Pentru instalare, alegeti un substrat stabil, aderent.

1.2 Montaj pe perete

Cu ajutorul setului de montaj pe perete (a se vedea accesoriiile), SYMPRESS poate fi fixat pe perete. Manualul de montaj se află în setul de montaj.

1.3 Recomandare de instalare

Exploatați aparatul la temperatura incintei 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

La instalare respectați:

- Nu amplasați aparatul sub sursele de căldură.
- Nu amplasați aparatul sub ferestrele deschise.
- Nu expuneți aparatul la radiația directă a soarelui.
- Nu expuneți aparatul la umiditatea puternică a aerului.

1.4 Racordarea și conectarea

 Asigurați-vă că indicația tensiunii de pe plăcuța de fabricație coincide cu tensiunea rețelei.

- Introduceți cablul de rețea din pachetul de livrare în bucșă racordului la rețea (imaginea 1).
- Conexiunea cablului de rețea - stabiliți legătura prizei.
- Conectați aparatul la întrerupătorul de rețea (A, imaginea 2).

1.5 Siguranța de transport

Înaintea punerii în funcțiune, siguranța de transport trebuie îndepărtată:

- Aparatul a fost racordat și conectat precum este descris în cap. 1.4.
- Închideți clapeta aparatului.
- Apăsați tasta de mers înapoi (F, imaginea 3):



- Pistoanele se deplasează înapoi până la poziția inițială și se opresc acolo
- Deschideți clapeta aparatului.
- Îndepărtați siguranța de transport (imaginea 4). Aparatul este acum pregătit de utilizare.

2. Operarea

2.1 Elementele de operare

A se vedea imaginile 2 și 3.

- (A) Comutatorul - PORNIT/OPRIT
- (B) Siguranța aparatului
- (C) Indicatorul gradului de umplere
- (D) Tasă de avans „Lingură“ (rapid)
- (E) Tasta de avans „Dispenser“ (lent)
- (F) Tasta de mers înapoi
- (G) LED verde, aparat PORNIT
- (H) LED roșu, clapeta aparatului
- (I) LED galben, cantitatea reziduală

2.2 Introducerea cartușului și schimbarea cartușului

Introducerea, precum și schimbarea cartușului se pot realiza numai dacă cele două pistoane se află în poziția inițială (imaginea 5).

- Închiderea clapetei aparatului și retragerea pistoanelor



(F, imaginea 3)

Pistoanele se deplasează înapoi cu o viteză mărită în poziția inițială și se opresc automat la capăt.

 **Scurt înainte de capăt, viteza de mers înapoi se reduce. Deschideți clapeta când pistoanele au intrat complet în starea de repaus.**

i De asemenea, pistoanele se retrag automat când un cartuș este golit complet în timpul procesului de stoarcere.

i Dacă deplasare înapoi a pistonului este oprită prin apăsarea unei taste de avans sau prin deschiderea clapetei aparatului, aceasta nu va continua automat. Pentru continuarea deplasării înapoi, tasta de mers înapoi (F) trebuie apăsată din nou.

2. Așezați duza de amestecare pe cartuș și blocați-o (respectați instrucțiunile producătorului).
3. Deschideți clapeta aparatului.
4. Introduceți cartușul (îmaginea 6; 7).
5. Închideți clapeta aparatului (îmaginea 8). Clapeta aparatului se poate închide numai cu cartușul introdus corect. Atât timp cât clapeta aparatului nu a fost închisă corespunzător, LED-ul roșu „clapetă aparat” (H) se aprinde.

! Utilizați numai duzele de amestecare recomandate de producătorii de materiale. Utilizarea altor duze de amestecare poate provoca ruperea duzelor de amestecare.

2.3 Stoarcerea

i Pistoanele pot fi mișcate numai când clapața aparatului este închisă.

1. Introduceți cartușul, precum este descris în cap. 2.2.
2. Apăsați tastele de avans și țineți-o apăsată (în funcție de viteza, respectiv funcția dorită):
 - Lingura de amprență



sau

• Dispenser



i Pentru umplerea mai rapidă a unei linguri de amprență, poate fi utilizată tasta cu simbolul lingurii de amprență.

Pentru încărcarea lentă, de ex. a unei seringi, tasta cu simbolul seringii este mai potrivită.

3. Arborele malaxorului este acționat, astfel încât hexagonul să poată fi introdus în duza malaxorului.

i La introducerea arborelui malaxorului în duza malaxorului se pot produce zgomote audibile. Aceasta este din punct de vedere funcțional.

- Pistoanele se deplasează cu viteză mare până când discurile de presiune împiedică materialele de amprență.
- La împiedicarea materialului de amprență, acesta se comută automat la viteza de stoarcere dorită.

4. Umpleți lingura de amprență sau Dispenser.

i În cazul unui cartuș nou sau unui cartuș deja utilizat reîncărcat, primii 5 cm de material de amprență nu trebuie utilizat. Acordați atenție recomandărilor producătorului de materiale!

5. Eliberați tastele de avans imediat ce cantitatea dorită de materială este transportată.

- Pistoanele efectuează o cursă scurtă de destindere, astfel încât să nu mai ieșă alt material de amprență.
- În cazul în care timerul este activat, un semnal sonor scurt va semnaliza pornirea timerului (a se vedea cap. 2.4).

i LED-ul galben (I) se aprinde când în cartuș se află numai o cantitate mică de material de amprență (aprox. pentru umplerea lingurii de amprență) (a se vedea cap. 2.5.2).

i Când cartușul este golit pe parcursul stoarcerii, pistoanele se deplasează înapoi automat în poziția inițială, astfel încât un cartuș nou să poată fi introdus rapid pentru a continua procesul de stoarcere.

2.4 Funcția Timer

În SYMPRESS este integrat un timer.

Acesta nu este activat în starea de livrare din fabrică. Activarea, a se vedea 2.4.1.

Timerul activat pornește automat la finalul procesului de stoarcere. Acest lucru este semnalizat printr-un semnal sonor scurt.

i Dacă tastele de avans sunt apăsate scurt fără stoarcerea prin presare a materialului de amprență, timerul nu va fi pornit.

Timerul semnalează derularea a 3 timpi setați prin semnale sonore diferite:

- după 3 min.: 1 semnal sonor
- după 4 min.: 2 semnale sonore
- după 5 min.: 3 semnale sonore

Timerul poate fi anulat prin apăsarea simultană a celor două taste de avans.



Anularea este confirmată de un semnal sonor scurt.

2.4.1 Funcția Timer PORNIT/OPRIT

Funcția Timer poate fi în general activată și dezactivată:

În acest scop:

- Deconectați aparatul.
- Apăsați cele două taste de avans și țineți-le apăsatе.
- Conectați aparatul, țineți apăsatе în continuare tastele de avans:
 - semnal sonor scurt: Funcția Timer se dezactivează sau
 - semnal sonor lung: Funcția Timer se activează
- Eliberați tastele de avans.

2.5 Indicatorul de nivel și cantitatea reziduală

2.5.1 Indicatorul de nivel

Cu ajutorul indicatorului de nivel (C, imaginea 3) se poate estima nivelul de umplere al unui cartuș.

Cu toate acestea, în cazul unui cartuș nou sau unui cartuș foarte plin, indicatorul nu este încă vizibil la început în fereastra de vizare.

Acesta apare numai după ce pistoanele au fost deplasate în interiorul cartușului aprox. 25 mm.

2.5.2 Detectarea cantității reziduale

SYMPRESS dispune de o detectare electronică a cantității reziduale. Dacă un cartuș a fost golit înțât cantitatea rămasă de material de modelare este suficientă pentru a umple aprox. o lingură de imprimate, LED-ul „cantitate reziduală” galben (I, imaginea 3) începe să se aprindă.

3. Curățarea / întreținerea curentă

Pentru curățarea aparatului, ștergeți-l cu o cârpă umedă.

! Nu utilizați substanțe de curățare care conțin solvenți sau abrazive.

3.1 Curățarea compartimentului interior

Carcasa cartușului este ușor de curățat cu pistoanele retrase. Pentru îndepărțarea reziduurilor de pe discurile de presiune sau de pe capacele arborelui, pistoanele pot fi deplasate într-o poziție adecvată, fără cartușul introdus.

! La curățare, nu curătați NICIODATĂ arborii. Unsoarea aplicată este necesară pentru funcționarea corespunzătoare.

Indicație:

Impuritățile din materialele de amprentă scurse pot fi îndepărtate cel mai bine cu o cârpă uscată sau un prosop de hârtie.

3.2 Dezinfecția

! Pentru dezinfecție nu utilizați niciodată abur fierbinte!

Pentru dezinfecție pot fi utilizate următoarele substanțe:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Prosoape de curățare Incides N (Ecolab)

Dupădezinfecție, ventilații suficient pentru a evita mediul cu pericol de explozie.

3.3 Schimbarea discului de presiune

Din cauza fricțiunii discului de presiune de pe peretele interior al cartușului, discurile de presiune sunt supeze uzurii. Discurile de presiune uzate puternic pot deteriora punga din folie.

Pentru înlocuirea discului de presiune procedați după cum urmează:

1. Retrageți pistoanele în poziția inițială și extrageți cartușul.
2. Închideți clapeta aparatului și deplasați pistoanele înainte aprox. 1/3 (imaginea 9).
3. Deschideți clapeta aparatului, scoateți fișa de rețea.
4. Desfaceți șurubul de fixare al discului de presiune (imaginea 10), detașați discul de presiune și șaiba de sprijin.
5. Împingeți noua șaibă de sprijin pe arbore (imaginea 11).
6. Așezați noul disc de presiune (imaginea 12).
7. Înșurubați cu șurubul (cu șaiba) (imaginea 13).
8. Închideți clapeta aparatului și retrageți pistoanele în poziția inițială.



Şuruburile pentru discurile de presiune sunt prevăzute cu un strat special care împiedică desfacerea automată a şuruburilor. De aceea, folosiți întotdeauna un şurub nou la înlocuirea discului de presiune.

3.4 Schimbarea clapetei aparatului

1. Retrageți pistoanele în poziția inițială și extrageți cartușul.
2. Închideți clapeta aparatului și deplasați pistoanele înainte aprox. 1/3 (imaginea 9).
3. Extrageți prin rotire șurubul placii de presiune (imaginea 14) aprox. 5 mm.



Atenție, pericolul de vătămare! Şuruburile sunt strânse ferm. La desfacerea şuruburilor există pericol de vătămare cauzat de sculă. Tineți ferm scula.

4. Trageți spre partea frontală placa de presiune (imaginea 15) până când clapeta aparatului poate fi extrasă din balamale (imaginea 16).
5. Introduceți clapeta nouă a aparatului.
6. Împingeți înapoi placa de presiune în poziția inițială și înșurubați-o ferm.



Totodată, nu blocați clapeta aparatului!

7. Închideți clapeta aparatului și retrageți pistoanele în poziția inițială.

3.5 Schimbarea siguranțelor



Înainte de schimbarea siguranțelor, scoateți fișa de rețea.

La schimbarea siguranțelor, utilizați numai siguranțe cu date indicate, a se vedea capitolul „Date tehnice”.



Nu utilizați niciodată siguranțe cu valori mari.

Siguranța se află lângă racordul pentru cablul de rețea (B, imaginea 2).

- Scoateți fișa de rețea.
- Deblocați suportul siguranțelor și extrageți-l (imaginea 17).
- Extrageți siguranța defectă și înlocuiți-o (imaginea 18).
- Împingeți în interior complet suportul siguranțelor până se fixează în poziție sus și jos (imaginea 19).

4. Piezelor de schimb

Numerele pieselor de schimb sunt prezentate în lista piezelor de schimb.

5. Volumul de livrare

- 1 Aparatul de amestecare SYMPRESS
- 1 Cablul de rețea
- 1 Instrucțiuni de utilizare
- 1 Lista pieselor de schimb

6. Formele livrate

Nr. 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Nr. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Nr. 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
Nr. 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Accesorii

- Nr. 6000-0100 set suport mural

8. Căutarea defecțiunilor

Eroare	Cauză	Remediu
LED-urile de afișare nu se aprind, pistoanele nu se pot deplasa.	<ul style="list-style-type: none"> • Aparatul nu este conectat. 	<ul style="list-style-type: none"> • Conectați aparatul cu comutatorul aparatului (A, imaginea 2).
Aparatul nu se poate conecta.	<ul style="list-style-type: none"> • Fișa de rețea nu este introdusă corect în aparat. • Siguranța este defectă. • Priza fără tensiune. • Aparatul este defect. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați poziția corectă a fișei de rețea (imaginea 1). • Schimbați siguranța (a se vedea cap. 3.5). • Verificați dacă priza are tensiune. • Trimiteți aparatul pentru a fi reparat.
Pistoanele nu se pot deplasa, LED-ul „clapeta aparatului” (H) se aprinde sau se aprinde intermitent.	<ul style="list-style-type: none"> • Clapeta aparatului nu este închisă corespunzător. 	<ul style="list-style-type: none"> • Închideți clapeta aparatului., după caz, verificați poziția corectă a cartușelor și corectați.
Deplasați lent pistonul pe cartuș.	<ul style="list-style-type: none"> • Clapeta s-a deschis înainte ca pistoanele să ajungă în starea de repaus. Mai există încă o poziție veche a cartușului salvată. 	<ul style="list-style-type: none"> • Apăsați tasta de mers înapoi (F, imaginea 3) și aşteptați până când pistoanele ajung în poziția inițială și se opresc complet. Apoi deplasați înainte din nou pe cartuș.
Cartușele nu se pot extrage / nu pot fi introduse.	<ul style="list-style-type: none"> • Pistoanele nu s-au retrас până în poziția inițială. 	<ul style="list-style-type: none"> • Apăsați tasta de mers înapoi (F) și permiteți retragerea pistoanelor până acestea se opresc complet. Astfel, s-a atins poziția inițială (a se vedea cap. 2.2).
Zgomot audibil la așezarea arborelui malaxorului în duza malaxorului.	<ul style="list-style-type: none"> • Arborele malaxorului este avansat de un arc la o opritor. 	<ul style="list-style-type: none"> • Din punct de vedere funcțional, nu este necesară soluționarea. • Introduceți ulterior duza de amestecare.
Malaxorul nu se rotește.	<ul style="list-style-type: none"> • Arborele malaxorului nu s-a așezat pe traseu. • Materialul din duza de amestecare întărit. • Termoprotectoria motorului malaxorului a reacționat. 	<ul style="list-style-type: none"> • Verificați poziția corectă a cartușului. • Introduceți noua duză de amestecare. • Permiteți răcire aparatului aprox. 30 min, respectați durata de activare (2 min. funcționare, 5 min. pauză).
Aparatul reduce automat viteza de avans.	<ul style="list-style-type: none"> • Aparatul detectează un material de modelare cu vâscozitate ridicată și reduce automat viteza de avans și turăția malaxorului. • Impurități (de ex. resturi de fricțiune) în cartușul de susținere. • Arborii nu sunt lubrificați suficient. 	<ul style="list-style-type: none"> • Acest proces are loc numai în cazul materialelor de modelare foarte vâscoase sau prea reci. Respectați indicațiile de prelucrare (temperatura de prelucrare) ale producătorilor de materiale. • Curătați suprafetele interioare ale cartușului de susținere și discului de presiune. • Lubrificați arborii (unsoare specială).
Duza de amestecare plesnește.	<ul style="list-style-type: none"> • Ați utilizat duza de amestecare greșită. • Combinarea duzelor de amestecare / punga din folie neadecvată. 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizați duza de amestecare conform indicațiilor producătorilor de materiale. • Contactați producătorul duzei malaxorului / pungii din folie.
Punga din folie plesnește, se deteriorează.	<ul style="list-style-type: none"> • Discurile de presiune sunt uzate sau deteriorate, astfel încât pungile din folie să fie prinse între discul de presiune și cartuș. • Materialul din cartușul s-a întărit parțial. 	<ul style="list-style-type: none"> • Înlocuiți discul de presiune (a se vedea cap. 3.3). • Înlocuiți cartușul (a se vedea cap. 2.2).

Eroare	Cauză	Remediu
Avansul se oprește brusc și se execută o cursă scurtă de destindere.	<ul style="list-style-type: none"> Materialul din duza de amestecare s-a întărit. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilizați nouă duză de amestecare.
Avansul se oprește brusc și se deplasează înapoi în poziția inițială.	<ul style="list-style-type: none"> Sistemul de comandă a detectat o suprasarcină. Materialul din cartuș s-a întărit. Arborii nu sunt lubrificați suficient. 	<ul style="list-style-type: none"> Materialul de modelare prea rece, respectați indicațiile de prelucrare ale producătorilor de materiale. Utilizați noul cartuș. Lubrificați arborii (unsoare specială, a se vedea lista pieselor de schimb).

Indicații pentru administrator

Următoarele indicații ar trebui să vă ofere asistență în calitate de administrator în scopul exploatarii corecte a SYMPRESS în laboratorul dumneavoastră.

 **Instruiți operatorii pe baza acestor informații pentru utilizator cu privire la domeniul de utilizare, pericolele posibile în timpul funcționării și operarea aparatului.**

Tineți la dispoziție aceste informații pentru utilizator pentru operator.

A. Sfera domeniului aplicativ

A.1 Utilizarea conformă cu destinația

SYMPRESS servește exclusiv la malaxarea și stoarcerea materialelor de amprentă dentale cu 2 componente.

Cu SYMPRESS, cartușele 5:1 sau pungile din folie pot fi prelucrate în cartușe de suport de la diferiți producători.

 **Respectați indicațiile de siguranță și de prelucrare ale producătorilor de materiale!**

 **Materialele de amprentă se vor utiliza conform indicațiilor producătorului!**

Pentru malaxare, pot fi utilizate duze de amestecare dinamice cu sistem de acționare hexagonală.

 **Utilizați exclusiv duzele de amestecare prescrise recomandate de producătorii de materiale.**

A.2 Condițiile de mediu pentru exploatarea sigură

Exploatarea în siguranță a aparatului este asigurată cu următoarele condiții de mediu:

- în spații interioare,
- cu o înălțime până la 2.000 m peste nivelul mării,
- cu o temperatură ambiantă de 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- cu o umiditate maximă de 80 % la 31 °C [87,8 °F], descrescând liniar până la 50 % umidități relative la 40 °C [104 °F] *),

- cu alimentarea electrică dacă fluctuațiile de tensiune nu sunt mai mari de 10 % față de valoarea nominală,
 - cu gradul de murdărire 2,
 - cu categoria de supratensiune II.
- *). La 5 - 40 °C [41 - 104 °F], aparatul poate fi utilizat la o umiditate a aerului de până la 80 %. La temperaturi de 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F], umiditatea a aerului să se reducă proporțional, pentru a asigura utilizarea (de ex. la 35 °C [95°F] = 65 % umiditate a aerului, la 40 °C [104 °F] = 50 % umiditate a aerului). La temperaturi peste 40 °C [104 °F], aparatul nu poate fi exploatat.

A.3 Condițiile de mediu pentru depozitare și transport

În cazul depozitării și transportului trebuie respectate următoarele condiții de mediu:

- Temperatura ambiantă - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- umiditatea relativă maximă 80 %.

B. Indicații de pericol și avertizare

 **Numai pentru utilizarea în spații interioare. Aparatul este destinat numai pentru utilizarea în stare uscată și nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în aer liber sau în condiții de umiditate.**

 **Aparatul poate fi pus în funcțiune numai cu un cablu de rețea cu sistem de priză specific țării.**

 **Înainte de punerea în funcțiune, comparați informațiile de pe plăcuțele de fabricație cu prescripțiile rețeaua electrică regionale.**

 **Verificați regulat cablurile de legătură și furtunurile (cum ar fi cablurile de rețea) cu privire la deteriorări (de ex. zgârieturi, fisuri, porozitate) sau cu privire la procesul de învecire. Aparatele cu cabluri de legătură defecte, furtunuri sau alte defecțiuni nu mai pot fi exploatate.**

 **Dispozitivele de comunicație portabile și mobile (de ex. telefoane mobile) pot influența modul de funcționare al aparatului.**

- ⚠ Nu așezați aparatul lângă alte aparate electrice. Dacă acest lucru nu este posibil, verificați funcționarea aparatului și a altor aparate electrice pentru a preveni disfuncționalitățile din cauza defectiunilor electromagnetice.**
- ⚠ Înainte de lucrările la părțile electrice, deconectați aparatul de la alimentarea electrică.**
- ⚠ Existați aparatul numai sub supraveghere.**
- ⚠ Respectați indicații de pericol și avertizare ale producătorilor de materiale.**
- ⚠ Nu exploatați în mediul cu pericol de explozie.**
- ⚠ Este responsabilitatea administratorului să respecte prevederile naționale privind funcționarea și verificarea repetată a siguranței aparatelor electrice. În Germania, acestea sunt MPBetreibV în legătură cu DIN EN 62353 (VDE0751).**
- ⚠ Numai accesorioare și piesele de schimb furnizate sau avizate de firma Renfert GmbH pot fi utilizate pe acest produs. Utilizarea altor accesorii sau piese de schimb poate compromite siguranța aparatului, riscul de vătămare gravă, deteriorarea mediului sau deteriorarea produsului.**
- ⚠ Informații referitoare la REACH și SVHC găsiți pe pagina noastră de internet la www.renfert.com în domeniul Support.**

C. Persoanele avizate

Produsul poate fi utilizat de persoane cu vîrstă de peste 14 ani.
Operarea și întreținerea curentă sunt permise numai personalului instruit.
Reparații care nu sunt descrise în aceste informații pentru utilizator, pot fi efectuate numai de specialiști electricieni.

D. Pregătirile pentru punerea în funcțiune

- ⚠ Înainte de punerea în funcțiune, comparați informațiile de pe plăcuțele de fabricație cu prescripțiile rețeaua electrică regională.**

E. Întreținerea generală / reparăția

Reparații care nu sunt descrise în aceste informații pentru utilizator, pot fi efectuate numai de specialiști electricieni și de ateliere de specialitate.

F. Indicațiile pentru eliminarea ca deșeu

F.1 Eliminarea ca deșeu a substanțelor consumabile

Cartușele și pungile din folie goale, precum și duzele de amestecare utilizate trebuie eliminate ca deșeu conform indicațiilor producătorului.

F.2 Eliminarea ca deșeu a aparatului

Eliminarea ca deșeu a aparatului trebuie realizată de o companie de specialitate. Compania de specialitate trebuie informată cu privire la resturile de materiale periculoase din aparat.

F.2.1 Țările UE

Pentru întreținerea și protecția mediul, a prevenirii poluării și a revalorificării materiilor prime (reciclare), Comisia Europeană a adoptat o directivă prin care solicită ca producătorul să recupereze aparatelor electrice și electronice pentru a asigura eliminarea ca deșeu corespunzătoare sau revalorificarea. Prin urmare, aparatelor marcat cu acest simbol nu trebuie să fie eliminate ca deșeuri municipale nesortate în Uniunea Europeană:



Vă rugăm consultați autoritățile locale pentru eliminarea ca deșeu corespunzătoare.

F.2.2 Indicațiile speciale pentru clienții din Germania

În cazul aparatelor Renfert, este vorba despre apărate pentru utilizarea comercială. Aceste aparete nu trebuie predate la centrele de colectare comunale pentru aparatelor electrice, ci sunt preluate de Renfert. Vă rugăm să vă informați despre posibilitățile actuale de returnare la www.renfert.com

G. Date tehnice

Tensiunea rețelei:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
puterea consumată:	170 VA
Siguranță intrării rețelei:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Cota (înălțime x lățime x lungime):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Greutate (gol):	7,0 kg
Nivelul de zgomot:	< 70 dB(A)

H. Conformitatea CE

Prin prezenta, noi, Renfert GmbH, declarăm că produsul existent:

SYMPRESS

Număr articol: 6000-0000, -1000, -2000,-3000 coincide cu următoarele Directive Europene:

93/42/EWG, Directiva privind produse medicale

I. Declarația de excludere a răspunderii

Renfert GmbH refuză orice drepturi de despăgubiră și drepturile de garanție legală dacă:

- **produsul este utilizat în alte scopuri decât cele menționate în manualul de utilizare.**
- **produsul a fost modificat în orice mod, cu excepția modificărilor descrise în manualul de utilizare.**
- **produsul nu a fost reparat de un atelier de specialitate sau nu este utilizat cu piesele de schimb originale Renfert.**
- **produsul este utilizat în continuare în ciuda defectelor privind siguranța sau deteriorărilor vizibile.**
- **produsul este supus impactului mecanic sau scăpat pe sol. În cazul deteriorărilor cauzate de duzele de amestecare plesnite, pungile din folie sau cartușele, nu se va asuma nicio răspundere.**

K. Garanția pentru produs

Cu utilizarea corectă, Renfert vă oferă o **garanție pentru produs de 3 ani** pentru toate piesele aparatului de amestecare SYMPRESS.

O condiție necesară pentru utilizarea garanției pentru produs este prezența facturii originale de vânzare a companiei de specializare.

Sunt excluse din garanția de produs piesele care sunt expuse uzurii naturale (piesele de uzură), precum și piesele de schimb. Aceste piese sunt marcate în lista pieselor de schimb.

Garanția pentru produs își pierde valabilitatea în cazul utilizării improprii, ignorării prescripțiilor privind operarea, curățarea, întreținerea curentă și de legătură, în cazul reparațiilor pe cont propriu sau reparațiilor care nu au fost efectuate de către atelierul de specialitate, utilizării pieselor de schimb ale altor producători și în cazul influențelor neobișnuite sau influențelor conform prevederilor de utilizare neadecvate.

Serviciile privind garanția pentru produs nu prelungesc garanția pentru produs.

SYMPRESS

№ 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

БЪЛГАРСКИ

Съдържание

Увод	1
Символи	1
Ръководство за експлоатация	
1. Монтаж и пускане в експлоатация	2
1.1 Настолен апарат	2
1.2 Стенен монтаж	2
1.3 Препоръки за монтаж	2
1.4 Съврзване и включване	2
1.5 Средство за защита при транспортиране	2
2. Управление	2
2.1 Елементи за управление	2
2.2 Зареждане и смяна на касетата	3
2.3 Екструдиране	3
2.4 Функция „Таймер“	3
2.4.1 ВКЛ./ИЗКЛ. на функция „Таймер“	4
2.5 Индикация за нивото на запълване и остатъчно количество	4
2.5.1 Индикация за нивото на запълване	4
2.5.2 Разпознаване на остатъчното количество	4
3. Почистване/поддръжка	4
3.1 Почистване на вътрешността	4
3.2 Дезинфекция	4
3.3 Смяна на притискащите дискове	4
3.4 Смяна на капака на апаратът	5
3.5 Смяна на предпазител	5
4. Резервни части	5
5. Обем на доставката	5
6. Форми на доставка	5
7. Принадлежности	5
8. Търсене на неизправности	6
Указания за ползвателя	
A. Област на приложение	7
A.1 Употреба по предназначение	7
A.2 Условия на околната среда за безопасна работа	7
A.3 Условия на околната среда при съхранение и транспортиране	7
B. Указания за опасност и предупредителни указания	7
C. Упълномощени лица	8
D. Подготовки за пускане в експлоатация	8
E. Поддържане в изправност/ремонт	8
F. Указания за изхвърляне	8
E.1 Изхвърляне на консумативи	8
E.2 Изхвърляне на уреда	8
E.2.1 Държави-членки на ЕС	8
E.2.2 Особени указания за клиентите в Германия	8
G. Технически данни	9
H. Декларация за съответствие на ЕО	9
I. Освобождаване от отговорност	9

Увод

Апаратът за смесване на отпечатъчна маса SYMPRESS улеснява екструдирането и смесването на 2-компонентни стоматологични отпечатъчни материали.

Могат да се обработват 5:1 касети или найлонови торбички в опорните касети на различни производители.

Валът на смесителя позволява работа на динамични смесителни дюзи с шестоъгълна връзка.

Сензор за разпознаване на остатъчното количество автоматично връща нагнетателното бутало в изходно положение, така че касетите да могат бързо да се сменят.

 **Въз основа на тази инструкция за експлоатация инструктирайте ползвателя за областта на приложение, възможните опасности по време на работа и правилната работа на уреда.**

 **Спазвайте указанията за опасност и предупредителните указания в глава Б.**

Запазете тази инструкция за експлоатация за ползвателя.

Допълнителна информация ще намерите в раздел „Указания за ползвателя“ в края на настоящата инструкция.

Символи

В настоящата инструкция и върху апаратът ще намерите символи със следното значение:

 **Върху апаратът:**
Спазвайте инструкцията за експлоатация!

 **В настоящата инструкция:**
Опасност
Съществува непосредствена опасност от нараняване!

 **Електрическо напрежение**
Съществува опасност от електрическо напрежение!

 **Внимание**
При неспазване на указанието съществува опасност от повреждане на уреда.

 **Указание.**
Дава полезен съвет, който улеснява работата.

 min. 5 Min.
max. 2 Min.

Съблюдавайте продължителността на работа.
След макс. 2 мин. работа направете пауза от 5 мин.



Само за употреба на закрито.

- ⇒ Преди да отворите апаратът, изключете захранването и издърпайте щепсела.
- CE Апаратът отговаря на валидните директиви на ЕС (виж глава 3).

Другите символи са обяснение при появата им.

Ръководство за експлоатация

1. Монтаж и пускане в експлоатация

SYMPRESS може да се използва като настолен апарат или опционално да се монтира на стената.

1.1 Настолен апарат

Изберете стабилна и нехлъзгаща се подложка, върху която да поставите апарата.

1.2 Стенен монтаж

С помощта на комплекта за стенен монтаж (вижте принадлежностите) SYMPRESS може да се закрепи на стена.

Инструкциите за монтаж са включени в комплекта за монтаж.

1.3 Препоръки за монтаж

Експлоатирайте апаратът при стайна температура от 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

При монтажа имайте предвид, че:

- Апаратът не трябва да се поставя под източник на топлина.
- Апаратът не трябва да се поставя до отворени прозорци.
- Апаратът не трябва да се излага на директна слънчева светлина.
- Апаратът не трябва да се излага на височина влажност.

1.4 Свързване и включване

Уверете се, че данните за напрежението върху типовата табелка и напрежението на мрежата съвпадат.

- Включете кабела за мрежово захранване в гнездото за включване към мрежата (Фиг. 1).
- Създайте връзка кабел за мрежово захранване - контакт.
- Включете апаратът в главния прекъсвач (A, Фиг. 2).

1.5 Средство за защита при транспортиране

Преди употреба средството за защита при транспортиране трябва да се свали:

- Апаратът е свързан и включен така, както е описано в глава 1.4.
- Затворете капака на апаратът.
- Натиснете бутона за прибиране (F, Фиг. 3):



- Буталата се връщат в изходно положение и там спират
- Отворете капака на апаратът.
- Свалете средството за защита при транспортиране (Фиг. 4).

Апаратът е готов за работа.

2. Управление

2.1 Елементи за управление

Вижте Фиг. 2 и 3.

- (A) Превключвател за ВКЛ./ИЗКЛ.
- (B) Предпазител на апаратът
- (C) Индикация за нивото на напълване
- (D) Бутона за подаване „Лъжица за отпечатък“ (бързо)
- (E) Бутона за подаване „Диспенсер“ (бавно)
- (F) Бутона за прибиране
- (G) Зелен светодиод, апарат ВКЛ.
- (H) Червен светодиод, капак на апаратът
- (I) Жълт светодиод, остатъчно количество

2.2 Зареждане и смяна на касетата

Зареждането, както и смяната на касетата, може да се извърши само ако двете бутала се намират в изходно положение (Фиг. 5).

1. Затворете капака на апаратта и върнете буталата в изходно положение



Буталата се връщат в изходно положение с увеличена скорост и спират автоматично в края.

i Малко преди края скоростта на прибиране намалява. Отворете капака само когато буталата са напълно спрели.

i Буталата се връщат автоматично в изходно положение по време на процеса на екструдиране.

i Ако връщането на буталото в изходно положение бъде спряно чрез натискане на някой от бутона за подаване или отваряне на капака на апаратта, то няма да се възстанови автоматично. За да продължите с връщането в изходно положение, бутона за прибиране (F) трябва да се натисне отново.

2. Поставете смесителната дюза върху касетата и я заключете (спазвайте инструкциите на производителя).

3. Отворете капака на апаратта.

4. Поставете касетата (Фиг. 6; 7).

5. Затворете капака на апаратта (Фиг. 8).

Капакът на апаратта може да се затвори само ако касетата е поставена правилно. Червеният светодиод „Капак на апарат“ (H) ще продължи да свети докато капакът на апаратта не бъде затворен правилно.

! Използвайте само смесителните дюзи, препоръчани от производителя на материала. Използването на други смесителни дюзи може да доведе до пръсване на смесителните дюзи.

2.3 Екструдиране

i Буталата на апаратта могат да бъдат преместени само когато капакът на апарат е затворен.

1. Поставете касетата така, както е описано в глава 2.2.
2. Натиснете и задръжте натиснат бутона за подаване (в зависимост от желаната скорост, респ. функция):
 - Лъжица за отпечатък



или

• Диспенсер



i За по-бързо пълнене на лъжицата за отпечатък може да се използва бутона със символа за лъжицата за отпечатъка.

За по-бавно пълнене, напр. на спринцовка, по подходящ е бутона за спринцовка.

3. Валът на смесителя се задвижва, така че шестостенът да може да се вкара в смесителната дюза.

i При вкарането на вала на смесителя в смесителната дюза може да се чуе шум. Това е функционално обусловено.

- Буталата се придвижват напред с висока скорост, докато притискащите дискове достигнат до отпечатъчния материал.
 - При достигане на отпечатъчния материал автоматично се превключва на желаната скорост на екструдиране.
4. Напълнете лъжицата за отпечатък или диспенсера.

i При нова касета или зареждане на вече използвана касета първите 5 см отпечатъчен материал не трябва да се използват.

Спазвайте препоръките на производителя на материала!

5. Пуснете бутона за подаване след като желаното количество материал бъде подадено.
 - Буталата извършват кратък ход на разтоварване, за да се предотврати изтичането на допълнителен отпечатъчна маса.
 - Ако таймерът е активиран, кратък сигнал сигнализира за стартирането на таймера (вижте глава 2.4).

i Жълтият светодиод (I) светва, когато в касетата има малко количество отпечатъчна маса (напр. за напълване на лъжица за отпечатък) (вижте глава 2.5.2).

i Ако по време на екструдиране касетата се изпразни, буталата автоматично се връщат в изходно положение, така че бързо да може да се зареди нова касета и процесът на екструдиране да продължи.

2.4 Функция „Таймер“

В SYMPRESS е интегриран таймер.

При доставка на апарат таймерът не е активиран. За активирането вижте 2.4.1.

Активирианият таймер автоматично се стартира в края на процес на екструдиране. Това се сигнализира от кратък звуков сигнал.

i Таймерът не се стартират, ако бутона за подаване се натиснат за кратко без да се екструдират отпечатъчни маси.

Чрез различни звукови сигнали таймерът сигнализира за изтичането на 3 фиксирани времена:

- след 3 мин.: 1 звуков сигнал
- след 4 мин.: 2 звукови сигнала
- след 5 мин.: 3 звукови сигнала

Таймерът може да се прекъсне чрез едновременно натискане на двета бутона за подаване.



Прекъсването се потвърждава чрез кратък звуков сигнал.

2.4.1 ВКЛ./ИЗКЛ. на функция „Таймер“

Обикновено функция „Таймер“ може да се активира и деактивира:

За целта:

- Изключете апаратата.
- Натиснете бутона за подаване и ги задръжте натиснати.
- Включете апаратата, задръжте отново натиснати бутоните за подаване:
 - кратък звуков сигнал: Функция „Таймер“ се деактивира
 - или
 - продължителен звуков сигнал: Функция „Таймер“ се активира
- Пуснете бутоните за подаване.

2.5 Индикация за нивото на запълване и остатъчно количество

2.5.1 Индикация за нивото на запълване

С помощта на нивото на запълване (С, Фиг. 3) може да се определи колко пълна е касетата. При нова или много пълна касета в началото стрелката все още не се вижда на наблюдателното прозорче.

Тя се появява едва след като буталата влезнат ок. 25 mm в касетата.

2.5.2 Разпознаване на остатъчното количество

SYMPRESS разполага с електронно разпознаване на остатъчното количество. Жълтият светодиод „Остатъчно количество“ (I, Фиг. 3) ще светне, ако касетата е изпразнена дотолкова, че останалото количество отпечатъчна маса да е достатъчно за напълването на ок. една лъжица за отпечатък.

3. Почистване/поддръжка

За да го почистите, почистете апаратата с влажна кърпа.

!
Не използвайте средства за почистване, които съдържат разтворители или абразивни материали.

3.1 Почистване на вътрешността

Черупката на касетата се почиства лесно, когато буталата са прибрани. За отстраняване на остатъците върху притискащите дискове или капациите на шпинделите буталата могат да бъдат поставени в подходящо положение без заредена касета.

!
При почистване НИКОГА не почистявайте шпинделите. Нанесената грех е необходима за правилното функциониране.

Съвет:

Замърсяванията от изтеклите отпечатъчни маси могат да се почистят най-добре със сух парцал или хартиена кърпа.

3.2 Дезинфекция

!
За почистване никога не използвайте горещаpara!

Следните средства могат да се използват за дезинфекция:

- Incidur Spray (Ecolab)
- Кърпички за почистване Incides N (Ecolab)

След дезинфекция проветрете добре, за да избегнете потенциално експлозивна атмосфера.

3.3 Смяна на притискащите дискове

Притискащите дискове се износват, тъй като се трят във вътрешните страни на касетата. Силно износените притискащи дискове могат да повредят найлоновата торбичка.

За да смените притискащите дискове, процедурирайте както следва:

1. Върнете буталата в изходно положение и извадете касетата.
2. Затворете капака на апаратата и преместете буталата с ок. 1/3 (Фиг. 9).
3. Отворете капака на апаратата, издърпайте щепсела.
4. Отвинтете закрепващия винт на притискащия диск (Фиг. 10), свалете притискащия диск и опорната шайба.
5. Пълзнете новата опорна шайба върху шпиндела (Фиг. 11).
6. Поставете нов притискащ винт (Фиг. 12).
7. Завинтете нов винт (с подложна шайба) (Фиг. 13).

8. Затворете капака на апаратата и върнете буталата в изходно положение.

i *Винтовете за притискащите дискове са снабдени със специално покритие, което не позволява саморазвиването им. При смяната на притискащите винтове винаги използвайте нов винт.*

3.4 Смяна на капака на апаратата

1. Върнете буталата в изходно положение и извадете касетата.
2. Затворете капака на апаратата и преместете буталата с ок. 1/3 (Фиг. 9).
3. Разхлабете винтовете на притискащия диск (Фиг. 14) и ги отвинтете с ок. 5 мм.



Внимание - опасност от нараняване!
Винтовете за силно затегнати. При отвирдане на винтовете съществува опасност от нараняване от инструмента. Дръжте инструмента здраво.

4. Издърпайте притискащата плоча напред (Фиг. 15), докато капакът на апаратата може да се изведи от шарнира (Фиг. 16).
5. Поставете новия капак на апаратата.
6. Преместете притискащия диск в изходно положение и го затегнете.



Не запушвайте капака на апаратата!

7. Затворете капака на апаратата и върнете буталата в изходно положение.

3.5 Смяна на предпазител



Издърпайте щепсела, преди да пристъпите към смяна на предпазител.

При смяна на предпазителя използвайте само предпазители с посочените данни, вижте глава "Технически данни".



Никога не използвайте предпазители с по-големи стойности.

Предпазителят се намира до гнездото на кабела за мрежово захранване (B, Фиг. 2).

- Издърпайте щепсела.
- Освободете държача на предпазителя и го издърпайте (Фиг. 17).
- Свалете дефектния предпазител и поставете нов (Фиг. 18).
- Вкарайте държача на предпазителя докрай, докато се фиксира отгоре и отдолу (Фиг. 19).

4. Резервни части

Номерата на резервните части ще намерите в приложения списък с резервни части.

5. Обем на доставката

- 1 апарат за смесване SYMPRESS
- 1 кабел за мрежово захранване
- 1 ръководство за експлоатацията
- 1 списък с резервните части

6. Форми на доставка

№ 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
№. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
№ 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
№ 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Принадлежности

- № 6000-0100 комплект за стенен монтаж

8. Търсене на неизправности

Неизправност	Причина	Отстраняване
Светодиодите не светят, буталата не могат да се преместят.	<ul style="list-style-type: none"> Апаратът не е включен. 	<ul style="list-style-type: none"> Включете апаратът от превключвателя на апаратъта (A, Фиг. 2).
Апаратът не може да се включи.	<ul style="list-style-type: none"> Щепселт не е включен правилно в апаратът. Дефектен предпазител. Контакт без напрежение. Дефектен апарат. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверете правилното положение на щепселя (Фиг 1). Сменете предпазителя (вижте глава 3.5). Проверете дали в контакта има напрежение. Изпратете апаратът за ремонт.
Буталата не могат да се преместят, светодиодът „Капак на апарат“ (H) свети или мига.	<ul style="list-style-type: none"> Капакът на апаратъта не е затворен правилно. 	<ul style="list-style-type: none"> Затворете капака на апаратъта, проверете положението на касетата и го коригирайте, ако е необходимо.
Буталата се приближават бавно до касетата.	<ul style="list-style-type: none"> Капакът се отваря преди буталата да спрат. Все още е запазена стара позиция на касетата. 	<ul style="list-style-type: none"> Натиснете бутона за прибиране (F, Фиг. 3) и изчакайте буталата да достигнат изходното си положение и да спрат напълно. След това приближете отново до касетата.
Касетите не могат да се свалят/заредят.	<ul style="list-style-type: none"> Буталата не са върнати в изходно положение. 	<ul style="list-style-type: none"> Натиснете бутона за прибиране (F) и връщайте буталата в изходно положение, докато спрат автоматично. Изходното положение е достигнато (вижте глава 2.2).
Шум при вкаране на вала на смесителя в смесителната дюза.	<ul style="list-style-type: none"> С помощта на пружина валът на смесителя се премества до упор. 	<ul style="list-style-type: none"> Функционално не е необходима помощ. След това поставете смесителната дюза.
Смесителят не се върти.	<ul style="list-style-type: none"> Валът на смесителя не се е вкарал. В смесителната дюза се е втвърдил материал. Термозащитата на двигателя на смесителя се е задействала. 	<ul style="list-style-type: none"> Проверете правилното положение на касетата. Поставете нова смесителна дюза. Оставете апаратът да се охлади за ок. 30 мин., съблюдавайки продължителността на работа (2 мин. работа, 5 мин. пауза).
Апаратът сам понижава скоростта на подаване.	<ul style="list-style-type: none"> Апаратът открива високо-вискозитетна отпечатъчна маса и автоматично понижава скоростта на подаване и обратните на смесителя. Замърсявания (напр. прах) в опорната касета. Шпинделите не са смазани достатъчно. 	<ul style="list-style-type: none"> Това се появява само при високо-вискозитетна или твърде студена отпечатъчна маса. Спазвайте инструкциите за обработка (температура на обработка) на производителя на материала. Почистете вътрешните повърхности на опорната касета и притискащите дискове. Смажете шпинделите (специална грес!).
Смесителната дюза се пръска.	<ul style="list-style-type: none"> Използва се грешна смесителна дюза. Комбинацията смесителна дюза / найлонова торбичка не е подходяща. 	<ul style="list-style-type: none"> Използвайте смесителната дюза според инструкциите на производителя на материала. Свържете се с производителя на смесителната дюза/ найлоновата торбичка.
Найлоновата торбичка се спуква, поврежда.	<ul style="list-style-type: none"> Притискащите дискове са силно износени или повредени, така че найлоновата торбичка се заклеща между тях и касетата. Материалът в смесителната дюза се е втвърдил частично. 	<ul style="list-style-type: none"> Сменете притискащите дискове (вижте глава 3.3). Сменете касетата (вижте глава 2.2).
Подаването спира незабавно и се извършва кратък ход на разтоварване.	<ul style="list-style-type: none"> Материалът в смесителната дюза се е втвърдил. 	<ul style="list-style-type: none"> Използвайте нова смесителна дюза.
Подаването спира незабавно и се връща в изходно положение.	<ul style="list-style-type: none"> Управлението разпознава претоварване. Материалът в касетата се е втвърдил. Шпинделите не са смазани достатъчно. 	<ul style="list-style-type: none"> Отпечатъчната маса е твърде студена, спазвайте инструкциите за обработка на производителя на материала. Използвайте нова касета. Смажете шпинделите (специална грес, вижте списъка с резервни части).

Указания за ползвателя

Указанията по-долу са предназначени да Ви помогнат като оператор да работите безопасно с SYMPRESS в лабораторията.



Въз основа на тази инструкция за експлоатация инструктирайте ползвателя за областта на приложение, възможните опасности по време на работа и правилната работа на уреда.

Запазете тази инструкция за експлоатация за ползвателя.

A. Област на приложение

A.1 Употреба по предназначение

SYMPRESS е предназначен само и изключително за смесване и екструдиране на стоматологични 2-компонентни отпечатъчни материали. С SYMPRESS могат да се обработват 5:1 касети или найлонови торбички в опорните касети на различни производители.



Указанията за безопасност и инструкциите за обработка на производителя на материала трябва да се спазват!



Отпечатъчните маси трябва да се обработват според инструкциите на производителя!

За смесване могат да се използват динамични смесителни дюзи с шестостенно задвижване.



При това трябва да се използват само смесителните дюзи, препоръчани от производителите на материалите.

A.2 Условия на околната среда за безопасна работа

Безопасната работа на това устройство е гарантирана при следните условия на околната среда:

- на закрито,
- на височина от 2 000 м над морското равнище,
- при температура на околната среда от 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- при максимална относителна влажност от 80 % при 31 °C [87,8 °F], понижавайки се линейно до 50 % относителна влажност при 40 °C [104 °F] *),
- при мрежово захранване, ако колебанията на напрежението не са по-големи от 10 % от номиналната стойност,
- при степен на замърсяване 2,
- при категория на свръхнапрежение II.

*) Между 5 - 40 °C [41 - 104 °F] апаратът може да работи при влажност на въздуха до 80 %. При температури между 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] влажността на въздуха трябва да се понижава пропорционално за да се гарантира експлоатационната готовност (напр. при 35 °C [95°F] = 65 % влажност на въздуха, при 40 °C [104 °F] = 50 % влажност на въздуха). При температури над 40 °C [104 °F] апаратът не трябва да се използва.

A.3 Условия на околната среда при съхранение и транспортиране

При съхранение и транспортиране трябва да се спазват следните условия на околната среда:

- температура на околната среда - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- максимална относителна влажност 80 %.

Б. Указания за опасност и предупредителни указания



Само за употреба на закрито. Апаратът е предназначен само за суха употреба и не трябва да се използва или съхранява на открито или при мокри условия.



Апаратът може да се използва само с кабел за мрежово захранване със специфична за държавата щекерна система.



Преди пускането в експлоатация сравнете данните върху типовата табелка със спецификацията на местната електрическа мрежа.



Редовно проверявайте съединителните проводници и маркучите (като напр. кабел за мрежово захранване) за повреди (напр. преѓевания, пукнатини, поръзност) или стареене.

Апаратите се повредени съединителни проводници, маркучи или други дефекти не могат да се използват повече.



Преносимите и мобилните комуникационни устройства (напр. клетъчни телефони) не могат да повлият на функционирането на апарата.



Апаратът не трябва да се поставя до други електрически уреди. Ако това не е възможно, проверете функционирането на апаратът и другите електрически уреди, за да се изключат неизправности поради електрически смущения.

- ⚠ Преди да работите с електрическите части, изключете апаратата от електрическата мрежа.**
- ⚠ Работете с апаратата само под наблюдение.**
- ⚠ Спазвайте указанията за опасност и предупредителните указания на производителя на материала.**
- ⚠ Не работете в експлозивна среда.**
- ⚠ Спазването на националните разпоредби по време на експлоатация и редовната визуална проверка на електрическите уреди са отговорност на ползвателя. В Германия това е MPBetreibV във връзка с DIN EN 62353 (VDE0751).**
- ⚠ За този продукт могат да се използват само доставените или одобрени от фирма Renfert GmbH принадлежности и резервни части. Използването на други принадлежности или резервни части може да застраши безопасността на апаратата, да увеличи риска от сериозни наранявания, да увреди околната среда или повреди продукта.**
- ⚠ Информация за REACH и SVHC ще намерите на интернет страницата на www.renfert.com в раздел Support (Поддръжка).**

B. Упълномощени лица

Продуктът е предназначен за употреба от лица, навършили 14 години.
Управлението и поддръжката могат да се извършват само от инструктирани лица.
Ремонтите, които не са описани в тази информация за потребителя, могат да се извършват само от квалифициран електротехник.

G. Подготовки за пускане в експлоатация

- ⚠ Преди пускането в експлоатация сравнете данните върху типовата табелка със спецификацията на местната електрическа мрежа.**

D. Поддържане в изправност/ремонт

Ремонтите, които не са описани в тази информация за потребителя, могат да се извършват само от квалифициирани електротехници и упълномощени търговци.

E. Указания за изхвърляне

E.1 Изхвърляне на консумативи

Празните касети и найлонови торбички, както и използваните смесителни дюзи, трябва да се изхвърлят в съответствие с инструкциите на производителя.

E.2 Изхвърляне на уреда

Апаратът трябва да се изхвърля от специализирана фирма. Специализираната фирма трябва да бъде информирана за опасните вещества в апаратата.

E.2.1 Държави-членки на ЕС

За съхранение и опазване на околната среда, за предотвратяване на замърсяването на околната среда и за повторна употреба на сировините (рециклиране) Европейската комисия прие директива, която изиска електрическото и електронното оборудване да бъде приемано обратно от производителя, за да се гарантира правилното му изхвърляне и рециклиране. В рамките на Европейския съюз уредите, маркирани с този символ, не трябва да се изхвърлят като несортиран битов отпадък:



За повече информация относно правилното изхвърляне, моля, обърнете се към местните власти.

E.2.2 Особени указания за клиентите в Германия

Електрическите уреди на Renfert са устройства за търговска употреба.

Тези устройства не трябва да се изхвърлят в общинските пунктове за събиране на електрически уреди, а да се вземат обратно от Renfert.

Моля, информирайте се за текущите опции за връщане в интернет на адрес www.renfert.com

Ж. Технически данни

Мрежово напрежение:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Консумация на електроенергия:	170 VA
Входно напрежение:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
размер (височина x широчина x дължина):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 inch)
Тегло (празен):	7,0 kg
Акустично ниво:	< 70 dB(A)

3. Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото ние, Renfert GmbH, декларираме, че продуктът:

SYMPRESS

Каталожен номер: 6000-0000, -1000, -2000,-3000 отговаря на следните европейски директиви:
93/42/EИO, Директива относно медицинските изделия

И. Освобождаване от отговорност

Renfert GmbH отхвърля всякакви претенции за щети и гаранция, ако:

- продуктът се използва за цели, различни от посочените в ръководството за експлоатация.
- продуктът е променен по някакъв начин - с изключение на промените, описани в ръководството за експлоатация.
- продуктът не е ремонтиран от пълномощен търговец или не се използва с оригинални резервни части на Renfert.
- продуктът продължава да се използва въпреки откритите дефекти, застрашаващи безопасността, или повреди.
- продуктът е бил подлаган на механично въздействие или е бил изпуснат.

Не носим отговорност за щети, възникнали вследствие на пръснати смесителни дюзи или скъсани найлонови торбички или касети.

К. Гаранция

При правилна употреба **гаранцията на Renfert за частите на апаратата за смесване SYMPRESS е 3 години.**

Условие за използване на гаранцията е наличието на оригиналната фактура за продажба от пълномощен търговец.

Изключени от гаранцията са частите, които са изложени на естествено износване (бързоизносващи се части) и консумативите. Тези части са отбелязани в списъка с резервни части. Гаранцията губи валидността си в случай на неправилна употреба, неспазване на инструкциите за експлоатация, почистване, поддръжка и свързване, в случай на самостоятелен ремонт или ремонт, който не е извършен от пълномощен търговец, при използване на резервни части на други производители или в случай на необичайни влияния или влияния, които не съответстват на инструкциите за употреба.

Гаранционното обслужване не удължава първоначалната гаранция.

SYMPRESS

Br. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

HRVATSKI

Sadržaj

Uvod	1
Simboli	1

Priručnik za uporabu

1. Postavljanje i stavljanje u pogon	2
1.1 Samostojeći uređaj	2
1.2 Montaža na zid	2
1.3 Preporuke za postavljanje	2
1.4 Priklučivanje i uključivanje	2
1.5 Transportni osigurač	2
2. Rukovanje	2
2.1 Upravljački elementi	2
2.2 Umetanje i mijenjanje uloška	2
2.3 Istiskivanje	3
2.4 Funkcija vremenskog programatora	3
2.4.1 Uključivanje/isključivanje funkcije vremenskog programatora	3
2.5 Pokazivač razine i preostala količina	3
2.5.1 Pokazivač razine	3
2.5.2 Prepoznavanje preostale količine	3
3. Čišćenje/održavanje	4
3.1 Čišćenje unutrašnjosti	4
3.2 Dezinficiranje	4
3.3 Mijenjanje potisnih tanjura	4
3.4 Mijenjanje zaklopke uređaja	4
3.5 Mijenjanje osigurača	4
4. Rezervni dijelovi	4
5. Opseg isporuke	4
6. Isporučeni modeli	4
7. Pribor	5
8. Otklanjanje pogrešaka	5

Napomene vlasniku

A. Područje primjene	6
A.1 Namjenska uporaba	6
A.2 Okolni uvjeti za siguran rad	6
A.3 Okolni uvjeti za skladištenje i transport	6
B. Napomene o opasnostima i upozorenjima	6
C. Ovlaštene osobe	7
D. Pripreme za stavljanje u pogon	7
E. Servisiranje/popravljanje	7
F. Napomene o zbrinjavanju	7
F.1 Zbrinjavanje potrošnih materijala	7
F.2 Zbrinjavanje uređaja	7
F.2.1 Države EU-a	7
F.2.2 Posebne napomene za korisnike u Njemačkoj	7
G. Tehnički podatci	7
H. EZ sukladnost	7
I. Isključenje odgovornosti	7
K. Garancija	8

Uvod

Uređaj za miješanje otisnih materijala SYMPRESS služi za praktično istiskivanje i miješanje dentalnih 2-komponentnih otisnih materijala.

Moguće je obrađivati 5:1 uloške ili cjevaste vrećice u potpornim ulošcima raznih proizvođača.

Vratilo miješalice omogućava rad dinamičnih sapnica za miješanje sa šesterostranim priključkom.

Prepoznavanje preostale količine automatski vraća stup za istiskivanje u početni položaj kako bi se uložak mogao brzo zamijeniti.

 **Podučite rukovatelje na temelju ovih informacija za korisnike o području uporabe, mogućim opasnostima prilikom rada i rukovanju uređajem.**

 **Pogledajte napomene o opasnostima i upozorenjima u poglavljiju B.**

Imajte ove informacije za korisnike na raspolaganju za rukovatelje.

Dodatne informacije pogledajte u odjeljku „Napomene vlasniku“ na kraju ovog priručnika.

Simboli

U ovom priručniku i na uređaju postoje simboli koji imaju sljedeće značenje:

 **Na uređaju:**
Pogledajte priručnik za uporabu!

 **U ovom priručniku:**
Opasnost
Postoji neposredna opasnost od ozljeda!

 **Električni napon**
Postoji opasnost zbog električnog napona!

 **Pozor**
U slučaju nepridržavanja napomena postoji opasnost od oštećenja uređaja.

 **Napomena.**
Pruža koristan savjet koji olakšava rukovanje.

 **Vodite računa o trajanju aktivnosti.**
Nakon maks. 2 minute rada napravite stanku od min. 5 minuta.

 **Samo za uporabu u zatvorenim prostorima.**

 **Prije otvaranja odvojite uređaj od mreže i izvucite mrežni utikač.**

 **Uređaj udovoljava važećim direktivama EU-a (vidi poglavlje H).**

Ostali simboli objašnjeni su u tekstu.

Priručnik za uporabu

1. Postavljanje i stavljanje u pogon

SYMPRESS valja rabiti kao samostojeći uređaj, opcionalno je moguća i montaža na zid.

1.1 Samostojeći uređaj

Za postavljanje odaberite stabilnu, nesklisku površinu.

1.2 Montaža na zid

S pomoću kompleta za montažu na zid (vidi pribor) moguće je SYMPRESS pričvrstiti na zid.
Priručnik za montažu priložen je uz montažni komplet.

1.3 Preporuke za postavljanje

Rabite uređaj samo pri sobnoj temperaturi 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Prilikom postavljanja vodite računa o tome da:

- Uređaj se ne postavi ispod izvora topline.
- Uređaj se ne postavi pored otvorenih prozora.
- Uređaj nije izložen izravnom sunčanom zračenju.
- Uređaj se ne izloži visokoj vlažnosti zraka.

1.4 Priklučivanje i uključivanje

 **Uvjerite se u to da se informacije o naponu na označenoj pločici i mrežni napon podudaraju.**

- Utaknite isporučen mrežni kabel u mrežnu utičnicu mrežnog priključka (slika 1).
- Uspostavite spoj mrežnog kabela i utičnice.
- Uključite uređaj mrežnom sklopkom (A, slika 2).

1.5 Transportni osigurač

Prije uporabe potrebno je ukloniti transportni osigurač:

- Uređaj je priključen i uključen kao što je opisano u poglavlju 1.4.
- Zatvorite zaklopku uređaja.
- Pritisnite tipku za kretanje unatrag (F, slika 3):



- Stapovi se kreću natrag do početnog položaja i ondje zaustavljaju
- Otvorite zaklopku uređaja.
- Uklonite transportni osigurač (slika 4).

Uređaj je sada spremjan za uporabu.

2. Rukovanje

2.1 Upravljački elementi

Vidi slike 2 i 3.

- (A) Sklopka za uključivanje/isključivanje
- (B) Osigurač uređaja
- (C) Pokazivač razine
- (D) Tipka za pomicanje „žlica“ (brzo)
- (E) Tipka za pomicanje „dozator“ (sporo)
- (F) Tipka za kretanje unatrag
- (G) Zelena žaruljica, uređaj uključen
- (H) Crvena žaruljica, zaklopka uređaja
- (I) Žuta žaruljica, preostala količina

2.2 Umetanje i mijenjanje uloška

Umetanje i mijenjanje uloška moguće je obaviti samo kada su dva stapa u početnom položaju (slika 5).

1. Zatvorite zaklopku uređaja i pomaknite stapove unatrag



Stapovi se kreću natrag povećanom brzinom u početni položaj i na kraju se automatski zaustavljaju.

 **Kratko prije kraja brzina kretanja unatrag se smanjuje. Otvorite zaklopku tek kada se stupovi potpuno zaustave.**

 **Stapovi se automatski kreću unatrag i kada se uložak potpuno isprazni tijekom postupka istiskivanja.**

 **Ako se kretanje stupova unatrag zaustavi pritiskom tipke za pomicanje ili otvaranjem zaklopke uređaja, neće se ponovno automatski nastaviti. Radi nastavka kretanja unatrag potrebno je ponovno pritisnuti tipku za kretanje unatrag (F).**

2. Nataknite sapnicu miješalice na uložak i blokirajte je (pogledajte informacije proizvođača).
 3. Otvorite zaklopku uređaja.
 4. Umetnite uložak (slika 6; 7).
 5. Zatvorite zaklopku uređaja (slika 8).
- Zaklopku uređaja moguće je zatvoriti samo kada je uložak ispravno umetnut. Dok zaklopka uređaja nije ispravno zatvorena, svjetli crvena žaruljica „Zaklopka uređaja“ (H).

- !** Rabite samo sapnice za miješanje koje preporučuje proizvođač materijala. U slučaju uporabe nekih drugih sapnica za miješanje može doći do pucanja sapnica za miješanje.

2.3 Istiskivanje

i *Stapovi se mogu kretati samo kada je zaklopka uređaja zatvorena.*

1. Umetnите uložak kao što je opisano u poglavlju 2.2.
2. Pritisnite i držite pritisnutu tipku za pomicanje (ovisno o željenoj brzini ili funkciji):
 - Žlica za otisak



ili

• Dozator



i *Radi bržeg punjenja žlice za otisak moguće je uporabiti tipku sa simbolom žlice za otisak.*

Radi sporijeg punjenja npr. štrcaljke prikladnija je tipka sa simbolom štrcaljke.

3. Vratilo miješalice se pogoni kako bi se šesterokutni element mogao uvesti u sapnicu miješalice.

i *Prilikom uvođenja vratila miješalice u sapnicu miješalice mogu nastati čujni zvukovi. To je zbog funkcionalnih razloga.*

- Stapovi se kreću velikom brzinom naprijed dok potisni tanjuri ne udare u otisne materijale.
- Udaranjem o otisni materijal automatski se prelazi na željenu brzinu istiskivanja.

4. Napunite žlicu za otisak ili dozator.

i *S novim uloškom ili ako se ponovno umetne već uporabljen uložak ne bi trebalo uporabiti prvih 5 cm otisnog materijala. Pogledajte preporuke proizvođača materijala!*

5. Pustite tipku za pomicanje nakon što se potpisne željena količina materijala.

- Stapovi obavljaju kratak hod rasterećenja otisni materijal ne bi dalje izlazio.
- Ako je aktiviran vremenski programator, kratak signalni ton signalizira pokretanje programatora (vidi poglavlje 2.4).

i *Žuta žaruljica (I) počinje svijetleti kada u ulošku postoji vrlo mala količina otisnog materijala (otprilike za punjenje jedne žlice za otisak) (vidi poglavlje 2.5.2).*

i *Ako se uložak tijekom istiskivanja isprazni, stapovi se automatski vraćaju u početni položaj kako bi bilo moguće brzo umetnuti novi uložak i nastaviti postupak istiskivanja.*

2.4 Funkcija vremenskog programatora

SYMPRESS ima integriran vremenski programator. U isporučenom stanju on nije aktiviran. O aktiviranju vidi 2.4.1.

Aktivirani vremenski programator automatski se pokreće na kraju postupka istiskivanja. To se signalizira kratkim signalnim tonom.

i *Ako se tipke za pomicanje samo kratko pritisnu bez istiskivanja otisnog materijala, vremenski programator neće se pokrenuti.*

Vremenski programator signalizira istek 3 fiksno namještена vremena raznim signalnim tonovima:

- nakon 3 min.: 1 signalni ton
- nakon 4 min.: 2 signalna tona
- nakon 5 min.: 3 signalna tona

Vremenski programator moguće je prekinuti istodobnim pritiskom dviju tipaka za pomicanje.



Prekid se potvrđuje kratkim signalnim tonom.

2.4.1 Uključivanje/isključivanje funkcije vremenskog programatora

Funkciju vremenskog programatora moguće je općenito aktivirati i deaktivirati:

U tu svrhu:

- Isključite uređaj.
- Pritisnite i držite pritisнуте obje tipke za pomicanje.
- Uključite uređaj, nastavite držati pritisнутe tipke za pomicanje:
 - kratak signalni ton: funkcija vremenskog programatora se deaktivira ili
 - dug signalni ton: funkcija vremenskog programatora se aktivira
- Pustite tipke za pomicanje.

2.5 Pokazivač razine i preostala količina

2.5.1 Pokazivač razine

S pomoću pokazivača razine (C, slika 3) moguće je procijeniti koliko je materijala preostalo u ulošku.

Kada je uložak nov ili pun, kazaljka na početku još nije potpuno vidljiva u kontrolnom prozorčiću.

Pojavit će se tek nakon što se stapovi utisnu cca 25 mm u uložak.

2.5.2 Prepoznavanje preostale količine

SYMPRESS ima elektroničko prepoznavanje preostale količine. Ako se uložak isprazni toliko da je preostala količina otisnog materijala dovoljna za punjenje otprilike tek jedne žlice za otisak, žuta žaruljica „Preostala količina“ (I, slika 3) počinje svijetleti.

3. Čišćenje/održavanje

Radi čišćenje uređaj samo obrišite vlažnom krpom.

! Ne rabite sredstva za čišćenje koja sadržavaju otapala ili nagrizajuće kemikalije.

3.1 Čišćenje unutrašnjosti

Zdjelicu uloška moguće je lako očistiti kada su stapovi uvučeni. Radi uklanjanja ostataka na potisnim tanjurima ili pokrovima vretena stapove je bez umetnutog uloška moguće pomaknuti u za to prikladan položaj.

! Prilikom čišćenja NIKADA ne čistite vretena. Nanesena mast potrebna je za ispravno funkcioniranje.

Savjet:

Onečišćenja od isteklog otisnog materijala najbolje se mogu ukloniti suhom krpom ili papirnim ubrusom.

3.2 Dezinficiranje

! Za dezinficiranje nikada ne rabite vruću paru!

Za dezinficiranje moguće rabiti sljedeća sredstva:

- Incidur sprej (Ecolab)
- Incides N maramice za čišćenje (Ecolab)

Nakon dezinficiranja dosta provjetrite prostoriju kako ne bi nastala eksplozivna okolina.

3.3 Mijenjanje potisnih tanjura

Zbog trljanja potisnih tanjura o unutarnju stijenu uloška potisni tanjuri izloženi su trošenju. Prejako istrošeni potisni tanjuri mogu oštetiti cjevastu vrećicu.

Radi zamjene potisnih tanjura učinite sljedeće:

1. Pomaknite stapove natrag u početni položaj i izvadite uložak.
2. Zatvorite zaklopku uređaja i pomaknite stapove cca 1/3 hoda unaprijed (slika 9).
3. Otvorite zaklopku uređaja, izvucite mrežni utikač.
4. Otpustite pritezni vijak potisnog tanjura (slika 10), skinite potisni tanjur i potpornu pločicu.
5. Stavite novu potpornu pločicu na vreteno (slika 11).
6. Nataknite novi potisni tanjur (slika 12).
7. Prtegnite novim vijkom (s podložnom pločicom) (slika 13).
8. Zatvorite zaklopku uređaja i pomaknite stapove natrag u početni položaj.

i Vijci potisnih tanjura imaju specijalan premaz koji sprječava samoinicijativno otpuštanje vijaka. Stoga prilikom zamjene potisnih tanjura uporabite i novi vijak.

3.4 Mijenjanje zaklopke uređaja

1. Pomaknite stapove natrag u početni položaj i izvadite uložak.
2. Zatvorite zaklopku uređaja i pomaknite stapove cca 1/3 hoda unaprijed (slika 9).
3. Otpustite vijke potisnog tanjura (slika 14) i odvrnute ih cca 5 mm.



Pozor, opasnost od ozljeda!

Vijci su jako pritegnuti. Prilikom otvaranja vijaka postoji opasnost od ozljeda zbog alata. Pozorno čvrsto držite alat.

4. Povucite potisnu ploču prema naprijed (slika 15) dok zaklopku uređaja ne bude moguće izvaditi iz šarke (slika 16).
5. Stavite novu zaklopku uređaja.
6. Stavite potisnu ploču natrag u početni položaj i prtegnite je.



Pritom ne uglavljujte zaklopku uređaja!

7. Zatvorite zaklopku uređaja i pomaknite stapove natrag u početni položaj.

3.5 Mijenjanje osigurača



Prije zamjene osigurača izvucite mrežni utikač.

Prilikom zamjene osigurača rabite samo osigurače sa specificiranim podatcima, vidi poglavje „Tehnički podaci“.



Nikada ne rabite osigurače s većim vrijednostima.

Osigurač je smješten pored priključka za mrežni kabel (B, slika 2).

- Izvucite mrežni utikač.
- Deblokirajte i izvucite sigurnosni držač (slika 17).
- Izvadite neispravan osigurač i stavite novi (slika 18).
- Ponovno potpuno uvucite sigurnosni držač dok se ne uglavi gore i dolje (slika 19).

4. Rezervni dijelovi

Brojevi rezervnih dijelova navedeni su na priloženom popisu rezervnih dijelova.

5. Opseg isporuke

- 1 Uređaj za miješanje SYMPRESS
- 1 Mrežni kabel
- 1 Priručnik za uporabu
- 1 Popis rezervnih dijelova

6. Isporučeni modeli

Br. 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Br. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Br. 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
Br. 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Pribor

Br. 6000-0100 Komplet zidnih držača

8. Otklanjanje pogrešaka

Pogreška	Uzrok	Rješenje
Pokazne žaruljice ne svijetle, stapovi se ne mogu kretati.	<ul style="list-style-type: none">Uređaj nije uključen.	<ul style="list-style-type: none">Uključite uređaj sklopkom uređaja (A, slika 2).
Nije moguće uključiti uređaj.	<ul style="list-style-type: none">Mrežni utikač nije ispravno utaknut u uređaju.Osigurač je neispravan.Utičnica nema napona.Uređaj je neispravan.	<ul style="list-style-type: none">Provjerite ispravnu učvršćenost mrežnog utikača (slika 1).Zamijenite osigurač (vidi poglavlje 3.5).Provjerite postoji li napon u utičnici.Pošaljite uređaj na popravak.
Stapovi se ne mogu kretati, žaruljica „Zaklopka uređaja“ (H) svijetli ili treperi.	<ul style="list-style-type: none">Zaklopka uređaja nije ispravno zatvorena.	<ul style="list-style-type: none">Zatvorite zaklopku uređaja, po potrebi provjerite i ispravite učvršćenost uložaka.
Stapovi se vrlo polako kreću do uloška.	<ul style="list-style-type: none">Zaklopka je otvorena prije nego što su se stapovi zaustavili. Spremljen je stari položaj uloška.	<ul style="list-style-type: none">Pritisnite tipku za kretanje unatrag (F, slika 3) i pričekajte dok stapovi ne dođu u početni položaj i potpuno se zaustave. Zatim ponovno pomaknite do uloška.
Uloške nije moguće izvaditi ili umetnuti.	<ul style="list-style-type: none">Stapovi se nisu vratili u početni položaj.	<ul style="list-style-type: none">Pritisnite tipku za kretanje unatrag (F) i pustite stapove da se kreću unatrag dok se automatski ne zaustave. Tada je dosegnut početni položaj (vidi poglavlje 2.2).
Prilikom uvođenja vratila miješalice u sapnicu miješalice postoje čujni zvukovi.	<ul style="list-style-type: none">Vratilo miješalice pomiče se unaprijed kroz oprugu do graničnika.	<ul style="list-style-type: none">Funkcionalni razlozi, nije potrebna pomoć.Tek naknadno nataknite sapnicu miješalice.
Miješalica se ne okreće.	<ul style="list-style-type: none">Vratilo miješalice nije se provuklo.Materijal se stvrdnuo u sapnici za miješanje.Aktivirala se termička zaštita motora miješalice.	<ul style="list-style-type: none">Provjerite ispravnu učvršćenost uloška.Stavite novu sapnicu za miješanje.Pustite uređaj da se hlađi cca 30 minuta, vodite računa o trajanju aktivnosti (2 minute rada, 5 minuta stanke).
Uređaj samoinicijativno smanjuje brzinu pomicanja.	<ul style="list-style-type: none">Uređaj prepoznaje otisni materijal velike viskoznosti i automatski smanjuje brzinu pomicanja i brzinu vrtnje miješalice.Onečišćenja (npr. habanje) u potpornom ulošku.Vretena nisu dovoljno podmazana.	<ul style="list-style-type: none">Ovaj postupak potreban je samo ako je otisni materijal vrlo viskozan ili prehladan. Pogledajte upute za obradu (temperaturu obrade) proizvođača materijala.Očistite unutarnje površine potpornog uloška i potisnih tanjura.Podmažite vretena (specijalna mast!).
Sapnica za miješanje puca.	<ul style="list-style-type: none">Uporabljena je pogrešna sapnica za miješanje.Kombinacija sapnice za miješanje/cjevaste vrećice nije prikladna.	<ul style="list-style-type: none">Uporabite sapnicu za miješanje prema informacijama proizvođača materijala.Obratite se proizvođaču sapnice za miješanje/cjevaste vrećice.
Cjevasta vrećica puca, oštećuje se.	<ul style="list-style-type: none">Potisni tanjuri prejako su istrošeni ili oštećeni tako da se cjevasta vrećica uglavljuje između potisnih tanjura i uloška.Materijal se djelomice stvrdnuo u ulošku.	<ul style="list-style-type: none">Zamijenite potisne tanjure (vidi poglavlje 3.3).Zamijenite uložak (vidi poglavlje 2.2).
Pomicanje se neposredno zaustavlja i obavlja se kratak hod rasterećenja.	<ul style="list-style-type: none">Materijal u sapnici za miješanje se stvrdnuo.	<ul style="list-style-type: none">Uporabite novu sapnicu za miješanje.
Pomicanje se neposredno zaustavlja i vraća se u početni položaj.	<ul style="list-style-type: none">Upravljački sustav prepoznao je preopterećenje.Materijal u ulošku se stvrdnuo.Vretena nisu dovoljno podmazana.	<ul style="list-style-type: none">Otisni materijal je prehladan, pogledajte upute za obradu proizvođača materijala.Uporabite novi uložak.Podmažite vretena (specijalna mast, vidi popis rezervnih dijelova).

Napomene vlasniku

Sljedeće napomene trebaju vam kao vlasniku pomoći da SYMPRESS sigurno rabite u svom laboratoriju.

 **Podučite rukovatelje na temelju ovih informacija za korisnike o području uporabe, mogućim opasnostima prilikom rada i rukovanju uređajem.**

Imajte ove informacije za korisnike na raspolaganju za rukovatelje.

A. Područje primjene

A.1 Namjenska uporaba

SYMPRESS služi isključivo za miješanje i istiskivanje i dentalnih 2-komponentnih otisnih materijala. Uređajem SYMPRESS moguće je obrađivati 5:1 uloške ili cjevaste vrećice u potpornim ulošcima raznih proizvođača.

 **Valja se pridržavati uputa za obradu proizvođača materijala!**

 **Otisne materijale valja obrađivati prema informacijama proizvođača!**

Za miješanje je moguće uporabiti dinamične sapnice za miješanje sa šesterostanim pogonom.

 **Pritom valja rabiti isključivo sapnice za miješanje koje propisuju proizvođači materijala.**

A.2 Okolni uvjeti za siguran rad

Siguran rad ovog uređaja zajamčen je u sljedećim okolnim uvjetima:

- u zatvorenim prostorijama,
- do 2.000 m nadmorske visine,
- pri okolnoj temperaturi od 5 – 40 °C [41 – 104 °F] *),
- pri maksimalnoj relativnoj vlažnosti od 80 % pri 31 °C [87,8 °F], linearno opadajućoj do 50 % relativne vlažnosti pri 40 °C [104 °F] *),
- pri mrežnoj opskrbi elektroenergijom ako kolebanja naponu nisu veća od 10 % od nazivne vrijednosti,
- pri stupnju onečišćenja 2,
- pri kategoriji prenapona II.

*) Od 5 – 40 °C [41 – 104 °F] uređaj je sposoban za uporabu pri vlažnosti zraka do 80 %. Pri temperaturama od 31 – 40 °C [87,8 – 104 °F] vlažnost zraka mora proporcionalno opadati kako bi se zajamčila spremnost za uporabu (npr. pri 35 °C [95°F] = 65 % vlažnosti zraka, pri 40 °C [104 °F] = 50 % vlažnosti zraka). Pri temperaturama iznad 40 °C [104 °F] uređaj nije dopušteno rabiti.

A.3. Okolni uvjeti za skladištenje i transport

Prilikom skladištenja i transporta valja se pridržavati sljedećih okolnih uvjeta:

- okolna temperatura - 20 – + 60 °C [- 4 – + 140 °F],
- maksimalna relativna vlažnost 80 %.

B. Napomene o opasnostima i upozorenjima

 **Samo za uporabu u zatvorenim prostorima. Uređaj je namijenjen samo za suhu primjenu i ne smije se rabiti ili čuvati na otvorenom ili u mokrim uvjetima.**

 **Uređaj je dopušteno staviti u pogon samo s mrežnim kabelom s prikladnim nacionalnim sustavom utikača.**

 **Prije stavljanja u pogon usporedite informacije s označne pločice sa specifikacijama regionalne elektroodistribucijske mreže.**

 **Redovito provjeravajte priključne vodove i crijeva (kao što su npr. mrežni kabel) na oštećenja (npr. savijanja, pukotine, poroznost) ili starenje. Uređaje s oštećenim priključnim vodovima, crijevima ili drugim neispravnostima nije dopušteno dalje rabiti.**

 **Prenosive i mobilne komunikacijske naprave (npr. mobilni telefoni) mogu utjecati na funkcioniranje uređaja.**

 **Ne postavljajte uređaj neposredno pored drugih električnih uređaja. Ako to nije moguće, valja provjeriti funkcioniranje ovog uređaja i drugih električnih uređaja kako bi se onemogućile neispravnosti zbog elektromagnetskih smetnja.**

 **Prije rada na električnim dijelovima odvojite uređaj od mreže.**

 **Rabite uređaj samo pod nadzorom.**

 **Pogledajte napomene o opasnostima i upozorenjima proizvođača materijala.**

 **Ne rabite u eksplozivnoj okolini.**

 **Odgovornost je vlasnika osigurati pridržavanje nacionalnih propisa prilikom rada i obavljanje redovite sigurnosne provjere električnih uređaja. U Njemačkoj su to Uredba o uporabi medicinskih proizvoda zajedno s normom DIN EN 62353 (VDE0751).**

 **S ovim proizvodom dopušteno je rabiti samo pribor i rezervne dijelove koje je isporučila ili odobrila tvrtka Renfert GmbH. Uporaba drugog pribora ili drugih rezervnih dijelova može ugroziti sigurnost uređaja, skriva rizik od teških ozljeda i može onečistiti okoliš ili uzrokovati oštećenje proizvoda.**



Informacije o REACH-u i SVHC-u pogledajte na našoj internetskoj stranici na adresi www.renfert.com u dijelu Podrška.

C. Ovlaštene osobe

Proizvod je namijenjen uporabi osoba starijih od 14 godina.

Rukovanje i održavanje smiju obavljati samo podučene osobe.

Popravke koji nisu opisani u ovim informacijama za korisnike smije obavljati samo elektrotehnički stručnjak.

D. Pripreme za stavljanje u pogon



Prije stavljanja u pogon usporedite informacije s označne pločice sa specifikacijama regionalne elektrodistribucijske mreže.

E. Servisiranje/popravljanje

Popravke koji nisu opisani u ovim informacijama za korisnike smiju obavljati samo elektrotehnički stručnjaci i ovlašteni distributer.

F. Napomene o zbrinjavanju

F.1 Zbrinjavanje potrošnih materijala

Prazne uloške i cjevaste vrećice te iskorištene sapnice za miješanje valja zbrinuti u skladu s informacijama proizvođača.

F.2 Zbrinjavanje uređaja

Zbrinjavanje uređaja mora obaviti specijalizirano poduzeće. To poduzeće valja obavijestiti o opasnim otpadnim materijalima u uređaju.

F.2.1 Države EU-a

Radi održavanja i zaštite okoliša, sprječavanja onečišćenja okoliša i poboljšanja ponovne iskoristivosti sirovina (recikliranja) Europska komisija izdala je direktivu prema kojoj proizvođač mora preuzeti natrag električne i elektroničke uređaje kako bi ih se podvrgnulo propisnom zbrinjavanju ili recikliranju. Uredaje označene ovim simbolom unutar Europske unije stoga nije dopušteno zbrinjavati na nerazvrstanim sabiralištima otpada:



Molimo informirajte se kod lokalnih službenih tijela o propisnom zbrinjavanju.

F.2.2 Posebne napomene za korisnike u Njemačkoj

Električni uređaji tvrtke Renfert su uređaji za komercijalnu uporabu.

Te uređaje nije dopušteno odlagati na komunalnim sabiralištima elektroničkog otpada, nego će ih tvrtka Renfert preuzeti natrag.

O aktualnim mogućnostima povrata molimo informirate se putem interneta na adresi www.renfert.com

G. Tehnički podatci

Mrežni napon:	230 V, 50 Hz
	120 V, 60 Hz
	100 V, 50/60 Hz
Primljena snaga:	170 VA
Ulagni mrežni osigurač:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Dimenzije (visina × širina × duljina):	330 × 190 × 380 mm (13 × 7,5 × 15 inča)
Masa (prazna):	7,0 kg
Razina buke:	< 70 dB(A)

H. EZ sukladnost

Ovime mi, Renfert GmbH, izjavljujemo da proizvod: SYMPRESS

Broj artikla: 6000-0000, -1000, -2000,-3000 udovoljava sljedećim Europskim direktivama:
93/42/EEZ, Direktiva o medicinskim proizvodima

I. Isključenje odgovornosti

Tvrtka Renfert GmbH odbija sva prava na naknadu štete i prava na zahtjeve koji proizlaze iz jamstva ako:

- proizvod se rabi za druge svrhe koje nisu navedene u ovom priručniku za uporabu.
- proizvod se na bilo koji način izmjeni – osim izmjena opisanih u priručniku za uporabu.
- proizvod ne popravlja ovlašteni distributer ili se ne uporabe originalni rezervni dijelovi tvrtke Renfert.
- proizvod se nastavi rabiti unatoč vidljivim sigurnosnim nedostatcima ili oštećenjima.
- proizvod se izloži mehaničkim udarcima ili padne na pod.

Ne preuzimamo odgovornost za štete koje nastanu pucanjem sapnica za miješanje, cjevastih vrećica ili uložaka.

K. Garancija

Pri ispravnoj uporabi tvrtka Renfert za sve dijelove uređaja za miješanje SYMPRESS daje vam **garanciju od 3 godine**.

Pretpostavka iskorištenja garancije je postojanje originalnog kupoprodajnog računa ovlaštenog distributera. Od jamstvenih usluga isključeni su dijelovi koji su izloženi prirodnom trošenju (habajući dijelovi) i potrošni dijelovi. Ti dijelovi označeni su na popisu rezervnih dijelova.

Garancija prestaje vrijediti u slučaju neispravne uporabe, nepridržavanja propisa o rukovanju, čišćenju, održavanju i priključivanje, neovlaštenih popravaka ili popravaka koje ne obavi ovlašteni distributer, uporabe rezervnih dijelova drugih proizvođača i u slučaju neobičnih ili prema propisima o uporabi nedopuštenih utjecaja.

Garancijske usluge ne utječu na produljenje garancije.

SYMPRESS

Nr. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

SLOVENSKO

Vsebina

Uvod	1
Simboli	1
Navodila za uporabo	
1. Postavitev in zagon	2
1.1 Stojna naprava	2
1.2 Stenska vgradnja	2
1.3 Priporočila za postavitev	2
1.4 Priklučitev in vklop	2
1.5 Zaščita za prevoz	2
2. Upravljanje	2
2.1 Upravljalni elementi	2
2.2 Vstavitev in zamenjava kartuše	2
2.3 Iztiskanje	3
2.4 Funkcija časovnika	3
2.4.1 VKLOP/IZKLOP funkcije časovnika	3
2.5 Prikaz napoljenosti in preostala količina	3
2.5.1 Prikaz napoljenosti	3
2.5.2 Zaznavanje preostale količine	3
3. Čiščenje/vzdrževanje	3
3.1 Čiščenje notranjosti	4
3.2 Razkuževanje	4
3.3 Zamenjava tlačnih krožnikov	4
3.4 Zamenjava zaklopke naprave	4
3.5 Zamenjava varovalke	4
4. Nadomestni deli	4
5. Vsebina paketa	4
6. Različice dostave	4
7. Dodatki	4
8. Odpravljanje napak	5

Napotki za upravljavca

A. Področje uporabe	6
A.1 Predvidena uporaba	6
A.2 Okoljski pogoji za varno delovanje	6
A.3 Okoljski pogoji za skladiščenje in prevoz	6
B. Napotki za nevarnosti in opozorilni napotki	6
C. Akreditirane osebe	7
D. Priprave na zagon	7
E. Vzdrževanje/popravila	7
F. Napotki za odstranjevanje med odpadke	7
F.1 Odstranjevanje porabljenih snovi	7
F.2 Odstranjevanje naprave	7
F.2.1 Države članice EU	7
F.2.2 Posebni nasveti za stranke v Nemčiji	7
G. Tehnični podatki	7
H. Izjava o skladnosti ES	7
I. Izključitev odgovornosti	8
K. Jamstvo	8

Uvod

Mešalna naprava za modelirno maso SYMPRESS se uporablja za iztiskanje in mešanje 2 modelirnih mas za zobne komponente.

V podporne kartuše lahko vstavite kartuše 5 : 1 ali cevaste vrečke različnih proizvajalcev.

Mešalna gred omogoča delovanje dinamičnih mešalnih šob s šestkotnim priključkom.

Funkcija za zaznavanje ravni napoljenosti samodejno pomakne iztisne bate nazaj na izhodiščni položaj, tako da lahko hitro zamenjate kartuše.

 **Upravlјavca s pomočjo tega uporabniškega priročnika poučite o območju uporabe, morebitnih nevarnostih pri delovanju in upravljanju naprave.**

 **Upoštevajte nevarnosti in opozorilne napise, navedene v poglavju B.**

Poskrbite, da je uporabniški priročnik upravljavcu na voljo.

Podrobnosti o tem so navedene v odstavku »Napotki za upravljavca« na koncu teh navodil.

Simboli

V teh navodilih in na napravi so navedeni naslednji simboli s pomeni:

-  **Na napravi:**
Upoštevajte navodila za uporabo!
-  **V teh navodilih:**
Nevarnost
Neposredna nevarnost poškodb!
-  **Električna napetost**
Obstaja nevarnost zaradi električne napetosti!
-  **Pozor**
Neupoštevanje tega napotka lahko povzroči poškodbe naprave.
-  **Napotek.**
Navaja napotek, ki je uporaben in omogoča lažje upravljanje naprave.
-  **Upoštevajte trajanje vklopa.**
Najkasneje po 2 min delovanja naredite 5-minutni premor.
-  **Samo za uporabo v notranjih prostorih.**
-  **Pred odpiranjem naprave prekinite napajanje in izvlecite omrežni vtič.**
-  **Naprava ustreza veljavnim direktivam EU (preberite poglavje H).**

Dodatni simboli so razloženi na primerih uporabe.

Navodila za uporabo

1. Postavitev in zagon

Napravo SYMPRESS uporabljajte kot stojno napravo. Izbirno se lahko odločite tudi za stensko vgradnjo.

1.1 Stojna naprava

Za postavitev izberite stabilno in protizdrsno površino.

1.2 Stenska vgradnja

S kompletom za stensko vgradnjo (preberite poglavje Pribor) lahko napravo SYMPRESS pritrdite na steno. Navodila za vgradnjo so priložena kompletu za vgradnjo.

1.3 Priporočila za postavitev

Napravo uporabljajte pri sobni temperaturi 18–24 °C [64 - 75,2 °F].

Pri postavitvi upoštevajte, da:

- Naprave ne postavite pod vir topote.
- Naprave ne postavite na odprto okensko polico.
- Naprava ni izpostavljena neposrednim sončnim žarkom.
- Naprava ni izpostavljena visoki zračni vlagi.

1.4 Priključitev in vklop

 **Prepričajte se, da se vrednost napajanja, navedena na tipski ploščici, ujema z omrežno napetostjo.**

- Priloženi omrežni kabel vtaknite v napajalni priključek (slika 1).
- Omrežni kabel priključite v vtičnico.
- Vklopite omrežno stikalo naprave (A, slika 2).

1.5 Zaščita za prevoz

Preden želite napravo uporabiti, odstranite zaščito za prevoz:

- Napravo ste priključili in vklopili po navodilih, opisanih v poglavju 1.4.
- Zaprite zaklopko naprave.
- Pritisnite tipko za povratni pomik (F, slika 3):



- Bata se pomakneta nazaj na izhodiščni položaj
- Odprite zaklopko naprave.
- Odstranite zaščito za prevoz (slika 4).

Naprava je pripravljena na delovanje.

2. Upravljanje

2.1 Upravljalni elementi

Glejte slike 2 in 3.

- (A) Stikalo za VKLOP/IZKLOP
- (B) Varovalka naprave
- (C) Prikaz napolnjenosti
- (D) Tipka pomika »Pladenj« (hitro)
- (E) Tipka pomika »Dozirnik« (počasi)
- (F) Tipka za povratni pomik
- (G) Zelena lučka LED, naprava je VKLOPLJENA
- (H) Rdeča lučka LED, zaklopka naprave
- (I) Rumena lučka LED, preostala količina

2.2 Vstavitev in zamenjava kartuše

Kartušo lahko vstavite in jo zamenjate samo, če se oba bata nahajata na izhodiščnem položaju (slika 5).

1. Zaprite zaklopko naprave in bata pomaknite nazaj



Bata se s povišano hitrostjo pomakneta nazaj na izhodiščni položaj in se samodejno ustavita.

 **Tik pred koncem se zmanjša hitrost povratnega pomika. Zaklopko odprite šele, ko se bata v celoti ustavita.**

 **Bata se samodejno pomakneta nazaj, ko se kartuša pri postopku iztiskanja izprazni v celoti.**

 **Če povratni pomik batov prekinete s tipko pomika ali z odpiranjem zaklopke naprave, se pomik batov ne nadaljuje samodejno. Če želite dokončati povratni pomik, ponovno pritisnite tipko za povratni pomik (F).**

2. Mešalno šobo namestite na kartušo in zaklenite (upoštevajte navodila proizvajalca).
 3. Odprite zaklopko naprave.
 4. Vstavite kartušo (slike 6, 7).
 5. Zaprite zaklopko naprave (slika 8).
- Zaklopka naprave se lahko zapre samo, če je kartuša vstavljena pravilno. Dokler zaklopka naprave še ni pravilno zaprtta, sveti rdeča lučka LED »Zaklopka naprave« (H).

! Uporabljajte samo mešalne šobe, ki jih je priporočil proizvajalec. Če uporabljate druge mešalne šobe, lahko te eksplodirajo.

2.3 Iztiskanje

i Bata lahko premaknete samo, če je zaklopka naprave zaprta.

1. Upoštevajte navodila za vstavljanje kartuše, opisana v poglavju 2.2.
2. Pritisnite tipko pomika in jo pridržite (po želji glede na hitrost oz. funkcijo):
 - Pladenj za oblikovanje



ali

• Dozirnik



i Če želite hitro napolniti pladenj za oblikovanje, pritisnite tipko s simbolom pladnja za oblikovanje.

Za počasno polnjenje, na primer brizgalke, uporabite raje tipko s simbolom razprševanja.

3. Zažene se mešalna gred, tako da se šestkotni priključek lahko zaskoči v mešalno šobo.

i Pri zaskočitvi mešalne gredi v mešalno šobo boste morda zaslišali klik. To je odvisno od izbrane funkcije.

- Bata se hitro pomikata, dokler se tlačni krožniki ne dotikajo modelirne mase.
- Ob dotiku modelirne mase naprava samodejno preklopi na želeno hitrost iztiskanja.

4. Napolnite pladenj za oblikovanje ali dozirnik.

i Pri novi kartuši ali če že uporabljeno kartušo ponovno vstavite, zavrzite prvih 5 cm materiala za modeliranje.

Upoštevajte priporočila proizvajalca materiala!

5. Spustite tipko pomika, takoj ko dosežete želeno količino materiala.
 - Bata izvedeta kratko sprostitev hodov in tako preprečita morebitno dodatno izdajanje modelirne mase.
 - Če je aktiviran časovnik, kratek ton signala ponazorji zagon časovnika (preberite poglavje 2.4).

i Rumena lučka LED (I) začne svetiti, če je raven napolnjenosti kartuše z modelirno maso nizka (dovolj za napolnitev pladnja za oblikovanje) (preberite poglavje 2.5.2).

i Če kartušo izpraznite med postopkom iztiskanja, se bata samodejno pomakneta na izhodiščni položaj, tako da lahko hitro vstavite novo kartušo in nadaljujete postopek iztiskanja.

2.4 Funkcija časovnika

Naprava SYMPRESS ima vgrajen časovnik.

Privzeto časovnik ni aktiviran. Podrobnosti o aktiviranju so opisane v poglavju 2.4.1.

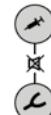
Aktivirani časovnik se samodejno zažene ob koncu postopka iztiskanja. Zaslišali boste kratek ton signala.

i Če tipki pomika pritisnete za kratek čas, brez da iztisnete modelirno maso, se časovnik ne zažene.

Časovnik ponazarja potek treh vnaprej določenih časov z različnimi toni signalov:

- Po 3 min.: 1 ton signala
- Po 4 min.: 2 tona signala
- Po 5 min.: 3 tona signala

Časovnik lahko prekličete tako, da hkrati pritisnete obe tipki pomika.



Zaslišali boste kratek ton signala, ki potrjuje preklic.

2.4.1 VKLOP/IZKLOP funkcije časovnika

Funkcijo časovnika lahko aktivirate oziroma deaktivirate:

Izvedite naslednje korake:

- Izklopite napravo.
- Pritisnite tipki pomika in ju pridržite.
- Vklopite napravo in še naprej pridržite tipki pomika:
 - Kratek ton signala: funkcija časovnika se deaktivira ali
 - Dolg ton signala: funkcija časovnika se aktivira
- Spustite tipki pomika.

2.5 Prikaz napolnjenosti in preostala količina

2.5.1 Prikaz napolnjenosti

S pomočjo prikaza napolnjenosti (C, slika 3) lahko približno ocenite, koliko je še polnila v kartuši.

Pri čisto novi ali še zelo polni kartuši na začetku kazalec še ni prikazan na kontrolnem okencu.

Prikaže se šele, ko sta bata stisnila kartušo za pribl. 25 mm.

2.5.2 Zaznavanje preostale količine

Naprava SYMPRESS ima vgrajeno elektronsko funkcijo za zaznavanje preostale količine. Če je v kartuši preostalo še toliko preostale količine, s katero lahko napolnite pribl. en odtisni pladenj, se prižge rumena lučka LED »Preostala količina« (I, slika 3).

3. Čiščenje/vzdrževanje

Napravo očistite tako, da jo obrišete z vlažno kropo.

! Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev z vsebnostjo topil ali agresivnih čistilnih sredstev.

3.1 Čiščenje notranjosti

Ovoj kartuše lahko preprosto očistite, ko sta bata na začetnem položaju. Če želite odstraniti madeže iz tlačnih krožnikov ali pokrival vretena, lahko bata pomaknete v zato namenjen položaj brez vstavljenе kartuše.

- !** Pri čiščenju NIKOLI ne očistite vreten.
Nanesena mast zagotavlja pravilno delovanje.

Nasvet:

Nečistoče, ki nastanejo zaradi izvlečene modelirne mase, očistite s suho krpo ali papirnato brisačo.

3.2 Razkuževanje

- !** Za razkuževanje nikoli ne uporabite vroče pare!

Za razkuževanje lahko uporabite naslednja sredstva:

- razpršilo Incidur (Ecolab) in
- čistilne robčka Incides N (Ecolab)

Po razkuževanju prostor ustrezno prezračite, da preprečite morebitno nevarnost eksplozije.

3.3 Zamenjava tlačnih krožnikov

Tlačni krožniki se obrabijo zaradi drgnjenja ob notranjo steno kartuše. Preveč obrabljeni tlačni krožniki lahko poškodujejo cevaste vrečke.

Upoštevajte navodila za zamenjavo tlačnih krožnikov:

1. Bata pomaknite nazaj na izhodiščni položaj in odstranite kartušo.
2. Zaprite zaklopko naprave in bata pomaknite za pribl. 1/3 naprej (slika 9).
3. Odprite zaklopko naprave in izvlecite omrežni vtič.
4. Odvijte pritrjevalni vijak tlačnega krožnika (slika 10) ter odstranite tlačni krožnik in oporno ploščo.
5. Na vreteno potisnite novo oporno ploščo (slika 11).
6. Namestite nov tlačni krožnik (slika 12).
7. Privijte z novim vijakom (skupaj s podložko) (slika 13).
8. Zaprite zaklopko naprave in bata pomaknite nazaj na izhodiščni položaj.

i *Vijaki tlačnih krožnikov imajo poseben sloj, ki preprečuje samostojno odvitev vijakov. Zato pri zamenjavi tlačnih krožnikov vedno uporabite nov vijak.*

3.4 Zamenjava zaklopke naprave

1. Bata pomaknite nazaj na izhodiščni položaj in odstranite kartušo.
2. Zaprite zaklopko naprave in bata pomaknite za pribl. 1/3 naprej (slika 9).
3. Odvijte vijke tlačne plošče (slika 14) in jo izvlecite za pribl. 5 mm.

! **Pozor, nevarnost poškodbe!**
Vijaki so močno priviti. Pri odvijanju vijakov obstaja nevarnost poškodbe z orodjem. Poskrbite, da orodje držite trdno.

4. Tlačno ploščo povlecite naprej (slika 15), da boste zaklopko naprave lahko odstranili iz okova (slika 16).
5. Vstavite novo zaklopko naprave.
6. Tlačno ploščo znova potisnite na izhodiščni položaj in jo privijte.

! **Pazite, da pri tem zaklopke naprave ne stisnete!**

7. Zaprite zaklopko naprave in bata pomaknite nazaj na izhodiščni položaj.

3.5 Zamenjava varovalke

! **Pred zamenjavo varovalke izvlecite omrežni vtič.**

Pri zamenjavi varovalke uporabljajte samo varovalke z navedenimi podatki. Preberite poglavje »Tehnični podatki«.

! **Nikoli ne uporabljajte varovalk z visokimi vrednostmi.**

Varovalka je vgrajena poleg priključka za omrežni kabel (B, slika 2).

- Izvlecite omrežni vtič.
- Odklenite držalo varovalke in ga izvlecite (slika 17).
- Odstranite pregorelo varovalko in jo zamenjajte z novo (slika 18).
- Držalo varovalke znova potisnite v notranjost naprave, dokler se ta zgoraj in spodaj ne zaskoči (slika 19).

4. Nadomestni deli

Številke nadomestnih delov so navedene na priloženem seznamu nadomestnih delov.

5. Vsebina paketa

- 1 Mešalna naprava SYMPRESS
- 1 Omrežni kabel
- 1 Navodila za uporabo
- 1 Seznam nadomestnih delov

6. Različice dostave

Nr. 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Nr. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Nr. 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (VB)
Nr. 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Dodatki

- Nr. 6000-0100 Komplet stenskega držala

8. Odpravljanje napak

Napaka	Vzrok	Ukrep
LED prikazi ne svetijo, batov ni mogoče premakniti.	<ul style="list-style-type: none"> Naprava ni vklopljena. 	<ul style="list-style-type: none"> Vklopite stikalo naprave (A, slika 2).
Naprave ni mogoče vklopiti.	<ul style="list-style-type: none"> Omrežni vtič ni pravilno priključen na napravi. Varovalka je pregorela. Vtičnica nima napetosti. Naprava je poškodovana. 	<ul style="list-style-type: none"> Preverite, ali je omrežni vtič pravilno priključen (slika 1). Zamenjajte varovalko (preberite poglavje 3.5). Preverite, ali je vtičnica pod napetostjo. Napravo pošljite v popravilo.
Batov ni mogoče premakniti, sveti ali utripa lučka LED »Zaklopka naprave« (H).	<ul style="list-style-type: none"> Zaklopka naprave ni pravilno zaprta. 	<ul style="list-style-type: none"> Zaprite zaklopko naprave in preverite položaje kartuš ter jih po potrebi popravite.
Bata se samo počasi pomikata proti kartuši.	<ul style="list-style-type: none"> Zaklopka je odprta, zato sta se bata ustavila. Še vedno je shranjen stari položaj kartuše. 	<ul style="list-style-type: none"> Pritisnite tipko za povratni pomik (F, slika 3) in počakajte, da bata dosežeta izhodiščni položaj ter se v celoti ustavita. Nato ponovno izvedete pomik do kartuše.
Kartuš ni mogoče odstraniti/ni mogoče vstaviti.	<ul style="list-style-type: none"> Bata se nista pomaknila nazaj vse do izhodiščnega položaja. 	<ul style="list-style-type: none"> Pritisnite tipko za povratni pomik (F), da pomaknete bata nazaj dokler se ne ustavita samodejno. Dosegli ste izhodiščni položaj (preberite poglavje 2.2).
Pri zaskočitvi mešalne gredi v mešalno šobo zaslišite zvok.	<ul style="list-style-type: none"> Vzmet je pomaknila mešalno gred vse do mesta zaskočitve. 	<ul style="list-style-type: none"> Odvisno od izbrane funkcije, ukrep ni zahtevan. Mešalno šobo vstavite naknadno.
Mešalnik se ne vrati.	<ul style="list-style-type: none"> Mešalna gred ni vpeta. Material v mešalni šobi se je strdil. Aktivirala se je zaščita pred pregravanjem motorja mešalnika. 	<ul style="list-style-type: none"> Preverite, ali je kartuša vstavljena pravilno. Vstavite novo mešalno šobo. Počakajte pribl. 30 min, da se naprava ohladi. Nato upoštevajte čas vklopa (5 min premora na 2 min delovanja).
Naprava samodejno zniža hitrost pomika.	<ul style="list-style-type: none"> Naprava zazna izjemno viskozno modelirno maso in samodejno zmanjša hitrost pomika ter število obratov mešalnika. Nečistoče (npr. delci) v podporni kartuši. Vretena niso zadosti namazana. 	<ul style="list-style-type: none"> To dejanje se izvede samo pri izjemno viskoznem ali premrzli modelirni masi. Upoštevajte napotke za obdelavo (temperatura obdelave) proizvajalca materiala. Očistite notranjost podporne kartuše in tlačnega krožnika. Namažite vretena s posebno mastjo.
Počila je mešalna šoba.	<ul style="list-style-type: none"> Uporabili ste napačno mešalno šobo. Kombinacija mešalne šobe/cevkaste vrečke ni ustrezna. 	<ul style="list-style-type: none"> Mešalno šobo uporabljajte skladno z navodili proizvajalca materiala. Obrnite se na proizvajalca mešalne šobe/cevkaste vrečke.
Počila in poškodovala se je cevkasta vrečka.	<ul style="list-style-type: none"> Tlačni krožniki so preveč obrabljeni ali poškodovani in posledično se je cevkasta vrečka uvlekla med tlačne krožnike in kartuš. Material v kartuši se je deloma strdil. 	<ul style="list-style-type: none"> Zamenjajte tlačni krožnik (preberite poglavje 3.3). Zamenjajte kartušo (preberite poglavje 2.2).
Potisk se nenadoma ustavi in izvede se kratka sprostitev hodov.	<ul style="list-style-type: none"> Material v mešalni šobi se je strdil. 	<ul style="list-style-type: none"> Uporabite novo mešalno šobo.
Potisk se nenadoma ustavi in se pomakne nazaj na izhodiščni položaj.	<ul style="list-style-type: none"> Krmiljenje je zaznalo prekomerno obremenitev. Material v kartuši se je strdil. Vretena niso zadosti namazana. 	<ul style="list-style-type: none"> Modelirna masa je premrzla. Upoštevajte napotke za obdelavo proizvajalca materiala. Uporabite novo kartušo. Namažite vretena (uporabite posebno mast – oglejte si seznam nadomestnih delov).

Napotki za upravljavca

Ti napotki naj vam bodo vedno v pomoč pri varnem upravljanju naprave SYMPRESS v ordinaciji.

 **Upravljavca s pomočjo tega uporabniškega priročnika poučite o območju uporabe, morebitnih nevarnostih pri delovanju in upravljanju naprave.**

Poskrbite, da je uporabniški priročnik upravljavcu na voljo.

A. Področje uporabe

A.1 Predvidena uporaba

Naprava SYMPRESS se uporablja izključno za mešanje in iztiskanje 2 modelirnih materialov za zobne komponente.

V napravo SYMPRESS lahko vstavite kartuše 5 : 1 ali cevaste vrečke različnih proizvajalcev.

 **Upoštevajte varnostne napotke in napotke za obdelavo proizvajalca materiala!**

 **Upoštevajte navodila za obdelavo modelirne mase!**

Za mešanje lahko uporabite dinamične mešalne šobe s šestkotni pogonom.

 **Pri tem izključno uporabljajte samo mešalne šobe, ki jih je priporočil proizvajalec materiala.**

A.2 Okoljski pogoji za varno delovanje

Varno delovanje naprave zagotovite v naslednjih okoljskih pogojih:

- v zaprtih prostorih,
- na nadmorski višini do 2000 m,
- pri okoljski temperaturi med 5 in 40 °C [41 - 104 °F] *),
- pri največji relativni vlagi do 80 % pri 31 °C [87,8 °F], linearno znižanje do 50 % relativne vlage pri 40 °C [104 °F] *),
- pri omrežnem napajanju, če napetostna nihanja niso večja od 10 % nazivne vrednosti,
- pri stopnji umazanije 2,
- pri kategoriji prenapetosti II.

*) Pri 5 do 40 °C [41 - 104 °F] je napravo mogoče uporabljati pri zračni vlagi do 80 %. Pri temperaturah 31–40 °C [87,8 - 104 °F] mora biti zračna vlaga ustrezno znižana v odstotkih, če želite zagotoviti pripravljenost za delovanje naprave (npr. pri 35 °C [95°F] = 65 % zračne vlage, pri 40 °C [104 °F] = 50 % zračne vlage). Pri temperaturah nad 40 °C [104 °F] naprave ne smete uporabljati.

A.3 Okoljski pogoji za skladiščenje in prevoz

Pri skladiščenju in prevozu je treba upoštevati naslednja okoljska pogoja:

- temperatura okolice od –20 do +60 °C [- 4 – + 140 °F],
- najvišja relativna vlaga 80 %.

B. Napotki za nevarnosti in opozorilni napotki

 **Samo za uporabo v notranjih prostorih.**
Naprava je primerna samo za suho uporabo in je ne smete uporabljati oziroma shranjevati na prostem ali v mokrih pogojih.

 **Napravo lahko priključite samo z omrežnim kablom, ustreznim za tip regionalne vtičnice.**

 **Pred uporabo primerjajte vrednosti, navedene na tipski ploščici, z vrednostmi regionalnega električnega omrežja.**

 **Redno preverjajte priključitvene vode in cevke (npr. omrežni kabel), ali so morda poškodovani (npr. ukrivljenost, odrgnine, poroznost) oziroma je prišlo do sprememb. Naprav s poškodovanimi priključnimi vodi, cevkami ali drugimi okvarjenimi komponentami ne smete več uporabljati.**

 **Prenosne in mobilne komunikacijske naprave (npr. mobilni telefoni) lahko vplivajo na delovanje naprave.**

 **Naprave ne postavite v neposredno bližino druge električne naprave. Če to ni mogoče, preverite delovanje naprave in druge električne naprave, ali zaradi elektromagnetskih motenj morda prišlo do nepravilnega delovanja.**

 **Pred deli na električnih komponentah prekinite napajanje naprave.**

 **Naprava lahko obratuje samo pod nadzrom.**

 **Upoštevajte napotke pred nevarnostmi in opozorilne napotke proizvajalca materiala.**

 **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnem okolju.**

 **Odgovornost upravljavca je, da upošteva državne predpise pri obratovanju in da redno izvaja varnostne pregledе električnih naprav. V Nemčiji sta to uredba MPBetreibV skupaj s standardom DIN EN 62353 (VDE0751).**



Na ta izdelek lahko priključite samo dodatke in uporabljate samo nadomestne dele, ki ste jih prejeli od podjetja Renfert GmbH oziroma jih je to podjetje odobrilo. Če uporabljate druge dodatke ali nadomestne dele, lahko ogrozite varnost naprave, povzročite tveganje hujših poškodb, škodujete okolju ali povzročite materialno škodo naprave.



Več podrobnosti o uredbah REACH in SCHC najdete na spletnem mestu www.renfert.com v razdelku podpore.

C. Akreditirane osebe

Napravo lahko uporabljajo osebe, starejše od 14 let. Samo pooblaščene naprave lahko upravljajo napravo in izvajajo vzdrževalna dela.

Popravila, ki niso opisana v tem uporabniškem priročniku, lahko izvede samo usposobljen električar.

D. Priprave na zagon



Pred uporabo primerjajte vrednosti, navedene na tipski ploščici, z vrednostmi regionalnega električnega omrežja.

E. Vzdrževanje/popravila

Popravila, ki niso opisana v tem uporabniškem priročniku, lahko izvede samo električar ali strokovna oseba.

F. Napotki za odstranjevanje med odpadke

F.1 Odstranjevanje porabljenih snovi

Prazne kartuše, cevkaste vrečke in iztrošene mešalne šobe odstranite v skladu z napotki proizvajalca.

F.2 Odstranjevanje naprave

Napravo lahko odstranite samo specializirano podjetje. Takšno podjetje morate obvestiti o nevarnih snovih v napravi.

F.2.1 Države članice EU

Evropska Komisija je izdala direktivo, ki določa, da mora proizvajalec prevzeti električne in elektronske naprave ter poskrbeti za ustrezno odstranjevanje oziroma recikliranje. Na ta način bomo pomagali ohraniti in zaščititi okolje, preprečiti onesnaženje okolja in spodbuditi ponovno uporabo surovin (reciklaža). Naprave, označene s tem simbolom, je v Evropski Uniji tako prepovedano odlagati med mešane gospodinjske odpadke:



Več informacij o pravilnem odstranjevanju izveste pri lokalnem organu.

F.2.2 Posebni nasveti za stranke v Nemčiji

Električne naprave podjetja Renfert so namenjene komercialni uporabi.

Teh naprav ne smete odložiti na komunalnih zbirnih mestih za električne naprave, temveč jih morate vrniti nazaj podjetju Renfert.

Več informacij o trenutnih možnostih vračila izveste na spletnem mestu www.renfert.com

G. Tehnični podatki

Omrežna napetost: 230 V, 50 Hz
120 V, 60 Hz
100 V, 50/60 Hz

Poraba energije: 170 VA

Vhodna omrežna varovalka: 2 x T2AH (230 V)
2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)

Mere
(višina x širina x dolžina): 330 x 190 x 380 mm
(13 x 7,5 x 15 inch)

Teža (prazna naprava): 7,0 kg

Raven hrupa: < 70 dB(A)

H. Izjava o skladnosti ES

Podjetje Renfert GmbH potrjujemo, da je ta izdelek:
SYMPRESS

Številka izdelka: 6000-0000, -1000, -2000,-3000 skladen z naslednjo direktivo Evropske Unije:

Direktiva 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih

I. Izključitev odgovornosti

Podjetje Renfert GmbH zavrne vsak odškodninski zahtevek in garancijsko vlogo če:

- Je bila naprava uporabljana v druge namene, kot je opredeljeno v navodilih za upravljanje.
- Je bila naprava v kakršni koli meri spremenjena – spremembe, opredeljene v navodilih za upravljanje, so dovoljene.
- Popravilo naprave ni bilo izvedeno v specializiranem podjetju oziroma niso bili vstavljeni originalni nadomestni deli podjetja Renfert.
- Je bila naprava uporabljana kljub zaznamim varnostnim pomanjkljivostim ali poškodbam.
- Je bila naprava izpostavljena mehanskim udarcem ali je padla na tla.

Podjetje prav tako ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi počenih mešalnih šob, cevkastih vrečk ali kartuš.

K. Jamstvo

Podjetje Renfert na vse dele mešalne naprave **SYMPRESS** podeljuje **triletno jamstvo**, pod pogojem, da napravo uporabljate pravilno.

Če želite uspešno uveljavljati jamstvo, naravi priložite originalni račun.

V jamstvo niso vključeni deli, ki so izpostavljeni naravnih obrabi (obrabni deli), in potrošni material. Ti deli so navedeni na seznamu nadomestnih delov.

Jamstvo se izniči pri nepravilni uporabi, neupoštevanju navodil za upravljanje, čiščenje, vzdrževanje in priključitev, pri lastnih popravilih ali popravilih, ki jih ni izvedlo specializirano podjetje, pri uporabi nadomestnih delov drugih proizvajalcev in pri neobičajnih vplivih oziroma vplivih, ki so prepovedani v teh navodilih za uporabo.

Z garancijskimi popravili se jamstvo ne podaljša.

SYMPRESS

Č. 6000-0000 / -1000 / -2000 / -3000

SLOVENSKY

Obsah

Úvod	1
Symboly	1
Návod na obsluhu	
1. Inštalácia a uvedenie do prevádzky	2
1.1 Stojaci prístroj	2
1.2 Montáž na stenu	2
1.3 Odporúčania pre inštaláciu	2
1.4 Pripojenie a zapnutie	2
1.5 Prepravná poistka	2
2. Obsluha	2
2.1 Ovládacie prvky	2
2.2 Vloženie kartuše a výmena kartuše	2
2.3 Vytláčanie	3
2.4 Funkcia Časovač	3
2.4.1 Funkcia Časovač ZAP/VYP	3
2.5 Indikátor množstva náplne a zostatkového množstva	3
2.5.1 Indikátor množstva náplne	3
2.5.2 Rozpoznávanie zostatkového množstva hmoty	4
3. Čistenie/údržba	4
3.1 Čistenie vnútorného priestoru	4
3.2 Dezinfekcia	4
3.3 Výmena výtláčnych tanierov	4
3.4 Výmena krytu prístroja	4
3.5 Výmena poistky	4
4. Náhradné diely	4
5. Rozsah dodávky	5
6. Podoby dodávky	5
7. Príslušenstvo	5
8. Vyhľadávanie chýb	5
Upozornenia pre prevádzkovateľa	
A Oblast' použitia	6
A.1 Použitie v súlade s určením	6
A.2 Okolité podmienky pre bezpečnú prevádzku	6
A.3 Okolité podmienky pre skladovanie a prepravu	6
B Upozornenia na nebezpečenstvá a výstražné upozornenia	6
C Poverené osoby	7
D Príprava na uvedenie do prevádzky	7
E Údržba/opravy	7
F Upozornenia k likvidácii	7
F.1 Likvidácia spotrebnych materiálov	7
F.2 Likvidácia prístroja	7
F.2.1 Štaty EÚ	7
F.2.2 Špeciálne upozornenia pre zákazníkov v Nemecku	7
G Technické údaje	7
H ES vyhlásenie o zhode	7
I Vylúčenie záruky	8
K. Záruka	8

Úvod

Prístroj na miešanie odtlačkových hmôt SYMPRESS slúži na pohodlné vytláčanie a miešanie dentálnych 2-zložkových odtlačkových hmôt.

Pomocou prístroja je možné spracovať kartuše 5:1 alebo vrecká v oporných kartušiach od rôznych výrobcov.

Miešací hriadeľ umožňuje prevádzku dynamických zmiešavacích dýz so šesťhrannou prípojkou.

Rozpoznávanie zostatkového množstva hmoty automaticky presunie vytláčacie piesty do východiskovej pozície, aby bolo možné kartuše jednoducho vymeniť.

 Poučte obsluhujúci personál na základe tejto príručky pre používateľa o oblasti použitia a možných nebezpečenstvách pri prevádzke a obsluhe prístroja.

 Dodržiavajte upozornenia na nebezpečenstvá a výstražné upozornenia uvedené v kapitole B.

Uchovávajte túto používateľskú príručku tak, aby bola dostupná pre obsluhujúci personál.

Ďalšie informácie sú uvedené v odseku „Upozornenia pre prevádzkovateľa“ na konci tohto návodu.

Symboly

V tomto návode a na prístroji sa nachádzajú symboly s nasledujúcim významom:

 Na prístroji:
Dodržiavajte návod na obsluhu!

 V tomto návode:
Nebezpečenstvo
Hrozí bezprostredné nebezpečenstvo ponaranenia!

 Elektrické napätie
Hrozí nebezpečenstvo ohrozenia elektrickým napäťom!

 Pozor
Pri nedodržaní upozornenia hrozí nebezpečenstvo poškodenia prístroja.

 Upozornenie.
Poskytuje upozornenie užitočné pri používaní a uľahčujúce manipuláciu.

 Dodržiavajte dobu chodu.
Po max. 2 min. prevádzky dodržujte prestávku trvajúcu min. 5 min.

 Prístroj používajte iba v interéri.

 Pred otvorením prístroja odpojte sietovú zástrčku od siete.

Ďalšie symboly sú vysvetlené na mieste ich použitia.

Návod na obsluhu

1. Inštalácia a uvedenie do prevádzky

Prístroj SYMPRESS je určený na použitie ako stojaci prístroj, voliteľne je tiež možná montáž na stenu.

1.1 Stojaci prístroj

Pre inštaláciu zvoľte stabilnú, protišmykovú podložku.

1.2 Montáž na stenu

Pomocou montážnej súpravy na stenu (pozri príslušenstvo) je možné prístroj SYMPRESS upevniť na stenu.

Návod na montáž je priložená k montážnej súprave na stenu.

1.3 Oporúčania pre inštaláciu

Prístroj prevádzkuje pri teplotách v miestnosti 18 - 24 °C [64 - 75,2 °F].

Pri inštalácii dbajte na to, aby:

- prístroj nebol umiestnený v blízkosti zdroja tepla.
- prístroj nebol umiestnený pri otvorenom okne.
- prístroj nebol vystavený priamemu slnečnému žiareniu.
- prístroj nebol vystavený vysokej vlhkosti vzduchu.

1.4 Pripojenie a zapnutie

 Uistite sa, že sa údaj o napäti na typovom štítku zhoduje so sieťovým napäťom.

- Pripojte pripojovací kábel, ktorý je súčasťou dodávky, ku sieťovému konektoru (obrázok 1).
- Zapojte pripojovací kábel do zásuvky.
- Zapnite prístroj pomocou sieťového spínača (A, obrázok 2).

1.5 Prepravná poistka

Pred použitím je potrebné odstrániť prepravnú poistku:

- Prístroj bol zapojený a zapnutý spôsobom popísaným v kap. 1.4.
- Zatvorte kryt prístroja.
- Stlačte tlačidlo spätného chodu (F, obrázok 3):

 - Piesty sa presunú späť do východiskovej pozície a tam sa zastavia
- Otvorte kryt prístroja.
- Vyberte prepravnú poistku (obrázok 4).

Prístroj je následne pripravený na použitie.

2. Obsluha

2.1 Ovládacie prvky

Pozri obrázky 2 a 3.

- (A) Tlačidlo ZAP/VYP
- (B) Poistka prístroja
- (C) Indikátor množstva náplne
- (D) Tlačidlo posuvu „lyžica“ (rýchlo)
- (E) Tlačidlo posuvu „dávkovač“ (pomaly)
- (F) Tlačidlo spätného chodu
- (G) LED zelená, prístroj je zapnutý
- (H) LED červená, kryt prístroja
- (I) LED žltá, zostatkové množstvo

2.2 Vloženie kartuše a výmena kartuše

Vloženie a výmena kartuše sa môže vykonať, iba ak sa obidva piesty nachádzajú vo východiskovej pozícii (obrázok 5).

1. Zatvorte kryt prístroja a piesty presuňte späť



Piesty sa presunú zvýšenou rýchlosťou späť do východiskovej pozície a na konci sa automaticky zastavia.

 Krátko pred koncom dráhy sa rýchlosť spätného chodu zníži. Kryt otvorte až vtedy, keď sa piesty úplne zastavia.

 Piesty sa tiež automaticky presunú späť do východiskovej pozície vtedy, ak sa kartuša pri vytláčaní celkom vyprázdní.

 V prípade, že sa spätný chod piestov zastaví stlačením tlačidla posuvu alebo otvorením krytu prístroja, prístroj následne nebude automaticky pokračovať v pohybe. Pre pokračovanie v spätnom chode je potrebné stlačiť tlačidlo spätného chodu (F).

2. Nasadte zmiešavaciu dýzu na kartušu a zablokujte ju (dodržiavajte údaje výrobcu).
3. Otvorte kryt prístroja.
4. Vložte kartušu (obrázok 6; 7).
5. Zatvorte kryt prístroja (obrázok 8).
Kryt prístroja je možné zatvoriť iba pri správnom vložení kartuše. Pokiaľ nie je kryt prístroja zatvorený správne, svieti červená LED dióda „kryt prístroja“ (H).

! Používajte iba zmiešavacie dýzy odporúčané výrobcom materiálu. V prípade použitia iných zmiešavacích dýz môže dojst' k pretrhnutiu zmiešavacích dýz.

2.3 Vytláčanie

i Pohyb piestov je možný iba pri zatvorenom kryte prístroja.

1. Vložte kartušu spôsobom popísaným v kap. 2.2.
2. Stlačte a držte stlačené tlačidlo posuvu (podľa požadovanej rýchlosťi, resp. funkcie):

- odtlačková lyžica



alebo

- dávkovač



i Pre rýchlejsie naplnenie odtlačkovej lyžice je možné použiť tlačidlo so symbolom odtlačkovej lyžice.

Pre pomalé plnenie, napr. striekačky, je vhodnejšie tlačidlo so symbolom striekačky.

3. Spustí sa pohon miešacieho hriadeľa, aby sa šesťhran zaviedol do zmiešavacej dýzy.

i Pri zavádzaní miešacieho hriadeľa do zmiešavacej dýzy môže prístroj vydávať počuteľné zvuky. Toto je podmienené funkciou.

- Piesty sa vysokou rýchlosťou presúvajú vpred, kým vytlačené taniere nenaťazia na odtlačkové hmoty.
- Pri kontakte s odtlačkovou hmotou sa prístroj automaticky prepne na požadovanú rýchlosť vytláčania.

4. Napľňte odtlačkovú lyžicu alebo dávkovač.

i V prípade novej kartuše, alebo pri opäťovnom vložení už používanej kartuše, by sa nemalo používať prvých 5 cm odtlačkového materiálu.

Dodržiavajte odporúčania výrobcu materiálu!

5. Po vytlačení požadovaného množstva materiálu uvoľnite tlačidlo posuvu.
 - Piesty vykonajú krátke odľahčovací zdvih, aby sa predišlo úniku odtlačkovej hmoty.
 - Ak je aktivovaný Časovač, spustenie Časovača indikuje krátky signálny tón (pozri kap. 2.4).

i Ak sa v kartuši nachádza už iba malé množstvo odtlačkovej hmoty (cca na naplnenie jednej odtlačkovej lyžice), žltá LED dióda (I) začne svietiť (pozri kap. 2.5.2).

i Ak sa kartuša vyprázdní počas vytláčania, piesty sa automaticky presunú späť do východiskovej pozície, aby bolo možné rýchlo vložiť novú kartušu a pokračovať v procese vytláčania.

2.4 Funkcia Časovač

V prístroji SYMPRESS je integrovaná funkcia Časovač.

V stave pri dodaní Časovač nie je aktivovaný. Pre aktiváciu pozri 2.4.1.

Aktivovaný Časovač sa automaticky spúšťa na konci procesu vytláčania. Táto skutočnosť je indikovaná krátkym signálnym tónom.

i Pri krátkom stlačení tlačidiel posuvu bez vytlačenia odtlačkových hmôt sa funkcia Časovač nespustí.

Časovač signalizuje uplynutie 3 pevne nastavených časov pomocou rôznych signálnych tónov:

- po 3 min.: 1 signálny tón
- po 4 min.: 2 signálne tóny
- po 5 min.: 3 signálne tóny

Funkciu Časovač je možné zrušiť súčasným stlačením obidvoch tlačidiel posuvu.



Zrušenie je potvrdené krátkym signálnym tónom.

2.4.1 Funkcia Časovač ZAP/VYP

Funkciu Časovač je možné vo všeobecnosti aktivovať a deaktivovať:

Na tento účel:

- Vypnite prístroj.
- Stlačte a držte stlačené obidve tlačidlá posuvu.
- Zapnite prístroj, držte stlačené tlačidlá posuvu:
 - krátky signálny tón: funkcia Časovač sa deaktivuje
 - alebo
 - dlhý signálny tón: funkcia Časovač sa aktivuje
- Uvoľnite tlačidlá posuvu.

2.5 Indikátor množstva náplne a zostatkového množstva

2.5.1 Indikátor množstva náplne

Pomocou indikátora množstva náplne (C, obrázok 3) je možné odhadnúť, do akej miery je kartuša ešte plná.

V prípade novej alebo veľmi plnej kartuše však na začiatku indikátor ešte nie je viditeľný cez priezor.

Viditeľným sa stane až po zasunutí piestu o cca 25 mm do kartuše.

2.5.2 Rozpoznávanie zostatkového množstva hmoty

Pri stroj SYMPRESS disponuje elektronickým rozpoznávaním zostatkového množstva hmoty. Ak je kartuša vyprázdená do takej miery, že zostatkové množstvo odtlačkovej hmoty postačuje už iba na naplnenie cca. jednej odtlačkovej lyžice, začne svietiť žltá LED dióda „Zostatkové množstvo“ (I., obrázok 3).

3. Čistenie/údržba

Na čistenie prístroja používajte iba vlhkú utierku.

! Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky s obsahom rozpúšťadiel alebo abrazívne čistiace prostriedky.

3.1 Čistenie vnútorného priestoru

Misku na kartuše je možné po návrate piestov do východiskovej pozície jednoducho vyčistiť. Pre odstránenie zvyškov materiálov na výtlačných tanieroch alebo krytoch vretien je možné piesty bez vloženej kartuše presunúť do vhodnej polohy.

! Pri čistení NIKDY nečistite vretená.
Nanesený tuk je potrebný pre správnu funkciu prístroja.

Tip:

Znečistenia spôsobené uniknutou odtlačkovou hmotou odstráňte najlepšie suchou utierkou alebo papierovou utierkou.

3.2 Dezinfekcia

! Na účely dezinfekcie nikdy nepoužívajte horúcu paru!

Na účely dezinfekcie je možné použiť nasledujúce prostriedky:

- Incidur sprej (Ecolab)
- Incides N čistiace utierky (Ecolab)

Po dezinfekcii miestnosť dostatočne vyvetrajte, aby ste predišli vzniku prostredia s nebezpečenstvom výbuchu.

3.3 Výmena výtlačných tanierov

Následkom trenia výtlačných tanierov o vnútornú stenu kartuše výtlačné taniere podliehajú opotrebovaniu. Príliš opotrebované výtlačné taniere môžu poškodiť vrecko.

Pri výmene výtlačných tanierov postupujte nasledovne:

1. Piest presuňte do východiskovej pozície a vyberte kartušu.
2. Zatvorte kryt prístroja a pest presuňte cca o 1/3 dráhy vpred (obrázok 9).
3. Otvorte kryt prístroja, vytiahnite sieťovú zástrčku.
4. Uvoľnite upevňovaciu skrutku výtlačného taniera (obrázok 10), odoberte výtlačný tanier a opornú podložku.

5. Nasuňte novú opornú podložku na vreteno (obrázok 11).
6. Nasadte nový výtlačný tanier (obrázok 12).
7. Priskrutkujte ho pomocou novej skrutky (s podložkou) (obrázok 13).
8. Zatvorte kryt prístroja a pest presuňte do východiskovej pozície.



Skrutky pre výtlačné taniere disponujú špeciálnou povrchovou úpravou, ktorá zabraňuje samovoľnému uvoľneniu skrutiek. Preto pri výmene výtlačných tanierov použite aj novú skrutku.

3.4 Výmena krytu prístroja

1. Pest presuňte do východiskovej pozície a vyberte kartušu.
2. Zatvorte kryt prístroja a pest presuňte cca o 1/3 dráhy vpred (obrázok 9).
3. Uvoľnite skrutky výtlačnej jednotky (obrázok 14) a vyskrutkujte ich o cca 5 mm.



Pozor, nebezpečenstvo poranenia!

Skrutky sú pevne utiahnuté. Pri uvoľňovaní skrutiek hrozí nebezpečenstvo poranenia nástrojom. Nástroj držte pozorne a pevne.

4. Výtlačnú jednotku ľahajte dopredu (obrázok 15), kým nie je možné vybrať kryt prístroja zo závesu (obrázok 16).
5. Vložte nový kryt prístroja.
6. Výtlačnú jednotku zasuňte späť do východiskovej pozície a upevnite ju skrutkami.



Nezablokujte pritom kryt prístroja!

7. Zatvorte kryt prístroja a pest presuňte do východiskovej pozície.

3.5 Výmena poistiky



Pred výmenou poistiky vytiahnite sieťovú zástrčku.

Pri výmene poistiky používajte iba poistiky s uvedenými hodnotami, pozri kapitolu „Technické údaje“.



Nikdy nepoužívajte poistiky s vyššími hodnotami.

Poistka sa nachádza vedľa prípojky pripojovacieho kábla (B, obrázok 2).

- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Odblokujte držiak poistiky a vytiahnite ho (obrázok 17).
- Vyberte nefunkčnú poistku a vložte novú (obrázok 18).
- Držiak poistiky opäť celkom zasuňte, kým dole a hore nezapadne (obrázok 19).

4. Náhradné diely

Čísla náhradných dielov sú uvedené v pripojenom Zozname náhradných dielov.

5. Rozsah dodávky

- 1 miešací prístroj SYMPRESS
- 1 pripojovací kábel
- 1 návod na obsluhu
- 1 zoznam náhradných dielov

6. Podoby dodávky

Č. 6000-0000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz
Č. 6000-1000	SYMPRESS, 120 V, 60 Hz
Č. 6000-2000	SYMPRESS, 230 V, 50 Hz (UK)
Č. 6000-3000	SYMPRESS, 100 V, 50/60 Hz

7. Príslušenstvo

Č. 6000-0100 Súprava nástenného držiaka

8. Vyhľadávanie chýb

Chyba	Príčina	Odstránenie
LED indikátory nesvetia, piesty nie je možné presúvať.	<ul style="list-style-type: none">Prístroj nie je zapnutý.	<ul style="list-style-type: none">Zapnite prístroj pomocou spínača prístroja (A, obrázok 2).
Prístroj sa nedá zapnúť.	<ul style="list-style-type: none">Sieťový konektor nie je správne zapojený v prístroji.Nefunkčná poistka.Sieťová zásuvka bez napäťa.Poškodený prístroj.	<ul style="list-style-type: none">Skontrolujte správne upevnenie sieťového konektora (obr. 1).Vymeňte poistku (pozri kap. 3.5).Skontrolujte, či je zásuvka pod napäťom.Zašlite prístroj na opravu.
Piesty nie je možné presúvať, svieti alebo bliká LED dióda „Kryt prístroja“ (H).	<ul style="list-style-type: none">Kryt prístroja nie je správne zatvorený.	<ul style="list-style-type: none">Zatvorte kryt prístroja, v príp. potreby skontroluje a upravte umiestnenie kartuši.
Piesty sa ku kartuši prisúvajú pomaly.	<ul style="list-style-type: none">Došlo k otvoreniu krytu pred úplným zastavením piestov. Je uložená ešte pôvodná pozícia kartuše.	<ul style="list-style-type: none">Stlačte tlačidlo spätného chodu (F, obrázok 3) a počkajte, kým piesty nedosiahnu východiskovú pozíciu a celkom sa nezastavia. Následne opäť vykonajte presun ku kartuši.
Kartuše nie je možné vybrať/vložiť.	<ul style="list-style-type: none">Piesty nie sú zasunuté až do východiskovej pozícii.	<ul style="list-style-type: none">Stlačte tlačidlo spätného chodu (F) a nechajte piesty pochybať späť, kým sa automaticky nezastavia. Následne je dosiahnutá východisková pozícia (pozri kap. 2.2).
Počuťelné zvuky pri zavádzaní miešacieho hriadeľa do zmiešavacej dýzy.	<ul style="list-style-type: none">Miešací hriadeľ sa pomocou pružiny presúva dopredu až nadoraz.	<ul style="list-style-type: none">Podmienené funkciou, nie je potrebné odstrániť.Zmiešavaciu dýzu nasuňte až dodatočne.
Zmiešavač sa neotáča.	<ul style="list-style-type: none">Miešací hriadeľ sa nepripojil.Vytrdnutý materiál v zmiešavacej dýze.Zareagoval tepelný stýkač motora zmiešavača.	<ul style="list-style-type: none">Skontrolujte správne uloženie kartuše.Vložte novú zmiešavaciu dýzu.Prístroj nechajte cca 30 min. vychladnúť, dodržiavajte dobu chodu (2 min. prevádzky, 5 min. prestávka).
Prístroj samostatne znižuje rýchlosť posunu.	<ul style="list-style-type: none">Prístroj rozpoznal odtlačkovú hmotu s vysokou viskozitou a automaticky znižil rýchlosť posunu a otáčky zmiešavača.Nečistoty (napr. následkom oderu) v oporej kartuši.Vretená nie sú dostatočne namazané.	<ul style="list-style-type: none">Tento proces sa vyskytuje iba pri odtlačkovom materiáli s vysokou viskozitou alebo príliš studenom odtlačkovom materiáli. Dodržiavajte pokyny pre spracovanie (teplota pri spracovaní) výrobcov materiálov.Vycistite vnútorné plochy oporej kartuše a výtlachových tanierov.Namažte vretená (špeciálny tuk!).
Pretrhnutie zmiešavacej dýzy.	<ul style="list-style-type: none">Bola použitá nesprávna zmiešavacia dýza.Nevhodná kombinácia zmiešavacej dýzy/vrecka.	<ul style="list-style-type: none">Použite zmiešavaciu dýzu podľa údajov výrobcu materiálu.Kontaktujte výrobcu zmiešavacej dýzy/vrecka.
Prasknutie, poškodenie vrecka.	<ul style="list-style-type: none">Výtlachové taniere sú príliš opotrebované alebo poškodené, takže dochádza k stlačeniu vrecka medzi výtlachový tanier a kartušu.Čiastočne vytrdnutý materiál v kartuši.	<ul style="list-style-type: none">Vymeňte výtlachový tanier (pozri kap. 3.3).Vymeňte kartušu (pozri kap. 2.2).
Samovoľné zastavenie posunu a následný krátky odlahčovací zdvih.	<ul style="list-style-type: none">Materiál v zmiešavacej dýze je vytrdnutý.	<ul style="list-style-type: none">Použite novú zmiešavaciu dýzu.
Samovoľné zastavenie posunu a následný presun do východiskovej pozícii.	<ul style="list-style-type: none">Riadenie rozpoznalo preťaženie.Vytrdnutý materiál v kartuši.Vretená nie sú dostatočne namazané.	<ul style="list-style-type: none">Odtlačková hmota je príliš studená, dodržiavajte pokyny pre spracovanie výrobcu materiálu.Použite novú kartušu.Namažte vretená (špeciálny tuk, pozri Zoznam náhradných dielov).

Upozornenia pre prevádzkovateľa

Nasledujúce pokyny vám ako prevádzkovateľovi majú pomôcť bezpečne prevádzkovať prístroj SYMPRESS vo vašom laboratóriu.

 **Poučte obsluhujúci personál na základe tejto používateľskej príručky o oblasti použitia a možných nebezpečenstvach pri prevádzke a obsluhe prístroja.**

Uchovávajte túto používateľskú príručku tak, aby bola dostupná pre obsluhujúci personál.

A Oblast' použitia

A.1 Použitie v súlade s určením

Prístroj SYMPRESS slúži výlučne na miešanie a vytláčanie dentálnych 2-zložkových odtlačkových materiálov.

Pomocou prístroja SYMPRESS je možné spracovať kartuše 5:1 alebo vrecká v oporných kartušíach od rôznych výrobcov.

 **Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia a pokyny pre spracovanie výrobcov materiálov!**

 **Odtlačkové hmoty sa musia spracovať podľa údajov výrobcu!**

Na miešanie je možné používať dynamické zmiešavacie dýzy so šesthranným pohonom.

 **Pritom sa musia používať výlučne zmiešavacie dýzy predpísané výrobcami materiálov.**

A.2 Okolité podmienky pre bezpečnú prevádzku

Bezpečná prevádzka tohto prístroja je zabezpečená pri dodržaní nasledujúcich okolitých podmienok:

- prevádzka v interiéri,
- do nadmorskej výšky 2 000 m,
- pri teplote okolia 5 - 40 °C [41 - 104 °F] *),
- pri maximálnej relatívnej vlhkosti vzduchu 80 % pri 31 °C [87,8 °F], lineárne klesajúcej až do relatívnej vlhkosti 50 % pri 40 °C [104 °F] *),
- pri napájaní z elektrickej siete, ak výkyvy napäťia nepresahujú 10 % menovitej hodnoty,
- pri stupni znečistenia 2,
- pri kategórii prepäťia II.

*) V rozsahu 5 - 40 °C [41 - 104 °F] je prístroj možné používať pri vlhkosti vzduchu až 80 %. Pri teplotách 31 - 40 °C [87,8 - 104 °F] sa musí vlhkosť vzduchu proporcionalne znižovať, aby bola zabezpečená pripravenosť prístroja na použitie (napr. pri 35 °C [95°F] = 65 % vlhkosť vzduchu, pri 40 °C [104 °F] = 50 % vlhkosť vzduchu). Pri teplotách nad 40 °C [104 °F] sa prístroj nesmie uvádzať do prevádzky.

A3. Okolité podmienky pre skladovanie a prepravu

Pri skladovaní a preprave je potrebné dodržiavať nasledujúce okolité podmienky:

- teplota okolia - 20 - + 60 °C [- 4 - + 140 °F],
- maximálna relatívna vlhkosť vzduchu 80 %.

B Upozornenia na nebezpečenstvá a výstražné upozornenia

 Prístroj používajte iba v interiéri. Prístroj je určený výlučne na použitie v suchom prostredí a nesmie sa prevádzkovať/skladovať v exteriéri alebo vo vlhkých podmienkach.

 Prístroj sa smie uvádzať do prevádzky iba s pripojovacím káblom s koncovkou, ktorá je špecifická pre príslušnú krajinu.

 Pred uvedením do prevádzky porovnajte údaje z typového štítku s hodnotami regionálnej elektrickej siete.

 Pripojovacie vedenia a hadice (napr. pripojovací kábel) pravidelne kontrolujte, či nevykazujú poškodenia (napr. zlomenia, trhliny, poréznosť) alebo opotrebovania.

Prístroje s chybnými pripojovacími vedeniami, hadicami alebo inými poškodeniami sa viac nesmú uvádzať do prevádzky.

 Prenosné a mobilné komunikačné zariadenia (napr. mobilné telefóny) môžu ovplyvniť funkčnosť prístroja.

 Prístroj neumiestňujte do bezprostrednej blízkosti iných elektrických prístrojov. Ak tomu nie je možné predísť, je potrebné skontrolovať funkčnosť prístroja a iných elektrických prístrojov, aby sa vylúčili chybne funkcie následkom elektromagnetického rušenia.

 Pred prácami na elektrických častiach prístroj odpojte od siete.

 Prístroj prevádzkujte pod neustálym dohľadom.

 Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia a výstražné upozornenia výrobcov materiálov.

 Nepracujte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.

 Za dodržiavanie národných prevádzkových predpisov a predpisov týkajúcich sa opanovaných bezpečnostných kontrol elektrických prístrojov zodpovedá prevádzkovateľ. V Nemecku je to nariadenie pre prevádzkovanie medicínskych výrobkov v súlade s DIN EN 62353 (VDE0751).



S týmto prístrojom sa smú používať iba náhradné diely a príslušenstvo dodané alebo schválené spoločnosťou Renfert GmbH. Použitie iných náhradných dielov alebo príslušenstva môže ovplyvniť bezpečnosť prístroja, prináša so sebou nebezpečenstvo vážnych poranení a môže mať za následok poškodenie životného prostredia alebo výrobku.



Informácie týkajúce sa REACH a SVHC sú uvedené na našej internetovej stránke www.renfert.com v časti Podpora (Support).

C Poverené osoby

Výrobok je určený na používanie osobami od veku 14 rokov.

Obsluhu a údržbu smú vykonávať iba poučené osoby. Opravy, ktoré nie s popísané v tejto používateľskej príručke, smie vykonávať iba elektroinštalatér.

D Príprava na uvedenie do prevádzky



Pred uvedením do prevádzky porovnajte údaje z typového štítku s hodnotami regionálnej elektrickej siete.

E Údržba/opravy

Opravy, ktoré nie s popísané v tejto používateľskej príručke, smie vykonávať iba elektroinštalatér a špecializovaný predajca.

F Upozornenia k likvidácii

F.1 Likvidácia spotrebnych materiálov

Prázdne kartuše a vrecká, ako aj použité zmiešavacie dízy, sa musia zlikvidovať podľa údajov výrobcu.

F.2 Likvidácia prístroja

Likvidáciu prístroja musí zabezpečiť špecializovaný predajca. Špecializovaného predajcu je potrebné informovať o zostatkoch nebezpečných látiek v prístroji.

F.2.1 Štáty EÚ

Pre zlepšenie ochrany životného prostredia, predchádzania znečisťovaniu životného prostredia a zhodnocovania surovín (recyklácia), Európska komisia vydala smernicu, podľa ktorej musia výrobcovia prevziať použité elektrické a elektronické prístroje a zabezpečiť ich odbornú likvidáciu alebo recykláciu. Prístroje označené týmto symbolom sa preto v rámci Európskej únie nesmú likvidovať prostredníctvom netriedeného komunálneho odpadu:



Prosím, požiadajte vaše miestne úrady o informácie týkajúce sa odbornej likvidácie.

F.2.2 Špeciálne upozornenia pre zákazníkov v Nemecku

Elektrické prístroje spoločnosti Renfert sú prístroje určené na komerčné využitie.

Tieto prístroje sa nesmú odovzdávať na komunálnych zbernych miestach elektronického odpadu, prístroje prevezme naspäť spoločnosť Renfert.

O aktuálnych možnostiach odovzdania sa informujte na internetovej stránke www.renfert.com

G Technické údaje

Sieťové napätie:	230 V, 50 Hz 120 V, 60 Hz 100 V, 50/60 Hz
Príkon:	170 VA
Sieťová vstupná poistka:	2 x T2AH (230 V) 2 x 3,15 A (T) (100 V/120 V)
Rozmery (výška x šírka x dĺžka):	330 x 190 x 380 mm (13 x 7,5 x 15 palcov)
Hmotnosť (bez náplne):	7,0 kg
Hladina hluku:	< 70 dB(A)

H ES vyhlásenie o zhode

Spoločnosť Renfert GmbH vyhlasuje, že uvedený výrobok:

SYMPRESS

Číslo výrobku: 6000-0000, -1000, -2000,-3000 zodpovedá nasledujúcim európskym smerniciam:

93/42/EHS, smernica o zdravotníckych pomôckach

I Vylúčenie záruky

Spoločnosť Renfert GmbH odmietá akékoľvek nároky na náhradu škody a ručenie, ak:

- sa výrobok používal na iné účely, než ktoré sú uvedené v návode na obsluhu.
- bol výrobok nejakým spôsobom zmenený – okrem zmien popísaných v tomto návode na obsluhu.
- výrobok neboli opravený špecializovaným predajcom alebo neboli použité originálne náhradné diely Renfert.
- bol výrobok používaný aj napriek rozpoznateľným bezpečnostným nedostatkom alebo poškodeniam.
- bol výrobok vystavený mechanickým nárazom alebo spadol na zem.

Výrobca neručí za škody vzniknuté následkom prasknutých zmiešavacích dýz, vreciek alebo kartuší.

K. Záruka

Pri odbornom používaní spoločnosť Renfert poskytuje na všetky diely miešacieho prístroja SYMPRESS **3-ročnú záruku**.

Predpokladom pre uplatnenie záruky je predloženie originálneho dokladu o kúpe zo špecializovanej predajne.

Z rozsahu záruky sú vylúčené diely podliehajúce prirodzenému opotrebovaniu (diely podliehajúce opotrebovaniu), ako aj spotrebne diely. Tieto diely sú v Zozname náhradných dielov označené.

Nárok na záruku zaniká pri neodbornom používaní, nedodržaní predpisov na obsluhu, čistenie, údržbu a pripájanie, pri svojvoľných opravách alebo opravách, ktoré neboli vykonané špecializovaným predajcom, pri použití náhradných dielov iných výrobcov a pri nezvyčajných vplyvoch a vplyvoch, ktoré nie sú prípustné na základe predpisov pre používanie.

Záručné plnenie nemá za následok predĺženie záruky.

Hochaktuell und ausführlich auf ...
Up to date and in detail at ...
Actualisé et détaillé sous ...
Aggiornato e dettagliato su ...
La máxima actualidad y detalle en ...
Актуально и подробно на ...

www.renfert.com

Renfert GmbH • Industriegebiet • 78247 Hilzingen/Germany
Tel.: +49 7731 82 08-0 • Fax: +49 7731 82 08-70
www.renfert.com • info@renfert.com



Ideas for dental technology

Renfert USA • 3718 Illinois Avenue • St. Charles IL 60174/USA
Tel.: +1 6307 62 18 03 • Fax: +1 6307 62 97 87
www.renfert.com • bob@renfertusa.com
USA: Free call 800 336 7422